

Estambul y lo mejor de Turquía



País esencialmente asiático que asoma su cabeza a Europa, punto de cruce entre Oriente y Occidente y entre tradición y modernidad, Turquía –con la bellísima ciudad de Estambul en primer término– es una meta apasionante para los turistas de todo el mundo. Las huellas de Bizancio, los destellos del imperio otomano, los yacimientos arqueológicos mejor conservados de la cultura clásica, el prodigioso paisaje de la Capadocia y las playas de ensueño son algunas de las razones por las que se impone un viaje a esas tierras de la mano de esta guía.

- CIUDAD ÚNICA. Toda la magia de Estambul, de sus palacios y de su Gran Bazar.
- SALIR DE LO CORRIENTE. Originales rutas turísticas.
- HAZAÑAS A SU ALCANCE. Ganar la cumbre de alguna montaña o hacer senderismo por los montes de Tauro.
- CLAVES PLACENTERAS. Dónde probar la más exquisita comida y sucumbir a las «delicias turcas».
- ABSORBER TODO EL SOL. Reposar en las playas del Egeo, del Mediterráneo y del Mar Negro.

eta



lonely planet



lonely planet

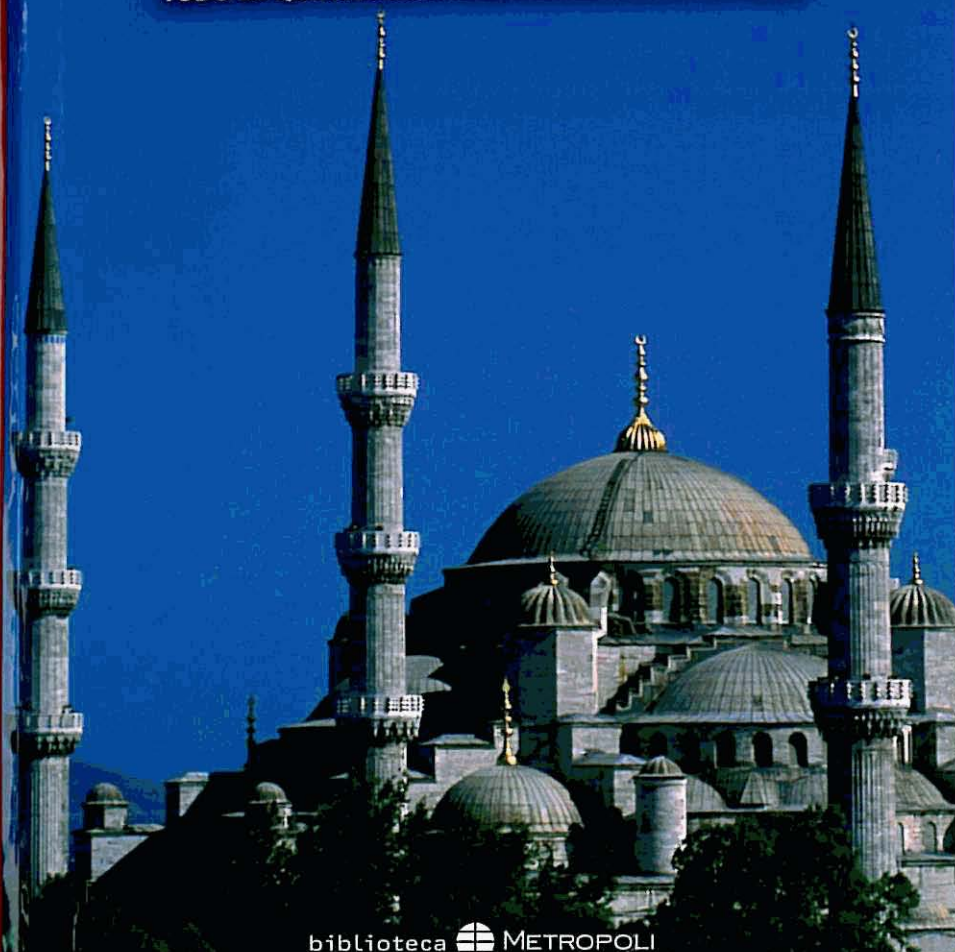
guías

Estambul  
y lo mejor de Turquía

9

# Estambul y lo mejor de Turquía

TODO LO QUE NECESITA PARA DISFRUTAR DE SU VIAJE



# Símbolos

utilizados en las secciones de la guía

- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| ☒ dirección                       | 🕒 horario de apertura          |
| ☎ teléfono                        | 📍 información turística        |
| 🚇 estación de metro más cercana   | 💰 precio de entrada            |
| 🚆 estación de tren más cercana    | 📧 correo electrónico/sitio web |
| 🚊 estación de tranvía más cercana | ♿ acceso para minusválidos     |
| 🚌 línea de autobús más cercana    | 🌬 aire acondicionado           |
| 🛣 autopistas y carreteras         |                                |

# Leyenda

de los mapas y planos utilizados en esta guía

## CÓDIGO

- Donde comer
- Ocio, dónde beber, café
- De compras
- Qué ver y hacer
- Dónde dormir

## RED DE CARRETERAS

- Autopista
- Autovía
- Carretera principal
- Carretera secundaria
- Carretera local
- Callejón
- En construcción
- Sentido único
- Carretera sin asfaltar
- Túnel
- Camino
- Pista
- Circuito a pie

## FRONTERAS

- Estatal, provincial
- Regional, suburbana
- Muralla antigua
- Parque marítimo

## SÍMBOLOS

- |                         |                      |                   |
|-------------------------|----------------------|-------------------|
| playa                   | ruinas               | lugar de acampada |
| templo cristiano        | información          | <i>hamam</i>      |
| submarinismo, buceo     | castillo             | puesto fronterizo |
| templo islámico         | banco                | parque nacional   |
| templo judío            | gasolinera           | oasis             |
| esquí                   | comisaría de policía | corriente del río |
| hospital                | oficina de correos   | cascada           |
| parada de <i>dolmuş</i> | montaña, volcán      | centro comercial  |
| monumento               | zoo, reserva de aves | embajada          |
| museo, galería de arte  | cueva                | estación de esquí |
| punto de interés        | mirador              |                   |

## TRANSPORTE

- Aeropuerto, aeródromo
- Autobús
- Ferry
- Transporte
- Metro
- Rail
- Parada de taxi
- Tranvía

## ÁREAS DELIMITADAS

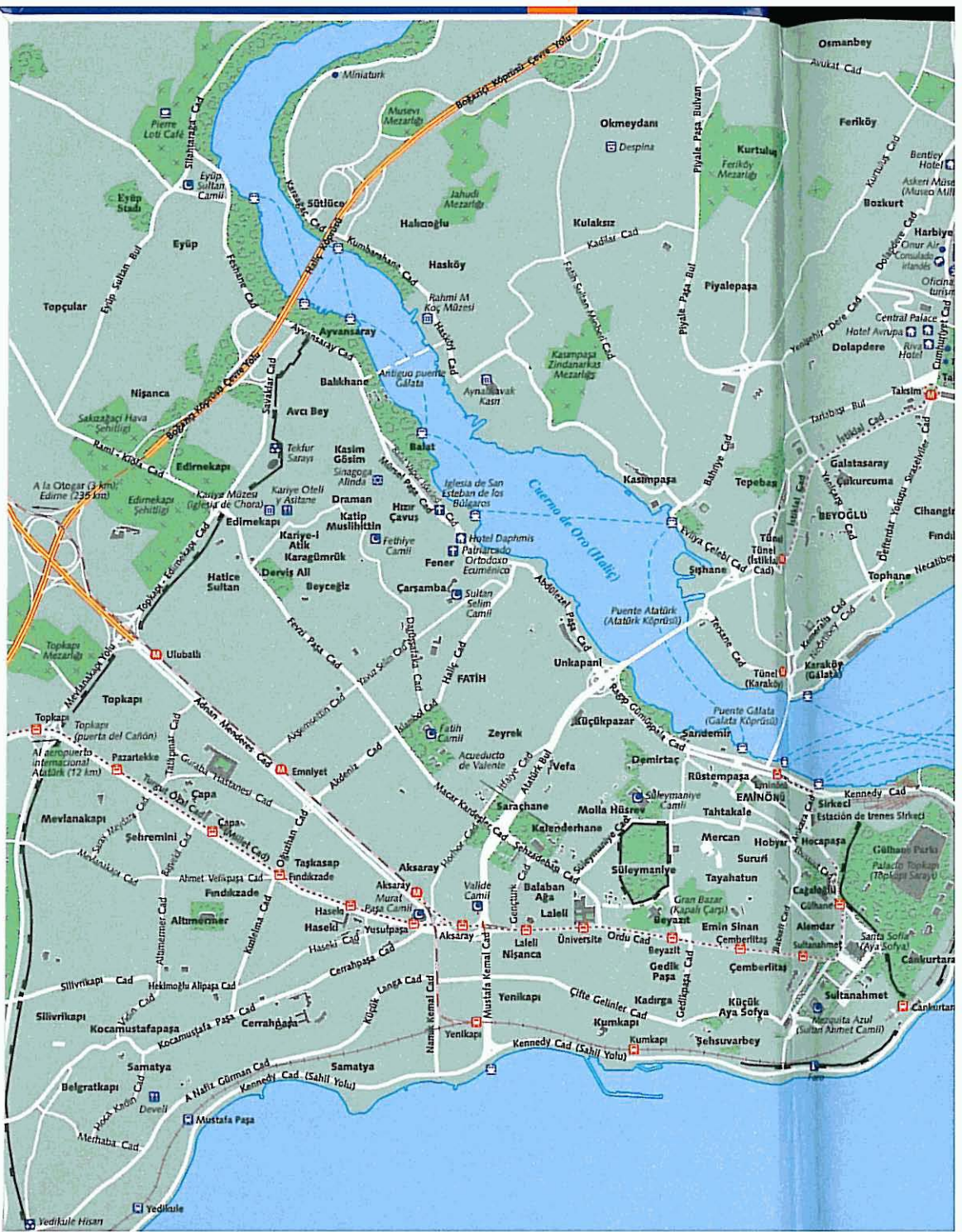
- Playa, desierto
- Edificio
- Zona urbana
- Centro comercial
- Otras áreas
- Parque/cementerio

## HIDROGRAFÍA

- Río, arroyo
- Agua estacional
- Canal
- Agua

## NÚCLEOS DE POBLACIÓN

- CAPITAL (NACIONAL)
- Gran ciudad
- Ciudad pequeña





# ESTAMBUL



MAR DE MÁRMARA  
(MARMARA DENIZI)

A las islas  
de las Princesas

Estación de trenes  
Haydarpaşa

A Kadıköy  
(11 km)

A Beylerbeyi  
(4 km)

A Büyük  
Çarşıca (2 km)

Karaca Ahmet  
Mezarlığı

Doğuş Şişli Alınır Cad.

Tıbbiye Cad.

Haydarpaşa

Yedikule

Yedikule Hisarı

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

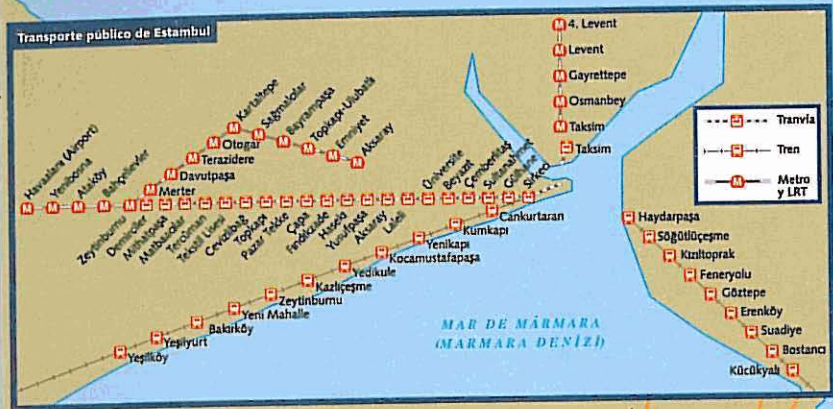
Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule

Yedikule



# Estambul

## Y LO MEJOR DE Turquía



## ESTAMBUL Y LO MEJOR DE TURQUÍA

Publicación especial para la BIBLIOTECA METROPOLI del diario EL MUNDO. Noviembre de 2005

Adaptación de la guía *Turquía*, de Pat Yale, Verity Campbell y Richard Plunkett, traducida por Sevasti Kalliakouda, Virginia Pérez, Rafael Santandreu, Irene Saslavsky.

Textos y mapas © Lonely Planet  
Edición en español 2005 © Editorial Planeta, S.A.

Editorial Planeta, S.A.  
Av. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)  
Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Publications Pty Ltd A. B. N. 36 005 607 983, Locked Bag 1, Footscray, Melbourne, VIC 3011, Australia

Dirección editorial: Olga Vilanova  
Coordinación editorial: Carlos Allier  
Edición: Caterina Berthelot de la Glétais y Marta García  
Edición gráfica: Laura Raventós  
Realización: Ormobook Servicios Editoriales  
Diseño de cubierta: ZAC diseño gráfico

Fotografías: Lonely Planet Images, IGDA, EFE-Sipa Press, EFE-P90, Corel Corporation, Corbis y Donald C. & Priscilla Alexander Eastman, Bill Bachmann, Cyril Banna, Chris Barton, Sophie Bassouls, Chris Beall, Glenn Beanland, Alan Benson, Anders Blomqvist, Andrew Burke, Jean-Bernard Carillet, Bethune Carmichael, Frank Carter, Olivier Cirendini, Richard Cummins, Mark Daffei, Christina Dameyer, Jon Davison, John Elk III, Mick Elmore, Greg Elms, Lee Foster, Christer Fredriksson, Veronica Garbutt, Eddie Gerald, Tom Given, Paul David Hellander, Chris Hellier, Dan Herrick, Charlotte Hindle, Martin Hughes, Hanan Isachar, Jenny Jones, Izzet Keribar, Paul H. Kuiper, Ray Laskowitz, Clint Lucas, Diana Mayfield, Doug McKinlay, Martin Moos, Christine Osborne, Mark Parkes, Caroline Penn, Becca Posterino, Peter Ptschelinzew, Webistan Reza, Simon Richmond, Cheyenne Rouse-Braumberger, Jonathan Selig, Jonathan Smith, Susan Storm, Dallas Stribley, David Tipling, Adina Tovy Amsel, Peter Turnley, Wes Walker, Wayne Walton, Bill Wassman, Phil Weymouth, Woods Wheatcroft, Tony Wheeler, Neil Wilson, Corey Wise, Alison Wright.



Cirios en la iglesia de Panaya Isodyon, en Estambul.

Muchas de las fotografías de este libro están disponibles con licencia de Lonely Planet Images [www.lonelyplanetimages.com](http://www.lonelyplanetimages.com)

Fotografía de cubierta: Anders Blomqvist  
El copyright de todas las imágenes pertenece a los fotógrafos a menos que se indique lo contrario.

ISBN 84-08-06116-X  
Depósito legal: B. 33552-2005

Impresión: Rotocayó  
Printed in Spain - Impreso en España

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida por sistema alguno ni transmitida por ninguna forma ni medio electrónico, mecánico, fotocopia, grabación u otros, excepto breves extractos para reseñas, sin permiso escrito del editor, propietario del copyright.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas por Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de Estados Unidos y otros países.

Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a [www.lonelyplanet.com/tp](http://www.lonelyplanet.com/tp).

Aunque Lonely Planet, geoPlaneta y sus autores y traductores procuran que la información sea lo más exacta posible, no aceptan responsabilidad por pérdida, daño físico o contratiempo que pudiera sufrir cualquier persona que utilice esta guía.

## CÓMO UTILIZAR ESTA GUÍA

### Código de colores

Cada capítulo incluye un código de colores que aparece en los mapas para una identificación rápida (p. ej.: los lugares de interés del capítulo *Imprescindible* aparecen en amarillo).

### Planos

En los planos y mapas que se incluyen en las cubiertas delantera y trasera, y en el interior de la guía, los puntos de interés están indicados con códigos de colores.

### Precios

Cuando en una tarifa aparecen dos cantidades diferentes, la primera de ellas hace referencia al precio para adultos y la segunda suele ser un precio reducido para los casos que se indican.

# Sumario

■ INTRODUCCIÓN	5
■ SOBRE TURQUÍA	7
Historia	7
Medio ambiente	17
Gobierno y administración	19
Economía	20
Sociedad y cultura	21
Arte	24
Arquitectura	28
■ IMPRESCINDIBLE	35
Estambul	36
Santa Sofía	36
Mezquita Azul	38
Palacio Topkapi	39
Gran Bazar	44
Cuerno de Oro	47
Iglesia de Chora	49
Cisterna Sumergida	50
Süleymaniye Camii	51
Beyoğlu	52
La Orilla Europea	54
Resto de Turquía	55
Troya y Tefikye	55
Pérgamo	57
Éfeso	59
Castillo de San Pedro en Bodrum	62
Midas Şehri	63
Afrodisias	64
Pamukkale	66
Ruinas de Hierápolis	67
Ruinas de Xanthos	69
Kaş	70
Safranbolu	71
Hattuşa	72
Divriği	73
Capadocia	74
Museo al aire libre de Görëme	75
Ani	77
Palacio de İshak Paşa	78
Parque Nacional de Monte Nemrut	79



Hombre barriendo el patio de la Mezquita Azul.

■ QUÉ VER Y HACER	80
Museos	80
Mezquitas	88
Templos	92
Monasterios	96
Yacimientos	100
Hamams históricos	103
Bazares	104
Parques Nacionales	106
■ ITINERARIOS RECOMENDADOS	109
Un paseo por la Divan Yolu	109
Un paseo por la İstikal Caddesi	111
Excursión a las islas de los Príncipes	113
Excursión a Kilyos y Polonezköy	114
Excursión a Şile, Akçakese y Ağva	115
Circuitos organizados	116
■ DE COMPRAS	117
■ DÓNDE DORMIR	127
Estambul	128
Pérgamo	141



Decorativos azulejos en el Palacio Topkapı.

Selçuk	142
Bodrum	147
Bursa	149
Pamukkale	151
Kaş	153
Side	154
Ankara	155
Trebisonda	158
Urfa	159

<b>DÓNDE COMER</b>	<b>161</b>
Estambul	163
Pérgamo	176
Selçuk	177
Bodrum	178
Bursa	181
Pamukkale	184
Kaş	184
Side	187
Ankara	188
Trebisonda	191
Urfa	192
Diyarbakir	194

<b>OCIO</b>	<b>195</b>
Música Clásica	198
Música y danza tradicionales	199
Pubs	200
Cafés-bar	203
Discotecas	206
Clubs nocturnos	207
Locales de música pop turca	210

Cruceros nocturnos	211
Hamams turísticos	211

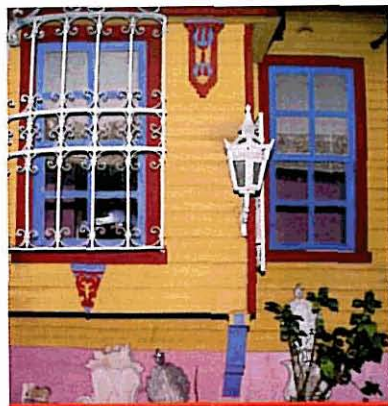
<b>DATOS PRÁCTICOS</b>	<b>213</b>
------------------------	------------

<b>ÍNDICE</b>	<b>242</b>
De compras	247
Dónde dormir	248
Dónde Comer	249
Ocio	251

<b>PLANOS Y MAPAS</b>	
Localizador	5
Tracia y Mármara y Norte del Egeo	252
Sur del Egeo y Anatolia Occidental	253
Mediterráneo Occidental	254
Mediterráneo Oriental	255
Anatolia Central	256

<i>Planos del interior de la cubierta</i>	
Mapa Estambul	
Estambul: Área metropolitana y Transportes	

<i>Planos del interior de la contracubierta</i>	
Mapa Turquía	
Noreste de Anatolia	



Tradicional casa de madera pintada con llamativos colores

## Introducción

Turquía une Asia y Europa. De ningún otro país del planeta puede decirse, con tanta razón y sin caer en el tópico, que es crisol de culturas y puente entre continentes. En él, los elementos contemporáneos y antiguos, cosmopolitas y bucólicos, espirituales y hedonistas se aglutinan y contrastan para formar un todo vibrante, fascinante y diverso.

La República de Turquía es un país laico y pro occidental que se está modernizando a un ritmo rápido gracias a su vigorosa economía basada en el libre mercado. Sus habitantes son por naturaleza muy hospitalarios, la cocina del país es una auténtica delicia, su litoral es de ensueño y muchas de sus ciudades están salpicadas de espectaculares minaretes y castillos antiguos. Y para coronarlo, aunque los precios están subiendo, Turquía sigue siendo el destino más económico de la costa mediterránea.

**Anatolia**, la masa continental del país, posee una larga, rica y compleja historia, por lo cual sería aconsejable aprender un poco sobre ella antes de visitarla. La ciudad más antigua del mundo, fundada 7.500 a.C., fue descubierta en **Çatal Höyük**, cerca de **Konya**. El Imperio hitita (mencionado en la Biblia, pero poco conocido en Occidente), rivalizó en esplendor con el antiguo Egipto y dejó tras de sí cautivadoras obras de arte.

En aquel entonces, Anatolia constituía el escenario donde florecieron y decayeron innumerables imperios y reinos. Muchos de los yacimientos arqueológicos

La Süleymaniye Camii recortada sobre el cielo de Estambul ofrece una visión digna de las *Mil y una Noches*.

de renombre de la Grecia clásica, como las ruinas de las ciudades de **Troya**, **Pérgamo**, **Éfeso**, **Mileto** y **Halicarnaso** (Bodrum), no se hallan en su supuesto país de origen, sino en Turquía.

El Imperio otomano, surgido a principios del s. XIV, se expandió y llegó a dominar durante seis siglos todo el Mediterráneo oriental, gran parte de Europa oriental y el norte de África. La miríada de costumbres, culturas, lenguas y religiones de los vastos dominios de los sultanes se reunió en la capital imperial, **Estambul**, que es, sin lugar a dudas, una de las ciudades más románticas y fascinantes del mundo.

Sin embargo, Turquía es mucho más que historia. Su litoral de más de 7.000 km constituye un excelente destino para los amantes de los deportes acuáticos. Resulta especialmente atractiva su costa mediterránea, que goza de un promedio de 300 días de sol al año.

Alpinismo en el bíblico **monte Ararat**, de 5.137 m, parapente en **Ölüdeniz**, tréking en las altas cumbres cubiertas de pinos de **Kaçkar**, en el litoral oriental del **mar Negro**..., son sólo algunas de las apasionantes actividades que ofrece este país, que además cuenta con el mágico paisaje de **Capadocia**, formado en la prehistoria a partir de la lava expulsada por los montes **Argeo** (Erciyes) y **Hasan**, ahora volcanes apagados.

El viaje a Turquía también se justifica por la **Vía Licia**, un recorrido señalizado de 509 km a lo largo de las calas y los cabos del sur del Mediterráneo, o por la inigualable **Travesía Azul**, una oportunidad de pasar algunos días navegando por la costa azul celeste y zambulléndose en bahías recónditas, a bordo de un **gület** (velero de madera).



Espectacular bóveda de la Yenî Camii.



La Capadocia alberga parajes inauditos.

#### PARA SABER MÁS

**Población de Turquía:** 68 millones

**Población de Estambul:** 12 millones

**PIB per cápita:** 2.980 €

**Desempleo:** 6,6 %

**Número de turistas en Turquía**

**en 2004:** 14 millones

## Sobre Turquía

### HISTORIA El Imperio hitita

Los hititas, que hablaban una lengua indoeuropea, dominaron la zona y gobernaron sobre las poblaciones autóctonas durante toda la Edad del Bronce Medio (1900-1600 a.C.). Además de apoderarse de ciudades existentes, construyeron una suntuosa capital en **Hattuşa** (la actual **Boğazkale**).

El primer reino hitita (1600-1500 a.C.) fue reemplazado por el gran Imperio hitita (1450-1200 a.C.), que arrebató Siria a los egipcios (1380-1316 a.C.), guerreó con el gran Ramsés II (1298 a.C.) y, entre tanto, fue capaz de desarrollar una cultura esplendorosa.

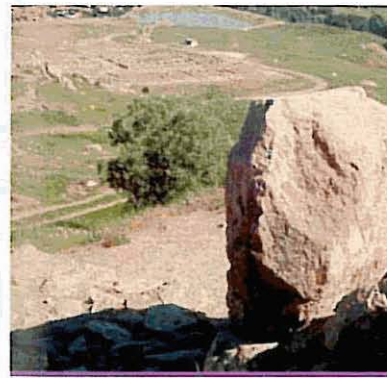
El Imperio hitita se vio asediado en sus últimos tiempos por las ciudades de Asuwa (Asia), entre las que se contaba Troya. Aunque el Imperio hitita sobrevivió unos pocos siglos más en la parte suroriental de los montes Tauro, los tiempos del gran imperio ya habían llegado a su fin.

Con el declive de los hititas, otros estados de menor peso se ocuparon de llenar el vacío de poder. En torno al 1200 a.C., los frigios y los misios, de ascendencia indoeuropea, invadieron **Anatolia** desde **Tracia** y se establecieron en **Gordio** (**Yassihöyük**).

A partir del 1200 a.C. la costa egea se pobló con una mezcla de comunidades autóctonas e invasores griegos. La región que rodea la actual **Esmirna** (**İzmir**) dio origen a **Jonia**, integrada por numerosas ciudades, mientras que al sur de ella se extendía **Caria** —entre la actual **Milas** y **Fethiye**—, una zona montañosa cuyos habitantes, magníficos comerciantes, fueron aliados de los troyanos durante la guerra de Troya.



Escritura jeroglífica hitita del siglo IX-VIII a.C. Museo Hitita de Ankara.



Vista de las ruinas de la capital hitita de Hattuşa.

En 547 a.C., la llegada de los persas vino a complicar todavía más la situación. Aunque las ciudades jonias sobrevivieron a la invasión y continuaron viviendo bajo el dominio persa, el gran período de la cultura helénica estaba ya agonizando.

## Ciro y Alejandro

Ciro, emperador de Persia (550-530 a.C.), irrumpió como un tornado en Anatolia desde el este, conquistando cuanto hallaba a su paso.

Los conquistadores persas fueron derrotados a su vez por Alejandro Magno, quien partió de Macedonia, cruzó el **Helsponto (los Dardanelos)** en el año 334 a.C. e, imparable, en unos pocos años ya había conquistado todo Oriente Próximo, desde Grecia hasta la India. Alejandro, que dejó honda huella en Anatolia, fue el primero de los muchos gobernantes que intentaron hermanar las culturas de Oriente y Occidente (los bizantinos y los otomanos siguieron sus pasos).

A la muerte de Alejandro, acaecida en el 323 a.C. en Babilonia, el Imperio se dividió entre sus generales y menudearon las guerras civiles.

En 279 a.C., nuevas hordas invasoras, los celtas (o galos), avanzaban incontenibles por Macedonia camino de Anatolia, donde fundaron el reino de **Galacia**.

Entre el 300 y el 200 a.C. florecieron otros reinos de menor entidad. Así, un caudillo llamado Prusias fundó **Bitinia** y dio su nombre a la ciudad principal, **Prusa (Bursa)** que, junto con **Nicea (Iznik, cerca de Bursa)**, adquirió gran importancia. De los muchos reinos que existieron en Anatolia por aquellos tiempos, el más pujante fue sin duda el de **Pérgamo**, que adquirió un inmenso poder hacia el 250 a.C.

## La época romana

Los romanos tomaron Anatolia sin apenas proponérselo. Los distintos reyes anatólios no cesaban de irrumpir en las posesiones de Roma, por lo que finalmente las legiones entraron en escena. El dominio romano reportó a Anatolia tres siglos de relativa paz y prosperidad, y creó las condiciones idóneas para que floreciera la fe cristiana. En efecto, según la tradición, san Juan se retiró a **Éfeso** para escribir el



Columnas del templo de Trajano en Pérgamo.



Ruinas romanas en la antigua ciudad de Éfeso.



Mosaico de Jesucristo en Santa Sofía de Estambul.

cuarto Evangelio y se llevó consigo a María, madre de Jesús. Juan recibió sepultura en lo alto de una colina, en lo que hoy es **Selçuk**, cerca de **Éfeso**, donde se levanta la gran **basílica de San Juan**.

Durante siglos, el poder de Roma persiguió el cristianismo. En el año 250, tanto se había robustecido la nueva fe y desestabilizado el poder romano que el emperador Decio ordenó la persecución indiscriminada de los cristianos.

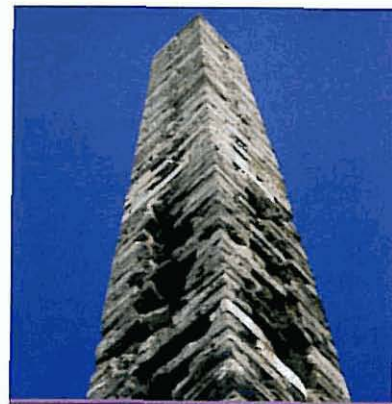
El Imperio, por entonces, ya se estaba desmoronando. Los godos atacaron con sus flotas las ciudades del mar Egeo y posteriormente invadieron Anatolia, en tanto que los persas volvían a amenazar desde el este. Al abdicar Diocleciano, Constantino batalló por la sucesión, que obtuvo en el año 324; posteriormente unificó el Imperio, declaró la igualdad de derechos para todas las religiones y, en el año 325, convocó en **Nicea** el primer concilio ecuménico.

Al tiempo, en el emplazamiento de la Bizancio helénica, Constantino levantó una gran ciudad que en 330 consagró como la Nueva Roma y que más adelante pasaría a llamarse Constantinopla en su honor.

Mientras los bárbaros europeos causaban estragos en una Roma muy debilitada, la capital oriental crecía en riqueza y poderío. El emperador Justiniano (527-565) condujo al Imperio Romano de Oriente, o bizantino, a la cima de su esplendor; reconquistó Italia, los Balcanes, Anatolia, Egipto y el norte de África, y además hermozó Constantinopla con grandes edificios.

## El nacimiento del islam

Cinco años después de la muerte de Justiniano, Mahoma nació en **La Meca** (en la actual Arabia Saudí). En el año 612, mientras se hallaba entregado a la meditación, escuchó la voz de Dios, que lo conminaba a "recitar". Mahoma iba a convertirse en el mensajero de Dios y a comunicar su divina palabra a las gentes. El testimonio escrito de estos recitados, que fueron recopilados tras la muerte del profeta por su familia y sus seguidores, constituye el Corán, el libro sagrado del islam.



La columna del emperador Constantino, del 350 a.C., en el Hipódromo de Estambul.



El profeta Mahoma (pintura).



Establecido en **Medina**, Mahoma organizó una comunidad religiosa que al cabo de diez años había cobrado tanta fuerza como para tomar La Meca (624-630). Y dos años antes de la muerte del profeta, los musulmanes se habían lanzado a la conquista de otras tribus árabes.

La historia del ascenso del islam es una de las más prodigiosas que registran los tiempos. Medio siglo después de que Mahoma huyera de La Meca, los ejércitos del islam amenazaban las murallas de **Constantinopla**, tras haber conquistado todo el territorio entre la capital romana y La Meca, amén de Persia y Egipto.

Pero a principios del s. XI un nuevo pueblo empezaba a amenazar **Bizancio** desde el este: los turcos.

## El Imperio selyúcida

El primer gobierno turco que ejerció el poder en Anatolia fueron los selyúcidas (1037-1109), establecido en Persia. Procedentes de Asia central, los turcos tomaron **Bagdad** en 1055 y, en 1071, los ejércitos selyúcidas infligieron una derrota decisiva a los bizantinos en **Manzikert (Malazgirt)** y tomaron prisionero al propio emperador.

Un resto del Imperio selyúcida permaneció en Anatolia, con capital en **Iconium**. El llamado sultanato selyúcida de Rum (Roma, es decir, la provincia romana de Asia) siguió viviendo momentos de esplendor, con profusión de grandes artistas y pensadores, hasta que fue tomado por las hordas mongolas en 1243.

## La fundación del Imperio otomano

Las “guerras santas”, promovidas para liberar a la cristiandad de los musulmanes, resultaron desastrosas para Bizancio. Aunque un ejército combinado de cruzados y bizantinos arrebató Nicea a los selyúcidas en 1097, las tropas cruzadas destacaron por su indisciplina e inoperancia.

A finales del s. XIII, la debilidad bizantina dejó un vacío de poder que acabó ocupado por bandas de turcos que, huyendo de los mongoles, se dirigían hacia el oeste.



Miniatura que representa el asedio de Constantinopla por parte de los turcos (1453).



Lápidas otomanas esculpidas con caligrafía árabe.

La gloria otomana alcanzó su cenit en tiempo de Solimán el Magnífico (1520-1566), llamado por los turcos “el Legislador”, quien embelleció Estambul (nuevo nombre de la vieja Constantinopla), reconstruyó Jerusalén y, en 1529, expandió el dominio otomano hasta las puertas de Viena. A su muerte, en 1566, el Imperio abarcaba unos 15 millones de km<sup>2</sup> e incluía, en su totalidad o en parte, Hungría, los Balcanes, el sur de Ucrania, Irán, Iraq, Siria, Líbano, Israel, la península Arábiga, Egipto y la costa norte de África hasta Marruecos.

## El imperio tardío

En 1699, los europeos ya no temían la invasión del “terrible turco” y, aunque el Imperio continuaba siendo vasto y poderoso, había perdido el impulso y rápidamente se iba quedando a la zaga de los países occidentales en lo referente a progreso social, militar, científico y material.

En el s. XIX, la impetuosa corriente del nacionalismo étnico fluyó con brío desde Europa hacia el este, robustecida por la decadencia y el mal gobierno. Los pueblos sometidos al Imperio otomano se rebelaron, contando no pocas veces con el aliento y el apoyo directo de las potencias europeas. En 1832, tras cruentas luchas, se formó el reino de Grecia y, poco después, serbios, búlgaros, rumanos, albaneses, armenios y árabes se aventuraron por el camino de la independencia.

Al disgregarse el Imperio, las potencias europeas (Gran Bretaña, Francia, Italia, Alemania y Rusia) se aprestaron a colonizar o a anexionarse cada palmo de tierra. Los santos lugares de Palestina fueron uno de los objetivos preferentes y cada cual procuró hacerse con un pedazo de territorio para colonizarlo posteriormente.

## La Primera Guerra Mundial y el período subsiguiente

Cuando estalló la “Gran Guerra” el Imperio otomano cometió el grave error



Acuarela del siglo XIX que representa a Solimán I el Magnífico. Museo de Arte Turco e Islámico de Estambul.



Vestigio de una de las trincheras de la Primera Guerra Mundial en Gallipoli.



Refugiados armenios y huérfanos de guerra deportados a Grecia en 1915.

de aliarse con Alemania y las potencias centrales. Después de sucesivas batallas a lo largo de los años, los armenios fueron considerados simpatizantes y colaboradores del ejército ruso. El 20 de abril de 1915, los armenios de Van se alzaron en armas, perpetraron una matanza entre los musulmanes del lugar, tomaron la fortaleza y la mantuvieron hasta la llegada de los rusos. Cuatro días después del inicio de la revuelta, el 24 de abril (que hoy se conmemora como el Día de los Héroes de Armenia), el Gobierno otomano comenzó la deportación de la población armenia. Cientos de miles (principalmente hombres) fueron masacrados, mientras que el resto (mujeres y niños en su mayoría) fueron obligados a marcharse a Siria entre grandes privaciones.

El 3 de diciembre de 1920, el Gobierno de Ankara firmó en Erivan un tratado de paz con el Gobierno armenio (soviético). Al final de la guerra, la población armenia se había reducido a unos cuantos supervivientes.

Acabada la guerra, llegó el momento del reparto, pero como las promesas aliadas superaban a los territorios conquistados, fue imposible cumplir con la palabra dada y los aliados optaron por desmembrar Anatolia para poder satisfacer las ambiciones de los países victoriosos.

### La tragedia armenia

Transcurridos casi noventa años, los acontecimientos que tuvieron lugar en Turquía oriental en 1915 siguen dando pie a controversias y recriminaciones. Los armenios que sobrevivieron a la hecatombe —y sus descendientes— acusan a los turcos de lo que ellos califican de genocidio. Los turcos desmienten la existencia de una política oficial de limpieza étnica y alegan que muchos armenios fueron traidores en tiempos de guerra. No niegan la masacre, pero sugieren que la mayor parte de las muertes no fueron tanto el resultado de las matanzas como de la guerra civil, las enfermedades y las privaciones.

Los armenios pretenden que los turcos reconozcan la tragedia y los compensen, incluso con territorios. Los turcos, por su parte, dicen que los vivos no pueden hacerse hoy responsables de lo que sucedió en el pasado.



de aliarse con Alemania y las potencias centrales.

Después de sucesivas batallas a lo largo de los años, los armenios fueron considerados simpatizantes y colaboradores del ejército ruso. El 20 de abril de 1915, los armenios de Van se alzaron en armas, perpetraron una matanza entre los musulmanes del lugar, tomaron la fortaleza y la mantuvieron hasta la llegada de los rusos. Cuatro días después del inicio de la revuelta, el 24 de abril (que hoy se conmemora como el

## Fundación de la República turca

Tras la guerra, subió al trono Alejandro, y Gran Bretaña alentó a los griegos a tomar **Esmirna**, acción que llevaron a cabo el 15 de mayo de 1919.

Para los turcos, abatidos por la ocupación de su país y la impotencia del sultán, esto fue la gota que colmó el vaso y estalló la guerra de independencia turca, que duró desde 1920 hasta 1922, y otorgó la victoria a los nacionalistas y confirmó a Mustafá Kemal Atatürk como héroe nacional de "Turquía". Pronto fue abolido el sultanato y nació la República turca en Anatolia y en Tracia oriental. Los humillantes tratados firmados después de la Primera Guerra Mundial fueron renegociados. En el Tratado de Lausana (24 de junio de 1923), Turquía renunció a reclamar los territorios que no estuvieran mayoritariamente ocupados por turcos, a cambio de **Tracia oriental** y las **islas de Bozcaada y Gökçeada**.



Museo de la Guerra de Independencia en Ankara.

## Las reformas de Atatürk

Mustafá Kemal Atatürk emprendió la labor de reformar por completo la sociedad turca. Después de la proclamación de la República en 1923, se adoptó una Constitución (1924), se abolió la poligamia y se prohibió el fez (1925), por considerarlo un símbolo del atraso otomano. Se instituyeron nuevos códigos legales de inspiración occidental y, en 1926, se estableció la obligación del matrimonio civil (no religioso). El islamismo perdió su estatus de religión de Estado y el alfabeto arábigo fue sustituido por el latino (1928). En 1930, **Constantinopla** pasó a llamarse **Estambul**, y los



Vista del mausoleo de Atatürk en Ankara.



Retrato de Mustafá Kemal Atatürk.

### El héroe de todos

Está por todas partes: sus bustos y estatuas decoran las plazas principales de cada pueblo o ciudad y constituyen un recordatorio omnipresente del héroe nacional de Turquía, Mustafá Kemal Atatürk (1881-1938).

Todos los escolares aprenden de memoria la biografía de Atatürk, y el 10 de noviembre de cada año, a las 09.05, el país entero guarda un minuto de silencio en conmemoración de su fallecimiento en 1938.

Atatürk fue un gran orador y muchas de sus citas embellecen los edificios públicos en toda Turquía. Merece especial atención la frase *Ne Mutlu Türküm Diyene* ("¡Cuánto me alegro de ser turco!"), que cae como jarro de agua fría en las zonas kurdas del país.



topónimos de otras ciudades adoptaron su equivalente turco (**Angora** se convirtió en **Ankara**, **Esmirna** en **İsmir**, **Adrianópolis** en **Edirne**, etc.). En 1934 las mujeres obtuvieron el derecho al voto y a ser miembros del Parlamento.

Atatürk rigió los destinos del país hasta su muerte, el 10 de noviembre de 1938. Previendo el estadillo de la Segunda Guerra Mundial, deseó que Turquía permaneciera al margen. Su amigo y sucesor en la presidencia, İsmet İnönü, consiguió preservar una neutralidad precaria, ya que Ankara se convirtió en un hervidero de espías tanto de los aliados como del Eje.

### Tras la Segunda Guerra Mundial

En los primeros años de la República, la única organización política permitida era el Partido de los Pueblos Republicanos de Atatürk; pero entre 1946 y 1950 se instituyó una verdadera democracia y el opositor Partido Democrático ganó las elecciones de 1950.



La bandera de Turquía incorpora la luna creciente y la estrella.

En 1970 se produjo un incruento golpe de Estado, seguido por un fugaz retorno a la democracia. En 1974 toda la atención de los turcos se centró en Chipre, la isla-nación situada frente a la costa meridional de Turquía donde una mayoría de griegos dominaba sobre una minoría de turcos. Los conflictos étnicos duraban ya cierto tiempo y en ellos la minoría turca se llevaba la peor parte. El 15 de julio, un guerrillero chipriota llamado Nikos Sampson, apoyado

por la Junta Militar que entonces gobernaba Grecia, encabezó un golpe de Estado contra el presidente chipriota, el arzobispo Makarios, y se proclamó él mismo nuevo presidente de Chipre. El primer ministro turco, Bülent Ecevit, ordenó al ejército que invadiera el norte de Chipre el 20 de julio. Las tropas se aseguraron una extensa cabeza de playa y avanzaron hacia el interior, dividiendo la isla en dos sectores: uno griego y otro turco. Y así ha permanecido Chipre hasta el día de hoy.

Bajo la atenta mirada de los militares, la democracia retornó y todo marchó bien durante unos años, hasta que las disputas políticas y el descontento social llevaron al país a la parálisis en 1980. La economía se precipitaba al colapso, la inflación ascendía a un 130% anual, y la delincuencia cobraba proporciones de epidemia.

Las elecciones de 1983 concedieron la victoria a Turgut Özal, antiguo economista del Banco Mundial. Este nuevo primer ministro, de centro-derecha, instituyó la liberalización de la economía y propició un período de bonanza que duró toda la década de 1980. Pero los dos mandatos de Özal se significaron por el resurgimiento de la actividad separatista del pueblo kurdo, que venía reivindicando periódicamente, desde el derrumbe del Imperio otomano, el derecho de constituirse en nación.

### Turquía hoy

La muerte de Özal en 1993 dejó un vacío en el poder que se ocupó en parte por el veterano político Süleyman Demirel, antiguo primer ministro, que fue elegido presidente. Una sucesión de débiles gobiernos de coaliciones rigió el país hasta diciembre de 1995 cuando, para sorpresa general, el religioso Partido del Bienestar (Refah Partisi, RP) consiguió formar Gobierno.

El separatismo kurdo siguió causando problemas durante la década de 1990. Las tensiones se incrementaron en 1991, cuando tres millones de kurdos iraquíes huyeron a Turquía oriental tras la guerra del Golfo. Hasta 1999, el este y sureste del país



Manifestación islamista en Estambul.



Altercados en el parlamento turco durante una moción de censura en 1997.



Refugiados kurdos de Iraq entran en Turquía y construyen un campamento en las montañas.

fueron el escenario de una encarnizada guerra civil, que sólo amainó con la captura, en junio, del líder del PKK, Abdullah Öcalan. Juzgado por traición y asesinato, Öcalan fue condenado a muerte; la sentencia fue apelada ante el Tribunal de Justicia Europeo, que dictaminó que el jefe guerrillero no tuvo un proceso “equitativo”.

Las elecciones de abril de 1999 llevaron al veterano socialdemócrata Bülent Ecevit al cargo de primer ministro, en una coalición con el Partido de Acción Naciona-

### ¿Cuál será el futuro de los kurdos?

Tras dieciocho largos años de lucha y la muerte de cerca de cuarenta mil personas, tanto turcos como kurdos, en el inicio del s. XXI se comienzan a ver señales prometedoras de un futuro mejor.

El origen del problema deriva del hecho de que Turquía cuenta con una significativa minoría de kurdos, muchos de los cuales, aunque no apoyan necesariamente las demandas independentistas del PKK, quieren poder leer periódicos y educar a sus hijos en su propio idioma, así como ver la televisión kurda que se emite desde el norte de Europa.

La mejor esperanza para un rápido cambio en la situación actual es el ferviente deseo de Turquía por ingresar en la UE, que defiende los derechos de las minorías étnicas y culturales. En 2002, el Gobierno turco acordó oficialmente conceder mayor libertad lingüística a los kurdos, aunque todavía está por ver lo que eso significa en la práctica.

Tras la guerra de Iraq la cuestión kurda ha cobrado una nueva dimensión. La posible constitución de un Gobierno autónomo kurdo en el norte de Iraq —una zona, por añadidura, muy rica en petróleo— es vista como una amenaza por Turquía, que teme que una consolidación kurda más allá de sus fronteras fortalezca el independentismo del pueblo kurdo que habita en suelo turco.



lista (MHP), de extrema derecha, y el Partido de la Madre Patria (ANAP), de centro-derecha. Esta coalición improbable consiguió aferrarse al poder, pese a las amplias críticas recibidas por su deficiente gestión de la crisis producida por el doble terremoto de 1999, que se cobró unas 20.000 vidas, y sus secuelas.

En diciembre de 1999, al ser aceptada como miembro candidato a la Unión Europea (UE), Turquía consiguió una victoria simbólica en su largo camino hacia la europeización. En 2002, siguiendo la línea de actuación de la UE, Turquía abolió de su Constitución la pena de muerte y concedió unos derechos culturales más amplios al pueblo kurdo.

En febrero de 2001, la economía turca sufrió un colapso espectacular; más de un millón de personas se quedaron sin empleo en la peor recesión en la historia de la República.

Las elecciones de noviembre de 2002 fueron históricas: el joven Partido Islámico de la Justicia y el Desarrollo (AKP) consiguió una aplastante victoria. Por primera vez en quince años un partido pudo formar Gobierno sin coaliciones. Tras ser elegido diputado por la ciudad de Siirt en los comicios legislativos, Recep Tayyip Erdoğan fue finalmente nombrado primer ministro del país en marzo de 2003.

### MEDIO AMBIENTE

Turquía se enfrenta a innumerables problemas medioambientales, que saltan a la vista, incluso durante la visita más breve. En especial, la costa occidental presenta un paisaje a menudo gratuitamente afeado por antiestéticas construcciones de cemento (o por edificios a medio construir, lo cual es incluso peor) y por oxidadas vallas publicitarias, a la vez que las basuras se acumulan junto a la mayoría de las carreteras; algunas playas, por su parte, parecen ceniceros que no se han vaciado en mucho tiempo.

Debido a la escasez de agua y de electricidad, Turquía es en la actualidad uno de los principales constructores de grandes embalses (*baraj*) en el mundo, con la justa oposición de las organizaciones ecologistas.



Bülent Ecevit desempeñó el cargo de primer ministro de 1999 a 2002.



Primavera en la Capadocia.

Es probable que el gigantesco Proyecto de **Anatolia Suroriental**, más conocido como GAP, ejerza un gran impacto en el equilibrio ecológico del país. La construcción de 22 embalses, con un presupuesto de 32.000 millones de dólares, pretende utilizar las aguas del Tigris y el Éufrates para generar energía hidroeléctrica y para la irrigación.

El incipiente movimiento para la defensa del medio ambiente en Turquía aún deberá superar muchas trabas antes de poder afrontar la multitud de obstáculos que se le presentan. Para más información se puede contactar con Greenpeace Mediterranean (✉ Tarla-  
başı Caddesi 60, Taksim 80080, Estambul; ☎ 0212-292 7620, fax 292 7622).



Vista aérea del Bósforo, el Cuerno de Oro y la parte europea y asiática de Estambul.

### Tráfico marítimo en el Bósforo

Uno de las cuestiones medioambientales más difíciles que afronta Turquía es impedir que el Bósforo se convierta en un gigantesco oleoducto marítimo. En 1936, la convención de Montreux decretó la libre navegación de buques por el Bósforo, a pesar de la soberanía de Turquía sobre el estrecho. En aquella época cruzaban el estrecho unos 5.500 buques al año. Sin embargo, en los principios del s. XXI este número alcanza los 50.000 buques al año y se calcula que el tráfico aumentará entre un 40 y un 50%.

Alrededor de 4.500 de estos buques son petroleros o buques cisterna que transportan otras cargas peligrosas, y su número aumentará cuando los pozos de petróleo del mar Caspio empiecen a funcionar.



## GOBIERNO Y ADMINISTRACIÓN

Según su ordenamiento jurídico, Turquía es una democracia pluripartidista a la manera de Europa occidental; en la práctica, sin embargo, el país resulta ser una democracia incompleta, donde los militares ejercen un considerable poder entre bastidores: el Consejo de Seguridad Nacional (NSC), compuesto por altos mandos militares y dirigentes políticos, se reúne una vez al mes para "aconsejar" al Gobierno.

Los 550 diputados de la Gran Asamblea Nacional Turca (TGNA) son elegidos por todos los ciudadanos mayores de 19 años; el voto es obligatorio. En los últimos parlamentos sólo unos 20 diputados han sido mujeres, a pesar de que las mujeres turcas obtuvieron el derecho al sufragio y a ejercer cargos públicos en 1934, antes que las mujeres de muchos otros países, y ya ha habido una mujer primer ministro.

Desde la creación de la República, Turquía ha tenido casi 60 gobiernos. En los últimos años se ha producido una sucesión de administraciones de coalición débiles y con disonancias internas, y los líderes de los principales partidos han ido alternándose en un juego político de intercambio de carteras. Los partidos políticos son en su mayoría meros vehículos para la consecución de las ambiciones personales de sus dirigentes.

Las elecciones de noviembre de 2002 dieron como resultado el hundimiento de casi todos los partidos políticos tradicionales. También fueron derrotados el Partido de Acción Nacionalista (MHP), del ala derecha, y el Partido de Izquierda Democrática (DSP), del ala izquierda, cuyos respectivos dirigentes, Devlet Bahçeli y Bülent Ecevit, dimitieron inmediatamente. Estas elecciones relegaron a la historia a uno de los dos partidos islamistas de Turquía, el Saadet, mientras que el AKP, enca-



Manifestación contra la guerra de Irak en 2003 durante el día internacional de la mujer.



Yilmaz Megut, líder conservador turco.

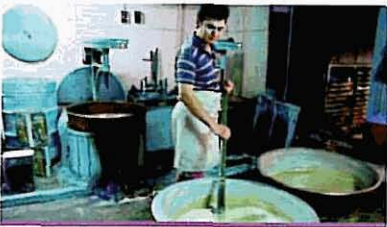
bezado por el ex alcalde de Estambul, Recep Tayyip Erdoğan, pasó a convertirse en el partido político más poderoso en la última década. Desde que Erdoğan fue encarcelado por instigar al odio religioso, se temió que el triunfo del AKP fuera presagio de la llegada de un Gobierno islamista de línea dura. Sin embargo, Erdoğan, tras obtener el cargo de primer ministro en 2003, ha puesto mucho esmero en mostrar una postura moderada, en aras de mantener las tradicionales buenas relaciones de su país con Estados Unidos, así como para propiciar la candidatura de ingreso de éste en la Unión Europea.

## ECONOMÍA

Tras la caída de la lira turca en febrero de 2001, Turquía quedó en bancarota, y tuvo que ser rescatada por préstamos astronómicos del FMI. Esta situación resulta desconcertante, dado que Turquía goza de una fuerte base agrícola y es uno de los pocos países del mundo exportador neto de alimentos. También fabrica automóviles, electrodomésticos, textiles y productos farmacéuticos, y el incremento de



La venta ambulante está fuertemente arraigada en la sociedad turca.



Obrero en una manufactura de helva, dulces tradicionales turcos.



El turismo constituye una de las principales industrias del país.

### ¿Cuánto cuesta?

Litro de gasolina	0,95 \$
botella de agua mineral	0,69 \$
bocadillo	0,69 \$
taza de té	0,60 \$
entrada de cine	2,41 \$
Nargileh	2,41 \$
Periódico	1,20 \$

sus exportaciones ha sido uno de los más elevados en el mundo. El sistema económico está debilitado por el lastre de las empresas públicas, sujetas a subvenciones, influencias políticas y corrupción generalizada. Algunas de ellas ya han sido vendidas, pero los esfuerzos por deshacerse de Aerolíneas Turcas y de Türk Telecom todavía no han dado sus frutos.

La decadencia paraliza casi todo lo "gestionado" por el Gobierno. Para el visitante ocasional, en el caso del turismo, la diferencia entre el dinamismo del sector privado y la completa ineficacia de sus manifestaciones estatales (por ejemplo, oficinas de turismo o museos) resulta obvia. En países de Europa, sobre todo en Alemania, existe una numerosa población activa emigrada que envía a sus familias de Turquía divisas todavía muy necesarias para la buena marcha del país.

## SOCIEDAD Y CULTURA

La población de Turquía ronda los 68 millones de habitantes, en su mayoría turcos. Los kurdos son la minoría más significativa, con 12 millones de habitantes, seguida de la armenia con 70.000 miembros, aunque también existen pequeños grupos de laz y hemşin, en las costas del mar Negro, y de yörüks y tahtacis, en la costa este del Mediterráneo. Las minorías griegas que siguen en Turquía se concentran también en Estambul, y un reducido número de grecopontios habita los valles del mar Negro. También existen pequeñas comunidades de circasianos, asirios, tártaros, árabes, romaníes y judíos, además de una amplia –y creciente– comunidad de residentes extranjeros.

Gran parte de la sociedad turca, en especial en Estambul y en la costa, parece altamente europeizada. Bajo esta capa superficial, sin embargo, afloran fácilmente la actitud y los comportamientos tradicionales, sobre todo si uno se adentra hacia el este del país.



La agricultura desempeña un papel fundamental en un país exportador neto de alimentos.



Niño con el traje tradicional de la circuncisión.

### La cuestión del pañuelo

Nadie podría imaginarse que un pequeño trozo de tela cuadrada provocaría semejante trauma. Sin embargo, para los turcos laicos, el pañuelo (turban o eşarp) con que se cubren la cabeza las mujeres religiosas es el símbolo de cuanto aborrecen, de una mentalidad retrógrada que malogra todo aquello por lo que luchó Atatürk.

No todos los pañuelos son indicadores de una ferviente fe fundamentalista, pero sí, en general, de un enfoque más tradicional y conservador de la vida, donde la modestia de la mujer es de suma importancia, mientras que su libertad como ser humano ocupa un plano secundario.



La hospitalidad es un buen ejemplo. Provenga o no de los tiempos de los nómadas, es una tradición reverenciada en Turquía. Por supuesto, el mercantilismo ha empezado a corromper esta tradicional hospitalidad en las zonas turísticas, donde ha surgido la figura del vendedor de alfombras cuya excesiva amabilidad tiene el objetivo de vender artículos de baja calidad a alto precio.

En las dos últimas décadas, el turismo ha tenido un enorme impacto social y económico. Junto a la afluencia del dinero, también ha fomentado un rápido cambio social en todos los aspectos. En la Turquía tradicional, los hombres y las mujeres vivían segregados y hasta 1970 ni siquiera una pareja de casados podía besarse o ir cogidos de la mano en público. Hoy en día, con todos los turistas



La plaza de Taksim atravesada por el tranvía.



Un taxi frente a Santa Sofía y al parque Sultanahmet.

que se pasean con ropa ligera, los tabúes se están rompiendo y los jóvenes turcos en las ciudades tienen un comportamiento similar al de mucha gente en cualquier otra parte.

### Religión

Un 99% de los turcos son musulmanes, en su mayoría sunnitas, aunque existen asimismo grupos de chiítas (en los alrededores de Kars y de Iğdır) y alevíes (en el este y el sureste). En Estambul, Esmirna y las ciudades costeras existe una pequeña población cristiana. También hay una escasa y decadente comunidad de cristianos asirios ortodoxos en Diyarbakır y alrededores, Mardin y la meseta de Tūr Abdin. Desde por lo menos 1492, Turquía acoge también una comunidad judía que en la actualidad cuenta con unos 24.000 miembros en Estambul, y con grupos más reducidos en Ankara, Bursa, Esmirna y otras ciudades.

Sin embargo, dado que los no musulmanes no llegan a un 1% de la población, hablar de la religión turca realmente significa hablar del islam, y en especial de los sunnitas.

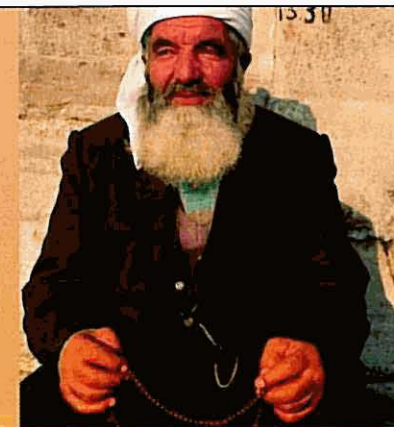


Boda judía en la sinagoga Neve Shalom.

### Prácticas religiosas

La fe islámica se manifiesta en la observancia de los llamados "cinco pilares del islam", en virtud de los cuales los musulmanes deben:

- Decir, entender y creer que no hay más dios que Dios, y que Mahoma es su profeta.
- Orar cinco veces al día: al alba, a mediodía, a media tarde, al ocaso y después de oscurecido.
- Dar limosna a los pobres.
- Ayunar durante el Ramadán, si su salud se lo permite.
- Acudir en peregrinación a La Meca.



## ARTE

Turquía posee una diversa y rica tradición artística, en la que se advierte la influencia de dos factores: el nomadismo y el islam. Los primeros habitantes del país eran nómadas que debían llevar consigo sus pertenencias, de ahí la importancia de la confección de alfombras y *kilims*. También el islam ha marcado visiblemente el arte turco, asegurando un repertorio arquitectónico que otorga al país su perfil distintivo y el desarrollo de una tradición decorativa que excluye la representación de seres vivos.



El arte de confeccionar alfombras tiene sus raíces en el nomadismo de los antiguos pobladores de Turquía.

## Danza

Aunque la costumbre de los bailes folclóricos está cayendo en desuso en las ciudades, aún constituye una viva tradición en los pueblos del país, como se puede comprobar si se asiste a una boda tradicional.

Los bailes folclóricos se pueden dividir en varias categorías amplias: el *bar*, de la zona de Erzurum/Bayburt; el *horon*, del mar Negro, y el *zeybek*, que viene del oeste. El *halay* es un baile de conjunto encabezado por un bailarín que ondea un pañuelo blanco (de tela o de papel) y, aunque tiene su origen en el centro, sur y sureste de Anatolia, se baila en todo el país, especialmente en las bodas y en los bares de İstiklal Caddesi de Estambul cuando se ha bebido algún *rakı* de más. Sin embargo, es posible que se recuerde más el *horon*, ya que en algunos de sus pasos más típicos los hombres se acucillan y lanzan patadas teatrales, al más puro estilo cosaco.

La danza de los derviches giróvagos *mevlevi* no es exclusivamente turca, pero sí es en Turquía donde se tienen más probabilidades de verla representada.



Baile tradicional turco.



Baillarines de Anatolia en el Hipódromo.

## Girando hacia el éxtasis

El *sema*, ceremonia del culto *mevlevi*, es una danza ritual que representa la unión con Dios. Los derviches entran en el *semahane*, o vestíbulo de la danza, ataviados con unas túnicas largas y blancas, y amplias faldas de vuelo que representan su sudario. Por encima llevan unas voluminosas capas negras, símbolo de sus tumbas terrenales, mientras que sus sombreros de fieltro en forma de cono representan sus lápidas mortuorias.

Uno por uno, con los brazos cruzados sobre el pecho, se acercan al *şeyh* (o maestro) se inclinan, besan su mano, reciben unas instrucciones en voz baja, y luego empiezan a dar vueltas por el vestíbulo de baile mientras renuncian a la vida terrenal para renacer en una unión mística con Dios. Girando sobre su talón izquierdo, los derviches dan vueltas más y más deprisa formando una "constelación" de cuerpos entremezclados que rota lentamente. El *şeyh* pasea entre ellos para asegurarse de que cada derviche ejecuta correctamente el ritual. Después de 10 minutos, todos se detienen y se arrodillan. Luego se levantan de nuevo y comienzan otra vez.



## Literatura

Antes de la proclamación de la República, la poesía y la prosa turcas se escribían en osmanlı, una forma del idioma que en la actualidad sólo conoce un reducido número de personas. A fines del s. XIX, algunos escritores se adaptaron a las formas europeas. Atatürk decretó que la lengua turca debería ser purificada de préstamos árabes y persas, lo cual, unido a la introducción de un nuevo alfabeto latino, propició el acercamiento a las letras de muchos más ciudadanos.

Hoy en día, todo se escribe en este idioma turco más conocido, que emplea el alfabeto de caracteres latinos. Varios escritores turcos han sido traducidos con éxito a otros idiomas, y casi todos los *bestsellers* de la literatura extranjera se traducen al turco inmediatamente.



Desde que Atatürk introdujo el alfabeto latino, la caligrafía árabe ha quedado reducida a mera disciplina artística.



### Nasreddin Hoca, el contador de historias

Una vez en suelo turco, no se tarda mucho en contemplar la imagen de un hombre barbado, tocado con un enorme turbante y montado al revés en un asno. Es la representación de Nasreddin Hoca, un bufón medieval cuyos ingeniosos cuentos de intención moralizante son tan familiares a los niños turcos como las fábulas de Esopo a los europeos.

Curiosamente, nada se sabe del hombre a quien se atribuyen casi 500 cuentos, e incluso hay quienes afirman que nunca existió. Los cuentos de Nasreddin Hoca, narrados en una prosa concisa, concluyen con un epigrama que invita a la reflexión. Los temas proceden de la vida cotidiana: la cocina, montar en burro...



La obra de İrfan Orga *Retrato de una familia turca*, aparecida en 1950 y reeditada recientemente, da una visión fascinante de los últimos años del Imperio otomano y los primeros de la República.

### Narrativa contemporánea

El patriarca de los novelistas turcos es Yaşar Kemal, recientemente nominado al premio Nobel de Literatura. Dicha nominación sentó mal a las autoridades, que habían llegado a procesarle por supuestas simpatías con la causa independentista kurda. Sus novelas suelen estar ambientadas en **Çukurova**, en el sureste, y describen la vida rural tradicional o la clase obrera del país. Entre ellas se cuentan *El halcón*, *El retorno del halcón*, *La furia del Monte Ararat* y *Calor amarillo: cuentos completos*.

El periodista Orhan Pamuk goza también del favor de muchos lectores del mundo entero, con obras como *El libro negro*, *My Name Is Red* y *El astrólogo y el sultán*.

Entre las autoras modernas femeninas figuran Latife Tekin (*El pañuelo turco*, *Tales from the Garbage Hills*), Buket Uzuner (*Mediterranean Waltz*) y Erendiz Atasü (*The Other Side of the Mountain*).



Las obras de Orhan Pamuk han sido traducidas a varios idiomas.

### Poesía

Siete siglos separan las vidas de los dos poetas más famosos de Turquía. El místico Yunus Emre vivió en el s. XIII, mientras que los versos de Nazim Hikmet son los que más resuenan en el s. XX. Una vez más, las autoridades se equivocaron, ya que Hikmet, de ideología comunista, fue desterrado y está enterrado en Rusia. Los esfuerzos recientes para la repatriación de sus restos, si bien han resultado una distracción útil en tiempos de tensión política, no han dado aún sus frutos. En castellano se pueden conseguir varias obras de este autor, como sus últimos poemas de 1959-1961 y *La nube enamorada*. El año 2002, centenario de su nacimiento, fue declarado por la Unesco Año Internacional de Nazim Hikmet.



Mural que representa las festividades en honor a la diosa Artemisa en Antalya.

### Pintura

Hasta 1923 y la fundación de la República turca, las principales manifestaciones artísticas se ceñían en mayor o menor grado a las leyes del islam, que prohíbe la representación de cualquier ser dotado de alma inmortal (es decir, de animales o humanos). La escultura y la pintura no existían, con la notable excepción de las miniaturas turcas, reservadas a la clase alta.

A finales del s. XIX, los otomanos cultos empezaron a adoptar estilos europeos de pintura. El mejor sitio para admirar cuadros de esta época es el **Museo Sakıp Sancı**, en Estambul, donde se exponen obras de Osman Hamdi (1882-1977), Nazmi Ziya Güran (1881-1937) y Feyhamam Duran (1886-1930), entre otros. Especialmente interesante es la obra de Hamdi, que fue quien fundó el **Museo Arqueológico de Estambul**. Sus cuadros orientalistas son hoy muy solicitados.



Retrato anónimo del Sultán Abdulaziz, que reinó de 1861 a 1876.

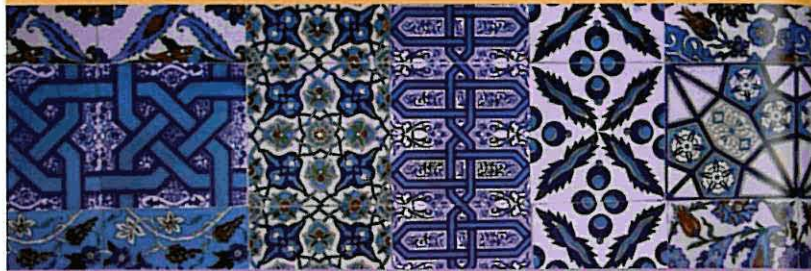
Atatürk fomentó la expresión de estilos artísticos europeos y su Gobierno inauguró escuelas oficiales de pintura y escultura, y otorgó primacía a este arte laico y “moderno” frente al arte religioso del pasado.

Durante el s. XX, los artistas turcos han permanecido en contacto con las tendencias occidentales. Unos las han copiado fielmente y otros las han mezclado con la tradición e inspiración autóctonas. Estambul es la mejor plaza para ver las obras de los artistas modernos. A lo largo de **İstiklal Caddesi**, varias pequeñas galerías privadas albergan exposiciones que cambian regularmente.

### Cerámica y azulejos

La elaboración de azulejos esmaltados y decorados es una tradición que probablemente introdujeron los selyúcidas, desde Irán. Los mejores azulejos se fabricaban en **İznik** y **Kütahya**, en los ss. XVII y XVIII, y hoy son piezas de museo que adornan colecciones de todo el mundo. La cerámica de **Çanakkale**, del s. XIX, era mucho menos sofisticada, aunque hay algo en ella que la hace atractiva para los coleccionistas modernos.

Hoy la mayor parte de azulejos se fabrica en Kütahya, en el este de Anatolia, donde se consiguen los mejores ejemplares. Los auténticos azulejos de İznik de los ss. XVI y XVII se encuadran en la categoría de antigüedades y no pueden exportarse. En esta ciudad aún se encuentra, aunque a pequeña escala, una reactivada industria azulejera. **Avanos**, en Capadocia, produce cerámica de arcilla roja, sencilla pero hermosa, elaborada con lodo del vecino río Kızılırmak (río Rojo).



## ARQUITECTURA

La historia de la arquitectura en Turquía engloba manifestaciones que van desde la mampostería hitita y los templos grecorromanos, hasta las torres de bloques modernos de Estambul. Sin embargo, hasta la llegada de los selyúcidas en el s. XI, no se podía hablar de un estilo arquitectónico turco.



Detalle de la puerta el quiosco de Bagdad, en el palacio Topkapı.

## Arquitectura selyúcida

Los selyúcidas dotaron a Turquía de un legado de magníficas mezquitas y *medreses* o madrazas (seminarios), que se distinguen por sus elaboradas entradas; sus mejores ejemplos se pueden ver en las ciudades de Konya y Sivas.



La medrese de Sivas es un arquetipo de arquitectura selyúcida.

## CARAVASARES

Los selyúcidas también construyeron una hilera de *caravasares* (“palacios de las caravanas”) a lo largo de la ruta de la seda del s. XIII, que pasaba por Anatolia. Estas paradas para las caravanas de camellos se construían una jornada de viaje distantes entre sí (de 15 a 30 km), para facilitar el comercio. Los gastos de construcción y mantenimiento de los *caravasares* corrían por cuenta del sultán y se sufragaban con los impuestos aplicados a esta actividad.

Los ejemplos más notables de *caravasares* selyúcidas son el **Sultanhanı** (el más grande de Anatolia), situado 42 km al oeste de Aksaray, en la carretera Konya-Aksaray; el **Sarihan**, 6 km al este de Avanos, y el **Karatay Han**, 48 km al este de Kayseri, en la carretera Pınarbaşı-Malatya. Docenas de otros *caravasares* motean el paisaje de Anatolia, entre ellos el **Ağzıkara Hanı**, 16 km al noreste de Aksaray, en la carretera de Nevşehir, y otro **Sultanhanı**, 45 km al noreste de Kayseri, por la carretera de Sivas.

El típico *caravasar* selyúcida es un monumental edificio de piedra con una enorme portada principal profusamente decorada, que daba acceso, a través de las murallas de dos pisos, reforzadas con un contrafuerte, a un gran patio y a un abovedado vestíbulo, ligeramente más pequeño pero elevado y señorial. El patio, donde descargaban las caravanas, contaba con refectorio, tesoro, taller de reparaciones, oficinas de cambio y contaduría, almacenes, *hamams* (baños turcos) para hombres y mujeres, y aseos. En el centro del patio, alzada sobre pilares de piedra, podía haber una pequeña mezquita (*mescit*).



Vista del Mihrab de la Yesil Cami, en Bursa.

## Arquitectura otomana

Antes de la era otomana, la muestra más típica de mezquita en el mundo islámico era un amplio espacio rectangular o triangular cubierto por una serie de pequeñas cúpulas sustentadas por pilares, como la **Eski Cami**, de Edirne.

Cuando los otomanos conquistaron **İznik** y **Bursa**, a principios del s. XIV, descubrieron la arquitectura bizantina, especialmente la eclesiástica. Los arquitectos otomanos absorbieron estas influencias y las mezclaron con los estilos de los persas sasánidas para desarrollar un diseño completamente distinto: la planta en forma de T. La **Üçşerefeli Cami**, en Edirne, sirvió de modelo para otras mezquitas, no sólo por haber sido una de las primeras incursiones en este innovador diseño, sino también por ser la primera mezquita otomana con cúpula ancha y un patio con su fuente de las abluciones.

Cuando el sultán decidió construir una mezquita imperial, lo hizo con estilo y muy pronto ésta se convirtió en el centro de un nuevo barrio. Vinieron grandes cantidades de obreros y aparecieron nuevas casas, talleres y tiendas. Al concluirse la mezquita, al cabo de muchos años, el barrio estaba completamente poblado.

Cada mezquita imperial estaba rodeada de un *külliye* (complejo de instituciones caritativas) que podía contar con hospital, manicomio, orfanato, *imaret* (comedor de beneficencia), posada para viajeros, madraza, librería y baños, así como un cementerio donde podrían recibir sepultura el mecenas imperial de la mezquita, sus familiares y otros personajes distinguidos. Con el paso del tiempo, muchos de estos edificios fueron derruidos o modificados, pero el complejo de la **mezquita Süleymaniye** de Estambul todavía conserva intactas muchas de sus construcciones, como tumbas, seminario teológico... También en Estambul, el complejo de la **Yeni Cami** (mezquita Nueva), en Eminönü, se mantiene en perfecto estado; el mercado egipcio adyacente se construyó con el fin de recaudar fondos para el mantenimiento de la mezquita, y existen todavía la tumba e incluso la fuente (*sebil*).

El diseño de mezquita desarrollado durante el reinado del sultán Solimán el Magnífico sigue vigente, con variaciones.



Detalle del complejo de la Yeni Cami, una de las mezquitas mejor conservadas de Estambul.



La mayor mezquita de Estambul, la Süleymaniye, fue construida por Solimán (*Suleyman*) el magnífico.

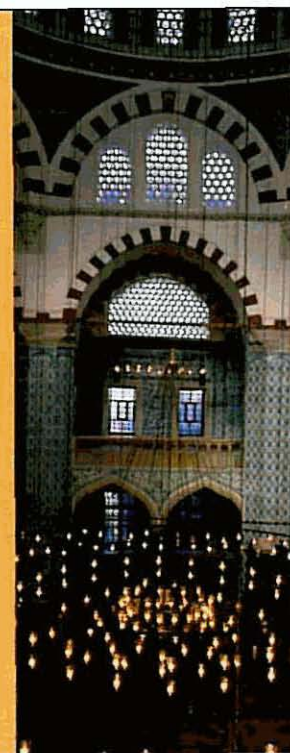
## El gran Sinan

Mimar Sinan (h. 1489-1588) fue el arquitecto más importante de Turquía. Sirvió al sultán Solimán el Magnífico (1520-1566) y perfeccionó el diseño de la mezquita otomana clásica.

Sus mezquitas se caracterizan por un amplio patio, con su fuente de las abluciones en el centro, y las hileras de arcos abovedados en los tres lados de la planta. El cuarto lado está ocupado por la mezquita, con su porche de dos pisos. El vestíbulo principal de oraciones está cubierto por una gran cúpula central que se eleva muy por encima de la fachada de dos pisos y está rodeada de cúpulas y semi-cúpulas más pequeñas.

La obra más visitada de Sinan es la mezquita **Süleymaniye**, en Estambul, aunque algunos preferirían la más pequeña y menos visitada de **Rüstem Paşa**, o incluso la **Sokullu Mehmet Paşa**. Se conservan mezquitas de Sinan en otras ciudades (como en **Terkirdağ**) y muchos consideran la mezquita Selimiye, en Edirne, como la obra capital del gran maestro.

Sinan diseñó y construyó asimismo los **baños turcos Çemberlitaş**, de Estambul, así como los **baños de Ortaköy**, que en la actualidad albergan el restaurante Kethuda.



## Casas de madera

En la actualidad, la mayor parte de las ciudades turcas están desapareciendo bajo un manto de cemento. No siempre fue así, pues en el s. XIX lucían por doquier bellas casas de madera. Los entusiastas de estas construcciones hallarán muchas en **Afyon**, **Amasya** y **Tokat**, y los mejores ejemplos están en **Safranbolu**, declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco gracias a su arquitectura tradicional.

Estas casas solían tener dos o tres plantas; los pisos altos sobresalían por encima de los bajos en ménsulas talladas (soportes). Su estructura se rellenaba con adobe y después se revocaba con una mezcla de barro y paja. En las



En Estambul todavía pueden verse numerosas casas de madera.

ciudades se les aplicaba habitualmente una mano de yeso o cal, con florituras decorativas también de yeso o de madera.

En el interior, las casas grandes sumaban entre 10 y 12 habitaciones, divididas en *selamlık* (aposentos de los hombres) y *haremlık* (aposentos de las mujeres). Las habitaciones solían decorarse con nichos y armarios empotrados, así como con hermosas chimeneas con *yaşmaks* (campanas cónicas). A veces los techos eran muy elaborados; el de **Paşa Odası** del **Latifoğlu Konağı** de Tokat, por ejemplo, se cree que pretendía emular un candelabro de madera.

Las casas, raras veces disponían de más mobiliario que un banco bajo, o *se-dir*, alrededor de las paredes. Las familias comían sobre un tablero que antes de cada comida se colocaba encima de un soporte y se cubría con un mantel que caía sobre las piernas de los comensales, de suerte que sirviese de servilleta. La ropa de cama se guardaba en armarios durante el día. Las instalaciones para lavar la ropa solían estar escondidas.

## Las hans otomanas

Los otomanos no fueron tan entusiastas constructores de *caravasares* como los selúcidas. En su lugar, construyeron miles de *hans*, equivalentes urbanos de los *caravasares*, que servían como puntos de carga y descarga de bienes cerca de sus puntos de venta. De diseño más sencillo que los *caravasares*, los *hans* eran edificios de dos alturas y planta rectangular, que rodeaba un patio abierto con una fuente o *mes-cit* elevada en su centro. En el piso superior, tras la galería de arcos, se abrían oficinas y estancias de alojamiento.



Arquitectura tradicional en Sultanahmet.



La *hans* Zincirli es un remanso de paz en el bullicioso Gran Bazar.

Los más bellos *hans* son los de **Bursa** –el **Koza** y el **Emir**–, del primer período otomano, aunque en realidad cada ciudad de Anatolia posee unos cuantos *hans* en sus barrios de mercado. El inmenso **Gran Bazar** de Estambul está rodeado de *hans* que aún utilizan comerciantes y artesanos.

## 'Barroco turco'

A mediados del s. XVIII, Turquía empieza a recibir la influencia del rococó y del barroco. El resultado fue un pastiche de curvas exageradas, volutas, murales y excesos frutales. El mejor –o para algunos el peor– arquetipo de este período es el extravagante **palacio de Dolmabahçe**. En este período también destacan los quioscos, donde los otomanos gustaban de disfrutar de la naturaleza; el **Küçüksu Kasrı** de Estambul es un buen ejemplo.



El palacio de Dolmabahçe evidencia todos los excesos del barroco turco.

## Neoclasicismo

En los ss. XIX y XX, arquitectos extranjeros, o formados en el extranjero, empezaron a construir con un estilo que combinaba el neoclásico europeo con el barroco turco, sin olvidar algunas concesiones al otomano clásico. En el barrio de **Pera** (**Beyoğlu**) se edificaron embajadas esplendorosas. Los solicitados hermanos suizos Fossati fueron los creadores de los consulados generales de los Países Bajos y de Rusia, a lo largo de Istiklal Caddesi.



Fachada neoclásica de un edificio.



El barrio de Beyoğlu, diseñado por los hermanos Fossati.

También en Estambul, un arquitecto turco formado en París, Vedak Tek, construyó la oficina central de correos en un estilo que combinaba la simetría europea con elementos otomanos tales como los arcos y los azulejos. La **estación de tren de Sirkeci**, obra del alemán Jachmund, es otro ejemplo de este neoclasicismo ecléctico. El *art nouveau* llegó a Estambul de la mano del italiano Raimondo D'Arconco, quien dejó ejemplos de su arte en **Eminönü** y en **İstiklal Caddesi**.



La estación de Sirkeci fue construida sobre la base de los parámetros del neoclasicismo.

## Arquitectura moderna

Alrededor de 1960 se diría que la inspiración voló del alma de los arquitectos turcos, pues no han hecho más que llenar de hormigón los centros urbanos y gran parte de la campiña. Con la excepción de la **mezquita Sabancı** en Adana, apenas se ha construido un templo que no hubiera hecho al gran Sinan levantarse indignado de su tumba.

Dignos de oprobio son los arquitectos responsables de edificios como el **Grand Hotel Trabya**, el **Hotel Marmara** y el **Sümer Plaza** (todos en Estambul), el **Kapadokya Inn** y el **Hotel Turist** (en Capadocia) o el surtido de establecimientos hoteleros **Dedeman** repartidos por el país, un inmenso repertorio de auténticos monstruos de cemento contruidos en supuesto "beneficio" de los turistas.

No obstante, Turquía está recobrando su interés por su herencia arquitectónica, al menos por la más rentable para la industria del turismo. Basta con echar un vistazo a las delicadas restauraciones de **Sultanahmet** de los últimos años. Incluso **Göreme**, en Capadocia, donde parecía que no quedaba esperanza para el ámbito arquitectónico, ha sido últimamente escenario de excelentes restauraciones y de magníficos edificios nuevos.



Los bloques de apartamentos han proliferado a partir de la década de 1960.



El puente sobre el Bósforo ofrece una moderna estampa que contrasta con los barrios más tradicionales.

## Imprescindible

Estambul es el destino principal para la mayoría de la gente que viaja a Turquía. Esta visita se puede efectuar en un fin de semana largo. Tras esta ciudad, los lugares predilectos son las costas del Egeo y del Mediterráneo, además de Capadocia. Si se dispone de seis u ocho semanas, se puede recorrer una gran parte del país, pero si se cuenta con un tiempo limitado, he aquí algunas recomendaciones:

### Tres a cinco días

Se puede tener **Estambul** como base y viajar a **Selçuk/Éfeso** (una noche), o a **Troya** y los **Dardanelos** (una noche).

### Una semana

Sería una buena idea pasar dos noches en **Estambul** antes de dirigirse a los **Dardanelos** y **Troya** (una noche), y a **Bergama (Pérgamo)**; una noche, **Selçuk/Éfeso** (dos noches), con una excursión a **Priene**, **Mileto** y **Dídima**. Después se puede regresar a Estambul (una noche).



Conjunto escultórico en Afrodiasias.

### Dos semanas

Al itinerario de una semana se le puede añadir una excursión desde **Kuşadası** hasta **Pammukale** y **Hierápolis**, pasando por **Afrodiasias** (de una a dos noches). Después, una opción es continuar por la costa, pasando dos o tres noches en **Dalyan**, **Fethiye**, **Kaş**, **Olimpos** o **Antalya**, y más tarde adentrarse en el país hacia **Capadocia** (tres noches) y regresar a **Estambul**, pasando por **Konya** (una noche) o **Ankara**.

### Un mes

Sería ideal seguir el itinerario anterior, pasando más tiempo en cada destino y relajándose durante tres días a bordo de un *gület* (velero), en la costa. Se puede añadir un recorrido de dos semanas en Turquía oriental y el mar Negro, visitando **Amasya**, **Trebisonda**, **Erzurum**, **Kars**, **Doğubayazıt** (monte Ararat), **Van**, **Mardin**, **Diyarbakır**, **Şanlıurfa** y el monte **Nemrut**, volviendo a Ankara por **Boğazkale (Hattuşa)**. En el viaje de regreso a **Estambul**, es recomendable pasar una noche en **Safranbolu**.



### DE INTERÉS

- La gran ciudad imperial de Estambul
- Las hermosas costas del Egeo y del Mediterráneo occidental
- El fascinante paisaje volcánico de la Capadocia
- La ciudad de Troya
- Pamukkale (en la foto) y las ruinas de Hierápolis



## Mezquita Azul (Sultan Ahmet Camii)

En la época bizantina hubo un palacio en el lugar que ahora ocupa la mezquita Azul (Sultan Ahmet Camii o mezquita del sultán Ahmet), cuya construcción se debe al sultán Ahmet I (1603-1617), quien se empeñó en levantar una mezquita que rivalizara con los logros de Justiniano e incluso los sobrepasara. La mezquita Azul es un verdadero prodigio de armonía, proporción y elegancia, y su arquitecto, Mehmet Ağa, consiguió en su aspecto exterior ese encanto visual que Santa Sofía posee en su interior. El "azul" del nombre de la mezquita procede de los azulejos de İznik que cubren los muros, en especial los de la galería, por desgracia cerrada al público.

La mezquita Azul es una atracción turística tan popular que la entrada está controlada a fin de preservar su atmósfera sagrada. Así, solamente los creyentes pueden entrar por la puerta principal, mientras que los turistas lo hacen por la puerta sur, para salir luego por la norte.

Su planta responde al diseño otomano clásico. El patio delantero tiene una fuente de abluciones en el centro y el pórtico que se extiende por tres de sus costados podía utilizarse para la oración, la meditación o el estudio durante el buen tiempo.

Una vez en su interior, se comprueba de inmediato que la mezquita Azul, construida entre 1606 y 1616, más de mil años después que Santa Sofía, carece sin embargo de la audacia arquitectónica de ésta, ya que en su caso son cuatro contundentes pilares los que sostienen la cúpula, una solución menos elegante, aunque más sólida, para resolver el problema.

Asimismo, puede observarse la tribuna imperial, cubierta por una celosía de mármol, que se encuentra a la izquierda; el trozo de la piedra negra sagrada procedente de la Kaaba, en La Meca, que se halla incrustado en el *mihrab*.



La silueta y los minaretes de la mezquita Azul alcanzan su silueta inconfundible en el cielo de Estambul.



Impresionante interior de la mezquita, con sus techos abovedados y sus lámparas colgantes.

### INFORMACIÓN

- ☒ Hipódromo
- ☎ 518 1319
- ☒ cerrada durante los oficios
- 🚗 T4 desde la plaza Taksim



## Palacio Topkapı (Topkapı Sarayı)

El palacio Topkapı fue a lo largo de casi cuatro centurias la residencia de los sultanes otomanos y es hoy la principal atracción turística de Estambul.

Mehmet el Conquistador construyó el primer palacio después de la toma de Constantinopla en 1453 y residió allí hasta su muerte, en 1481. Numerosos sultanes vivieron en este recinto las intrigas de la monarquía otomana hasta el s. XIX. Mahmut II (1808-1839) fue el último emperador que ocupó el palacio.

Al contrario de los de estilo europeo, Topkapı no es un gran edificio con jardines extensos y distantes. Su forma –inspirada por la sensibilidad de la arquitectura islámica– consta de una serie de pabellones, cocinas, cámaras de audiencia y quioscos edificados alrededor de una serie de patios ajardinados.

La visita requiere al menos medio día, aunque es preferible dedicarle más tiempo. Al entrar hay que dirigirse directamente al **harén**.

### INFORMACIÓN

- ☒ Soğukçeşme Sokak
- ☎ 512 0480
- 💰 entrada 10 US\$, más 10 US\$ para las cámaras del Tesoro, 10 US\$ para el harén y 3 US\$ para la torre de Adalet Kulesi
- ☒ 9.30-17.00 mi-lu; harén: 9.30-12.00 y 13.00-15.30 mi-lu; Torre de Adalet Kulesi: 11.00-12.00 y 13.00-14.00 mi-lu



### PRIMER PATIO

Topkapı creció con el paso de los siglos, pero su planta, dividida en cuatro patios, permaneció igual. Los otomanos siguieron la práctica bizantina de mantener apartado al monarca del pueblo: el primer patio estaba abierto a todo el mundo; el segundo, sólo a personas en misión imperial; el tercero, a la familia imperial, personajes importantes y servidores; y el cuarto albergaba los aposentos familiares.

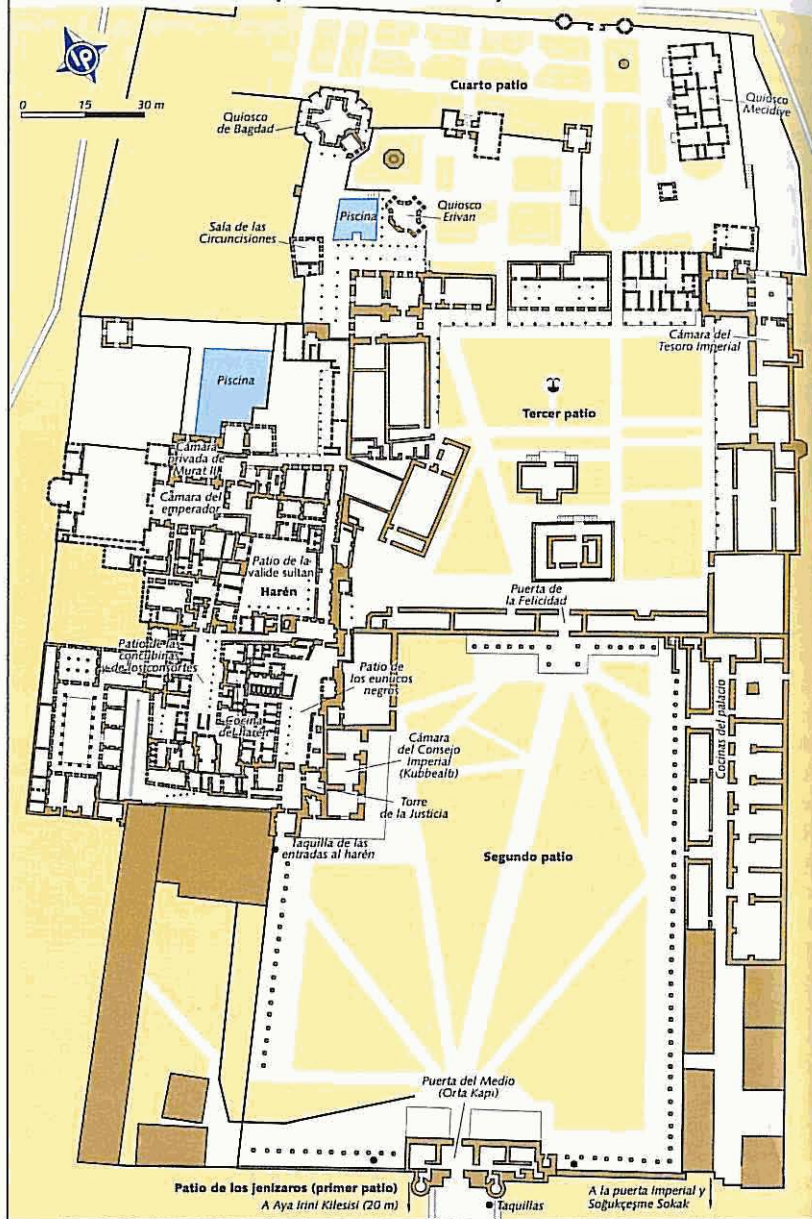
### PUERTA DEL MEDIO Y SEGUNDO PATIO

La puerta del Medio (*Orta Kapı*, puerta de la Salutación o *Bab-üs Selâm*) conducía al segundo patio, utilizado para



Turistas en el salón de los Príncipes.

## PALACIO TOPKAPI (TOPKAPI SARAYI)



Elaborada ornamentación en la entrada de la Kubbealtı del palacio.

los menesteres de la administración del Imperio. Solamente el *padişah* (sultán) y la *valide sultan* (reina madre) estaban autorizados para atravesar la puerta del Medio a caballo; las demás personas, incluido el gran visir, debían apearse.

Rodeando el lado oriental del patio se llega a las **cocinas del palacio**, que contienen una “pequeña” parte de la colección de doce mil piezas de porcelana china y japonesas que pertenecen al palacio Topkapi.

En el lado izquierdo (occidental) del segundo patio está la **Kubbealtı** o cámara del Consejo Imperial, también llamada *Divan Salonu*, situada debajo de la **torre de Adalet Kulesi**, y que es uno de los elementos arquitectónicos más característicos del palacio.

### El harén

Muchas de las más de 300 habitaciones del harén datan del reinado de Solimán el Magnífico (1520-1566), pero otras muchas fueron añadidas posteriormente. En 1665, un incendio destruyó parte del complejo, que fue reconstruido por Mehmet IV y otros sultanes posteriores.

Según creencia popular, el harén era un lugar donde el sultán podía abandonarse al libertinaje (y en efecto, Mu-



Hermosos azulejos de Iznik decoran la habitación de la Circuncisión en el harén del palacio.





Arcos del patio del harén.

jos de Delft, figura entre las habitaciones más espléndidas del harén. Tampoco conviene perderse la **sala privada de Murat III** (1578), una de las dependencias más suntuosas del palacio.

### TERCER PATIO

Si se accede al tercer patio por el harén, se recomienda dirigirse a la entrada principal, para así poder disfrutar del efecto que produce la entrada en este recinto al atravesar la puerta en una y otra dirección.

La **puerta de la Felicidad** (*Bab-üssaade*), en ocasiones también denominada Akağalar Kapısı (puerta de los Eunucos Blancos), constituía la entrada a los dominios privados del sultán, quien, para preservar el aura imperial, procuraba evitar frecuentes apariciones en público.

En la época gloriosa del Imperio, los embajadores extranjeros eran recibidos los mismos días en que los jenizaros cobraban su soldada. Hasta la Kubbealtı se

Vista del exterior de la puerta de la Felicidad (*Bab-üssaade*) en el Palacio Topkapı.

rat III tuvo ¡112 hijos!). Según la realidad más prosaica, el harén era simplemente el conjunto de aposentos de la familia real, y cada detalle de la vida en él estaba regido por la tradición, las obligaciones y las ceremonias.

Entre los lugares más destacados del harén se incluyen el estrecho **Aşalar Taşlışı** (patio de los Eunucos Negros), decorado con azulejos *kütahya*, del s. XVII; el **Cariye ve Kadınefendi Taşlışı** (patio de las Concubinas y Consortes); los **aposentos** y el **patio de la valide sultan**; y la **Hünkar Sofası** (cámara del Emperador), que, decorada con azule-

acarreaban enormes sacos repletos de monedas de plata, que eran repartidas por los altos funcionarios de la corte, en medio de la admiración de los embajadores.

### CUARTO PATIO

Cuatro pabellones de recreo –a veces denominados jardines– ocupan el extremo nororiental del palacio o cuarto patio. El **quiosco Mecidiye** fue levantado por Abdül Mecit (1839-1861) a la manera de los modelos europeos del s. XIX.

Tras subir las escalinatas que arrancan al final del jardín de tulipanes aparecen dos de los pabellones más fascinantes. El sultán Murat IV (1623-1640) construyó el **Revan Köşkü**, o **quiosco Erivan**, en 1635, tras recuperar Yerevan (actualmente en Armenia), que había estado en manos de Persia, y el Bağdat Köşkü, o **quiosco Bagdad**, en 1638, en conmemoración de su victoria sobre dicha ciudad. Se aconseja prestar atención a los azulejos de İznik, la taracea y la madera labrada.

Asimismo, se aconseja visitar la **sala de las Circuncisiones**, revestida de hermosos azulejos, donde los hijos de los sultanes solían reposar después del doloroso rito del paso a la edad adulta.



El interior del quiosco Bagdad, recubierto con azulejos de İznik.



Detalle del exterior del palacio.

## Gran Bazar (Kapalı Çarşı)

El Gran Bazar o Mercado Cubierto constituye una laberíntica red de puestos medievales, unos 4.500 en conjunto, que incluye mezquitas, bancos, comisarias de policía, restaurantes y talleres, además de las tiendas. Es un lugar ideal para vagar y perderse por él (lo que acabará sucediendo, con toda seguridad, al menos una vez).

El asedio de los comerciantes puede llegar a resultar muy agobiante. Se recomienda llevar la cartera en lugar seguro, fuera del alcance de los carteristas, especialmente en los sitios muy concurridos. Hay que tener una voluntad férrea para resistirse a las hábiles tácticas de venta de los vendedores, y jamás se debe comprar nada sin haber regateado antes el precio.

El bazar se halla dividido en varias zonas especializadas en diferentes productos: alfombras, joyas, ropas, objetos de plata... A primera vista puede parecer que las tiendas para turistas hayan desplazado a la mayor parte de los comercios más tradicionales, pero adentrándose por los callejones más escondidos y los viejos *hans*, uno se sorprende de lo que se abre ante su vista, por ejemplo, los sombreados jardines de té donde relajarse tranquilamente antes de retomar la batalla por conseguir una camiseta o una alfombra a precio regalado.

En el centro del bazar se encuentra la **Cevahir Bedesteni** (casas de joyas; en sus puertas puede leerse "Old Bazaar"), el corazón original del bazar, existente desde el s. xv. Aquí se encuentran las mejores tiendas de antigüedades del bazar, con monedas y joyas antiguas, y plata nueva y vieja.



Concurrida entrada al Gran Bazar.

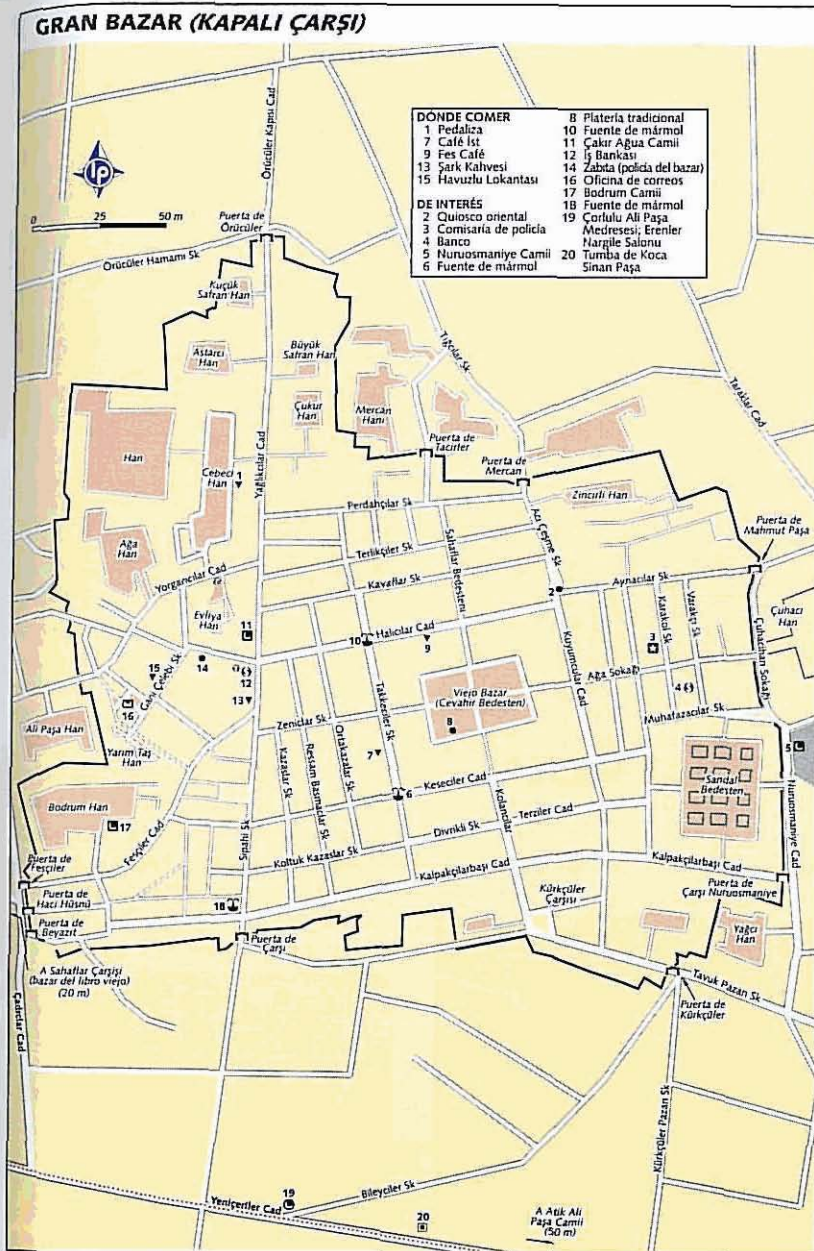


### INFORMACIÓN

- ✉ Al norte de la Divan Yolu, cerca de la Universidad de Estambul
- 🕒 8.30-19.00 lu-sa
- 🏠 Universidad



Vista de la Kalpakçılarbaşı Caddesi, calle principal del Gran Bazar, bordeada de joyerías.



El pintoresco **Zincirli Han**, en el extremo norte de la *Acı Çeşme Sokak*, a la derecha, cuenta con talleres de joyería tradicional.

### SAHAFLAR ÇARŞISI

Se sale del bazar caminando hasta el extremo oeste de *Kalpakistanlarbaşı Caddesi*. Una vez en el exterior, hay que dirigirse a la derecha para tomar *Çadircılar Caddesi* y, posteriormente, girar a la izquierda y atravesar un portal para, finalmente, llegar al **Sahaflar Çarşısı** (Bazar del Libro Antiguo), que data de la época bizantina. Conviene subir los escalones y acercarse al pequeño patio sombreado. En realidad, los libros que pueden encontrarse en las tiendas son tanto nuevos como antiguos, aunque priman los primeros, y en su mayor parte están en turco.



Multicolor parada de telas y pasamanerías.

### UZUNÇARŞI CADDESİ

El Gran Bazar ocupa el vértice meridional de un vasto barrio de mercados que se extiende hacia el norte, colina abajo en dirección al Cuerno de Oro, hasta acabar en el *Mısır Çarşısı* de **Eminönü** (Bazar Egipcio o de las Especias).

Desde el *Şark Kahvesi*, en el centro del Gran Bazar, se ha de caminar en dirección norte por *Yağcılar* y *Örücüler Kapısı* (puerta de los Zurcidores) *Sokak*, y, tras cruzar *Çakmakçılar Yokuşu* (a la derecha) y *Mercan Caddesi* (a la izquierda), continuar por *Uzunçarşı Caddesi* o “calle del mercado largo”, que en honor a su nombre es una extensa zona comercial con tiendas de torneros de madera, hornos que preparan *simits* (roscos de pan cubierto de sésamo), establecimientos de maletas y artículos de viaje, escopetas y útiles de caza, ropa de segunda mano y, en fin, un sinnúmero de productos de todo tipo. Ésta es la zona de mercado de *Tahtakale*, donde se puede adquirir casi cualquier cosa, ya sea legal o ilegal.

*Uzunçarşı Caddesi* acaba en la *Rüstem Paşa Camii*, considerada la mezquita más hermosa y delicada de la ciudad.



La oferta de productos es inagotable.

## Cuerno de Oro (*Haliç*)

El Cuerno de Oro es el puerto histórico de Estambul, así como sus astilleros y su vía de comunicación por mar. Rodeado de bosques, campos y palacios en el s. XVIII, a mediados del s. XX se había convertido en el albañal donde desembocaban los residuos industriales de la ciudad, y se encontraba flanqueado por hileras de almacenes desmantelados.

A lo largo de la década de 1980 se desarrolló un ambicioso programa de embellecimiento, aunque lo cierto es que esta vía marítima sigue despidiendo un hedor intenso en verano.

### EMINÖNÜ

**Eminönü** se encuentra en el **punto de Gálata**, donde el Cuerno de Oro entra en el Bósforo. Durante los tiempos bizantinos y otomanos fue el acceso principal a la ciudad, además de poseer uno de los mercados más tradicionales. En la actualidad es una caótica zona de mucho tránsito, dominada por la *Yeni Cami*. Aquí es donde se encuentra también el **bazar de las Especias** (*Mısır Çarşısı*), punto central de un bazar y mercado al aire libre que se extiende a este y oeste.

### PUENTE DE GÁLATA

El primer puente de Gálata, construido en el s. XIX, era una estructura apoyada sobre pontones. Desgraciadamente, los pontones bloqueaban la circulación natural de las aguas, impidiendo que el Cuerno de Oro evacuara sus desechos. Por eso, en 1992 se reemplazó el puente por otro nuevo que permitiera a las aguas circular libremente. El viejo puente se trasladó más allá del Cuerno de Oro, al sur del puente de *Haliç*.



Desde el palacio *Topkapı* las vistas son espectaculares.



La torre Gálata sobresale nitidamente sobre los demás edificios.



Uno de los muchos ferries que surcan el Bósforo.

### FENER Y BALAT

Siguiendo la orilla sur del Cuerno de Oro se llega a estos dos interesantes barrios antiguos por cuyas atractivas callejuelas merece la pena perderse unas horas.



Detalle de la iglesia búlgara de San Esteban.

Viena y se transportaron en barco por el Danubio hasta Estambul, donde se ensamblaron en 1871. Normalmente no está abierta al público, pero una propina al vigilante podría ayudar a abrir sus puertas.

### EYÜP

Eyüp es uno de los lugares más sagrados de Turquía, pues es sede de la Eyüp Sultan Camii, donde está enterrado Ayoub al-Ansari (el sultán Eyüp), portaestandarte del profeta Mahoma. La mezquita, construida originalmente por Mehmet el Conquistador, fue destruida por un terremoto. La que puede verse actualmente la mandó construir el sultán Selim III en 1800, está rodeada de otras tumbas y sepulcros, y es un lugar visitado tradicionalmente por los jóvenes el día de su circuncisión.

### HASKÖY

En el barrio de Hasköy, en la orilla norte del Cuerno de Oro, se encuentra el **Museo Rahmi M Koç** (✉ Hasköy Caddesi 27, Sütlüce; \$ 2,50 US\$; 10.00-17.00 mado), un museo vanguardista de la industria creado por el industrial Rahmi Koç en el interior de dos antiguos edificios monumentales: la *lengerhane*, donde se construían las anclas, y la *tersane*, los antiguos astilleros otomanos.



El Cuerno de Oro durante la puesta de sol.

En **Fener**, sede del Patriarcado Ecuaménico Ortodoxo, tuvieron su hogar antiguamente muchos griegos otomanos acaudalados, en tanto que en **Balat** se asentaron muchos de los judíos de Estambul.

Situada junto al mar, entre Fener y Balat, se encuentra una de las piezas arquitectónicas más intrigantes de la ciudad: la **iglesia búlgara de San Esteban**, construida con hierro de fundición. Las diferentes piezas se construyeron en

Con un montón de botones donde apretar, en este museo los niños se pueden entretener horas y horas. Los adultos también disfrutarán inspeccionando los talleres reconstruidos, en los que puede verse la carroza imperial del sultán Abdulaziz, con su tapicería en azul, o el gracioso caique del soberano, utilizado en sus visitas a la ciudad y durante la ceremonia de los viernes, una fábrica de aceite de oliva, y un curioso automóvil anfíbio.

Los mosaicos del s. XIV del interior son realmente impresionantes, los mejores al este de Ravena. Nada más entrar pueden verse imágenes de Jesucristo y la Virgen María, a quien estaba dedicada la iglesia. A continuación se encuentra el constructor del templo, Teodoro Metoquites, ofreciéndoselo a Jesucristo.

### Iglesia de Chora (*Kariye Müzesi*)

Más allá de la **Fatih Camii**, cerca de **Edirnekapi** (puerta de Adrianópolis), la maravillosa iglesia de Chora fue construida en el campo como la iglesia bizantina de la Santa Sabiduría, y hasta el año 413 no quedó dentro de los muros de la ciudad.

El edificio que puede verse hoy día se erigió a finales del s. XI. Durante los últimos cuatro siglos funcionó como mezquita, hasta que fue convertida en museo.

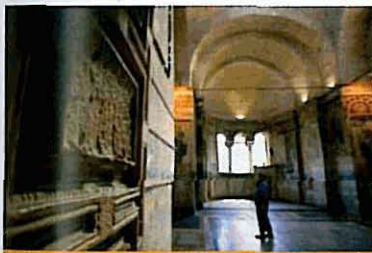
Los mosaicos del s. XIV del interior son realmente impresionantes, los mejores al este de Ravena. Nada más entrar pueden verse imágenes de Jesucristo y la Virgen María, a quien estaba dedicada la iglesia. A continuación se encuentra el constructor del templo, Teodoro Metoquites, ofreciéndoselo a Jesucristo.

Las dos pequeñas cúpulas del nártex interior contienen retratos de todos los antecesores de Jesús hasta Adán. Un retablo ilustra la vida de la Virgen María, otro la de los primeros años de Cristo. Un tercer retablo está dedicado al ministerio y los milagros del Mesías. Entre los retablos, varios santos y mártires rellenan los huecos.

La nave contiene tres mosaicos representando a Jesucristo, a la Virgen como maestra, y el sueño (la Asunción) de la Virgen Herida.

Al sur de la nave se encuentra el **paraclesio**, una capilla lateral construida para albergar las tumbas de los fundadores de la iglesia y sus familiares, amigos más íntimos y aliados. Está cubierta con gloriosos frescos de la misma época.

Para llegar a la iglesia, se puede tomar un autobús en Edirnekapi que vaya por la **Fevzi Paşa Caddesi** y bajarse en **Acıçeşme**.



La iglesia ha sido reconvertida en un museo para permitir la contemplación de su valioso patrimonio.

### INFORMACIÓN

- ✉ Kariye Camii Sokak
- ☎ 631 9241
- 💰 10 US\$
- 🕒 9.00-16.30 mi-ju

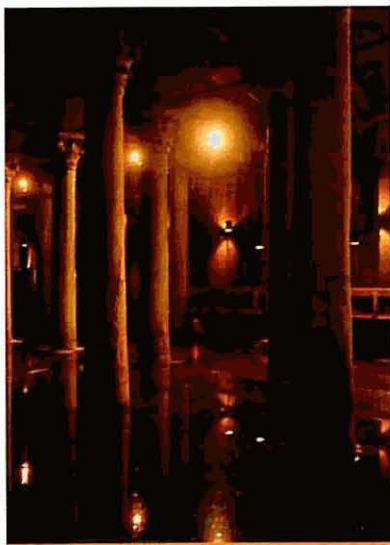


La iglesia de Chora alberga hermosos mosaicos con imágenes bíblicas.

## Cisterna Sumergida (*Yerebatan sarnıcı*)

Al otro lado de las vías del tranvía que va a Santa Sofía, hay un pilar de piedra que formó parte, en otro tiempo, de un antiguo acueducto. Por detrás de él se encuentra la entrada a la Cisterna Sumergida, un maravilloso lugar en el que uno se puede perder tranquilamente durante más de una hora.

Levantada el año 532, la Cisterna Sumergida, también llamada Basílica Cisterna, no es una basílica en absoluto, sino una inmensa cisterna de reserva de agua construida por el emperador Justiniano –quien, decididamente, era incapaz de idear nada a escala reducida–. Mide 70 m de ancho y 140 m de largo, y el tejado descansa en 336 columnas. En la parte más alejada pueden verse dos columnas apoyadas sobre sendos bloques de piedra esculpidos en forma de cabezas de Medusa; el hecho de que las cabezas se hallen boca abajo indica que los bloques se tomaron como simples elementos de construcción, y no como obras de arte.



Columnas en el interior de la Cisterna Sumergida.

### INFORMACIÓN

- ✉ Yerebatan Caddesi 13
- ☎ 522 1259
- 💰 2,75 US\$
- 🕒 9.00-16.30



El agua se bombeaba desde una reserva situada cerca del mar Negro y se transportaba hasta la cisterna a través de un acueducto de casi 20 km de longitud. Se podían almacenar 80.000 metros cúbicos de agua, cantidad suficiente para abastecer a la ciudad durante largos asedios; sin embargo, poco a poco, la cisterna se fue convirtiendo en el lugar perfecto donde arrojar todo tipo de desechos, sin excluir cadáveres.

La cisterna ha sufrido diversas reparaciones, la más notable de ellas en la década de 1980, cuando se limpió a fondo, se renovó y se adornó con luces de colores. Actualmente, mientras se recorren los laberintos construidos alrededor de la cisterna, con el agua goteando desde el techo, puede escucharse música de Mozart y Vivaldi, y divisar carpas en el agua.

## Süleymaniye Camii

La mayor mezquita de Estambul, la Süleymaniye Camii (mezquita de Solimán el Magnífico), se encuentra detrás de la **universidad**. Para llegar hasta ella se puede ir por la **Takvimhane Caddesi**, a la izquierda de la entrada a la universidad por **Beyazit**, o bien acortar camino por las animadas calles de **Tahtakale** desde el **punto de Gálata**.

Al coronar la cima de una de las colinas de Estambul, el edificio domina el **Cuerno de Oro** y constituye un magnífico punto de referencia para toda la ciudad. Fue construida entre 1550 y 1557 por el más importante, rico y poderoso de los sultanes otomanos, Solimán I (1520-1566), conocido como Solimán el Magnífico.

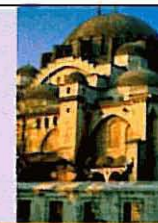
Una vez en su interior, la mezquita deja estupefacto al visitante a causa de su tamaño, pero a su vez lo reconforta por su sencillez. La ornamentación es mínima, a excepción de unos delicadísimos azulejos de İznik que decoran el **mihrab**, las preciosas vidrieras realizadas por un tal İbrahim el Borracho y cuatro imponentes columnas:



La amplitud y luminosidad del interior sobrecogen al visitante.

### INFORMACIÓN

- ✉ Prof. Siddik Sami Onar Caddesi
- ☎ 514 0139
- 🕒 tumbas 9.30-17.30  
lu-do



Entrada a la mezquita de Süleymaniye.

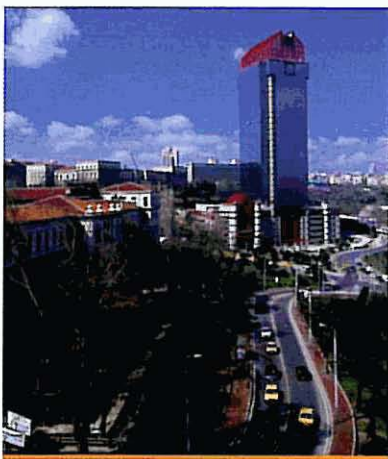
una procedente de Baalbek, otra de Alejandría y dos de palacios bizantinos de Estambul.

El complejo de la mezquita de Süleymaniye contaba con una completa dotación de servicios públicos: comedor de beneficencia (actualmente el restaurante Darüzziyafe), albergue, hospital, seminario teológico y otras dependencias. En el tranquilo cementerio pueden visitarse las **tumbas** de Solimán y su esposa Haseki Hürrem Sultan, conocida en Occidente como Roxelana (🕒 8.30-16.30 mi-do), ambas decoradas con soberbios trabajos de azulejería.

## Beyoğlu

A este barrio que se eleva junto al mar pertenecen la **plaza de Taksim** y la **İstiklal Caddesi**, una zona llamada antiguamente Pera. Es un lugar excelente para hacerse una idea de las tendencias del Estambul moderno, con sus acogedores cafés, bares y restaurantes, así como un buen lugar para apreciar los esfuerzos desespe- rados, visibles en la arquitectura, que el Imperio otomano hizo por modernizarse mientras las potencias europeas intentaban acabar con él.

Durante el s. XIX, por las calles del barrio de Pera se infiltraron ideas nuevas en la vida otomana. Los europeos que vivían aquí trajeron nuevas modas, maquinaria, artes, costumbres y normas más acordes con el juego diplomático. Mientras la ciudad vieja, al otro lado del **Cuerno de Oro**, se conformaba con mantener su lugar y seguir viviendo entre bazares orientales, grandes mezquitas y palacios de la Edad Media, la población de Pera quería luz eléctrica, trenes subterráneos, tranvías, modernos gobiernos municipales y teléfono. Y lo que Pera quería era seguido rápidamente por los sultanes. A partir del reinado de Abdul Mecit (1839-1861), los sultanes abandonaron Topkapı, en favor de los opulentos palacios de estilo europeo, situados a orillas del Bósforo.



El barrio conjuga la arquitectura tradicional con algunos de los edificios más modernos de la ciudad.

### INFORMACIÓN

- ✉ al norte del puente de Gálata y Kabataş
- 🚊 T4 parque Sultanahmet-Taksim



### PLAZA DE TAKSIM

Es el corazón de la moderna Estambul, un cruce de vías con gran animación e intenso tráfico, y escenario frecuente de manifestaciones.

En un extremo de esta plaza alargada, donde da la vuelta el tranvía de la **İstiklal Caddesi**, se encuentra el **Monumento a la República** (*Cumhuriyet Anıtı*), obra del escultor italiano Canonica, finalizada en 1928.

En el otro extremo de la plaza se halla el **Centro Cultural Atatürk**; en la parte sur se adivina la silueta del lujoso **Marmara Hotel**, y al norte, casi oculto

a la vista por los autobuses, se encuentra el **parque de Taksim**.

### İSTIKLAL CADDESİ

Esta calle peatonal que une la plaza de Taksim con la de Tünel era antiguamente la *Grande Rue de Péra*, la calle del barrio de Beyoğlu donde se concentraban las tiendas elegantes, las grandes embajadas e iglesias, los edificios residenciales más impresionantes, y una buena selección de restaurantes y casas de té. Hoy día es uno de los mejores lugares para tomarle el pulso a la joven y moderna Turquía.

La **İstiklal Caddesi** está literalmente plagada de restaurantes y bares, bancos y tiendas de ropa, y en sus mejores días es difícil avanzar entre tantos vendedores ambulantes, mercaderes y paseantes. Pero aún así es divertido bajar por ella y contemplar los bellos edificios antiguos, deteniéndose a cada paso ante la miríada de bares y restaurantes. Quienes dispongan de tiempo pueden explorar también las calles adyacentes, donde se localizan algunos de los mejores bares y clubs de la ciudad. Incluso los nombres de las calles son intrigantes: **Büyükparmakkapı Sokak** (calle de la Puerta del Pulgar), **Sakizagaçi Sokak** (calle de la Resina de Pino) o **Kuloğlu Sokak** (calle del Hijo del Esclavo), por citar algunos.



Edificios en **İstiklal Caddesi**, la principal arteria del barrio.



La estatua de Atatürk preside la plaza Taksim.



Peatones y tranvías discurren por la **İstiklal Caddesi**.

Las autoridades de Beyoğlu han iniciado el lento proceso de limpiar y restaurar los bellos edificios antiguos, aunque la primera acción de su campaña de "embellecimiento" fue anunciar que todos los comercios —desde el Burger King al Jo Burger de la esquina— tenían que sustituir sus rótulos multicolores por letreros con letras doradas sobre fondo marrón, iguales para todos. Sería lógico pensar que podían haber empezado por cuestiones más urgentes. De todos modos, el hormigueo de gente alrededor de algunos edificios parece indicar que por fin empiezan a acelerar el ritmo.

## La orilla europea

Lo que antaño fueron pueblos independientes a ambos lados del estrecho hoy son barrios de Estambul. Los barrios del sur del Bósforo, conocidos como la orilla europea, son los que reciben un mayor número de visitantes, ya que albergan un sinfín de monumentos de gran interés histórico y artístico.

### ORTAKÖY (PUEBLO MEDIO)

Este barrio cuenta con una interesante historia en la que iglesias, sinagogas y mezquitas han coexistido pacíficamente. Hoy en día, sin embargo, es más bien un lugar de moda en el que se concentran galerías de arte, cafés y bares elegantes, y *boutiques* donde se venden antigüedades, alfombras y joyas.

La línea de mar queda dominada por el **punto del Bósforo** y por la **Büyük Mecidiye Camii**, una mezquita de estilo barroco del arquitecto Nikoğos Balyan –a quien se debe también el palacio de Dolmabahçe– diseñada en 1854 para el sultán Abdül Mecit.

### ARNAVUTKÖY (PUEBLO ALBANO) Y BEBEK

El siguiente barrio, al norte de Ortaköy, es Arnavutköy, donde todavía pueden verse muchas casas de madera típicas de la época otomana, entre ellas numerosas *yalis*, de estilo florido y muy bien conservadas.

Arnavutköy se extiende hasta **Bebek** (Bebé), un barrio próspero en el que viven muchos extranjeros y académicos. En él puede apreciarse el estilo arquitectónico de Nueva Inglaterra de la **Boğaziçi Üniversitesi** (Universidad del Bósforo), fundada a mediados del s. XIX.

### RUMELI HISARI

Aproximadamente 1,5 km al norte de **Bebek** se halla Rumeli Hisarı (Fortaleza Europea; \$ 2,50 US\$, 50% de descuento do-fest; ☎ 9.30-17.00 ma-do). Dentro de sus muros hay zonas ajardinadas, un teatro al aire libre y el minarete de una mezquita en ruinas.

Mehmet el Conquistador mandó construir esta fortaleza en la parte más estrecha del Bósforo en el siglo XV, como una pieza más en su planificado asedio a la Constantinopla bizantina.



#### INFORMACIÓN

- ✉ al sur del Bósforo
- 🕒 25/E, 40, 210



Bloques de apartamentos en Bebek, uno de los barrios más prósperos de la orilla europea.

## RESTO DE TURQUÍA

### Troya (Truva) y Tevfikye

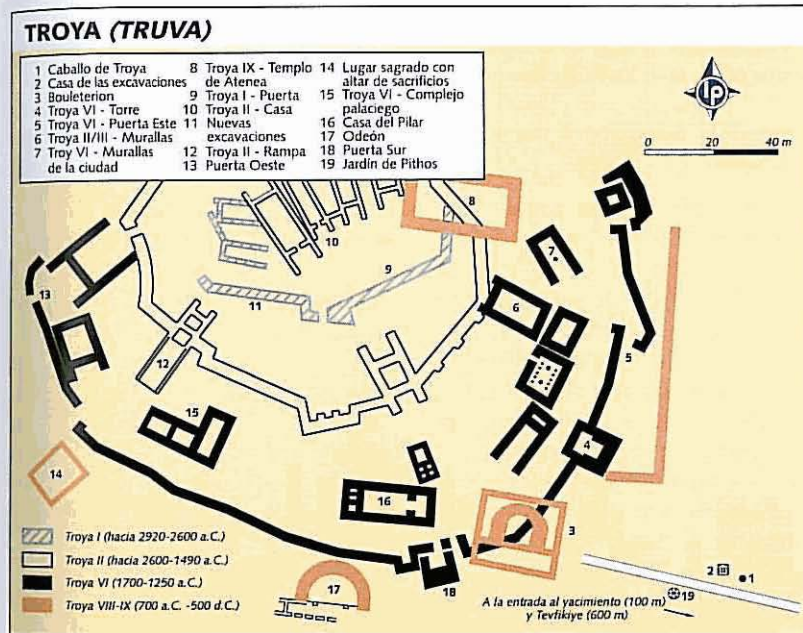
Las ruinas de la antigua Troya tal vez no sean tan impresionantes como las de **Éfeso** (Efes) o **Afrodiasis**, pero quienes hayan leído la *Iliada* o la *Odisea* de Homero u oído las leyendas de las guerras troyanas no podrán resistir la tentación de conocer el escenario de tales epopeyas.

Hasta que Heinrich Schliemann (1822-1890) realizó excavaciones en el lugar, se suponía que la existencia de Troya era fruto de la imaginación de Homero. Se descubrieron cuatro ciudades antiguas, aunque quedaron dañadas considerablemente otras tres.

Troya es un yacimiento especialmente intrincado, porque las excavaciones han desenterrado nueve ciudades antiguas, una superpuesta a la otra, que se remontan al tercer milenio antes de Cristo.

#### INFORMACIÓN

- ☎ 0286
- 💰 adultos/estudiantes 7/ 3,5 US\$
- 🕒 8.30-18.00





Réplica del caballo de Troya.

## LAS RUINAS DE TROYA

La **casa de las excavaciones** (*Kazi Evi*), situada a la derecha del sendero, fue utilizada por los primeros equipos de arqueólogos, y actualmente acoge una serie de maquetas y fotografías que ayudan a hacerse una idea del aspecto que debió de tener Troya en los distintos períodos de su historia, así como de la importancia de la ciudad para la historia de Occidente.

Aunque el yacimiento es aún bastante confuso, existe un sendero circular que recorre las ruinas.

Al acercarse a las ruinas se distinguen unas escaleras de piedra a la derecha. Conducen hasta lo alto de lo que era la muralla exterior de Troya VIII/IX, desde donde se pueden contemplar las

fortificaciones de la muralla oriental y la torre de Troya VI.

Siguiendo el trazado del sendero se pasa ante una muralla de la Troya antigua/media. Enfrente se encuentran los restos de las viviendas de Troya II, habitada por la "clase alta", pues los pobres vivían en las llanuras.

El camino llega después al lugar donde estuvo excavando Schliemann, en el que se ve una muestra de los diferentes niveles de excavación de la ciudad.

## La guerra de Troya

La guerra que relata la *Ilíada* aconteció en el s. XIII a.C. y enfrentó a aqueos y troyanos. El *casus belli* referido por Homero fue el siguiente: Paris había raptado a la bella Helena, esposa de Menelao, rey de Esparta, y éste había acudido a los aqueos en busca de ayuda.

Durante la guerra, que duró diez largos años, Héctor mató a Patroclo, y Aquiles, a su vez, acabó con la vida de Héctor. Paris conocía el secreto de Aquiles y disparó su flecha al "talón de Aquiles".

Tras diez años de matanzas, Ulises concibió la idea de introducir en Ilión un enorme caballo de madera repleto de soldados.

Según una teoría, el terremoto de 1250 a.C. permitió a los aqueos penetrar en la ciudad; por ello, en agradecimiento a Poseidón, dios de los temblores de tierra, erigieron en su honor una monumental estatua de madera representando a su caballo.



## Pérgamo (*Bergama*)

La ciudad existe desde los tiempos de los troyanos, pero su apogeo tuvo lugar en el período comprendido entre Alejandro Magno y la dominación romana de toda Asia Menor, época en la que Pérgamo fue uno de los reinos pequeños más poderosos y ricos de Oriente Medio. Curiosamente, Pérgamo atrae a muy pocos turistas en comparación con **Éfeso**, aunque posee suficientes puntos de interés como para mantener al viajero ocupado durante un día.

### BASILICA ROJA

Edificación con las dimensiones de una catedral, la **Basilica Roja** (*Kızıl Avlu*; ₺ 2,50 US\$; ☎ 8.30-17.30 oct-mar, 8.30-19.00 abr-sep) fue construida originalmente en el s. II como templo en honor a los dioses egipcios Serapis, Isis y Harpócrates (Horus). San Juan Evangelista escribió que ésta era una de las siete iglesias del Apocalipsis y la identificó como el trono del diablo.

El edificio es tan grande que los cristianos decidieron no convertirlo en iglesia, sino construir una basílica en su interior. Una de las torres aloja en la actualidad la **Kurtuluş Camii**, una pequeña mezquita. El **Bergama Çayı** fluye en diagonal bajo el edificio a través de dos túneles.

### ACRÓPOLIS

Los monumentos más importantes son la **biblioteca** y el **templo de Trajano**, que fue reconstruido por el Instituto Arqueológico Alemán. Única estruc-

## INFORMACIÓN

Oficina de información turística:

☒ İzmir Caddesi 54

☎ /fax 633 1862



## PÉRGAMO (*Bergama*)







Frontón del templo de Trajano.

### ASCLEPION

El Asclepion de Pérgamo, fundado por Arquias, un ciudadano que había sido tratado y curado en el Asclepion de Epidauro, en Grecia, no fue el primero ni el único centro médico de la Antigüedad. El Asclepion ocupó un lugar preeminente en tiempos de Galeno (131-210), que nació en Pérgamo, estudió en Alejandría, Grecia y Asia Menor, y ejerció como médico de los gladiadores de su ciudad.

Galeno, acaso el más famoso de los médicos de la Edad Antigua, consiguió grandes avances en el conocimiento de los sistemas circulatorio y nervioso, y sistematizó los estudios de medicina. Bajo su influjo, la escuela de Pérgamo gozó de un gran renombre y sus trabajos sirvieron como base de la medicina occidental hasta bien entrado el s. XVI.

### Guerras de biblioteca

La Pérgamo de Eumenes II permanece en la memoria colectiva especialmente por su biblioteca, que contenía, según se cree, más de doscientos mil volúmenes y constituía un símbolo del ascenso social y cultural de la ciudad, y llegó incluso a competir con la de Alejandría, la mayor del mundo en su época (setecientos mil libros). Los egipcios temían que Pérgamo atrajera a los eruditos, por lo que decidieron dejar de suministrarle el papiro procedente del Nilo. Fue entonces cuando Eumenes puso a sus sabios a trabajar hasta que éstos inventaron el *pergamén* (pergamino), una superficie para escribir hecha con pieles de animales (el papiro, por el contrario, se elaboraba prensando juncos).

Sin embargo, los egipcios se tomaron la revancha. En los albores de la era cristiana, la biblioteca de Alejandría fue pasto de las llamas y Marco Antonio decidió saquear la de Pérgamo para proveerse de libros con que obsequiar a Cleopatra.



tura de origen romano de la Acrópolis, se construyó durante los mandatos de los emperadores Trajano y Adriano, y se utilizaba para rendirles culto a ellos y al dios Zeus.

El teatro, con un aforo de diez mil espectadores, impresiona y sorprende, sobre todo por su inclinación. El altar de Zeus, al sur del teatro y amparado a la sombra de árboles de hoja perenne, constituye un lugar idílico.

### Éfeso (Efes)

Éfeso, la ciudad clásica mejor conservada del este del Mediterráneo, es un destino obligado de todo crucero y viaje organizado.

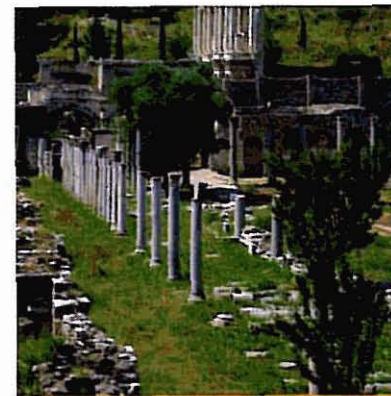
La antigua Éfeso era una gran urbe dedicada principalmente al comercio y un centro de culto a Cibele, la diosa de la fertilidad de Anatolia. Bajo la influencia de los jonios, Cibele se convirtió en Artemisa, la diosa de la caza y de la Luna, y en su honor se construyó un fabuloso templo. Con la invasión romana, Artemisa pasó a ser Diana y Éfeso alcanzó el estatus de capital provincial del Imperio.

El ocaso de Éfeso llegó en el siglo VI, cuando el emperador Justiniano estaba buscando un emplazamiento para la basílica de San Juan, eligió la colina de Ayasuluk, en **Selçuk**, que se convirtió en el nuevo centro de la ciudad.

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo:

- ✉ en la localidad de Selçuk
- ☎ 892 6328, fax 892 6945
- 🌐 [www.selcuk.gov.tr](http://www.selcuk.gov.tr)



El yacimiento de Éfeso es uno de los mejores conservados del Mediterráneo.

### GIMNASIO DE VEDIUS Y ESTADIO

De vuelta a la carretera de acceso se pasa por el gimnasio de Vadius (s. II), con sus campos de entrenamiento, termas, letrinas, salas de ejercicios cubiertas, piscina y, a la izquierda, la sala de ceremonias. Al sur del gimnasio se encuentra el estadio, de la misma época. La mayor parte de sus sillares fueron arrancados por los bizantinos para construir la ciudadela y las murallas del castillo de la colina de Ayasuluk.

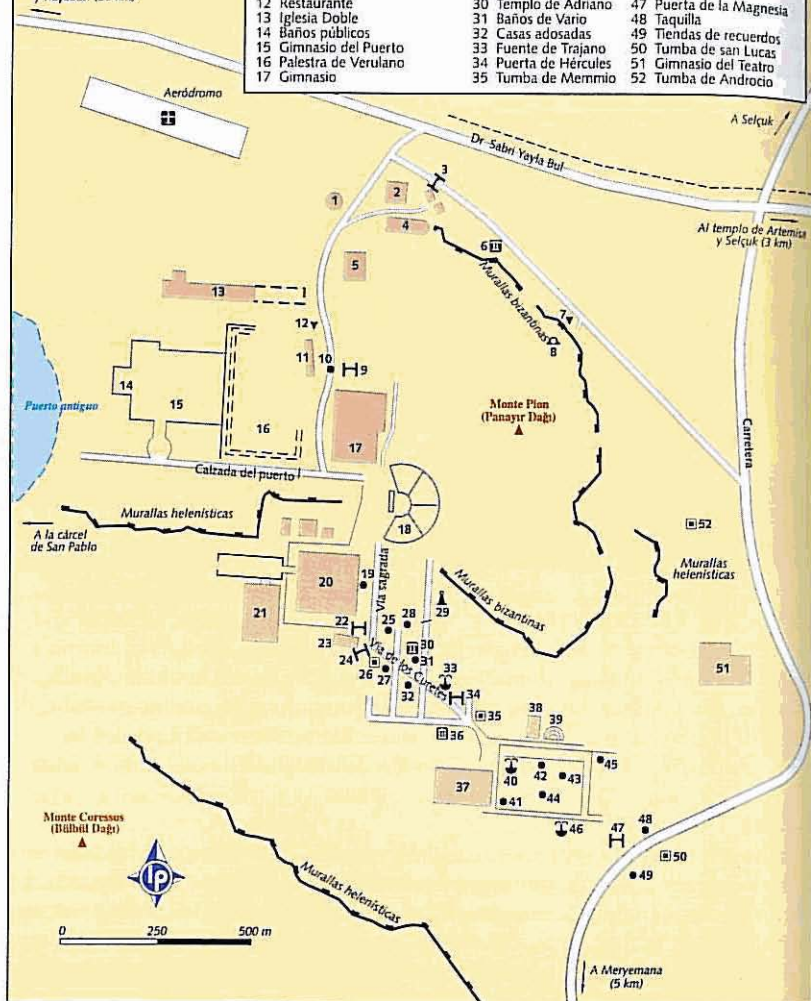
### CALZADA DEL PUERTO

Bajando por un camino bordeado de árboles pueden observarse a la derecha (oeste) los colosales restos del **gimnasio del Puerto**, situados antes de la calzada del Puerto, con pavimento de mármol. Esta calle, la más señorial de Éfeso, contaba con una red de alcantarillado y canales de agua bajo las losas de mármol, 50 faros en las columnatas, tiendas y, cerca del extremo oeste (el puerto), un **ninfeo** (una fuente y una piscina) y columnas triunfales.

## ÉFESO (EFES)

- |                                       |                          |   |
|---------------------------------------|--------------------------|---|
| 1 Acrópolis y templo pequeño          | 18 Gran Teatro           | 36 Templo de Domiciano y Museo de las Inscripciones |
| 2 Gimnasio de Vedio                   | 19 Tallas de gladiadores | 37 Museo de Memmio                                  |
| 3 Puerta Coresiana                    | 20 Ágora                 | 38 Pritaneo   |
| 4 Estadio                             | 21 Templo de Serapis     | 39 Odeón  |
| 5 Termas bizantinas                   | 22 Puerta de Augusto     | 40 Fuente de Polio                                  |
| 6 Santuario de la Diosa Madre Cibeles | 23 Biblioteca de Celso   | 41 Palacio de Aynn                                  |
| 7 Puestos de Gözleme y Ayran          | 24 Puerta de Adriano     | 42 Basílica y Bouleuterion                          |
| 8 Gruta de los Siete Durmientes       | 25 Casa privada          | 43 Ágora de la ciudad                               |
| 9 Puerta Inferior                     | 26 Tumba de Androchio    | 44 Necrópolis del siglo VI a.C.                     |
| 10 Taquilla                           | 27 Octógono              | 45 Baños  |
| 11 Tiendas de recuerdos               | 28 Lavabos romanos       | 46 Fuente   |
| 12 Restaurante                        | 29 Monumento circular    | 47 Puerta de la Magnesia                            |
| 13 Iglesia Doble                      | 30 Templo de Adriano     | 48 Taquilla   |
| 14 Baños públicos                     | 31 Baños de Vario        | 49 Tiendas de recuerdos                             |
| 15 Gimnasio del Puerto                | 32 Casas adosadas        | 50 Tumba de san Lucas                               |
| 16 Palestra de Verulano               | 33 Fuente de Trajano     | 51 Gimnasio del Teatro                              |
| 17 Gimnasio                           | 34 Puerta de Hércules    | 52 Tumba de Androchio                               |
|                                       | 35 Tumba de Memmio       |   |

A la playa de Pamucak  
(7 km), Seferhisar  
y Kuşadası (20 km)



## EL GRAN TEATRO

En el extremo oriental de la calzada del Puerto se encuentra el Gran Teatro, reedificado por los romanos entre los años 41 y 117.

Numerosos elementos del primer teatro, que data de la época de la ciudad helenística de Lisímaco, fueron incorporados a la estructura romana, como el ingenioso diseño de la *cavea* (gradas), capaz de albergar a 25.000 espectadores; cada nivel de la grada, desde el escenario hacia arriba, está más inclinado que el anterior, lo cual mejora la visión y la acústica desde los asientos más elevados.



El Gran Teatro tenía un aforo para 25.000 espectadores.

## VIA SACRA

Desde el teatro, hay que seguir a pie en dirección sur por la vía Sacra, también llamada vía Marmórea, donde hay que fijarse en los restos del avanzado sistema de alcantarillado y suministro de agua que discurría bajo las losas y en los surcos dejados por los vehículos de ruedas. Destacan las finas tallas de gladiadores que se han conservado a lo largo de la vía.

## BIBLIOTECA DE CELSO

Celso Polemeno fue el gobernador romano de Asia Menor a principios del s. II. Según reza una inscripción en griego y latín visible en un costado de la escalinata frontal, tras la muerte de Celso, en el año 114, su hijo, el cónsul Tiberio Julio Aquila, levantó esta biblioteca en su honor.

La biblioteca contenía 12.000 manuscritos colocados en nichos a lo largo de los muros. Un hueco de un metro entre los muros exteriores e interiores protegía los valiosos volúmenes de los rigores de la temperatura y la humedad.



Vista oblicua de la Biblioteca de Celso.

## VIA DE LOS CURETES

Al encaminarse por la vía de los Curetes, se advertirá a la izquierda un pasadizo que lleva a las célebres letrinas públicas de hombres. La famosa figura de Priapo con un descomunal pene fue hallada en un pozo cercano. Actualmente se halla en el Museo de Éfeso de Selçuk.

A mano izquierda se halla el templo de Adriano, de estilo corintio, que conserva unos frisos en el pórtico y una cabeza de Medusa para alejar a los malos espíritus.

## Castillo de San Pedro en Bodrum

Cuando Tamerlán invadió Anatolia en 1402, haciendo tambalearse al Imperio otomano, los caballeros hospitalarios aprovecharon la oportunidad para invadir Bodrum. Aquí, construyeron el castillo de San Pedro, que defendió Bodrum hasta el final de la primera guerra mundial. El castillo alberga en la actualidad el excelente **Museo Arqueológico Submarino** (€ 7 US\$; ☎ 8.00-12.00 y 13.00-17.00 ma-do).

Ascendiendo por la rampa de piedra que conduce al patio principal del castillo, se podrán apreciar algunos trozos de mármol antiguo procedentes del Mausoleo. A la izquierda se encuentra una exposición de ánforas y otros objetos que datan del s. XIV a.C., recuperados de las aguas del suroeste de Turquía.

La capilla contiene una reconstrucción a tamaño real de la popa de un barco romano del s. VII, descubierto en Yassiada. Si se sigue el camino que discurre por el costado izquierdo de la capilla es posible subir a las torres. En lo alto de la rampa se encuentra la **exposición del Naufragio del Vidrio** (€ 2 US\$; ☎ 10.00-11.00 y 14.00-16.00 lu-vi).

Más arriba se encuentra la **torre de la Serpiente**, que alberga una exposición de ánforas, y la **torre de Alemania**, decorada al estilo medieval europeo.

Después se debe descender, pasando por las letrinas otomanas, hasta la **torre Gatineau** y las **mazmorras**. Un letrero advierte de que la exposición no es apta para niños.

La **torre de Inglaterra** fue construida durante el reinado de Enrique IV de Inglaterra, y exhibe sus armas sobre la entrada del salón más alto.

En el interior de la **torre de Francia** (€ 2 US\$; ☎ 10.00-12.00 y 14.00-16.00 lu-vi), el punto más alto del castillo, se guardan los restos y el sarcófago de la reina Ada, descubierto en 1989.



Vista del Museo Arqueológico Submarino.



Castillo de San Pedro.

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo:

- ☒ Kale Meydani, Bodrum
- ☎ 316 1091, fax 316 7694
- ☎ 8.00-18.00



## Midas Şehri

Los monumentos tallados en la roca de Midas Şehri, situados a mitad de camino entre **Afyon** y **Eskişehir**, son el más impresionante legado de la civilización frigia.

Lo que los arqueólogos llaman Midas Şehri está en el pueblo de **Yazılıkaya** (que significa "inscripción en la roca"), y no debe confundirse con el Yazılıkaya de la capital hitita de **Boğazkale**, que se halla al este de **Ankara**.

Una de las obras más notables de Midas Şehri es la llamada **tumba de Midas**, un relieve de 17 m de altura, labrado en la toba, que representa la fachada de un templo cubierto con motivos geométricos. En el centro puede verse un nicho donde se exponía durante las fiestas una efigie de Cibele, la diosa anatólia de la fertilidad. La fachada está decorada asimismo con inscripciones en caracteres frigios, en una de las cuales aparece el nombre de Midas.

Junto a la tumba de Midas hay un monasterio de época posterior construido en la roca y que alberga algunas tumbas.

Unos cuantos cientos de metros al oeste se levanta **Küçük Yazılıkaya**, otro monumento del s. VI a.C., excavado en la roca, que nunca llegó a terminarse.

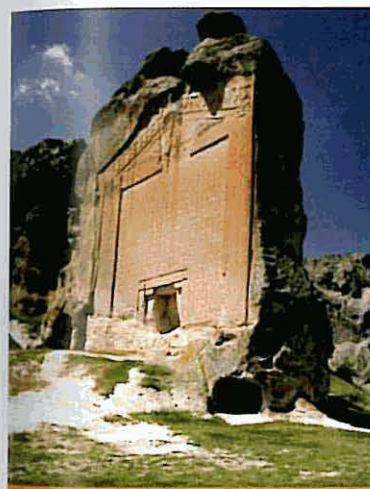
### INFORMACIÓN

- ☒ a 72 km al norte de Afyon y 107 km al sur de Eskişehir



Otros 150 m al sur de la tumba de Midas, en el lado oriental de la planicie, se encuentra una escalera labrada en la piedra y decorada con relieves de figuras que conduce a la **acrópolis**, situada a 30 m de altura en lo alto de la explanada. Asimismo, quedan también vestigios de un altar-trono labrado en la roca, murallas defensivas y otra escalinata que desciende hasta un pozo. El guarda del yacimiento se encargará de guiar al visitante a cambio de una propina.

Lamentablemente, es bastante difícil llegar en transporte público, por lo cual, si no se dispone de medio de transporte propio, la manera más fácil es alquilar un automóvil y conducir desde Afyon.



La tumba de Midas data del siglo VI a.C.

## Afrodiasias

El yacimiento arqueológico de Afrodiasias es uno de los más interesantes de Turquía. Algunos visitantes lo prefieren incluso al de Éfeso, ya que también está menos invadido por grupos de autocares. Gracias al aislamiento de Afrodiasias y a lo mucho que de ella queda en pie, quienquiera que visite esta ciudad podrá percibir realmente, como en pocos yacimientos arqueológicos, la impresionante grandeza de las ciudades clásicas perdidas.

### INFORMACIÓN

- ✉ 55 km de Nazilli
- 💰 3 US\$
- 🕒 9.00-20.00 may-sep; 9.00-17.00 oct-abr



### MUSEO

Durante la época romana, Afrodiasias acogió una famosa escuela de escultores que habían acudido atraídos por sus yacimientos de mármol blanco y azul grisáceo, de excelente calidad, situados a 2 km de la ciudad, al pie del Babadağ (monte Baba). Las estatuas del museo son un reflejo de la excelencia de su trabajo. Hay que prestar especial atención a una estatua de culto a Afrodita, del s. II, a otra de un emperador o alto funcionario firmada por Apolonio Aster, de la misma época. Una de las mejores piezas es la tumba de C. Julio Zovio, un liberto de Afrodiasias que murió en el s. I.

No se permite hacer fotografías en el interior del museo.

### LAS RUINAS

Si al salir del museo se sigue el sendero a la derecha, se llega al yacimiento arqueológico. Casi todo lo que puede verse data del s. II o de época posterior. Gran parte del yacimiento está cercado por una alambrada que impide el acceso.

El nombre de la ciudad procede de la palabra griega "Afrodita", que designa a la diosa del amor (Venus para los romanos) a quien numerosos pueblos rindieron cultos diferentes.

A partir del s. VIII a.C., la ciudad prosperó gracias a su famoso templo, importante lugar de peregrinación. Con los bizantinos, sin embargo, Afrodiasias sufrió un cambio drástico, pues el lúbrico templo de Afrodita fue transformado en una casta iglesia cristiana, y sus antiguos edificios derribados y convertidos en cantera para erigir un cinturón de murallas (hacia el año 350 a.C.).



El yacimiento de Afrodiasias evoca toda la magnificencia de las ciudades clásicas.

Lo primero que se ve, a la izquierda, es una colección sin señalar de columnas con forma de serpiente en un estanque de aguas turbias. Más adelante, también a la izquierda, aparece el magnífico y elaborado *tetrapylon* o puerta monumental, que saludaba a los peregrinos a medida que se aproximaban al templo de Afrodita. La tumba del profesor Erim queda al suroeste de esta puerta.

Si se sigue el sendero se llegará hasta un desvío, por la derecha, que conduce a través del descampado al bien conservado **estadio**. La mayoría de sus 30.000 asientos están invadidos por la vegetación, pero todavía se pueden utilizar y casi es posible imaginar el caldeado ambiente que se respiraba durante los juegos. Volviendo al sendero principal, hay que continuar hasta el **templo de Afrodita**.

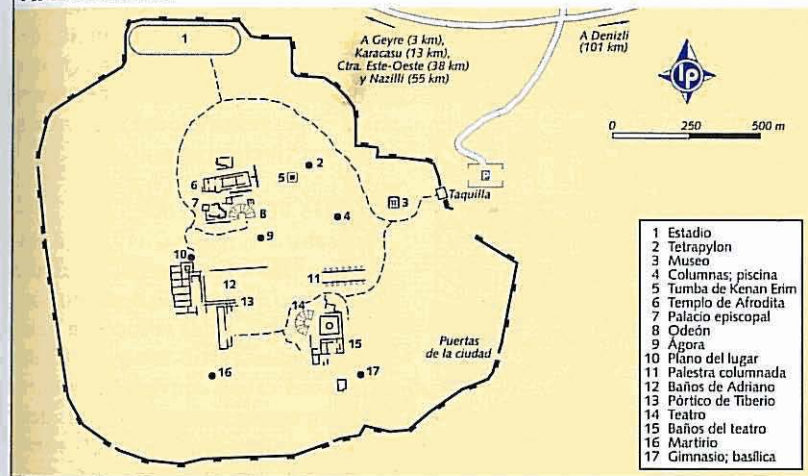
Al sur del **palacio episcopal**, un sendero discurre en dirección este hasta el magnífico **odeón** de mármol, que se ha conservado prácticamente intacto durante mil años gracias al barro que lo cubría.

Al sur del odeón está el **ágora**, antaño cerrada por pórticos jónicos y hoy poco más que un prado. Continuando por el sendero se llega a los **baños de Adriano**, cinco grandes galerías, una palestra columnada o campo de juego, y el magno **pórtico de Tiberio**.



Ruinas del monumental *tetrapylon*.

### AFRODIASIAS



## Pamukkale

Una de las imágenes más conocidas de Turquía es la de las refulgentes formaciones calcáreas (piscinas de travertino) de Pamukkale. Vistas desde lejos, esta maravilla declarada por la Unesco Patrimonio de la Humanidad semeja una enorme cicatriz blanca en las laderas de una colina, pero, conforme uno se acerca, va cobrando una forma más precisa, que explica el significado del topónimo: "castillo de algodón".

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo de Pamukkale:

- ✉ 19 km al norte de Denizli
- ☎ 272 2077
- 🕒 8.00-12.00 y 13.30-18.30 lu-vi, may-sep;  
8.00-12.00 y 13.00-17.30 lu-vi, oct-abr



Pamukkale se formó cuando las aguas de los manantiales termales, ricas en calcio, se precipitaron en cascada por la ladera y, al enfriarse, dejaron depósitos calcáreos sobre la roca. De esta manera surgieron terrazas, piscinas y estalactitas naturales. Los romanos edificaron por encima de las piscinas la gran ciudad balnearia de

**Hierápolis** con el fin de aprovechar las propiedades terapéuticas de las aguas.

Sin embargo, el auge turístico de las décadas de 1980 y 1990 casi echó a perder el lugar, y la masiva construcción de hoteles puso en serio peligro el suministro de agua. Desde entonces, la mayor parte de los hoteles han sido demolidos o clausurados, y las piscinas se han cerrado al público para preservarlas, aunque pese a ello los manantiales siguen sin recuperarse.

### PISCINAS DE TRAVERTINO

Para subir a la meseta, hay que caminar descalzo a lo largo de 250 m por un sendero cubierto de depósitos calcáreos, a cuyos lados se suceden piscinas de cemento artificiales; las afiladas aristas del calcio convierten este trayecto en una hazaña para los pies delicados. La ruta que conduce a la entrada sur se realiza sobre asfalto.



## Ruinas de Hierápolis

Las ruinas de Hierápolis evocan de manera brillante la vida en los albores de la era moderna, tal como transcurría en esta ciudad de glorioso pasado. La mezcla de elementos paganos, romanos, judíos y del comienzo del cristianismo evolucionaron aquí en un inconfundible ambiente de Anatolia.

Fundada hacia el 190 a.C. por Eumenes II, rey de Pérgamo, Hierápolis fue un lugar de peregrinación donde acudían los enfermos en busca de salud.

Cerca del **Museo Arqueológico de Hierápolis** se encuentran las ruinas de una **iglesia bizantina** y los cimientos del **templo de Apolo**. Como en Dídima y Delfos, el templo fue la sede de un oráculo al que servían sacerdotes eunucos.

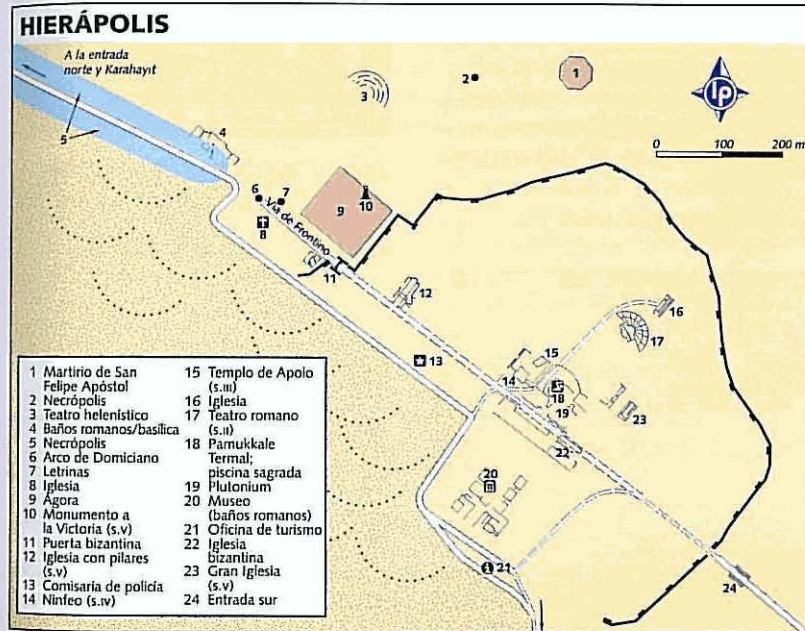
### TEATRO ROMANO Y MARTIRIO DE SAN FELIPE APÓSTOL

El espectacular recinto, con un aforo de más de 12.000 espectadores, fue cons-

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo de Pamukkale:

- ✉ Pamukkale
- ☎ 272 2077
- 🕒 8.00-12.00 y 13.30-18.30 lu-vi, may-sep;  
8.00-12.00 y 13.00-17.30 lu-vi, oct-abr



truido en dos etapas por los emperadores Adriano y Septimio Severo. Se conserva casi todo el escenario, con parte de los paneles decorativos y los asientos "de palco" de las primeras filas, que estaban reservados para la gente importante.

Desde el teatro, si se toma uno de los caminos de tierra que conducen a la cima de la colina, se acaba por llegar al extraordinario **Martirio de San Felipe Apóstol**, un edificio de planta octogonal construido en el lugar donde se cree que el santo fue martirizado. Los arcos de las ocho capillas individuales están señalados con cruces. Las vistas que depa-  
ra el lugar son soberbias y probablemente se disfrutarán con la única compañía de jilgueros y alondras.

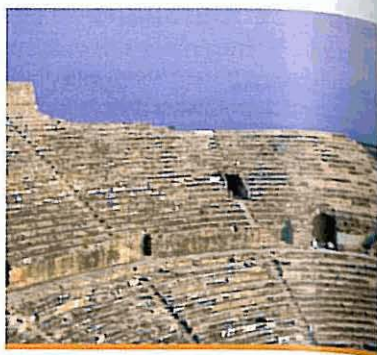
### ÁGORA Y ARCO DE DOMICIANO

El ágora del siglo II es una de las más grandes jamás descubiertas. En tres de sus lados se alzaban pórticos de mármol con columnas jónicas y una basílica cerraba el cuarto.

Las ruinas del arco de Domiciano, con sus torres gemelas, se encuentran en el extremo norte, pero antes de llegar hasta ellas vale la pena reparar en las enormes letrinas, donde pueden ver-



Tumba en la necrópolis de Hierápolis.



Vista de las gradas superiores del teatro romano.



Darse un chapuzón en las antiguas termas romanas es una experiencia inolvidable.

se dos canales abiertos en el suelo, uno para el agua dulce y otro para evacuar los residuos.

### NECRÓPOLIS

Pasado el arco de Domiciano, se accede a las ruinas de las **termas romanas** y a la **vía Apia de Hierápolis**, una extraordinaria necrópolis que se extiende a lo largo de varios kilómetros en dirección norte. A juzgar por el extraordinario tamaño de su necrópolis, no todo el que acudía a esta ciudad balneario curaba sus dolencias.

## Ruinas de Xanthos

En otro tiempo, Xanthos fue la capital y mayor ciudad de Licia, con un bello **teatro romano** y **monolitos funerarios** licios con inscripciones en el mismo idioma.

Sólo media un corto paseo colina arriba hasta el yacimiento. Pese a toda su grandeza, Xanthos padeció una turbulenta historia de guerras y destrucción. Varias veces, sitiada por fuerzas enemigas claramente superiores, la ciudad fue arrasada por sus propios habitantes. Se puede ver el teatro, con el **ágora** enfrente. La **acrópolis** se encuentra totalmente en ruinas. Como muchas de las esculturas e inscripciones más valiosas fueron trasladadas al Museo Británico en 1842, gran parte de las que hoy se ven son copias de los originales; sin embargo, las excavaciones francesas de la década de 1950 hicieron de Xanthos un lugar digno de ser visitado.

### INFORMACIÓN

- 📍 a 63 km de Fethiye
- 💰 1,30 US\$
- 🕒 8.30-17.00
- 🚗 dolmuş de Fethiye o Kaş



### LAS RUINAS

La entrada a las ruinas y a la playa cuesta 7 US\$ y es válida para una semana, o incluso más para quienes se acuerden de saludar todos los días al hombre que controla los accesos. Las ruinas comprenden una **puerta triunfal** de triple arco a la entrada del yacimiento y una **necrópolis** con varias tumbas licias cerca. A continuación se encuentran los **baños** y, a mucha más distancia, una **basílica**.

El **teatro**, de considerable tamaño, llama la atención porque está semienterrado por la arena que transporta el viento, que parece decidido a convertirlo en una duna.

En la cima de la colina se pueden contemplar los cimientos de un **templo de Atenea** y una peculiar cisterna circular, excavada en la roca con un pilar en el centro.

También se pueden ver varios baños más, dos templos y un templo corintio junto al lago, aunque el suelo pantanoso quizá haga difícil acercarse.



El arco del emperador Vespasiano ha sobrevivido a los avatares del tiempo.



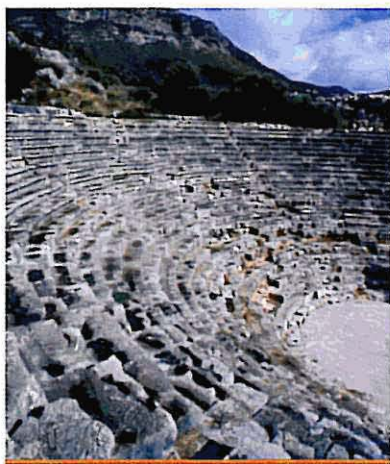
Los monumentos funerarios datan de la época licia.

## Kaş

Antaño, esta localidad era el lugar donde desterraban a los políticos disidentes, lo cual no estaba mal si les gustaba la tranquilidad. Los pescadores traen todos los días su botín al puerto, los lugareños se refrescan en los jardines de té y hablan incesantemente de política, los jubilados con buen poder adquisitivo husmean por las tiendas y algunos turistas se sienten como en casa. Presidida por una montaña de 500 m con forma de hombre yacente (Yatan Adam, "El hombre durmiente") y con la rareza geopolítica de tener al lado la isla griega de Meis (Katellorizo), Kaş mantiene su carácter distintivo.

Kaş no es famosa por sus playas –pequeñas, pedregosas y, en algunos casos, apartadas de la ciudad–, sino por su agradable ambiente y por ser un punto de partida ideal para realizar excursiones en barco a varios rincones del litoral, todos fascinantes. La vida gira en torno a la plaza, junto al puerto, con sus casas de té, restaurantes, mezquita y tiendas.

Un **teatro** bien conservado es casi todo lo que queda de la antigua **Antiphellus**, la ciudad licia que aquí existió.



Vista del anfiteatro de las ruinas de Antiphellus.

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo:

☎ 836 1238

📧 8.00-12.00 y 13.00-19.00 may-oct; 8.00-12.00 y 13.00-17.00 nov-abr



### RUINAS DE ANTIPHELLUS

Subiendo la colina por la calle que sale a la izquierda de la oficina de turismo, se llega a la **tumba Monumental**, un sarcófago licio montado sobre un alto pedestal. Según parece, Kaş estuvo en otro tiempo repleta de este tipo de enterramientos, pero con el paso de los años acabaron sirviendo de cantera.

El **teatro**, 500 m al oeste de la plaza principal, se conserva muy bien y fue restaurado hace algún tiempo. Pasada la colina que se levanta a sus espaldas se halla una tumba dórica, excavada en la roca de la ladera en el s. III a.C.

## Safranbolu (Çarşı)

Oculto entre colinas 225 km al norte de **Ankara**, Safranbolu se jacta de poseer un bello conjunto de casas otomanas, tan bien conservadas que han sido declaradas Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. En Safranbolu, popular destino de turismo local, se puede disfrutar caminando por sus estrechos senderos empedrados y contemplando las actividades y la artesanía tradicionales otomanas.

### CASAS OTOMANAS

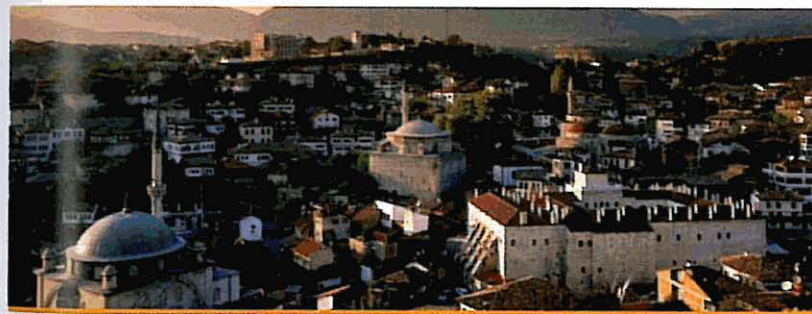
Durante el s. XVII, la principal ruta comercial otomana entre **Gerede** y el **mar Negro** pasaba por Safranbolu, lo que atrajo el comercio y la riqueza a la localidad. En los ss. XVIII y XIX, los ricos habitantes construyeron espaciosas mansiones hechas con ladrillos de barro secados al sol, madera y estuco. Un gran número de estos edificios todavía se conservan hoy en día.

Algunas de las casas más grandes tenían una especie de estanques en el interior que se utilizaban para enfriar la estancia por el sistema de circulación del agua. El mejor ejemplo, y el más accesible, es la **Havuzlu Asmazlar Konağı** (mansión con estanque), convertida actualmente en un hotel de la Asociación Turca de Turismo y Automovilismo (*Turkish Touring and Automobile Association*).

Algunas casas históricas ya han sido restauradas y, conforme pasa el tiempo, son cada vez más las que se van salvando de la ruina.

### OTROS EDIFICIOS HISTÓRICOS

El edificio más famoso e impresionante de Çarşı es el enorme **Cinci Hanı**, un caravasar de piedra que data de 1645. En la plaza mayor de Çarşı se encuentra el **Cinci Hamam** (₺ 2-4,40 US\$), construido al mismo tiempo que el Cinci Hanı y todavía en funcionamiento. Aún conserva ricos mármoles y maravillosas lucernas de cristal en las cúpulas.



Vista de Safranbolu con su espléndida arquitectura otomana.

### INFORMACIÓN:

Oficina de turismo de Çarşı:

☎ 712 3863

📧 9.00-18.00



## Hattuşa

En otros tiempos fue una impresionante ciudad, defendida por murallas de piedra de más de 6 km de longitud, pero hoy en día las ruinas de Hattuşa están formadas básicamente por algunos cimientos reconstruidos, muros y trozos de roca esculpida.

Todo el yacimiento conserva un extraño halo, casi de misterio, y resulta impresionante por sus dimensiones y su antigüedad, más que por los edificios o relieves en sí mismos.

## BÜYÜK MABED

El primer lugar después de la caseta de las entradas es el vasto complejo del **Büyük Mabed**, o **Gran Templo**, que fue construido en el s. XIV a.C. y destruido en torno al 1200 a.C. Es el templo hitita que mejor se conserva, pero incluso así es necesario usar la imaginación.

## SARI KALE

Unos 250 m al sur del Büyük Mabed, la carretera se bifurca. Tomando el camino de la derecha pueden verse diferentes ruinas en medio de la vieja ciudad. Una de ellas es del **Sari Kale** (castillo Amarillo).

## PUERTAS Y MURALLAS DEL CASTILLO

A unos 750 m de la bifurcación de la carretera se encuentra, colina arriba, la **Aslanlı Kapı**, o Puerta de los Leones, que protegían la ciudad de los malos espíritus. Esta es sólo una de las al menos seis puertas que todavía pueden distinguirse en los muros defensivos de la ciudad. Las partes mejor conservadas de las murallas se encuentran aquí: desde la Aslanlı Kapı hasta la Yer Kapı, en dirección sur, y hasta la Kral Kapı, en dirección este.

## BÜYÜK KALE

Las ruinas de **Büyük Kale** (Gran Fortaleza) se hallan 200 m por debajo de Nişantaş. Esta compleja fortaleza incluía el palacio real y los archivos de estado de los hititas, descubiertos en 1906, que contenían unas 2.500 piezas; entre ellas se cuenta el **Tratado de Paz de Kadesh** escrito en cuneiforme sobre una tablilla de arcilla, y firmado por el monarca hitita Hattusili III y el faraón egipcio Ramsés II.

### INFORMACIÓN

- ☒ 200 km al este de Ankara
- 💰 1 US\$
- 🕒 8.00-12.00 y 13.30-17.30



Ruinas del Büyük Mabed (Gran Templo) de la antigua ciudad hitita de Hattuşa.

## Divriği

Si Pamukkale es el Patrimonio de la Humanidad más visitado de Turquía, el complejo de la **mezquita-madraza de Divriği** es sin duda alguna el menos visitado. Pueblo de montaña, conservado a la antigua usanza, Divriği está escondido en un fértil valle al que se accede a través de un paso de montaña de 1.970 m de altura.

## ULU CAMI Y DARÜŞŞİFA

En lo alto de la colina, desde el centro del pueblo, se alza el complejo de **Ulu Cami**, maravillosamente restaurado, y el **Darüşşifa** (Gran Mezquita y Hospital; ☒ 8.00-17.00 ma-sa), ambos fundados en 1228 por el emir local Ahmet Şah y su esposa, Fatma Turan Melik.

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo de Sivas:

- ☒ planta baja del edificio de vilayet konağı
- ☎ 221 3135
- 🕒 9.00-17.00 lu-vi



La entrada norte de la Ulu Cami es extraordinaria, de estilo selyúcida totalmente rococó, con símbolos geométricos, medallones, lujosa vegetación de piedra e intrincadas inscripciones árabes esparcidas por toda la fachada, en un despliegue de riqueza realmente sorprendente; un capricho tallado en la piedra.

El interior de la mezquita es muy sencillo, 16 columnas y un **mihrab** macizo. Sólo abre a la hora de la oración.

Junto a la mezquita Ulu Cami se encuentra el hospital, con un interior igual de sencillo, excepto los adornos elaborados de la entrada: el plano del suelo es asimétrico y las cuatro columnas, diferentes. Una plataforma levantada sobre la planta principal podría haber servido para que los músicos tocaran melodías suaves para distraer a los enfermos.

## OTROS LUGARES DE INTERÉS

Puesto que en otros tiempos fue una importante capital de provincia, Divriği todavía conserva algunas **kümbets** (tumbas selyúcidas). Cerca de la Ulu Cami se encuentran, por ejemplo, la **tumba de Ahmet Şah**, además de otras más antiguas de 1196 y de 1240.

Paseando por las colinas que dominan Divriği pueden verse los restos de las murallas de un castillo medieval y, coronando la cima, las sólidas ruinas de la **Kale Camii**.



Aspecto de la entrada norte de la Ulu Cami.



## Capadocia (Kapadokya)

La región situada entre **Ankara** y **Sivas** y entre **Konya** y **Malatya**, llamada Capadocia, fue en un tiempo el corazón del Imperio hitita, posteriormente un reino independiente y después una enorme provincia romana, mencionada en la Biblia.

Actualmente, el nombre es sinónimo de la zona más visitada de Turquía, especialmente el paisaje lunar existente alrededor de **Ürgüp** y del **valle de Göreme**. Puesto que no aparece en los mapas de carreteras oficiales, es necesario saber que la "Kapadokya" actual es la zona bordeada por **Kayseri** por el este, **Aksaray** por el oeste, **Hacıbektaş** por el norte y **Niğde** por el sur.

A pesar de su aparente aridez, el terreno volcánico cargado de minerales es muy fértil y Capadocia es una región agrícola importante, con muchos huertos de frutas y viñedos. Pequeñas bodegas experimentan con las excelentes uvas, a veces con buenos resultados.

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo de Aksara:

- ✉ Taşpazar Mahallesi
- ☎ 213 2474
- 🕒 9.00-17.00 lu-sa



Vista aérea de las chimeneas de la Capadocia.

Sin embargo, por el momento, en Capadocia, la industria por excelencia es el turismo, que llega de todo el mundo para visitar las iglesias y capillas de los **museos al aire libre de Göreme, Zelve y Soğanlı**; para explorar las casas labradas en la roca que rodean los valles; para observar las "chimeneas de hadas"; para pasear por el valle **Ihlara**; y para penetrar en las profundidades de las ciudades subterráneas de **Derinkuyu** y **Kaymaklı**.

### Viaje en globo

Si el viajero no ha volado anteriormente en un globo aerostático, Capadocia es uno de los mejores sitios del mundo para probarlo. Las condiciones de vuelo son especialmente favorables en este lugar, con vientos suaves casi todas las mañanas entre abril y noviembre. Las vistas son realmente inolvidables. Los vuelos suelen tener lugar durante el crepúsculo (si el tiempo lo permite), duran aproximadamente 1 hora y cuarto, y van seguidos del tradicional "sándwich con champán".



## Museo al Aire Libre de Göreme (Göreme Açık Hava Müzesi)

Uno de los tesoros de Turquía declarados Patrimonio Cultural de la Humanidad es el Museo al Aire Libre de Göreme, formado por un conjunto de iglesias bizantinas, capillas y monasterios construidos en la roca, a 1 km del centro del pueblo subiendo por la montaña.

### ITINERARIO POR LAS IGLESIAS

Siguiendo el camino en dirección a las iglesias, se llega a un punto en que se divide en dos senderos que serpentean por el valle, recorriéndolo en ambas direcciones. El itinerario que se propone sigue el de la derecha, visitando los lu-

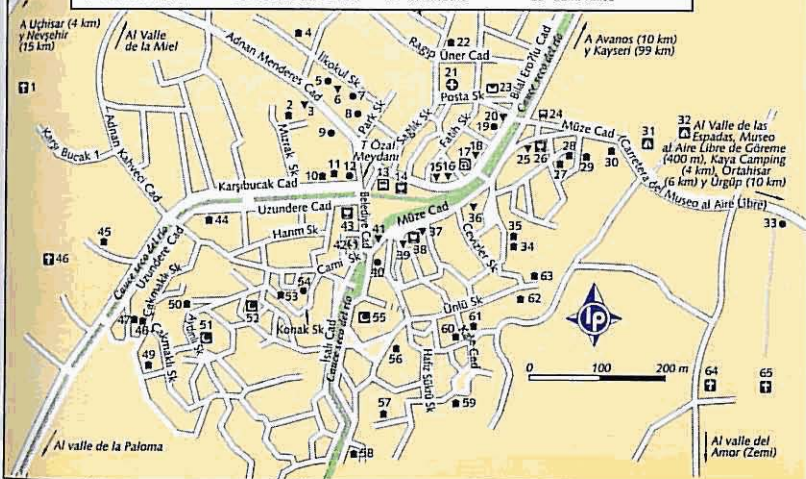
### INFORMACIÓN

- 💰 adultos/estudiantes 10/3,50 US\$
- 🕒 8.00-17.00 abr-oct; 8.00-16.30 nov-mar



### GÖREME

DÓNDE DORMIR	50 Kelebek Pension	36 Rose Kebap	21 Clínica
2 L'Elysee Pension	53 Tuna Pension	37 Göreme Restaurant	23 Oficina de correos
4 Dream Pension	56 Arch Palace	39 Cappadocia Kebap House	24 Parada de autobuses locales a Ürgüp, Çavuşin, Zelve y Avanos
10 Kemal's Guest House	57 Panoramic Terrace Pension	41 Café Bonfide	26 Flintstones Bar
11 Walnut House	58 Rock Valley Pension		27 Hikmet's Place
22 Köse Pension	59 Shooting Cave	DE INTERÉS	38 Wendy's Wine Bar
27 Anatolia Pension	Pension	1 Yusuf Koç Kilisesi	40 Roma Kalesi
28 Paradise Pension		5 Globos Kapadokya	42 Türkiye İş Bankası (cajero automático)
29 Ufuk II (Horizon) Pension	60 Hotel Legend	7 Agencia de viajes Mallana	43 Dusty Camel Bar
30 Peri Pansiyon	61 Arif Pension	8 Belediye	46 Kadir Durmuş Kilisesi
31 Dilek Camping	62 Sarhan Pension	9 Sanat Galerisi (Galería de arte)	51 Aydinli Camii
32 Berlin Camping	63 Melek Cave Hotel	12 Turtle Tours	52 Orta Mahallesi Camii
34 Backpacker's Cave Interyouth Hostel		13 Otogar, oficina de información y alojamiento	54 Konak Türk Evi (Mehmet Paşa Restaurant);
35 Local Cave House Pansiyon	DÓNDE COMER	14 Pacha Bar	55 Kookaburra Pension
44 Casa otomana	3 Orient Restaurant	17 Nese Internet Café;	55 Merkez Camii
45 Flintstones Pension	6 Cafedoci@	18 Tardelli Restaurant	64 El Nazar Kilise
47 Gömülü Pension	15 Sultan Restaurant;	20 SOS Restaurant	65 Saklı Kilise
48 S.O.S Cave Pension	16 Sedef Restaurant;	25 Local Café & Bar	
49 Alaman Hotel	Ötügen Voyage		





Interior de una iglesia bizantina.



Las iglesias bizantinas del Museo al Aire Libre de Göreme albergan valiosos frescos.

gares principales en sentido contrario a las agujas de un reloj. La primera iglesia que se ve a mano derecha, después de tomar la bifurcación, es la **Aziz Basil Şapeli** (capilla de San Basilio).

De vuelta al sendero, el siguiente lugar es la **Elmalı Kilise** (iglesia de la Manzana), con un conjunto de sorprendentes frescos. La **Azize Barbara Şapeli** (capilla de Santa Bárbara) también está decorada parcialmente al modo iconoclasta. La **Yılanlı Kilise** (iglesia de la Serpiente, o iglesia de San Onofre) tiene frescos del s. XI en una parte de la bóveda.

La asombrosa **Karanlık Kilise** (iglesia Oscura; \$ 7 US\$, sin descuento para estudiantes) es una de las más famosas y con más frescos. A continuación viene la **Azize Katarina Şapeli** (capilla de Santa Caterina), y la **Çarıklı Kilise** (iglesia de la Sandalia) recibe su nombre de las huellas marcadas en el suelo frente a la entrada. De visita obligada es también la **Tokalı Kilise**, situada fuera del recinto, y una de las iglesias más grandes y exquisitas del lugar. La iglesia "nueva", construida apenas un siglo después, también está llena de frescos de tema similar.



Luz del crepúsculo sobre el asombroso valle de Göreme.

## Ani

Otrora majestuosa capital Armenia, Ani es hoy en día poco más que unas hermosas ruinas que salpican la meseta azotada por el viento, que domina la frontera entre Turquía y Armenia.

Casi nada queda del próspero reino; la primera visión de Ani es espectacular: bloques de grandes edificios de piedra abandonados en un mar de hierba ondulada, vestigios de una ciudad fantasma que albergó a más de 100.000 habitantes y que llegó a rivalizar con Constantinopla en poder y gloria. Sirviéndose de la imaginación se pueden reconstruir los edificios de una y dos plantas que debieron de levantarse junto a las calles de la ciudad y, por encima de ellos, las grandes iglesias.

### INFORMACIÓN

Oficina de turismo de Kars:

✉ esq. Karadağ y Atatürk

Caddesi

☎ 212 6817

🕒 8.30-12.00 y 13.00-17.30



### IGLESIA DEL REDENTOR E IGLESIA DE SAN GREGORIO

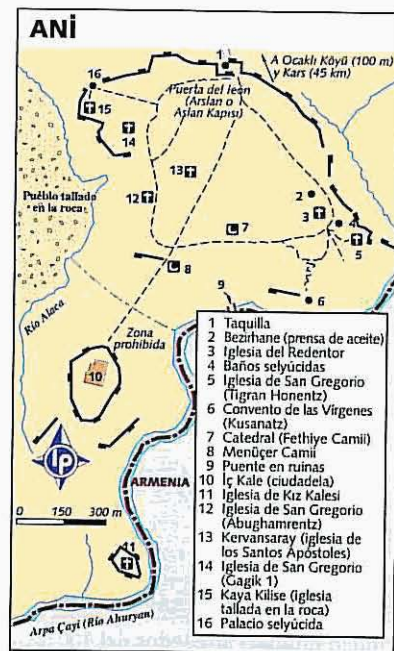
Se supone que la iglesia del Redentor, que data del 1034-1036, fue construida para albergar una porción de la **Vera Cruz**, que se trajo aquí desde Constantinopla. Al igual que las iglesias armenias de esta época, tiene planta circular y múltiples ábsides. La iglesia de San Gregorio el Iluminador, en turco *Resimli Kilise*, relativamente bien conservada, fue bautizada en honor al apóstol de los armenios y edificada en 1215.

### CATEDRAL

Este templo (*Fethiye Camii*) es la mayor y más impresionante de las iglesias. Su construcción fue iniciada por el rey Smbat II en 987. Trdat Mendet, el arquitecto, también supervisó las reparaciones de la cúpula de Santa Sofía en Constantinopla tras el terremoto de 989.

### OTROS LUGARES DE INTERÉS

Ani alberga otros monumentos dignos de visitarse, como la **Menüçer Camii**, edificio de forma cuadrada, considerada la primera mezquita construida por los turcos selyúcidas en Anatolia. También cabe citar la **İç Kale** (ciudadela), la **iglesia de San Gregorio** (Abughamrentz) y el **palacio selyúcida**.



## Palacio de İshak Paşa

La construcción del palacio de İshak Paşa fue iniciada en 1685 por Çolak Abdi Paşa y completada en 1784 por su hijo, un cacique kurdo llamado İshak. Su arquitectura es una amalgama de estilos selyúcida, otomano, georgiano, persa y armenio.

### EL PRIMER PATIO

Por la gran entrada principal del palacio se llega al primer patio, que estaba abierto a comerciantes y a huéspedes. Una vez franqueada la puerta, no hay que perderse la ornamentada fuente donde se refrescaban los cansados visitantes. Las magníficas puertas doradas que antaño estaban colgadas en la entrada adornan, en la actualidad, el Museo Hermitage de San Petersburgo.



Vista general del palacio.

### EL SEGUNDO PATIO

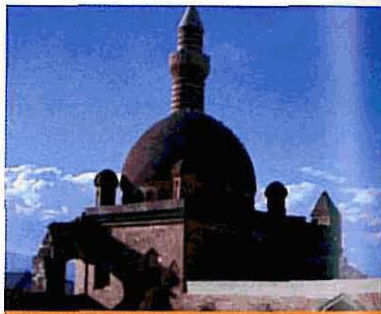
Sólo estaba permitido a la familia y a los huéspedes especiales. Aquí se puede ver la entrada al *haremlik*, el *selamlık*, los alojamientos de la guardia y los graneros al sur, y la tumba en la esquina noroccidental. La tumba, construida según el estilo de la *kiımbet*, está suntuosamente decorada con una mezcla de tallas selyúcidas.

### EL HAREMLİK

Desde el segundo patio, atravesando el maravillosamente decorado portal, se puede acceder al *haremlık*, las dependencias del palacio, con una cocina, un *hamam* (baño) y varias salas de estar con chimeneas que también podrían usarse como dormitorios. En el suelo de unas cuantas habitaciones, se pueden observar canales, que formaban parte de lujos insólitos, tales como los sistemas de calefacción central, de alcantarillado y de agua corriente.

### EL SELAMLİK

La entrada se efectúa por el majestuoso vestíbulo, donde se recibía a los invitados antes de ser agasajados en la sala ceremonial, a la derecha. Las escaleras que suben desde el vestíbulo de la bienvenida llevan a la azotea, desde donde se pueden disfrutar las vistas del palacio. Las ruinas que destacan sobre la llanura polvorienta corresponden a los fundamentos de **Eski Bayazıt**, una antigua ciudad fundada alrededor del 800 a.C.



El palacio aúna distintos estilos arquitectónicos.

## Parque Nacional del Monte Nemrut (Nemrut Dağı Milli Parkı)

El Parque Nacional del Monte Nemrut se extiende entre los pueblos de **Sincik** (al oeste), **Tepehan** (al norte), **Gerger** (al este) y **Eski Kahta** (al sur).

Nemrut Dağı –que no debe confundirse con la montaña del mismo nombre a orillas del lago Van– en la cordillera del Antı Tauro, alcanza una altura de 2.150 m y está situado entre Malatya y Kahta, en la provincia sureña de Adıyaman.

Nada se sabía de Nemrut Dağı hasta 1881, cuando un geólogo otomano quedó estupefacto al hallar esta remota cumbre cubierta de estatuas. Las excavaciones arqueológicas no comenzaron hasta que, en 1953, la American School of Oriental Research emprendió el proyecto.

La cumbre se formó cuando un rey local, anterior a la época romana, mandó cortar dos terrazas en la roca y llenarlas de colosales estatuas de él mismo y de los dioses. Luego ordenó que entre ellas se apilase una montaña artificial de 50 m de altura hecha con guijarros. Según parece, la tumba del rey, así como las de tres mujeres parientes suyas, se encuentra bajo las toneladas de roca, aunque no se ha podido comprobar a ciencia cierta.

Los terremotos han derribado la mayoría de las cabezas de las estatuas; mu-



Colosal busto de Heracles junto a un águila.

chos de los gigantescos cuerpos forman filas observadas desde el suelo por las cabezas de dos metros de altura. Los actos de vandalismo también dañaron algunas de ellas. El programa de rehabilitación de las esculturas ha comenzado y es previsible que en los próximos años el lugar deba ser cerrado temporalmente.

La mejor forma de visitar el monte Nemrut es disponer de vehículo propio para así poder explorar todos los lugares de interés a lo largo del camino, detenerse para apreciar las vistas, y acudir a los diversos hoteles y restaurantes que hay en el camino.



Montículo funerario y estatuas gigantes.

## MUSEOS

### Estambul

#### Museo Arqueológico de Estambul

Bajando por la colina hacia la parte oeste del primer jardín del palacio Topkapı, se encuentra el Museo Arqueológico de Estambul (*Istanbul Arkeoloji Müzesi*).

El edificio principal alberga una extraordinaria colección de estatuaria griega y romana que incluye los magníficos sarcófagos de la necrópolis real de Sidón (Líbano). El **Museo del Antiguo Oriente**, en un edificio separado, aunque dentro también del recinto, exhibe una colección de objetos arqueológicos, algunos de ellos de la cultura hitita. El recinto alberga asimismo uno de los edificios turcos más antiguos de Estambul: el gracioso **quiosco de los Azulejos** (*Çinili Köşk*), construido por Mehmet el Conquistador en 1472. A pesar de que alberga un museo de cerámica turca, será una suerte encontrarlo abierto.



Exterior del Museo Arqueológico de Estambul.

Al museo se puede subir también desde la entrada del parque de Gülhane.

- ✉ Osman Hamdi Bey Yokuşu
- ☎ 520 7740
- 💰 3,40 US\$
- 🕒 9.30-17.00 ma-do

#### Museo de Arte Turco e Islámico

En la parte oeste del Hipódromo, el Museo de Arte Turco e Islámico (*Türk ve İslam Eserleri Müzesi*) tiene su sede en el antiguo e imponente palacio (construido

en 1524) del gran visir İbrahim Paşa, yerno de Solimán el Magnífico. El edificio es uno de los ejemplos más bellos que han sobrevivido de la arquitectura otomana del s. xvi. En su interior, los objetos más espectaculares son, probablemente, las maravillosas alfombras Uşak que cubren paredes enteras del suelo al techo, los libros del Corán tan bellamente ilustrados y algunos de los enseres propios de la mezquita. La colección etnográfica de la planta baja es igualmente fascinante.

- ✉ Hipódromo
- ☎ 518 1805
- 💰 2 US\$
- 🕒 9.30-17.30 ma-sa

#### Museo de Mosaicos del Gran Palacio

Cuando los arqueólogos de la Universidad de Ankara y de la de St. Andrew's, en Escocia, excavaron a mediados de la década de 1950 la parte posterior (oriental) de la mezquita Azul, descubrieron un pavimento de mosaico que data del período



El Museo de Arte Turco e Islámico ocupa el palacio de gran visir İbrahim Paşa.

inicial de la época bizantina, hacia el año 500. El pavimento, decorado con innumerables y extraordinarias escenas de caza y mitológicas, así como con retratos de emperadores, correspondía a un camino triunfal que bajaba desde el Gran Palacio del emperador bizantino, donde está ahora la mezquita Azul, hasta el puerto de Boucoleón. El deterioro y la acumulación de desechos correspondientes a 1.500 años de historia han hundido el suelo hasta un nivel considerablemente inferior al actual, hecho por el que ahora se expone en el museo.

Otros mosaicos del s. v se salvaron providencialmente cuando el sultán Ahmet mandó levantar tiendas sobre ellos. Esta serie de establecimientos, denominada *arasta*, aporta unos ingresos en concepto de arrendamiento que se destinan al mantenimiento de la mezquita, y en la actualidad está integrada por numerosas tiendas de alfombras.

- ✉ Torun Sokak, Sultanahmet
- ☎ 518 1205
- 💰 2,20 US\$
- 🕒 9.30-16.30 ma-do



El Museo del Antiguo Oriente, anexo al Museo Arqueológico de Estambul, expone una valiosa colección de arte hitita.



Detalle de los azulejos de la *arasta*.

#### Museo Naval

Los autobuses que hacen su recorrido por el paseo marítimo siguen hasta Beşiktaş, donde se encuentra el Museo Naval (*Deniz Müzesi*), junto al mar, cerca del supermercado Tansaş. El museo consta de tres edificios independientes y un pequeño jardín. Los objetos expuestos en el edificio principal son para público especialista. Cruzando el jardín, es recomendable visitar la maravillosa sala dedicada a unos estilizados y elegantes barcos denominados *caiques*. Talladas, pintadas y guarnecidas con pequeños pabellones —con la función de proteger del sol al sultán—, estas sorprendentes embarcaciones se utilizaban los viernes y los días de ceremonia para trasladar al sultán y su corte por el Bósforo. La mayor parte de estos barcos eran dirigidos por 26 remeros, aunque uno de ellos, armado en 1648, era impulsado por los fuertes brazos de 48 remeros.



Yurt tradicional, cabaña típica de Asia Central. Museo de Arte Turco e Islámico.



Barómetro aneroide. Museo Naval.

El recinto guarda otro objeto sugerente: el yate *Uzaklar* (Lugares lejanos), en el que Zuhala y Osman Atasoy pasaron casi cinco años navegando por todo el globo. La ruta que siguieron aparece grabada en el cristal que lo protege. Los viajeros atraídos por los asuntos militares se alegrarán al saber que, saliendo del museo y de camino al mar, hay varios *dolmuşes* que conducen directamente al Museo Militar de Harbiye (☎ 0,45 US\$).

☒ Cenayir Caddesiz, Beşiktaş  
☎ 261 0040  
☎ 1,20 US\$  
☎ 9.00-12.30 y 13.30-17.00  
vi-do

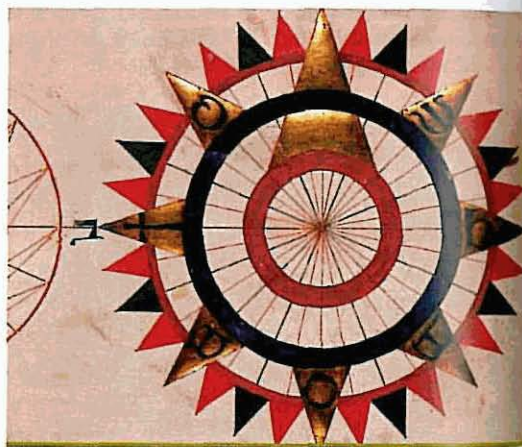
## Resto de Turquía

### Museo Arqueológico de Antioquía

El motivo principal para viajar hasta Antioquía es su Museo Arqueológico (*Antakya Arkeoloji Müzesi*), que cuenta con una de las mejores colecciones de mosaicos romano-bizantinos del mundo, que cubre el período entre los ss. I y V. De algunos sólo quedan fragmentos, pero otros

han permanecido casi intactos. La mayor parte de las etiquetas explicativas están en turco e inglés.

Los salones del I al IV son habitaciones de techos altos, iluminadas con luz natural, perfectas para exponer unos mosaicos tan hermosos que, a primera vista, se pueden confundir con pinturas; merece la pena prestar especial atención al de Océano y Tetis (s. II) y al de Buffet (s. III). Además de las escenas de caza y pesca, incluyen historias mitológicas. Otros mosaicos presentan temas más pintorescos: no hay que perderse el alegre jorobado excepcionalmente dotado o el pescador negro. Además de los mosaicos, el salón V tiene algunos objetos interesantes encontrados en los túmulos de Açıana y Cüdeyde. La bella pareja de leones que hacen las veces de capiteles (del s. VIII a.C.) es especialmente notable.



Rosa de los vientos del siglo XV.



Mosaicos romano-bizantinos de diseño geométrico en Antakya.

El salón VI alberga monedas, estatuas, vasijas, cristalería, y utensilios romanos y bizantinos, algunos pertenecientes a la Eski Tunç Devri II (segunda Edad del Bronce Antiguo, 2600-2500 a.C.) junto con inscripciones cuneiformes de los yacimientos de Açıana.

Cerca de la entrada hay una nueva sala que exhibe un sarcófago de 2,5 m de longitud, con hermosas y delicadas tallas, además de los esqueletos de sus antiguos ocupantes. En el mismo lugar, se muestran las joyas que llevaban.

☒ Antioquía  
☎ 3,20 US\$  
☎ 8.30-12.00 y 13.30-17.00  
ma-do

### Museo Arqueológico de Hierápolis

El museo, que se alberga en los antiguos baños romanos, delante del Pamukkale Termal, es excelente, dividido en tres secciones separadas. En una sección se exponen espectaculares sarcófagos, en otra hallazgos pequeños de Hierápolis y de la ciudad vecina de Afrodísias, y en la tercera frisos y estatuas de la época romana, pertenecientes a la escuela de Afrodísias. Las estatuas de Atis, el amante de Cibele, y de una sacerdotisa de Isis, la diosa egipcia, presentan especial interés.



Moneda romana con efigie del emperador Trajano.



Ruínas de los baños romanos de Hierápolis.

☒ ruínas de Hierápolis  
☎ 0,75 US\$  
☎ 8.30-12.00 y 13.30-17.00

### Museo Arqueológico y Etnográfico de Elazığ

En la década de 1960, la construcción de la Keban Baraji, al noreste de Elazığ, provocó la inundación de los valles del norte. Antes de que se creara el nuevo embalse, una expedición de rescate excavó las zonas con más probabilidades de albergar yacimientos arqueológicos. Los hallazgos están expuestos en el poco visitado Museo Arqueológico y Etnográfico (*Arkeoloji ve Etnografya Müzesi*) de la localidad.

La colección urartiana que se expone en este museo es tan interesante como la del Museo de Van. Existe una colección impresionante de *kaplar* (cinturones) de bronce, pulseras de vidrio y estatuillas, y una inscripción cuneiforme de la época de Mengua, rey de Urartu. En la planta de arriba, unas alfombras, que harían llorar de envidia a un vendedor de Kayseri,

languidecen sin ninguna indicación y están mal iluminadas.

Para ir al museo hay que tomar un autobús con la indicación "Üniversite" (☎ 0,25 US\$) desde la parada en Birinci Harput Caddesi. Se debe preguntar al conductor dónde bajarse, ya que el campus es tan extenso que uno nunca encontraría el museo por sí mismo.

☒ en el campus de la Universidad del Éufrates, Elazığ  
☎ 0,70 US\$  
☎ se recomienda llevar el dinero exacto de la entrada  
☎ 9.00-17.00 ma-sa

### Museo Arqueológico y Etnográfico de Samsun

Una de las pocas cosas a hacer en Samsun es visitar el museo arqueológico (*Arkeoloji ve Etnografya Müzesi*), cerca de Atatürk Bulvarı. Lo más interesante del museo es un gran mosaico romano-bizantino en el que aparecen Tetis y Aquiles y las Cuatro Estaciones, hallado cerca de Karasamsun. También están

Las elegantes joyas de oro halladas en una tumba del cementerio en 1995, que se cree que datan de la época del legendario Mitrídates (120-63 a.C.).

☑ Samsun

☎ 0,70 US\$

🕒 8.30-12.00 y 13.00-17.00 ma-do

### Museo de Antalya

Las colecciones del amplio y rico Museo de Antalya (*Cumhuriyet Caddesi*) constituyen una fascinante incursión en el modo de vida tradicional de la región a través de trabajos de artesanía y trajes típicos, así como de un gran número de objetos antiguos. En la **primera sala** dedicada a los objetos pequeños, llama la atención la sorprendente belleza y el refinamiento de los ornamentos, figuras y utensilios frígios (*Frig*) de entre los ss. VIII y VII a.C.

La **galería de los Dioses** alberga estatuas de 16 dioses clásicos desde Afrodita hasta Zeus, algunas de gran valor. La



Alfombra tradicional turca.



Sarcófago romano expuesto en el Museo de Antalya.

**sala Imperial** exhibe estatuas y bustos de emperadores romanos. La siguiente sala contiene siete sarcófagos del s. II d.C., hermosamente tallados. Hay otras salas dedicadas a diferentes objetos y artes, como: mosaicos de Seleukeia y Pamphylia; una colección de arte cristiano; una destacable colección que procede del tesoro de Sion y Finike, de plata y oro bizantinos respectivamente, y objetos etnográficos de la época otomana. Hay más estatuas,



Vista aérea de Antalya.

fragmentos arquitectónicos y sarcófagos en la sala al aire libre y un umbroso patio donde se puede degustar un refresco.

☑ al oeste del centro, Antalya

☎ 7 US\$

🕒 9.00-18.00 ma-do

☑ Müze

### Museo de Éfeso

Este excelente museo, frente a la oficina de turismo, alberga una impresionante colección. Se recomienda no perderse la exquisita estatuilla de un chico sobre un delfín, en la primera sala, las estatuas de mármol de Cibele/Artemisa con hileras de pechos en forma de huevo (que de hecho podría tratarse de testículos) y las distintas efigies de Príapo, el dios fálico. Los precios de la entrada de las **Yamaç Evleri** (casas adosadas) de Éfeso son prohibitivos, por lo que el viajero quizá prefiera admirar las antigüedades halladas allí en la sala de este museo dedicada a ello.

☑ Selçuk

☎ 2 US\$

🕒 8.30-12 y 12.30-16.30

**Museo de İznik y tumba Subterránea** Enfrente de la Yeşil Cami se encuentra el Nilüfer Hatun İmareti (comedor de beneficencia de Nilüfer), actualmente Museo de İznik (*İznik Müzesi*). El sultán Murat I empezó a construirlo en 1388 para su madre, Nilüfer Hatun, una princesa bizantina cuyo matrimonio con Orhan, segundo sultán del Estado otomano, se convino para formar una alianza diplomática.

Aunque fue concebido como un lugar adonde los pobres podían acudir en busca de alimento gratuito, en la actualidad su función es divulgar la cultura entre las masas. El patio principal está lleno de estatuas de mármol, restos de cornisas y columnas, y otros vestigios arqueológicos. En las frías salas, de techos altos, se expone *fayenza* de İznik, armas otomanas, bordados, documentos caligráficos y varios objetos pertenecientes a la



Esculturas hititas.



Antigua escultura de un guerrero. Museo de Éfeso.

época romana de la ciudad. Muchos de los rótulos están escritos en inglés y francés, pero lo que es imprescindible saber es que la palabra "yüzyıl" significa "siglo"; así, "xvi yüzyıl" significa "siglo XVI".

En el museo también se puede solicitar la visita a la **tumba Subterránea** (*Yeraltı Mezar*), una tumba bizantina situada en las afueras, para lo cual es preciso ir acompañado por un funcionario del museo, que es quien tiene la llave. El acceso es gratuito, por ello suele dejarse algo de propina (unos 2 US\$). Además, habrá que negociar con un taxista el precio del viaje de ida y vuelta. La pequeña tumba, descubierta casualmente en la década de 1960, luce unos



La sede del Museo de İznik data de la época del sultán Nilüfer Hatun.

magníficos murales bizantinos en el techo y las paredes.

☑ İznik

☎ 1,50 US\$

🕒 8.30-12.00 y 13.00-15.00 ma-do

### Museo de las Civilizaciones de Anatolia (*Ankara*)

Este museo (*Anadolu Medeniyetleri Müzesi*) es de visita obligada para todos los que tengan un mínimo de interés por la historia. Alberga los más destacados objetos hallados en 46 excavaciones realizadas por todo el país. El edificio es un mercado cubierto (*bedesten*) del s. XV, bellamente restaurado. Bajo las 10 bóvedas del espacio central del mercado se exhiben



Figura hitita que representa a la diosa madre.

diferentes relieves y esculturas, en tanto que en la galería que rodea el espacio central se exponen objetos agrupados cronológicamente según las civilizaciones de Anatolia: Paleolítico, Neolítico, Calcolítico,



Minarete y cúpula del siglo XIII del Museo de Mevlâna.

Edad del Bronce, asirios, hititas, frigios, urartianos y lidios. Las secciones del piso inferior muestran objetos de la Grecia y Roma antiguas, junto con otros relacionados con la historia de Ankara. Aunque el museo se halla oficialmente cerrado los

lunes, es posible entrar pagando un suplemento de 2,50 US\$. Se pueden hacer fotografías, pero está prohibido el flash. Lo más probable es que al visitante se le acerque algún aspirante a guía, en cuyo caso lo mejor es acordar un precio por adelantado y dejar claro que es por todo el grupo, no por persona.

- ✉ Ankara
- ☎ 324 3160
- 💰 6 US\$
- 🕒 8.30-17.15 ma-do

#### Museo de Mevlâna (Konya)

El primer lugar que hay que visitar en Konya es el Museo de Mevlâna (*Mevlâna Müzesi*), la antigua sede de los derviches danzantes. En festivos religiosos, el museo (un auténtico santuario) a veces abre hasta más tarde.

En Celaleddin Rumi (Mevlâna o "nuestro guía" para sus seguidores), el sultanato selyúcida de Rum tuvo uno de los mayores filósofos místicos de la



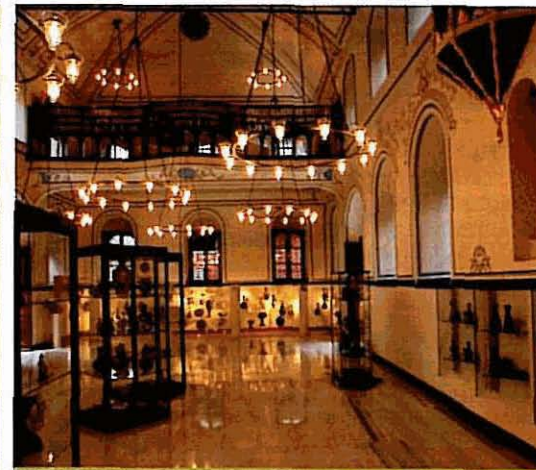
La familia del rey Yariri, ortostato basáltico procedente de Karkemis. Museo de las Civilizaciones de Anatolia.

historia. Sus escritos religiosos y sus poemas se encuentran entre los más apreciados y respetados del mundo islámico. Escribió su gran libro de poesía, el *Mathnawi* (llamado *Mesnevi* en turco). También escribió muchos poemas *rubai'i* y *ghazal*, recopilados en su gran obra, el *Divan-i Kebir*.

Cuando murió Celaleddin Rumi, su hijo, el sultán Veled, organizó a sus seguidores en la fraternidad de los *mevlevi*, o derviches danzantes.

Para los turcos musulmanes, el museo es un lugar realmente sagrado al que acuden más de 1,5 millones de personas al año, la mayor parte de ellos turcos. Puede verse mucha gente orando y rogando en favor de Rumi (Mevlâna). Al entrar, las mujeres deben cubrirse la cabeza y los hombros, y ninguno de los dos sexos puede ir en pantalón corto.

- ✉ Konya
- 💰 1,50 US\$
- 🕒 9.00-17.00 ma-do; 10.00-17.00 lu



Interior del Museo de Suna e İnan Kıraç.

#### Museo de Suna e İnan Kıraç (Kaleiçi)

Este pequeño museo se encuentra en el centro de Kaleiçi, la antigua Antalya. El edificio principal es una mansión de Antalya con un salón de entrada enlosado con piedrecitas. En la primera planta se exhiben objetos de la vida

familiar otomana. Las salas han sido recientemente restauradas con hermosas pinturas en los techos.

La sala que causa mayor impresión está en el edificio restaurado de la antigua iglesia ortodoxa de Aya Yorgo (san Jorge). Aquí se expone de forma permanente una colección de cerámica turca de los ss. XIX y XX, con una selección de los pocos conocidos cacharros de cocina *Çanakkale*, con diseños de colores terrosos y vidriados sencillos. La sala también exhibe piezas de *Kütahya*, como vasijas y estatuillas de animales, figuritas e incluso un mapa de la Turquía republicana, hecho con azulejos y rematado con un retrato de Atatürk.

- ✉ Kocatepe Sokak 25, Kaleiçi
- 💰 0,70 US\$
- 🕒 9.00-12.00 y 14.00-19.30 ju-ma, jun-sep; 9.00-12.00 y 13.00-18.00 ju-ma, oct-may



Sarcófago sagrado. Museo de Mevlâna.

## MEZQUITAS

## Estambul

## Fatih Camii

La Fatih Camii (*mezquita del Conquistador*), situada a 750 m al noroeste del **acueducto de Valens**, fue la primera gran mezquita imperial que se construyó en Estambul después de la conquista de la ciudad. Ubicado en un amplio recinto, el complejo era enorme e incluía 15 establecimientos de beneficencia: madrazas, un hospicio para viajeros y un caravasar, entre otros. La mezquita se finalizó en 1470, pero más tarde fue destruida por un terremoto, nuevamente reconstruida y devorada por las llamas en 1782. Lo que se ve hoy día data del reinado de Abdul Hamit I. Cabe destacar el delicado trabajo de la tumba del Conquistador, en el cementerio situado tras la mezquita (☎ 9.30-16.30 ma-do). ☑ **Fevzi Paşa Caddesi** ☎ 39 desde Beyazit (Fatih)



El patio de la Fatih Camii, construida alrededor de 1463.

## Rüstem Paşa Camii

Al llegar al cruce de calles del interior del **Bazar de las Especias**, se tiene que girar a la derecha y salir por unas puertas blindadas. Continuando por la **Hasircilar Caddesi**, se pasa por tiendas con todo tipo de mercancías: desde frutas frescas y nueces, hasta envoltorios y recambios de ordenador. Éste es el corazón del **Tahtakale**, un distrito cuyas imágenes, olores y sonidos lo convierten en uno de los barrios más fascinantes de Estambul. Es igualmente el corazón del mercado de moneda extranjera, y el mejor lugar para sentir el pulso de la economía. Unas manzanas más adelante, en la parte derecha de la **Hasircilar Caddesi**, se encuentra la Rüstem Paşa Camii, supuestamente la mezquita pequeña más bella de la ciudad, aunque, al no encontrarse al nivel de la calle, es fácil pasarla por alto. Tras localizar la puerta de entrada, hay que subir unas escaleras.



Cúpulas y minaretes de la Rüstem Paşa Camii.

Sinan construyó esta mezquita en 1560 para Rüstem Paşa, yerno y gran visir de Solimán el Magnífico. Los azulejos de İznik que recubren este templo, tanto en el exterior como en el interior, le confieren una particular belleza.

☑ **Hasircilar Caddesi**  
☎ 526 7350



Interior de la Rüstem Paşa Camii.



Suntuoso interior de la Yeni Cami.

## Yeni Cami

Solamente en Estambul puede una mezquita, con 400 años de antigüedad, recibir el sobrenombre de "Nueva". La Yeni Cami (*mezquita Nueva*) se comenzó a construir en 1597 por encargo de la *valide sultan* Safiye, madre del sultán Mehmet III (1595-1603). Por lo que respecta a su planta, ésta es muy parecida tanto a la de la **mezquita Azul** como a la de la **Süleymaniye Camii**, y cuenta con un amplio patio delantero y un santuario cuadrado sobre el que se alza una serie de semicúpulas coronadas por una cúpula de enormes dimensiones. El interior está suntuosamente decorado con oro, azulejos de color y mármol labrado.

☑ **Yeni Cami Meydani Sokak, Eminönü**  
☎ 527 8505

## Resto de Turquía

## Alaettin Camii (Konya)

La antigua Alaettin Camii se halla en la **Alaettin Tepesi**, en el extremo oeste de la Mevlâna Caddesi. La mezquita de Aladino

Keykubad I, sultán selyúcida de Rum de 1219 a 1231, es un magnífico edificio irregular, diseñado en estilo árabe por un arquitecto damasceno y finalizado en 1221, aunque ha sufrido cambios desde entonces. La gran entrada de la parte norte presenta signos decorativos de la arquitectura bizantina y romana más antiguas. El portal conduce a través del patio hasta una de las puertas de la mezquita, con dos enormes



La Yeni Cami tiene 400 años de antigüedad.

*türbes* (tumbas) selyúcidas a los lados. Actualmente, la entrada principal es otra puerta, menos imponente, situada en la parte este.

El interior de la mezquita es un dédalo de viejas columnas de mármol rematadas con capiteles bizantinos y romanos reciclados, con un *mimber* (púlpito) de madera finamente labrada y un viejo *mihrab* (nicho señalando a La Meca), también de mármol, con una bella caligrafía moderna de estilo selyúcida, en azul y negro, alrededor.

La mezquita se puede visitar, pero se debe entrar descalzo y es preferible no hacerlo durante las horas de plegaria.

☑ **Konya**

## Gök Medrese Camii (Amasya)

La mezquita Gök Medrese Camii o mezquita del Seminario Azul fue construida entre 1266 y 1267 para Seyfettin Torumtay, el gobernador selyúcida de **Amasya**. El *evyan* (hornacina) del portal principal es único en toda Anatolia (las puertas de madera se encuentran en el museo). El *kümbet* (cámara sepulcral abovedada) estuvo antiguamente cubierto de azulejos de color azul (*gök*) que dieron su nombre a la mezquita. La inacabada **Torumtay Türbesi** (1278), frente a ella, es el lugar donde reposan los restos mortales de Seyfettin Bey.

☑ **Amasya**

## Hacı Bayram Camii (Ankara)

Esta mezquita fue construida junto a las ruinas del templo de Augusto y Roma de **Ankara**, del



que sólo queda en pie la *cella* (sala central). Los bizantinos convirtieron el templo en una iglesia.

Es la mezquita más venerada del lugar. Hacı Bayram Veli fue un santo musulmán que fundó la orden de derviches *bayramiye* hacia 1400 y que sigue siendo honrado por los musulmanes piadosos. El recinto de la mezquita está rodeado de tiendas que venden objetos religiosos.

☒ Ankara

### İsa Bey Camii (Selçuk)

Al pie de *Ayasuluk Hill* se halla la imponente y hermosa mezquita İsa Bey en **Selçuk**, construida en 1375 por el emir de Aydın en un estilo de transición entre otomano y selyúcida. Frente a su fachada se puede contemplar un busto de İsa Bey. La mezquita está abierta a los visitantes, a excepción de las horas de plegaría. Es importante no olvidarse de dejar los zapatos



En la Hacı Bayram Camii se venera al fundador de la orden de los derviches *bayramiye*.

en la puerta y de ir adecuadamente cubierto.

☒ Selçuk

### Selimiye Camii (Edirne)

Pasada la *Eski Cami*, colina arriba en dirección noreste, se levanta la mezquita Selimiye (1569-1575), obra capital del gran arquitecto otomano Mimar Sinan. Construida para el sultán Selim II (1566-1574) y concluida al poco de la muerte de éste, es más pequeña que la anterior mezquita de Sinan, la formidable **Süleymaniye Camii** de Estambul, pero más elegante y armoniosa.

Para apreciar cabalmente sus méritos, conviene entrar desde el oeste, caminar calle arriba y atravesar el patio en vez del parque y la *arasta* (galería de tiendas). La armonía y serenidad de esta mezquita simétrica, se percibe nada más entrar. La amplia y elevada cúpula –31,5 m de diámetro– descansa sin esfuerzo sobre ocho pilares, arcos



La Selimiye Camii domina la localidad de Edirne.

y contrafuertes externos. El interior es muy espacioso, efecto que se logró gracias a las numerosas ventanas del edificio, que permiten que la luz bañe el ancho y despejado espacio central.



El arquitecto de la Selimiye Camii se inspiró en la Üçşerefeli Camii.

Centrada bajo la gran cúpula se halla la plataforma destinada a la lectura y la oración, y bajo ella una pequeña fuente que proporciona una atmósfera de sossegada quietud con el rumoroso correr del agua sobre la piedra.

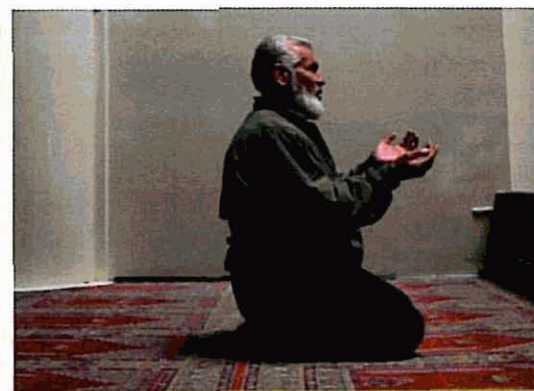
La ornamentación interior sólo puede calificarse de exquisita: desde el mármol delicadamente labrado del *mimber* (púlpito) hasta la soberbia cerámica esmaltada de İznik que hermosa el *mihrab* y su entorno.

Parte del fascinante impacto visual que causa la Selimiye proviene de sus cuatro esbeltos alminares (71 m), aflautados para realzar la sensación de altura, en los que podrá advertirse que están contruidos con tres balcones, quizá en respetuoso reconocimiento del insigne Sinan a su predecesor, el arquitecto de la **Üçşerefeli Camii**. ☒ Mimar Sinan Caddesi, Edirne

### Yeşil Camii (Bursa)

Mehmet I (1413-1421) fue quien encargó al arquitecto Hacı İvaz la construcción del monumento más grandioso de la localidad, la **Yeşil Camii** o mezquita Verde, que se concluyó en 1424.

La mezquita, que se halla a pocos minutos a pie de **Setbaşı**, es un edificio de extraordinaria belleza que representa un punto de inflexión en el estilo arquitectónico turco. Hasta entonces, las mezquitas reflejaban el estilo de los grandes selyúcidas, básicamente persa, pero con la **Yeşil Camii** surge un



Recogimiento y plegaría en Bursa.

estilo genuinamente turco. Repárese en la armoniosa fachada y en la hermosa labra del mármol que rodea la puerta central. Al entrar, se pasa bajo los aposentos privados del sultán hasta llegar a un vestíbulo central abovedado. Las salas que se abren a derecha e izquierda, cuando no se empleaban para la oración, eran utilizadas por altos funcionarios de la corte para despachar asuntos oficiales. La

estancia que se ve al frente, con un *mihrab* de 15 m de altura, es la principal sala de oración. Los azulejos de color azul verdoso que revisten las paredes del interior dieron nombre a la mezquita. En el interior de la entrada principal, una estrecha escalera sube al *hünkâr mahfili* o estancia privada del sultán, es la principal sala de oración.

☒ Bursa

### Yıldırım Beyazıt Camii (Bursa)

Si se echa un vistazo al valle desde la **Emir Sultan Camii** de Bursa podrán divisarse las dos cúpulas de la **Yıldırım Beyazıt Camii**, la mezquita de Beyazıt el Rayo, construida antes que la **Yeşil Camii** (en 1391) e inscrita en la misma evolución arquitectónica.

Junto a esta mezquita se encuentra su madraza, que actualmente es un centro de salud. Aquí también están las tumbas del fundador de la mezquita, el sultán Beyazıt I, y su hijo İsa.

☒ Bursa



Fieles orando en la Yeşil Camii.

## TEMPLOS

### Iglesia de la Santa Cruz (Akdamar)

La iglesia de la Santa Cruz o *Akdamar Kilisesi* es una de las maravillas de la arquitectura armenia. Se encuentra en una isla a 3 km de la orilla, en el interior del lago, con los barcos de turistas yendo y viniendo continuamente.

En 921, Gagik Artzruni, rey de Vaspurkan, construyó un palacio, una iglesia y un monasterio en la isla. Poco queda del palacio y del monasterio, pero los muros de la iglesia están en muy buenas condiciones y las tallas en relieve se encuentran entre las mejores obras de arte de Armenia. Quien esté familiarizado con la historia bíblica, reconocerá fácilmente a Adán y Eva, Jonás y la ballena, David y Goliat, Abraham a punto de sacrificar a Isaac, Daniel en la guarida de los leones, Sansón y otros. Los frescos del interior de la iglesia

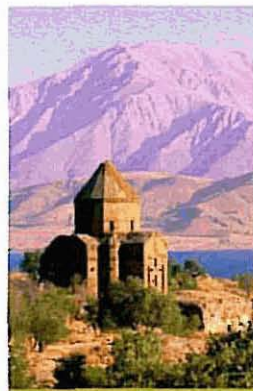


La iglesia de la Santa Cruz, arquetipo de arquitectura armenia.

están desapareciendo con gran rapidez; su deterioro parece ir en consonancia con el sombrío interior, parcialmente en ruinas. ☑ Akdamar, isla en el lago Van

### Templo de Afrodita (Afrodisias)

En uno de los más interesantes yacimientos arqueológicos de Turquía, se encuentra este templo



Vista general de la iglesia de la Santa Cruz.

que fue completamente reconstruido cuando se convirtió en basílica (hacia el 500). Tras eliminarse la *cella* (sala interior), sus columnas fueron desplazadas para formar una nave, y posteriormente se añadió un ábside en el extremo oriental, todo lo cual hace que resulte difícil esbozarse una imagen del lugar en que se celebraban las orgías en honor de Afrodita.

☑ yacimiento arqueológico de Afrodisias

### Templo de Apolo (Dídima)

Las ruinas que pueden verse en la actualidad pertenecen al templo construido a finales del s. iv a.C. para reemplazar al original, destruido por los persas en 494 a.C., y a una posterior ampliación promovida por Alejandro Magno. Nunca llegó a completarse la construcción, aunque sus sacerdotes y oráculos se mantuvieron muy activos hasta que el cristianismo se convirtió en la religión del Estado.



Ruinas del templo de Afrodita.



Las ruinas del templo de Apolo se elevan sobre un promontorio.

En el pórtico del templo se levantaban 120 enormes columnas con basas exquisitamente labradas que tienen vagas similitudes con las de Luxor, en Egipto. Detrás del pórtico se abre la gran entrada, donde se escribían los versos oraculares y se entregaban a los consultantes. Tras la entrada está la *cella* (sala) o *adyton* (lugar oculto y sagrado), donde se sentaba el oráculo y emitía sus profecías tras beber de la fuente sagrada. A esta estancia se accede en la actualidad a través de dos rampas cubiertas que corren a ambos lados del pórtico. El recinto del templo contiene fragmentos de su rica decoración, como una cabeza de Medusa (el monstruo que tenía serpientes en lugar de cabellos). Antaño había una calzada flanqueada por estatuas que conducía al pequeño puerto, pero, tras permanecer en su lugar durante 23 siglos, en 1858, las esculturas fueron trasladadas al Museo Británico.

☑ Dídima

☑ 1 US\$

☑ 9.00-19.00 may-sep y 8.00-17.30 oct-abr

☑ Söke-Dídima (☑ 1 US\$, 1 hora)

### Templo de Apolo (Side)

En el extremo más al sur del promontorio sobre el cual se eleva Side, se encuentran los restos del templo de Apolo, que datan del s. II a.C, igual que el templo de Atenea que se encuentra a su lado. Algunas de las columnas han sido reconstruidas. Tienen cierto parecido a las del cabo Súnion, cerca de Atenas, en Grecia, y al anochecer se crea un ambiente especialmente mágico. Los bizantinos construyeron una inmensa basílica sobre el conjunto del templo y aún quedan algunos de los muros. Uno de los mayores placeres que proporciona Side es pasear al



Columnas corintias en el templo de Atenea.

anochecer entre estas ruinas de mármol.

☑ ruinas de Side

### Templo de Artemisa (Éfeso)

Antaño, Éfeso conseguía cuantiosos ingresos de las ofrendas económicas que hacían los peregrinos a la antigua diosa de la fertilidad Cibeles/Artemisa. El fabuloso templo de Artemisa (*Artemis Tapınađı*), era una de las Siete Maravillas del Mundo Antiguo. Originalmente era más grande incluso que el Partenón de Atenas, con 127 columnas, todas con tallas en la base, pero desgraciadamente hoy sólo queda un pilar (visitar el enorme templo de Dídima permite hacerse una idea de lo que debió de ser antaño). Si se va andando hasta Éfeso, el templo de Artemisa queda de camino.

☑ entre Éfeso y Selçuk

☑ 8.30-17.30

☑ microbús Pamucak-Éfeso (☑ 0,50 US\$, 5 min)

☑ taxi

### Templo de Artemisa (Sardes)

En la carretera, junto a las casas de té, un letrero amarillo orientado al sur señala el templo de Artemisa, que se halla a sólo 1 km de distancia. Del santuario, que otrora fuera una espléndida construcción inacabada, sólo quedan en la actualidad unas cuantas columnas, si bien aún se aprecia claramente su impresionante planta. Junto a él se encuentra un altar antiquísimo que fue reformado primero por Alejandro Magno y después por los romanos. Anexa a la esquina



Las ruinas de Éfeso difícilmente sugieren el antiguo esplendor de la metrópolis.

suroriental del templo se alza también una pequeña iglesia bizantina construida con ladrillos.

☒ Sardes

📍 0,75 US\$

📍 Esmirna-Salihli (📍 1,80 US\$; 🕒 cada 30 min) y después un *dolmuş* hasta Sart (📍 0,35 US\$)

### Templo de Atenea (Priene)

Las cinco columnas que quedan del templo de Atenea,



Vista del templo de Atenea, con sus cinco columnas al fondo.

proyectado por Fítio de Halicarnaso y considerado el arquetipo de templo jónico, constituyen el símbolo más conocido de Priene; desde este

### Cibeles, la diosa madre

Cibeles (*Kybele*) fue una de las más tempranas diosas anatólicas. A veces acompañada de leones, habitaba los lugares altos, solitarios y azotados por el viento. Cuando los griegos empezaron a colonizar Asia Menor, Cibeles era la diosa más adorada de la región, y a veces se le rendía culto juntamente con Men, la diosa luna.

En algún momento después del año 1000 a.C., cuando los colonos griegos empezaron a instalarse en la costa oriental del mar Egeo, su culto se mezcló con el de Artemisa, la diosa cazadora lunar, y a veces con el de Deméter, la diosa de la tierra cultivada, o bien el de Afrodita, la diosa del amor. En todos los aspectos, Cibeles era una diosa de la vida y de la fertilidad; todos sus templos estaban orientados hacia el oeste, hacia el sol poniente.

En la leyenda, el compañero de Cibeles es Atis, un pastor muy hermoso. En una versión, éste se enamora de una ninfa, rival que Cibeles mata enojada por los celos. Entonces, Atis, en una crisis de locura, se castra con una roca punzante.



punto se contemplan unas vistas soberbias. Asimismo, también vale la pena echar un vistazo al teatro, con sus asientos frontales de refinada labra reservados para la élite de la ciudad, a las ruinas de una iglesia bizantina, al gimnasio y al estadio.

☒ Priene

### Templo de Zeus (Aizanoi)

El gran templo de Zeus data del reinado de Adriano (117-138), y estaba dedicado al culto a Zeus (o Júpiter) y a la diosa anatólica de la fertilidad Cibeles.

El templo está emplazado sobre una ancha terraza que se construyó para hacer las veces de recinto del propio templo. Las



El templo de Zeus fue construido en tiempos de Adriano.

caras norte y oeste presentan una doble hilera de columnas jónicas y corintias intactas, pero en los lados sur y este se derrumbaron hasta formar un singular amasijo. Las tres columnas de la esquina nororiental se vinieron abajo cuando se produjo el desastroso terremoto de Gediz, en 1970, aunque fueron levantadas de nuevo. Los muros de la *cella* (sala interior) están lo suficientemente bien conservados como para dar una buena impresión de conjunto.

☒ Aizanoi, Çavdarhisar

📍 1 US\$

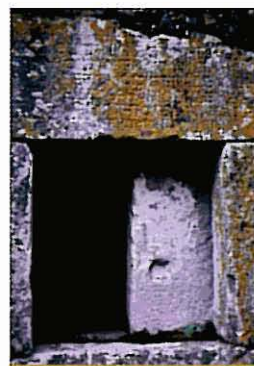
🕒 8.00-12.00 y 13.30-17.30

☒ Kütahya-Çavdarhisar (📍 1,60 US\$)

### Templo de Zeus (Euromos)

Este pintoresco templo es lo único que queda de la antigua ciudad de Euromos, con algunas columnas no acanaladas que sugieren que nunca fue finalizado.

Euromos fue colonizado por primera vez en el s. vi a.C., época en la que albergaba un santuario



Inscripciones griegas en una cámara funeraria en Antalya.

de una deidad local. Con la llegada de los griegos y, más tarde, de los romanos, el dios local fue reemplazado por Zeus. Los estudiosos piensan que el emperador Adriano, que construyó tantos monumentos en Anatolia, debió también de ser el promotor de este templo. Si el viajero está interesado en las ruinas, puede preparar por las laderas para encontrar otros vestigios de la ciudad, como los

restos de la muralla que yacen detrás de la taquilla, las ruinas de un teatro o el ágora de la localidad.

☒ a 12 km al noroeste de Milas

📍 2 US\$

🕒 8.30-17.30 oct-abr y 8.30-19.00 may-sep

☒ *dolmuş* Milas-Söke (es preciso indicar que se desea bajar en las ruinas)

### Templo de Zeus Olbicus (Uzuncaburç)

El templo se encuentra en el pueblo de Uzuncaburç, lo que antaño fue la ciudad-templo de Olbia. Es un recinto sagrado que ofrece una de las muestras más antiguas de la arquitectura corintia (sobre el año 300 a.C.), aunque después los bizantinos lo convirtieron en iglesia, quitando la parte central que componía el altar.

☒ Uzuncaburç

☒ microbús Silifke-Uzuncaburç

☒ taxi (unos 25 US\$, incluida la espera)



Las cinco columnas del Templo de Atenea son consideradas el arquetipo de la columna jónica.

## MONASTERIOS

### Monasterio armenio de Kaymaklı (*Trebisonda*)

Este monasterio armenio del s. xv supone una excursión interesante a los suburbios semirurales de **Trebisonda**. El señor Idris Bey y la señora Sevgi Kantekin, propietarios de la granja que alberga el monasterio, están acostumbrados a recibir visitas y mostrar los excelentes frescos del antiguo *katholikon* (iglesia del monasterio), que hoy es un granero. El edificio ha sido estudiado por arqueólogos del Gobierno, pero sin adjudicar fondos para su conservación, y además el techo se ha hundido, exponiendo los frescos a los elementos. Hay que tomar un autobús en **Atatürk Alanı** dirección **Çukurcaýır**, solicitar parada en **Mısırlı Camii**, después caminar 100 m, torcer a la izquierda, descender por una carretera asfaltada, continuar



El monasterio de Eski Gümüşler alberga algunos de los frescos mejor conservados de la Capadocia.

800 m, girar a la derecha en la bifurcación y, más adelante, girar de nuevo a la derecha en un cruce pavimentado. Desde ahí se divisan los edificios de la granja a la izquierda, sobre el abrupto valle por el que pasa la carretera de **Erzurum**.

☒ **Trebisonda**  
 ☒ **Atatürk Alanı-Çukurcaýır** (solicitar parada en **Mısırlı Camii**)  
 ☒ **taxi** desde Trabzon (€ 10 US\$)

### Monasterio de Eski Gümüşler (*alrededores de Niğde, Anatolia Central*)

De visita obligada es el viejo monasterio excavado en la roca de Eski Gümüşler que alberga algunos de los frescos mejor conservados de **Capadocia**. No fue redescubierto hasta 1963.

Para llegar hasta él hay que pasar por un pasadizo cortado en la roca que desemboca en un gran patio rodeado de estancias abiertas en la piedra, criptas, una cocina y un refectorio con grandes recipientes para almacenar vino y aceite. Un pequeño orificio en el suelo sirve de ventilación al misterioso túnel de 9 m de profundidad que se abre bajo él.

La bella iglesia principal tiene maravillosos frescos bizantinos pintados entre los ss. vii y xi. Cabe destacar, por su elegancia, el fresco de la Virgen con el Niño, a la derecha del ábside, donde una estilizada María sonríe con expresión casi de Mona Lisa. Las inmensas columnas de la iglesia se dejaron allí al tallar la roca



Fresco que representa a san Basilio el Grande y a san Gregorio, en el monasterio de Eski Gümüşler.

para que la iglesia tuviera toda la apariencia real de una iglesia tradicional. Los motivos de líneas cruzadas se desarrollaron durante el período iconoclasta (725-842), en el que los artistas tuvieron que recurrir a los diseños geométricos, tendencia adoptada pronto por todo el mundo islámico.

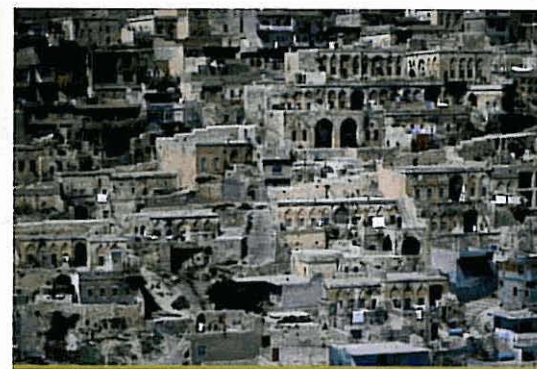
☒ a unos 10 km al este de Niğde  
 € 1 US\$  
 ☒ 9.00-12.00 y 13.30-18.30 jun-sep, 8.00-12.00 y 13.00-17.00 oct-may  
 ☒ **microbuses Gümüşler Belediyesi** (€ 0,30 US\$, 25 min) que salen de la terminal de microbuses, junto a la *otogar* de Niğde

### Monasterio de Mar Hanania (*alrededores de Mardin, Anatolia*)

En las colinas rocosas de **Mardin**, se alza este monasterio, llamado *Deyrul Zafaran* (monasterio de *Azafrán*, en árabe). En su día fue la sede del patriarcado sirio ortodoxo y, aunque actualmente se ha trasladado a Damasco,



El monasterio de Mar Hanania se alza en las colinas rocosas de Mardin.



Vista de la ciudad de Mardin.

conserva los modestos adornos otorgados al patriarca y funciona como orfanato local.

El monasterio original se construyó en 495, en un lugar dedicado previamente a rendir culto al Sol. Destruído por los persas en 607, fue reconstruido para ser saqueado por Tamerlán seis siglos después.

Nada más entrar en el recinto amurallado por un pórtico que sostiene una inscripción en siríaco (dialecto del arameo), alguno de los huérfanos se ofrecerá voluntariamente para

hacer de guía. Lo primero que enseñan es el **santuario original**, una sobrecogedora cámara subterránea. Se supone que la utilizaban los adoradores del dios Sol, que veían a su deidad elevarse por una ventana situada en el extremo oriental. Hay un nicho en la pared sur que, según cuentan, se utilizaba para los sacrificios.

Después, el guía suele llevar al visitante por un par de puertas de 300 años de antigüedad hasta llegar a las **tumbas** de los patriarcas y ciudadanos que allí sirvieron.

En la capilla, el **trono del patriarca**, a la izquierda del altar, lleva los nombres de todos los patriarcas que han servido en el monasterio desde que se volvió a fundar en 792. A la derecha del altar está el **trono del ciudadano**. El actual **altar de piedra** ocupa el lugar de uno de madera que se quemó hace medio siglo. Las paredes sencillas están adornadas con maravillosas pinturas y colgantes. Los servicios religiosos se ofician en arameo.

Al salir merece la pena detenerse a contemplar las maravillosas vistas de las montañas. Por la ladera se distinguen las ruinas de otros monasterios que en tiempos se levantaban con todo su esplendor. Al final de la visita, no hay que olvidar dar una propina al guía.

- ☑ a unos 6 km de Mardin
- 🕒 8.00-12.00 y 13.00-17.00
- 🚖 taxi

### Monasterio de Morgabriel (alrededores de Midyat)

Como un espejismo, en el paisaje desértico de Midyat, se eleva el Monasterio de Morgabriel (*Deyrul Umr*). El monasterio data del año 397, en el que fue construido por san Samuel y san Simeón, y presenta un aspecto muy restaurado. San Gabriel, que dio su nombre al monasterio, está sepultado aquí (se cree que la arena que rodea su tumba tiene propiedades terapéuticas). Se pueden ver diversos frescos y la inmensa bóveda antigua, construida por Teodoro, esposa del emperador bizantino Justiniano.



Mosaicos que representan al emperador Justiniano...



Candelabro en el interior de una iglesia.

En Morgabriel reside el arzobispo de Tūr Abdin ("montaña de los Sirvientes de Dios"), el altiplano circundante, aunque en la actualidad sólo preside una bastante mermada congregación de unas 80 personas, en su mayoría estudiantes.

Afortunadamente, la vida para los residentes parece estar mejorando después de los recientes conflictos y no debería haber ningún problema en visitarlo.

- ☑ a unos 18 km al este de Midyat
- 🕒 9.00-17.00



... y a la emperatriz Teodora de Oriente.

- 🚗 dolmuş Midyat-Cirze (€ 1 US\$, solicitar parada en el cruce de carreteras señalado); después subir a pie o fletar uno de los microbuses (€ 17 US\$ ida y vuelta, incluyendo el tiempo de espera)

### Monasterio de San Simeón (alrededores de Antioquía)

Los restos de este singular monasterio datan del s. vi. Esta edificación con planta cruciforme contiene las ruinas de tres iglesias. En la primera se pueden apreciar los restos de sus mosaicos pero, sin duda, la más hermosa de todas ellas es la del medio, con hermosas tallas. La tercera iglesia es más austera, probablemente la que usaban los monjes. El monasterio fue tallado en la propia montaña con una base octogonal alrededor del pilar (que todavía permanece), donde los peregrinos escuchaban los sermones de san Simeón en contra de las iniquidades de Antioquía. Cerca del pilar hay una estructura escalonada a la que los peregrinos se subían para



Grabado en una piedra de un monje.

dirigirse al santo personalmente. El monasterio siguió siendo un lugar popular entre los peregrinos durante siglos después de la muerte de Simeón, hasta que fue abandonado en el s. XIII. Las vistas desde esta montaña sagrada se extienden a través del valle del Orontes y llegan hasta el Mediterráneo.

- ☑ a 7 km de la aldea de Karaçay, a unos 18 km de Antioquía
- 🚗 dolmuş Antioquía-Samanda (€ 0,30 US\$, 20 min)
- 🚖 taxi desde Karaçay (€ 12 US\$ ida y vuelta)



Vista del monasterio de Sumela.

### Monasterio de Selime

Este monasterio es una impresionante estructura excavada en la roca que incluye una inmensa cocina con una alta chimenea, una iglesia rodeada por una galería, establos con abrevaderos tallados en la roca y algunos signos evidentes del estilo de vida troglodita. La pretensión de que aquí se filmaron algunas escenas de la *Guerra de las Galaxias* no está totalmente demostrada. El precio de la entrada al valle incluye, en teoría, la visita a la iglesia. La entrada queda frente a la tumba de Ali Paşa (1317).

- ☑ Selime, Valle de Ihlara

### Monasterio de Sumela

El monasterio ortodoxo griego de la Virgen María de Sumela fue fundado en la época bizantina y abandonado en 1923, cuando la proclamación de la República turca truncó las esperanzas de crear un nuevo Estado griego en la región. El monasterio está prendido en lo alto de un murallón rocoso, por encima de bosques y un impetuoso arroyo de montaña. El lugar resulta



El monasterio de Sumela alberga valiosos frescos.

misterioso e incluso inquietante, sobre todo cuando la niebla está presente en el valle. Durante los últimos cinco años, el monasterio ha sido objeto de una cuidadosa restauración (algunos dirían reconstrucción). A los puristas probablemente no les gustará el resultado, pero al final se ha sacado más partido a las distintas capillas y dependencias (repárese en los antiguos cuartos de baño). La capilla principal, excavada en la roca, está cubierta de deteriorados frescos por dentro y por fuera; los ejemplos más antiguos de estas pinturas datan del s. IX, pero la mayoría son en realidad obras del s. XIX.

- ☑ a 46 km al sur de Trebisonda
- 🚗 adultos/estudiantes 3/0,70 US\$
- 🕒 9.00-18.00 jun-ago, 9.00-16.00 sep-mar

## YACIMIENTOS

**Anamurium (Anamur)**

Fundada por los fenicios, Anamurium floreció durante el período romano. Su edad de oro debió de ser alrededor del año 250 a.C., tras lo cual perdió gran parte de su esplendor. Cuando los ejércitos árabes salieron de Arabia en el s. vii, atacaron y saquearon esta costa, incluida Anamurium. A pesar de sus enormes murallas y de su situación aislada, la ciudad fue conquistada. Jamás se repuso de la devastación.

Si hubieran llegado nuevos colonizadores, sin duda habrían demolido aquellos viejos edificios y habrían empleado los bloques de piedra para construir su asentamiento. Anamurium escapó de esta destrucción y sobrevive como una ciudad fantasma bizantina, destartalada, con docenas de casas colgando de la colina sobre una playa de guijarros inmaculada. Iglesias, acueductos, casas y murallas se alzan silenciosas y vacías, con sus tejados hundidos pero con sus muros prácticamente intactos.

Los baños públicos están bien conservados, incluso mantienen algunas decoraciones en las paredes y suelos de mosaicos. Muchas de las tumbas en la enorme necrópolis también tienen restos de adornos, pero los buscadores de tesoros han trabajado arduamente, haciendo estragos en la ciudad. También se pueden visitar las ruinas de un teatro y de un estadio, o intentar



Teatro romano en Anamur.

descifrar los restos de otras construcciones.

☒ **playa de Anamurium, sur de Anamur**

☎ 1 US\$

🕒 8.00-20.00

**Dídima (Sur del Egeo)**

Entre las edificaciones religiosas más imponentes del mundo está el templo de Apolo de Dídima (Didim).

A pesar de que en Dídima se alzó antiguamente un esplendoroso



Ruinas del antiguo teatro de Mileto.

templo consagrado a Apolo y ocupado por un oráculo tan importante como el de Delfos, la antigua Dídima nunca llegó a ser una verdadera ciudad, pues sus únicos moradores eran los sacerdotes a cuyo cargo estaba el oráculo. Tales sacerdotes, originarios de Delfos, disfrutaban de una vida regalada gracias a los ingentes tesoros del templo.

En la actualidad, Dídima es un lugar muy visitado por los grupos organizados, y los comerciantes de alfombras envían a sus empleados a captar clientes cada vez que se acerca un autobús.

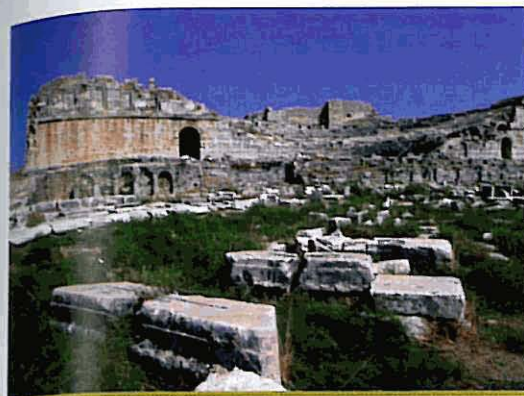
☒ **al sur de Kuşadası**

☒ **dolmuş Söke-Dídima**

(☎ 1 US\$)

**Mileto (Sur del Egeo)**

El yacimiento arqueológico de Mileto (Milet) conserva el Gran Teatro de Mileto, que saluda al visitante cuando se aproxima al límite meridional de la llanura aluvial y dobla a la izquierda (este) para atravesar los pantanosos campos de algodón



Vista de las ruinas del yacimiento arqueológico de Mileto.

que conducen al yacimiento. Es éste el vestigio más notorio de la que en otro tiempo fue una gran ciudad e importante centro del comercio y el gobierno entre 700 a.C. y 700 d.C. Tras ese período, el puerto fue anegado por los lodos y el comercio de Mileto comenzó su declive. El teatro, con un aforo de 15.000 espectadores, fue originariamente un edificio helenístico, pero los romanos lo reconstruyeron en gran medida durante el s. i; aún se encuentra en buenas condiciones, y la visita merece sin duda la pena. Una parte del yacimiento permanece inundada casi todo el año, lo que dificulta el desplazamiento por sus inmediaciones, aunque también imprime un aire más pintoresco al lugar.

☒ **al sur de Kuşadası**

☎ 1 US\$

🕒 8.00-19.30 may-sep, 8.30-17.30 oct-abr

☒ **dolmuş Söke-Balat y pedir que se detenga en el cruce de Mileto**

**Phaselis (Mediterráneo occidental)**

Unos 3 km al norte del desvío de Tekirova, 12 km antes del desvío a Kemer y a unos 56 km de Antalya, una carretera indica el camino para llegar a Phaselis, una ciudad licia en ruinas, a 2 km de la carretera principal, en la costa.

Al parecer, Phaselis fue fundada por colonos griegos en la frontera entre Licia y Panfilia

alrededor de 334 a.C., y debió su prosperidad a ser un puerto destinado al embarque de madera, aceite de rosas y perfumes.

A la sombra de rumorosos pinos, las ruinas se esparcen en torno a tres pequeñas calas, cada una con su playita. Los restos, de los períodos romano y bizantino, no son especialmente sugerentes, pero el sitio no puede ser más romántico.

☒ **Phaselis**

☎ 7 US\$

🕒 8.00-19.00 may-oct, 9.00-17.30 nov-abr

☒ **Kaş-Antalya**

**Priene (Sur del Egeo)**

El yacimiento de Priene (Güllübahçe) ocupa una posición privilegiada, ya que domina la planicie del río Büyük Menderes (Meandro).

La época de mayor esplendor de Priene se sitúa hacia el año 300 a.C., cuando los miembros de la Liga Jonia se congregaban y



Yacimiento en Antalya.

celebraban allí sus fiestas. Uno de los intereses de este yacimiento es el templo de Atenea o las ruinas de una iglesia bizantina. Pero, a pesar de la belleza de las ruinas, es posible que la imagen que deje más huella en el visitante sea la de su emplazamiento, con el escarpado monte Mykale erguido a sus espaldas y la ancha llanura aluvial del río Büyük Menderes tendida a sus pies.

☞ al sur de Kuşadası

📍 1 US\$

🕒 8.00-19.30 may-sep, 8.30-17.30 oct-abr

🏠 dolmuş Priene-Söke

### Termessos (alrededores de Antalya)

En un abrupto valle de montaña se encuentran las ruinas de la ciudad de Termessos, probablemente el yacimiento de Turquía con el emplazamiento más espectacular; el teatro, con las montañas como telón de fondo, resulta inolvidable. Conviene salir temprano porque hay que caminar y subir un buen trecho para ver las ruinas.



Vista de la inexpugnable fortaleza y su teatro.

Aunque en las montañas hace más fresco que en la costa, el sol sigue castigando de firme. El yacimiento arqueológico de Termessos está incluido en el **parque nacional de los Montes Güllük (Güllük Dağ Milli Parkı)**. Se puede ver rápidamente en dos horas, pero una visita concienzuda y relajada puede durar cuatro o cinco horas. En el aparcamiento se ven los restos de un pequeño **templo de Artemisa-Adriano y el propileo de Adriano**, en la actualidad poco más que una puerta. Desde aquí, tras una ardua caminata en cuesta que pasa por las murallas inferiores y la puerta de la ciudad, se alcanza el gimnasio inferior y la calle con columnatas que va a dar a la cantera y a varios sarcófagos. Se tarda una hora completa en llegar a la necrópolis sur, con un desvío hacia el ágora superior y sus cinco grandes divisiones, y paradas en el teatro y el bouleuterion, de caliza exquisitamente esculpida. Al sur de éste, el templo de Artemisa está casi derruido, pero trepando

hasta el templo de Zeus por el costado suroccidental del bouleuterion, se disfruta de una magnífica vista de las montañas y el escarpado valle.

La necrópolis sur (*mezarlık*), que se alza en la cima misma del valle, consiste en un vasto campo lleno de enormes sarcófagos de piedra destrozados por los terremotos y los ladrones de tumbas. El más famoso es la tumba de Alcetas (general sucesor de Alejandro Magno).

☞ a 34 km al interior de Antalya

🚗 vehículo y conductor/ persona 5/3,20 US\$

🕒 8.00-18.00 may-sep, 8.00-17.00 oct-abr

🏠 Antalya-Korkuteli, después taxi (📍 10 US\$ ida y vuelta, sólo verano)

🚕 taxi (30 US\$)



Gradas del antiguo teatro griego en Termessos.

## HAMAMS HISTÓRICOS

Visitar un *hamam* (casa de baños) tal vez sea la mejor manera de relajarse al final de una larga y dura jornada de turismo por la ciudad. Estambul tiene varios *hamams* históricos excelentes, así como otros muchos baños locales más sencillos. En los baños históricos hay que pagar al menos unos 15 US\$ por lo que suele ser una experiencia bastante rápida y anodina (los precios incluyen jabón, champú, toallas y propina). En los baños locales (*mahalle hamami*) se pueden llevar las propias toallas y fácilmente se consigue mejor servicio por menos dinero, unos 6-8 US\$.

### Estambul

#### Cağaloğlu Hamam

Fue construido hace más de tres siglos. Se dice (aunque no hay evidencia) que el rey Eduardo VIII de Inglaterra, el káiser Guillermo II de Prusia, Franz Liszt y Florence Nightingale disfrutaron de las instalaciones del establecimiento.

☞ Prof Kazim Ismail Gürkan Caddesi

☎ 522 2424

🕒 baño en autoservicio 10 US\$; tratamiento completo, 20 US\$; tratamiento de lujo, 30 US\$ más propinas (muy perseguidas)  
🕒 hombres de 7.00-22.00, mujeres de 8.00-20.00

#### Çemberlitaş Hamam

Se encuentra en una salida de la Divan Yolu, cerca del Gran Bazar, es un lugar excelente para una primera experiencia. Es un *hamam* doble (con baños separados para hombres y mujeres), y se cuenta que fue diseñado por Sinan para la sultana Nurbanu, mujer del sultán Selim II, en 1584.

☞ Vezirhan Caddesi 8

☎ 522 7974

🕒 6.00-24.00



Ambiente relajante en un hamam de Suleymanliye.

#### Hamam histórico de Ali Paşa

A este baño local se llega tomando la Ali Paşa Medresesi Sokak, una travesía de la Necatibey Caddesi, cerca de la



Clientes en el histórico hamam Galatasaray.

Kiliç Ali Paşa Camii, el Tarihi Ali Paşa Hamam es una buena elección, los baños son limpios y relativamente baratos.  
☞ Ali Paşa Medresesi Sokak

#### Hamam histórico de Galatasaray

Se encuentra saliendo de la İstiklal Caddesi, al norte de la plaza de Galatasaray. La parte de los hombres está ricamente decorada en mármol, con bellas fuentes, pero cobran 20 US\$ por el tratamiento completo más un 20%, mínimo, en propinas. La parte de las mujeres es decepcionantemente nueva y parece que recorten presupuesto en todo: los masajes son

superficiales, las toallas apenas cubren el cuerpo, las camas son demasiado cortas para estirarse en ellas cómodamente, y los secadores de pelo están realmente en las últimas. En resumidas cuentas, no vale los 20 US\$ que cobran.

☒ Turnacıbaşı Sokak 24

☎ 251 8653

☒ hombres de 5.00-24.00, mujeres de 8.00-20.00

### Hamam histórico de Gedikpaşa

Bajando desde el Gran Bazar por la Gedikpaşa Caddesi, se encuentra este *hamam* local, que lleva aquí varios siglos. Aunque no es el más limpio, al menos es barato.



Para quien visite Turquía, la experiencia del *hamam* es ineludible.

☒ Gedik Paşa

☎ baño con masaje 12 US\$, sin masaje 6 US\$

### Kadirga Hamam

Es un *hamam* de barrio que se encuentra en la Kadirga Hamam Sokak, saliendo por el extremo

sur de la Piyer Loti Caddesi, frente al parque. La sección de mujeres está en el lado opuesto, subiendo la colina por la Kadirga Hamam Sokak.

☒ Kadirga Hamam Sokak

☎ baño de una hora 4 US\$, con masaje unos dólares más

## BAZARES

### Estambul

#### Bazar de las Especies

El Bazar de las Especies (*Misir Çarşısı*, Bazar Egipcio) fue construido entre 1597 y 1664 como parte del complejo de la Yeni Cami, con la intención de

que los alquileres abonados por los tenderos sirvieran para financiar el mantenimiento de la mezquita, así como sus actividades benéficas. Debe su nombre al hecho de que la mayoría de la gente que venía

hasta aquí lo hacía para comprar hierbas y especias. No hace mucho, los comerciantes del mercado todavía vendían canela, pólvora, grasa de conejo, resina de pino, hueso de melocotón molido, semillas de sésamo, raíz de zarzaparrilla o regaliz, áloe, azafrán, leche de burra y semillas de perejil, todo ello destinado a ser utilizado en la elaboración de remedios caseros. El número de tiendas que venden baratijas para turistas se incrementa cada año, aunque subsisten todavía algunos establecimientos dedicados a la venta de especias, e incluso unos cuantos que están especializados en remedios tradicionales. Entre los artículos de mayor demanda está el polen de abeja y la jalea real, que



Hermosos coloridos en el Bazar de las Especies.

restauran la virilidad. Asimismo, en algunas tiendas pueden encontrarse nueces, frutas glaseadas, chocolate y otras chucherías.

☒ Yeni Cami Meydanı Sokak

☎ 8.30-18.30 lu-sa

### Resto de Turquía

#### Bazar de Kahramanmaraş

Desde la Ulu Cami se puede volver hacia Kibris Meydanı; en las calles, a mano izquierda está situado este animado bazar. Si se fisgonea por este laberinto antiguo se encontrarán artesanos que hacen sillas de montar, baten grandes tinajas de cobre y confeccionan cubos con neumáticos viejos. El bazar alberga varios pequeños restaurantes que sirven comida a la hambrienta multitud de compradores.

☒ Kahramanmaraş

#### Bazar de Urfa

Se extiende al este de la Narıncı Camii, fue construido en su mayor parte por Solimán el Magnífico, a mediados del s. xvi.



Diversidad de miel en el Bazar de Urfa.



Elaboración artesanal de joyas en un bazar.

Se trata de un laberinto de calles, algunas cubiertas, otras no, donde se vende de todo, desde pieles de oveja y palomas hasta pantalones vaqueros y zapatos hechos a mano. Aunque hay unos cuantos puntos específicos de interés, lo mejor es sumergirse en él y perderse. Las mujeres deberían ir prevenidas contra las manos concupiscentes. Una de las zonas más interesantes es el viejo *bedesten* (*kazaz pazarı*), un antiguo caravasar donde se vendían artículos de seda. En la actualidad, se pueden encontrar todavía pañuelos de seda, como también alfombras modernas de colores llamativos y los pañuelos azules que llevan las vecinas del lugar.

☒ Şanlıurfa (Urfa)

☎ horario diurno lu-sa

#### Kapalı Selçuklu Çarşısı de Kayseri

Kayseri, punto de intersección de las antiguas rutas comerciales, fue durante milenios un importante centro comercial, tal como siguen testimoniando sus

mercados otomanos cubiertos, junto a la ciudadela, bellamente restaurados. Uno de ellos es Kapalı Çarşı, un bazar cubierto que fue construido en 1859 y restaurado en 1988. Actualmente se dedica sobre todo a las joyas de oro.

☒ Kayseri

#### Kavafılar Pazarı de Kütaahya

Animado bazar del s. xvi que se halla instalado alrededor de la Ulu Cami, ubicada en el extremo de Cumhuriyet Caddesi opuesto a Belediye Meydanı, ha sido



Detalle de un plato de cerámica tradicional.



restaurada varias veces desde su construcción en 1410 y, vista desde lejos, tiene un cierto parecido a Santa Sofía de Estambul.

☒ Kütahya

### Rüstem Paşa Çarşısı de Erzurum

Este mercado cubierto se encuentra en la parte vieja de la ciudad, donde es fácil perderse por las serpenteantes y estrechas

callejuelas tan animadas para las compras. Fue construido entre 1540 y 1550 por el gran visir de Solimán el Magnífico, este *han* de dos plantas es ahora el centro de fabricación y venta de collares de cuentas (*tesbihler*) hechos con el ámbar negro local (*oltutasi*). Uno no debe perderse el paseo por la iluminada arcada de la segunda planta.

☒ Adnan Menderes Caddesi, Erzurum



Escena de mercado en Erzurum.

## PARQUES NACIONALES

### Parque nacional de Ala Dağlar

Entre Kayseri, Niğde y Adana se halla el parque nacional de Ala Dağlar (*Ala Dağlar Milli Parkı*), que comprende la accidentada parte central de los montes de Tauro. En él se encuentran algunas de las rutas de senderismo más reputadas de Turquía, entre escarpadas montañas de piedra caliza salpicadas de cataratas. La mejor época para venir aquí es entre mediados de junio y finales de septiembre. El resto del año el tiempo es demasiado inestable, y en las montañas hay muy pocos pueblos y, en general, pocos servicios. Se recomienda traer ropa de abrigo y venir dispuestos a afrontar condiciones extremas. Los itinerarios más populares tienen su punto de partida en los pequeños pueblos de Çukurbağ y Demirkazık, al pie de la cordillera. El propietario de la Safak Pension & Camping, en Çukurbağ, organiza excursiones con guía por las montañas y salidas para



Vista aérea del paisaje lunar de la Capadocia.

observar las aves. Aunque hay muchas rutas de montaña, la mayoría de la gente prefiere una de dos días, como mínimo, por el bello Yedigöller (Siete Lagos, 3.100 m), que empieza y acaba en Demirkazık. Otra ruta sencilla, de tres o cuatro días, es la que empieza en Çukurbağ y atraviesa el boscoso valle de Emli antes de finalizar en Demirkazık. Aunque hay excursionistas que se adentran en las montañas sin

guía, a menos que se tenga experiencia y se vaya muy bien preparado, lo mejor es alquilar un guía o unirse a un grupo con guía.

Dijon Travel (☒ Belediye Sarayı Altı 11, Niğde; ☎ 0388-232 2112, fax 232 2113), organiza circuitos a cualquier punto de las montañas. Cuestan 100 US\$ para dos personas, con comida, material de camping y transporte incluidos.

☒ Entre Kayseri, Niğde y Adana

### Parque nacional de Dilek

Al oeste de la aldea de Güzelçamlı se encuentra el parque nacional de Dilek (*Dilek Milli Parkı*), una reserva natural con bellos senderos, zonas para montar a caballo y calas vírgenes en las que zambullirse. Los *dolmuş* que van al parque nacional dejan a sus pasajeros en İçmeler Köyü, una pequeña cala con tumbonas y parasoles. Los pasajeros pueden pagar la entrada al parque en el mismo autobús.



Camino por el bosque hacia el río Ilhara.

- ☒ oeste de Güzelçamlı
- ☎ persona/automóvil 1/3 US\$
- ☎ 8.00-19.00
- ☎ Söke-İçmeler Köyü (☎ 1 US\$, 45 min)

### Parque nacional de Karatepe-Aslantaş

El parque nacional de Karatepe-Aslantaş (*Karatepe-Aslantaş Milli Parkı*) alberga el museo al aire libre de Karatepe-Aslantaş, lugar habitado desde hace cuatro mil años. Las ruinas que se conservan datan del s. XIII a.C., cuando este lugar era un refugio de verano de los reyes neohititas



Flores silvestres en Güzelçamlı.

de Kizzuwatna (Cilicia).

Desde una maravillosa montaña cubierta de vegetación, se distingue el lago Ceyhan (*Ceyhan Gölü*), un lago artificial empleado tanto para obtener energía hidroeléctrica como para el ocio. Desde el aparcamiento se puede dar un paseo de unos cinco minutos, subiendo unos 400 m por la montaña, hasta la cima, donde hay unos restos arqueológicos. Hay que pagar una cantidad extra por visitar las ruinas hititas (☎ 1,60 US\$; ☎ 8.00-12.00 y 14.00-17.30 verano, 13.00-15.30 invierno). Es



Ave rapaz sobrevolando el parque nacional de Karatepe-Aslantaş.

importante tener en cuenta que, además de la dificultad de acceder a Karatepe sin medio de transporte propio, el horario de apertura se respeta rigurosamente y que los guardas sólo permiten la entrada en grupo, lo que significa que aquel que viaje solo puede tener que esperar a que llegue más gente. Tampoco está permitido tomar fotografías.

Antes de llegar a la puerta sur hay un mirador desde el cual se contempla una maravillosa vista del lago, que fue construido durante la década de 1980. La entrada sur de la ciudad está protegida por cuatro leones y dos esfinges. La bordean magníficos relieves que muestran una fiesta ritual, con el sacrificio de un toro, músicos y carros. Al otro lado de la montaña, en la puerta norte, los leones parecen más amenazantes y los relieves más pronunciados. La estatua del león volcánico, con los ojos de piedra blanca, domina el lugar.

☒ Osmaniye

☎ persona/automóvil 3/1,60 US\$

### Parque nacional de Kuşçenneti

Aunque **Bandırma** no sea una ciudad interesante, los aficionados a las aves seguramente no dudarán en desviarse hasta el *Kuşçenneti Milli Parkı* (parque nacional Paraíso de las Aves). Esta reserva de 64 hectáreas situada a orillas del **Kuş Gölü** (lago de los Pájaros, el antiguo Manias), al sur de Bandırma, recibe todos los años entre dos y tres millones de visitantes plumíferos, representantes de 255 especies diferentes, las cuales incluyen ocas, ibis, garzas reales y cormoranes. Las migraciones anuales se producen entre abril y junio y entre septiembre y noviembre, por lo que en pleno verano y en pleno invierno hay poco que ver. Es aconsejable llevar prismáticos y evitar los fines de semana —como hacen los propios pájaros—, días en que el parque se llena de gente y ruido. El centro de visitantes alberga exposiciones —reminiscencias del museo de historia natural del s. XIX— de aves disecadas en



Halcón en el parque nacional de Kuşçenneti.



El lago de Kovada está unido al lago de Eğirdir por un canal.

hábitats simulados. Para disfrutar de una panorámica del lago, se debe ir caminando desde el centro hasta la torre de observación.

Desde la carretera Bandırma-Bursa, hay que girar dirección sur, 13 km al este del centro de Bandırma. Después de 3 km, hay que girar dirección oeste y seguir los letreros del parque, que aún se encuentra a 2,5 km de distancia. Lamentablemente no existe servicio de transporte público, y si no se dispone de vehículo propio probablemente se tendrá que hacer autostop o caminar.

☑ al sur de Bandırma  
 Ⓢ adultos/estudiantes 1/0,50 US\$  
 ☎ 7.00-17.30



Atardecer en el lago de Kovada.

### Parque nacional del lago de Kovada

El parque nacional del lago de Kovada (*Kovada Gölü Milli Parkı*) rodea un pequeño lago (40 km<sup>2</sup>) conectado por un canal al **lago de Eğirdir**. Interesante por su fauna y flora, es un paraje agradable para caminar y hacer picnic. Cerca del parque se encuentra el bosque de Kasnak, cuyos raros ejemplares de orquídeas atraen a los amantes de la botánica. Con un poco de suerte se podrá visitar el lago en solitario, a menos de coincidir con un grupo numeroso. La manera más fácil de llegar al lago de Kovada es inscribiéndose en un circuito organizado. ☑ Eğirdir

## Itinerarios recomendados

### UN PASEO POR LA DIVAN YOLU

Divan Yolu, el Camino al Consejo Imperial, es la arteria principal de la ciudad Vieja de Estambul. Fue ideada por ingenieros romanos para unir la ciudad con las calzadas romanas que conducían al oeste. Un corto y agradable paseo por ella lleva hasta el **Gran Bazar**.

Se puede empezar en la confluencia de **Sultanahmet Meydani** y **Yerebatan Caddesi**, y subir desde ahí por la Divan Yolu, siguiendo la línea del tranvía. En seguida podrá verse el **Milion**, a la derecha. Este bloque de mármol fue una vez el gran miliario o mojón desde el que se medían todas las distancias en Bizancio. Se encuentra en el lado sur del elevado fuste de piedra que se yergue sobre la Cisterna Sumergida.

Siguiendo por la Divan Yolu se pasa junto a la bella fuente pública **Türk Edebiyatı Vakfı**, a mano derecha. Poco después, a la izquierda, puede verse la pequeña **Firuz Ağa Cami**, construida en 1491, y detrás de ella, los restos de un teatro romano.

El itinerario continúa calle arriba, cruzando la **Babiali Caddesi**. En la esquina, a la derecha, se localiza el impresionante recinto donde se conservan las tumbas de tres de los últimos sultanes otomanos (☎ 10.00-17.00 lu-do): Mahmud II, Abdülaziz y Abdul Hamid II. En la parte posterior del atractivo cementerio hay un pequeño jardín de té.

Siguiendo por la Divan Yolu, en la esquina con la **Türbedar Sokak**, se llega al **Museo de la Prensa** (Basın Müzesi; Ⓢ entrada gratuita; ☎ 10.00-17.30 lu-sa).

Avanzando por la Divan Yolu, la curiosa tumba que queda a la izquierda, tras la verja de hierro forjado, es la de Köprülü Mehmet Paşa (1575-1661). Un poco más adelante se llega a la **plaza de Çemberlitaş**, dominada por una fea pero venerable columna, apuntalada con varias bandas de hierro. La **Çemberlitaş** (piedra fajada o columna quemada) fue erigida por Constantino el Grande (324-337) en conmemoración del nombramiento de Constantinopla como capital del Imperio romano de Oriente el año 330.



La Divan Yolu es una de las calles más animadas de Estambul.

Frente a la Çemberlitaş se encuentra el **Çemberlitaş Hamam**, respecto al cual parece haber controversia de si fue o no construido por Sinan en 1584. Una parte del *hamam* (casa de baños), la situada frente a la Divan Yolu, alberga actualmente el Cennet Lokantası, un restaurante descaradamente turístico con ávidos músicos y cultura “tradicional” como norma.

Un desvío en dirección norte, bajando por la **Vezirhan Caddesi**, junto a un enorme y destartalado *han* (caravasar), lleva a la barroca **Nuruosmaniye Camii**, construida por Mahmut I y su sucesor Osman III entre 1748 y 1755.

Volviendo a la Divan Yolu, si se continúa en dirección oeste, más allá de la Çemberlitaş, pronto se llega, a mano derecha, a la **Atik Ali Paşa Camii**, una mezquita de cinco cúpulas y un patio que respira paz, construida en 1496 para Beyazıt II. Un poco más arriba, también a la derecha, se encuentra la **Koca Sinan Paşa Turbesi** (☎ 9.30-16.30 ma-do), en un sombreado cementerio, sede de la Asociación Turco-Balcánica y de un jardín de té.



Tumbas Imperiales en Divan Yolu.

Un poco más allá, sin dejar la derecha, se llega a la **Çorlulu Ali Paşa Medresesi**, que ha recobrado nueva vida al transformarse en el **Erenler Nargile Salonu**, donde se puede fumar la “mística y tradicional pipa de agua y tomar té” junto a unas cuantas tiendas de alfombras. Es un punto de encuentro muy popular entre los estudiantes de la cercana universidad y, en general, un sitio excelente para sentarse y cargar pilas antes de adentrarse en el Gran Bazar (**Kapalı Çarşı**).

Más adelante, a mano izquierda, puede verse la gran **Kara Mustafa Paşa Medresesi**. Y un poco más allá se llega finalmente al caos que es la terminal de autobuses de **Beyazıt** y la entrada al **Gran Bazar**.



Entrada a la Nuruosmaniye Camii.

## UN PASEO POR LA İSTIKAL CADDESİ

Al inicio del recorrido por la İstikal Caddesi de Estambul, lo primero que se descubre, en la **plaza de Taksim**, es el *taksim* original (punto de distribución del sistema de suministro de agua de la ciudad) que dio nombre a la plaza. Es un edificio octogonal con curiosos nidos de pájaro en miniatura laboriosamente esculpidos en sus paredes.

Siguiendo por la İstiklal Caddesi y girando a la izquierda por la **Meşelik Sokak** puede verse, sobresaliendo por encima de las tiendas y restaurantes, la enorme iglesia ortodoxa griega de la **Agia Triada Kilisesi** (Santísima Trinidad). Por desgracia, sus puertas suelen estar cerradas.

De vuelta a la İstiklal, el paseo prosigue hasta las delicadas fachadas de los antiguos edificios de **Pera**. Al final se llega, a la izquierda, al **Çiçek Pasajı** (pasaje de las Flores), el patio interior del edificio del s. XIX, **Cité de Péra**, que simbolizaba la “moderna” ciudad de estilo europeo. Actualmente es la sede de numerosos restaurantes-taberna: el pasaje tomó su nombre de las vendedoras de flores que solían reunirse aquí.

En el Çiçek Pasajı se encuentra también la **lonja del pescado (Balık Pazar)**, en realidad un mercado donde se vende de todo, aunque lo que más abunda son los puestos de pescado. Aquí se puede uno detener a probar los *midye* (pinchos de mejillones fritos en aceite hirviendo) y *kokoreç* (tripa de cordero rellena de más tripa de cordero).

Atravesando el mercado y girando a la izquierda por el **Avrupa Pasajı** (pasaje de Europa), se llega a una gran galería porticada, con estatuas y pavimento de mármol, llena de tiendas en las que se venden libros y reproducciones antiguos, sellos y monedas.

Siguiendo por el mercado, a la izquierda puede verse el **Beyoğlu Sahafı Çarşısı**, un lugar excelente donde conseguir libros y carteles viejos y de ocasión. Más adelante, a mano derecha, se encuentra la iglesia armenia de los **Tres Altares (Üç Horan Ermeni Kilisesi)**; ☎ Sahne Sokak 24/A, por lo general abierta al público.

Pasada esta iglesia, la calle que va hacia la derecha está llena de *tarihi Nevizade meyhaneler* (históricas tabernas de Nevizade). Es una especie de prolongación del Çiçek Pasajı, aunque con más *mezes* y *raki*, y menos turistas.

Volviendo a la İstiklal Caddesi, justo después del Çiçek Pasajı, se llega a la **plaza de Galatasaray**, una inmensa intersección en la que a menudo hay exposiciones temporales. El nombre proviene de la Galatasaray Lisesi, la escuela secundaria imperial establecida por el sultán Abdülaziz en 1868, que se encuentra por detrás de las inmensas puertas de la izquierda. En otros tiempos fue la más prestigiosa del país.



Exterior de Agia Triada Kilisesi.

Después de la plaza, siguiendo por la İstiklal se llega a un pequeño pasaje, a mano derecha, que lleva a un patio con una abandonada farola en el centro. Subiendo las escaleras, de nuevo a la derecha se encuentra la iglesia ortodoxa griega de **Panaya İsodyon**. De regreso a la İstiklal Caddesi, se sigue hasta alcanzar la gran **iglesia de San Antonio Padua**, a la izquierda. Fue fundada en 1725, aunque el edificio actual de ladrillo rojo data de 1913.

Más adelante, en la misma İstiklal Caddesi, se encuentra el bonito edificio del **consulado de los Países Bajos**, construido para ser embajada holandesa en 1855 por los hermanos Fossati, anteriormente arquitectos del zar de Rusia.

Un poco más adelante, bajando unas escaleras a la izquierda, puede verse la **iglesia de Santa María Draperis**, construida en 1678 y ampliamente reconstruida en 1789.

Pasada la iglesia, sin dejar el lado izquierdo, se levanta el gran **consulado de Rusia**, antes embajada de los zares, construido en 1837 según planos de los hermanos Fossati. Al otro lado de la calle, en el nº 362, está el abandonado edificio modernista del **Markiz Pastanesi**, lugar de reunión de los intelectuales de Estambul (Namik Kemal, Ziya Paşa) en los mejores tiempos del Beyoğlu en el s. XIX. Sarah Bernhardt también formó parte de su famosa clientela.

Continuando por el lado izquierdo, en el nº 175-179 se halla uno de los edificios modernistas más remarcables de la İstiklal Caddesi. Vale la pena alzar bien la cabeza para apreciar el estuco en piedra rosa de su bella fachada. Un poco después, puede verse el **consulado de Suecia**, detrás de un gran jardín. Frente a él, el **Narmanlı Han**, el gran edificio con columnas, fue la embajada rusa original antes de que se construyera el edificio actual, de mayor tamaño, en la İstiklal.

Girando a la izquierda por el consulado sueco se puede bajar por la **Şahkulu Bostani Sokak**. Al final de esta calle, girando primero a la izquierda y un poco más adelante a la derecha, por la **Serdar-i Ekrem Sokak**, se encuentra la **iglesia anglicana de Cristo**, diseñada por la CE Street (responsable también del palacio de las Cortes de Londres). Puso la piedra angular en 1858, Lord Stratford de Redcliffe, embajador conocido como "El Gran Elchi" por la enorme influencia que ejerció en los asuntos otomanos a mediados del s. XIX. En 1868 se convirtió en iglesia en conmemoración de la guerra de Crimea.

Volviendo a la İstiklal Caddesi, la calle hace una curva a la derecha y se convierte en la **plaza de Tünel**. Aquí se encuentra el **tünel**, la corta línea de ferrocarril subterráneo de İstanbul, construida por ingenieros franceses en 1875 para que los comerciantes europeos pudieran volver de sus oficinas en Gálata a sus casas de Pera sin necesidad de subir por la empinada colina. Hoy en día sigue siendo un medio muy cómodo para desplazarse desde la İstiklal Caddesi hasta **Karaköy**.



El **tünel**, la línea de ferrocarril subterráneo de Estambul.

## EXCURSIÓN A LAS ISLAS DE LOS PRÍNCIPES

También conocidas como **islas Adalar**, las islas de los Príncipes son un archipiélago situado en el mar de Mármara –unos 20 km al sureste de Estambul– y el mejor sitio para evadirse del calor y la contaminación de la ciudad en verano, que es lo que desean muchos de los habitantes de la metrópoli, por lo que el viajero no ha de confiar en que será el único que busca alojamiento en fin de semana.

De las nueve islas, sólo cuatro están habitadas y sólo a dos, **Büyükada** y **Heybeliada** (Heybeli), se puede acceder fácilmente con transporte público. Por fortuna, las otras dos, **Burgazada** (Burgaz) y **Kinaliada** (Kinali), no son tan interesantes.

En tiempos bizantinos, los príncipes discolos, los monarcas depuestos y otras personalidades que sobrevivieron a sus cargos eran internados en las islas (como Abdullah Öcalan, líder del PKK, confinado en nuestros días en la isla de Imrali, en el mar de Mármara).

En el s. XIX, las comunidades de industriales griegos, judíos y armenios eligieron las islas como lugar de retiro veraniego, tal como muestran muchas de sus elegantes mansiones, que todavía se conservan.

### Büyükada

Como su nombre indica, Büyükada (Gran Isla) es la mayor isla del archipiélago. Quienquiera que mandase construir el monstruoso edificio de cemento que afea parte de la costa mereció un severo castigo; afortunadamente, una vez se desembarca en el precioso y recogido muelle, el edificio queda fuera de la vista. En su lugar, la paz y la tranquilidad de las calles de la isla, sin tráfico y flanqueadas de árboles, llegan a ser conmovedoras. Las calles están, además, bellamente adornadas por sus espléndidas mansiones del s. XIX. A excepción de los coches de policía, bomberos y servicios sanitarios, el transporte se reduce a las bicicletas y los carruajes tirados por caballos, como en siglos pasados.



Paisaje de la costa de Büyükada.



Embarcando en el **ferry** para las Islas de los Príncipes.

## EXCURSIÓN A KILYOS Y POLONEZKÖY

### Kilyos

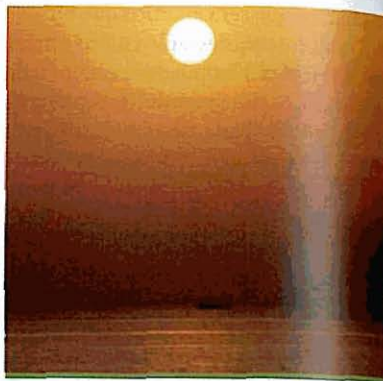
Estambul se ha extendido tanto que sólo la separan 2 km del pequeño complejo vacacional de la playa de Kilyos, en la costa oeste (europea) del mar Negro. Un puñado de restaurantes y hoteles mediocres se agrupan en torno a una pequeña bahía de arena, en medio de la cual un oxidado carguero sigue deshaciéndose, dos años después de haberse ido a pique. Quienes piensen ir después al sur, al mar Egeo o el Mediterráneo, no merece la pena que se desvien hasta aquí. Pero quizá sea una buena elección para quienes vayan a pasar una larga estancia en Estambul y estén desesperados por darse un baño en el mar.

La mejor playa de Kilyos es la zona vallada frente al **Turban Kilyos Motel**. Cuando hace buen tiempo la abren todos los días al público, de 8.00 a 18.00, y cobran 3,50 US de entrada. En fines de semana está repleta, pero durante la semana se está a gusto.

### Polonezköy

Polonezköy (Adampol) es un pequeño pueblo, 25 km al noroeste de Estambul, situado en una zona rural montañosa y llena de bosques. Fue fundado por un grupo de revolucionarios polacos en 1842, y hasta hace poco todavía conservaba un marcado acento de sus orígenes polacos. En la actualidad no es mucho más que un puñado de pensiones y hoteles con agradables restaurantes, que se despiertan el fin de semana para servir a los habitantes de la gran ciudad y después vuelven a sumergirse en el sueño el resto de la semana.

Para llegar hasta aquí se ha de venir en vehículo propio, ya que la parada de autobús más cercana queda a unos 3 km.



Atardecer en el mar Negro.



Paisaje de montaña en los alrededores de Polonezköy.

## EXCURSIÓN A ŞİLE, AKÇAKESE Y AĞVA

### Şile

Şile es el otro lugar de playa frecuentado por los estambulenses. Se halla en la orilla este (asiática) del mar Negro. Es más grande y atractivo que Kilyos, aunque quienes se dirijan después al Egeo o al Mediterráneo no tienen por qué sufrir el largo viaje en autobús desde Üsküdar. En una visita de un día, el **Panorama Restaurant** (✉ Çeklekler Mevkii 8; ☎ 712 1900) es un sitio excelente para parar a almorzar sabrosos mezes, y disfrutar de las bellas vistas y el pequeño puerto rodeado de elevadas rocas.



Disfrutando del sol en el mar Negro.

### Akçakese

Sólo hay una razón para detenerse en Akçakese: **Woodyville** (☎ 727 7010). Si el viajero soñó alguna vez con dormir en un árbol, en una cabaña con jacuzzi, aquí tiene su oportunidad. Woodyville se halla en un lugar apartado, junto a una agradable bahía de arena (no hay que desanimarse por el feo paisaje que se ve por el camino). El precio incluye media pensión. Pero estos árboles con cabaña son más caros que los del Olimpo: acampar en ellos (dos personas más tienda) cuesta 10 US\$.

Los autobuses de Şile a Ağva pasan a menos de 3 km del desvío a Woodyville.

### Ağva

Como es sabido, los habitantes de Estambul pasan por Şile y Akçakese en su camino a Ağva, donde hay una serie de hoteles repartidos por las orillas del río **Göksu** en su curso hacia el mar Negro. Tomando Ağva como base, se pueden visitar las preciosas cataratas y cuevas de los alrededores.



Espectacular cascada en el río Göksu.

## CIRCUITOS ORGANIZADOS

**Bus Turistik** (☎ 0212-230 0990; 📄 billete un día adultos/niños 15/8 € diario, 17/9 € fines de semana, niños menores 5 años gratuito; 🕒 10.00-20.30 abr-oct, 10.00-17.30 nov-mar). El que considere que la comodidad de ser llevado de un monumento a otro y obtener, además, un circuito guiado por la ciudad compensa la vergüenza de sentarse en un autobús de dos pisos amarillo chillón, con comentarios grabados a toda pastilla, ha encontrado lo que buscaba.

**Kirkit Voyage** (☎ 0212-458 4702; 📄 Mimar Mehmet Ağa Caddesi 39, Sultanahmet; 📄 circuitos 23-50 €). Esta agencia de viajes pequeña, emplazada en medio del principal distrito hotelero de Sultanahmet, está especializada en circuitos a pie a medida para grupos de dos o más personas.

**Les Arts Turcs** (☎ İncili Çavus Sokak 37/3, Sultanahmet; ☎ 0212-520 7743; 📄



Día nublado en el Bósforo.

[www.lesartsturcs.org](http://www.lesartsturcs.org); 📄 circuitos y lecciones 25-50 €; 🕒 10.00-22.00). Se trata de un grupo de artistas, escritores e historiadores con un estudio público en Sultanahmet que organizan una serie de circuitos y clases, incluidas clases de danza del vientre y visitas a celebraciones locales, como bodas y fiestas de circuncisión.

**Plan Tours** (☎ 0212-234 7777; 📄 [www.plantours.com](http://www.plantours.com); 📄 circuitos 29-54 €). Proponen diversos circuitos de medio día/día entero por la ciudad, el Bósforo y las islas Príncipe. También ofrecen un crucero con cena por el Bósforo (74 €) y un circuito en autobús de 2 horas y media por la ciudad (12,50 €).

### Compañías internacionales

**Backroads** (☎ 462-510 527 1555, 📄 [www.backroads.com](http://www.backroads.com)).

**Cultural Folk Tours of Turkey** (☎ 858-566 5951, 📄 [www.boraozkok.com](http://www.boraozkok.com)).

**Exodus** (☎ 0208-675 5550, 📄 [www.exodustravels.co.uk](http://www.exodustravels.co.uk)).

**Explore Worldwide** (☎ 0252-760000, 📄 [www.exploreworldwide.com](http://www.exploreworldwide.com)).

**Imaginative Traveller** (☎ 0208-235 7800, 📄 [www.imaginative-traveller.com](http://www.imaginative-traveller.com)).

**Pafila Tours** (☎ 212-764 4080, 📄 [www.pashatours.com](http://www.pashatours.com)).



Niño en traje de circuncisión.

## De compras

El comercio está profundamente arraigado en la sociedad turca, reminiscencia quizás de la herencia armenia y fenicia. En cualquier parte del país existe una verdadera flota de vendedores que animan con su bulliciosa actividad las calles y plazas. En Turquía se puede comprar de todo, desde relojes de imitación hasta las más valiosas alfombras tejidas a mano, desde las más variadas piezas de marroquinería hasta oro en bruto.

Paradigma de esta febril actividad mercantil es sin duda el **Gran Bazar de Estambul**, verdadera cueva de Alí Babá del consumo. No es de sorprender que este bazar sea también el mejor lugar para ir de compras en Turquía, aunque las más destacadas tiendas para artículos concretos se hallan esparcidas por toda la ciudad y hay que saber encontrarlas.

### El arte del regateo

La arraigada práctica del regateo acerca Turquía más a Oriente Medio que a Europa. Los precios establecidos se están convirtiendo en la norma en las tiendas no turísticas de las grandes ciudades, pero en Turquía todavía es muy poco común pagar el precio íntegro que marcan los productos.

Para descubrir las mejores ofertas es preciso conocer previamente el mercado, lo que obliga a realizar muchas compras.

Si el precio no está marcado, se puede preguntar qué vale el producto, pero hay que evitar formular una contraoferta, a menos que se esté muy interesado en la compra, sin importar cuántas veces pregunte el propietario "¿Cuánto desea pagar por ello?" ni cuántos vasos de té se hayan bebido a sus expensas. Si el propietario acepta la oferta del cliente, lo procedente es comprar, pues se considera de pésima educación regatear, llegar a un acuerdo y, finalmente, no adquirir la mercancía.

Si no se está de acuerdo en el precio, es perfectamente admisible despedirse con educación y salir de la tienda. De hecho, marcharse es una de las mejores formas de comprobar la autenticidad de la "última" oferta.



El comercio de las especias, que tanta importancia tuvo para nuestra cultura en siglos pasados, sigue vivo en Turquía.

## Alabastro

Variedad translúcida y de grano fino del yeso o la calcita, el alabastro (también llamado ónice) resulta hermoso por su textura y color, y porque permite que la luz lo atraviese. Labrados con esta piedra pueden verse ceniceros, jarrones, juegos de ajedrez, cuencos y hueveras, algunas llenas de huevos también elaborados con este material.

## Cerámica

En la actualidad, la mayor parte de azulejos se fabrica en Kütahya, en el interior de la costa egea, donde hay que ir para encontrar las mejores piezas de cerámica. En el resto del país, las tiendas de recuerdos también venden azulejos, platos, tazas y cuencos hechos a mano; como la cocción no se ha efectuado a temperaturas altas, estas piezas sufren con facilidad roturas y fisuras, pero son bonitas igualmente.



Tienda de objetos decorativos.

## Cobre

En cualquier tienda de recuerdos se venden brillantes objetos de cobre. Algunos son antiguos, incluso centenarios, la mayor parte hermosos, y algunos útiles todavía. Las nuevas piezas de cobre, aunque también hechas a mano, tienden a ser más ligeras, y así se pueden distinguir de las antiguas.



Objetos de cobre en el exterior del Gran Bazar.

## Marquetería

Las pitilleras, los tableros de ajedrez y de *tavla* (backgammon), y otros objetos se taracean con maderas de distintos colores, plata y nácar. Aunque el trabajo no es muy refinado, los objetos suelen ser de una calidad aceptable.

## Joyas

Turquía es un sitio magnífico para comprar joyas, tanto nuevas como antiguas. En cualquier mercado, la calle de las joyerías es una hilera de escaparates brillantes, llenos de alhajas de oro para las futuras novias. En el Gran Bazar de Estambul, el precio diario del oro en bruto de distintos

quilates está expuesto en una pizarra colgada sobre Kuyumcular Caddesi (calle de los joyeros).

La plata es un asunto aparte, ya que, aunque se puedan encontrar joyas de plata de ley (conviene buscar el sello), abundan más las de níquel y las de aleaciones como el peltre.

## Marroquinería

Con el cuero, que constituye una gran industria, sobre todo en el Gran Bazar de Estambul y sus alrededores, los artesanos turcos confeccionan zapatos, bolsos, cojines, chaquetas, faldas, chalecos, sombreros, guantes y pantalones. Tal es el número de prendas que, inevitablemente, algunas están mal cortadas o hechas sin cuidado, aunque también pueden encontrarse muchas piezas de gran calidad.



Mirando joyas en el Gran Bazar.

## Espuma de mar

Los mayores arrecifes de espuma de mar (*lületaşi*) del mundo –un mineral blanco y blando, similar a la arcilla–, y también los de más calidad, se encuentran cerca de la ciudad de Eskişehir. Este material poroso, pero resistente al calor, se utiliza para hacer pipas, que pueden ser lisas o talladas en gran variedad de diseños que tanto pueden representar a bajás con turbantes, viejos arrugados, bellas mujeres y fieras mitológicas, como estar ilustrados con motivos geométricos más mundanos.

## Alfombras

Turquía es célebre por sus bellas alfombras y *kilims*. Lamentablemente, este mercado es muy lucrativo y las tácticas de venta agresiva de algunos comerciantes han reportado mala fama al negocio.

Las mujeres turcas llevan tejiendo alfombras desde muy antiguo. Estos bellos y duraderos revestimientos para el suelo constituían el “mueble” más valioso y práctico de una familia nómada, pues calentaban y alegraban los siempre cambiantes hogares del clan. La alfombra más antigua, tejida con el doble nudo turco de Gördes –el legendario nudo gordiano–, está fechada entre los ss. IV y I a.C.

Se cree que las técnicas del tejido a mano de alfombras fueron introducidas en Anatolia por los selyúcidas en el s. XII. Por eso, no es sorprendente que Konya, la capital selyúcida, fuera mencionada por Marco Polo como centro de producción de alfombras en el s. XIII.

## Manual del comprador de alfombras

Para garantizar una buena compra, es preciso dedicar algún tiempo a visitar varias tiendas y comparar precios y calidades. En el momento de tomar una decisión sobre la compra de una alfombra determinada pueden servir de ayuda algunas de las siguientes pautas.

- Una alfombra duradera y de buena calidad debe ser de lana cien por cien (*yüz de yüz yün*). Habrá que comprobar la urdimbre (hilos longitudinales), la trama (hilos transversales) y el pelo (hilos verticales entretreídos en la matriz de la urdimbre y la trama).
- La densidad del anudado se comprueba inspeccionando la alfombra por el revés. En general, cuanto más tupido sea el tejido y más pequeños los nudos, mayor será la calidad y la durabilidad de la alfombra.
- También habrá que comparar los colores del revés con los del derecho, abriendo el pelo con los dedos y mirando el fondo. ¿Son aquí los colores más brillantes que en la superficie? En las alfombras más antiguas pueden producirse ligeras variaciones de color cuando se ha mezclado una nueva mano de tinte, pero una mayor riqueza de color en el fondo del pelo suele indicar que la superficie se ha decolorado al sol. Los tintes naturales no suelen desteñirse tan fácilmente como los químicos.
- Una alfombra nueva puede manipularse para que parezca vieja, y las alfombras dañadas y desgastadas pueden volverse a tejer (buen trabajo, pero caro), ser remendadas o incluso pintadas. Es perfectamente lícito que un vendedor ofrezca una alfombra remendada o repintada, siempre y cuando le indique al cliente tales defectos y los tenga en cuenta al fijar un precio.
- La alfombra debe examinarse primero por un extremo y después por el otro. Sus colores pueden variar dado que el pelo siempre se inclina hacia uno u otro lado. Habrá que sacar la pieza de la tienda para verla a la luz del día.
- Es perfectamente aceptable que el comprador arranque unas fibras para quemarlas y así comprobar que huelen a lana, seda o nailon, o bien que frote la alfombra con un pañuelo húmedo para comprobar si desteñe. Pero a menos que sea un experto es improbable que extraiga grandes conclusiones.



## ESTAMBUL

A los estambulíes les encanta ir de compras. Llevan el comercio en las venas y han elevado a la categoría de arte el proceso de hacer una compra o una venta. Para comprobarlo sólo hay que acudir a una tienda de alfombras, un protocolo que seguir, té que beber, una conversación que mantener... Y, por supuesto, dinero que gastar y que ganar.

### Abdulla Natural Products

#### Hogar

En la primera tienda de diseño al estilo occidental que abrió sus puertas en este bazar tradicional, Abdulla vende ropa de cama de algodón, colchas de lana tejidas a mano del este de Turquía, *peştemals* (toallas típicas de *hamam* de algodón y jabón elaborado con aceite de oliva). Son objetos de calidad, pero se paga un precio: el jabón cuesta 2,75, un *peştemal* 14 € y las colchas entre 200 y 280 €. **Derviş** (☎ Keseciler Caddesi 33-35, Gran Bazar; ☎ 514 4525; ☎ 9.00-19.00 lu-sa)

ofrece mercancías igual de tentadoras.

☎ Halıçılar Caddesi 53, Gran Bazar

☎ 522 9078

☎ 9.00-19.00 lu-sa

### Artrium

#### Arte/Antigüedades

Tienda estilo cueva de Aladino repleta de cerámica antigua, miniaturas otomanas, mapas, grabados y joyas.



Las tiendas de ropa y artículos para el hogar abundan en Estambul.

## Tallas de ropa y calzado

Las medidas son orientativas.

Se recomienda probar el artículo antes de comprarlo.

### Mujer – Ropa

Aus/RU	8	10	12	14	16	18
Europa	36	38	40	42	44	46
Japón	5	7	9	11	13	15
EE UU	6	8	10	12	14	16

### Mujer – Calzado

Aus/EE UU	5	6	7	8	9	10
Europa	35	36	37	38	39	40
Sólo Francia	35	36	38	39	40	42
Japón	22	23	24	25	26	27
RU	3	4	5	6	7	8

### Hombre – Ropa

Aus	92	96	100	104	108	112
Europa	46	48	50	52	54	56
Japón	S		M	M		L
RU/EE UU	35	36	37	38	39	40

### Hombre – Camisa (cuello)

Aus/Japón	38	39	40	41	42	43
Europa	38	39	40	41	42	43
RU/EE UU	15	15	16	16	17	17

### Hombre – Calzado

Aus/RU	7	8	9	10	11	12
Europa	41	42	43	44	46	47
Japón	26	27	27	28	29	30
EE UU	7	8	9	10	11	12



☒ Tünel Geçidi 7, Tünel  
☎ 251 4302  
☑ 9.00-19.00 lu-sa

### Cocoon

*Alfombras/telas*

Hay tantas tiendas de alfombras y telas en Estambul que resulta extremadamente difícil resaltar establecimientos concretos. Ahora bien, con éste no hay ninguna duda: cuatro plantas de sombreros de fieltro y trajes y telas antiguas procedentes de Asia Central se exhiben de forma artística junto a alfombras de Persia, Asia Central, el Cáucaso y Anatolia. Tienen otra tienda más pequeña en el cercano bazar Arasta.

☒ Küçük Aya Sofya Caddesi 13, Sultanahmet  
☎ 0212-638 6271  
☑ 8.30-19.30



Diseños modernos de los pakols tradicionales.



Letrero de Galeri Alfa.

### Denizler Kitabevi

*Libros/grabados antiguos*

Una tienda encantadoramente excéntrica especializada en mapas y libros antiguos, aunque también tiene grabados.  
☒ İstiklal Caddesi 395  
☎ 249 8893  
☑ 9.30-19.30

### Galeri Alfa

*Arte/Antigüedades*

Lo que hace especial a esta tienda es su variedad de preciosos y coloridos soldados y figuras de la corte otomanas.  
☒ Faikpaşa Sokak 47, Çukurcuma  
☎ 0212-251 1672  
☑ 11.00-17.30

### Galeri Cengiz

*Alfombras/telas*

Una de las muchas tiendas de alfombras del bazar Arasta, poseen alfombras y kilims antiguos y nuevos de excelente calidad que seguro pondrán a prueba el peso del equipaje.  
☒ bazar Arasta 155-157,

Sultanahmet  
☎ 518 8882  
☑ 9.00-21.00

### Galeri Desen

*Alfombras/telas*

Esta tienda de alfombras, muy cercana a la anterior, resulta igualmente tentadora.  
☒ bazar Arasta 173, Sultanahmet  
☎ 517 6801  
☑ 9.00-21.00

### Halide D

*Hogar*

La elegante dueña le ha proporcionado su nombre y su sentido del estilo a esta tienda de diseño que posee una selecta colección de objetos para la casa, mobiliario, accesorios y *objets d'art*.  
☒ Turnacıbaşı Sokak 71, Çukurcuma  
☎ 245 7775  
☑ 13.00-18.00



Juegos de té a la venta.

### Haseki Hamam Carpet & Kilim Sales Store

*Alfombras/telas*

Ubicada en los históricos baños de Haseki Hürrem, esta tienda de alfombras del Ministerio de Cultura ofrece alfombras nuevas copiadas de piezas de museo. Los precios son fijos y están claramente indicados.  
☒ Aya Sofya Meydanı 4  
☎ 638 0035  
☑ 8.30-17.30 ma-do

### İzmit Classics & Tiles

*Artesanía/cerámica*

Estas dos tiendas pertenecen a los mismos dueños, pero la mercancía es diferente. En la tienda de la parte de Cankuraran venden piezas de cerámica de coleccionista que pueden costar entre 160 y 3.000 €. Más adelante tienen otra tienda que ofrece objetos producidos en serie muy bonitos y mucho más baratos. Regateando un poco, puede uno conseguir una preciosa bandeja por sólo 28 €. En el Gran Bazar hay otra sucursal.



Expositor de piezas de cerámica en el Gran Bazar.



Chaqueta de piel y cuero, en la plaza Beyazit.

☒ bazar Arasta 67 y 73, Sultanahmet  
☎ 517 1705  
☑ 9.00-20.00

### Koç Deri

*Ropa de cuero*

Si alguien desea comprar una cazadora o un abrigo de cuero, es fácil que aquí encuentre lo que busca. Es una de las tiendas con más éxito del bazar.  
☒ Kürkçüler Çarşısı 22-46, Gran Bazar

☎ 527 5553  
☑ 8.30-20.00

### Küçük Köşe

*Ropa de cuero*

Las que siempre hayan ansiado tener entre sus manos un Kelly o un Birkin, pero no puedan permitirse Hermès, han dado con la tienda perfecta. Sus copias de



Todo el aroma de Oriente se desprende de esta tienda de especias.



Collares de ámbar.

los diseños de los grandes nombres son de buena calidad, y el precio —que ronda los 200 €—, resulta mucho más asequible.

☒ **Kalpıkcılar Caddesi 89-91, Gran Bazar**  
☎ 513 0335  
🕒 9.00-19.00 lu-sa

#### Lale Plak

Música

Tienda pequeña repleta de discos compactos de jazz, música clásica



Donde las bailarinas del vientre compran sus atuendos en el Gran Bazar.



Vendedor de alfombras.

occidental, y música clásica y tradicional turca.  
☒ **Galıpdede Caddesi 1, Tünel**  
☎ 293 7739  
🕒 9.00-19.00 lu-sa

#### Leyla Seyhanlı

Ropa antigua

El que sienta predilección por la ropa antigua, adorará este comercio. Llena hasta los topes de trajes y bordados otomanos, es el paraíso de los rebuscadores de tesoros.

☒ **Altıpatlar Sokak 10, Cihangir**  
☎ 0212-293 7410  
🕒 10.00-19.00

#### Mephisto

Música

Música popular turca.  
☒ **İstiklal Caddesi 197, Beyoğlu**  
☎ 293 5049  
🕒 9.00-24.00

#### Mercado de artesanía de Estambul

Artesanía/cerámica

Ubicado en las pequeñas salas que rodean el frondoso patio de la Cedid Mehmed Efendi Medresesi del s. xviii, lo inusual de este centro de artesanía —situado junto al hotel Yeşil— es que a los artesanos que trabajan allí no les importa que los visitantes les observen. Sus creaciones están a la venta. Es un lugar perfecto para comprar caligrafía, bordados, objetos de cristal, pinturas en miniatura y cerámica.

☒ **Kabasakal Caddesi, Sultanahmet**  
☎ 517 6782  
🕒 9.00-18.30

#### Mudo Pera

Ropa/Hogar

Ubicada en las dos primeras plantas de un edificio art nouveau, contiene objetos que harán peligrar el bolsillo: una línea de ropa de la casa hecha con cachemir y algodones y pedas de primera calidad, sin olvidar los exquisitos regalos y accesorios para la mesa.  
☒ **İstiklal Caddesi 401, Tünel**  
☎ 251 8682  
🕒 10.00-19.30 lu-sa

#### Muhlis Günbattı

Alfombras/telas

Una de las tiendas más conocidas del Gran Bazar, está especializada en *suzani* (bordados de Uzbekistán). Los maravillosos tapices, manteles y colchas están elaborados con delicado algodón bordado con seda. Una colcha cuesta entre 350 y 700 €.   
☒ **Parçacılar Sokak 48,**



Kilim con diseño tradicional.

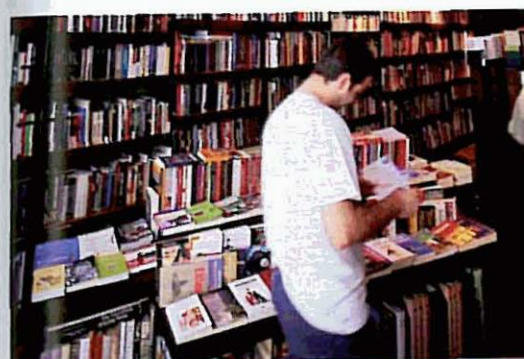
#### Gran Bazar

☎ 511 6562  
🕒 9.00-19.00 lu-sa

#### Ottomania

Libros/grabados antiguos

Un mapa o un grabado antiguo puede ser un bonito recuerdo que llevarse de Estambul, y esta tienda es el lugar perfecto para encontrarlos.  
☒ **Sofyalı Sokak 30-32, Tünel**  
☎ 243 2157  
🕒 9.00-18.00 lu-sa



Interior de una librería.

#### Sedir

Alfombras/telas

No puede haber demasiadas tiendas de alfombras que tengan mosaicos bizantinos en el sótano. Después de admirar su excelente y asequible selección de *kilims* de Anatolia, Asia Central, Irán y el Cáucaso, se recomienda preguntar al personal si se puede echar una ojeada a los mosaicos y a la fuente sagrada.

☒ **Mimar Mehmet Ağa Caddesi 39, Sultanahmet**  
☎ 458 4702  
🕒 9.00-22.00

#### Sofa

Arte/Antigüedades

Además de su ecléctica variedad de grabados, telas, cerámica, caligrafía y miniaturas otomanas, Sofa vende libros y arte contemporáneos turcos. Las joyas elaboradas a partir de monedas otomanas antiguas y oro de 24 quilates son bellísimas (una pieza antigua puede costar entre 330 y 800 €).



Babuchas en un mercado.

✉ Nuruosmaniye Caddesi 85,  
Cağaloğlu  
☎ 520 2850  
🕒 9.30-19.00 lu-sa

### Şamdan

#### Arte/antigüedades

Ubicada en una de las principales zonas de anticuarios de Beyoğlu, esta tienda pequeña ofrece muebles antiguos, porcelana y cristalería de calidad. Una de las numerosas tiendas que venden una mezcla de curiosidades y alfombras en el Gran Bazar, Halitur posee una bonita colección de iconos rusos,

azulejos antiguos de İznik (entre 40 y 250 €) y alfombras anatólicas.

✉ Altıpatlar Sokak 20,  
Çukurcuma  
☎ 245 4445  
🕒 11.00-17.30

### Şişko Osman

#### Alfombras/telas

Los Osmans llevan cuatro generaciones en el negocio de las alfombras y muchos consideran que su tienda es la mejor del bazar. Hacerse con un *kilim* antiguo que se transmitirá de generación en generación cuesta



Examinando la calidad de una alfombra.

entre 1.500 y 2.500 €. Tienen otra tienda en el nº 49 de la Halıciilar Caddesi.

✉ Zincirli Han 15, Gran Bazar  
☎ 528 3548  
🕒 9.00-18.00 lu-sa

### Vakko

#### Grandes almacenes

Siete plantas de objetos de lujo esperan al visitante en estos bellísimos grandes almacenes. El Museo de Moda Vakko —situado en la planta superior— hace un recorrido por la ropa de diseño que la firma Vakko lleva fabricando desde hace 40 años; las prendas de la nueva temporada están a la venta en las plantas inferiores. Además de ropa, hay telas, zapatos, ropa de cama y baño, pañuelos hechos con seda de Bursa y accesorios, todo de primera calidad. Los compradores avezados exploran la planta de oportunidades del sótano, donde suelen encontrarse gangas. Hay otra tienda en Eminönü.

✉ İstiklal Caddesi 123-5  
☎ 251 4092

🕒 9.30-18.00 lu-sa



Escaparse de una tienda de Vakko.

## Dónde dormir

Turquía posee una oferta hotelera variada, si bien con las peculiaridades inherentes a un país que acusa una fuerte inestabilidad económica. El tipo de alojamiento más extendido consiste en los pequeños hoteles o pensiones, especialmente en las zonas que se alejan de las rutas turísticas. Los presupuestos más holgados encontrarán asimismo una red de hoteles modernos, sobre todo en la costa del Egeo y en Estambul, con todas las comodidades al uso.

Por su parte, Estambul concentra la mayor cantidad de hoteles de lujo, en los que se puede pagar tranquilamente de 140 a 300 US\$ por una habitación doble.

En muchas localidades existen sencillas pensiones gestionadas por una familia, que ofrecen un buen alojamiento con una variedad de comidas sencillas. En ciertas localidades turísticas aún se pueden encontrar algunas de las antiguas *ev pansiyonu* (pensiones caseras), habitaciones de un hogar que se alquilan en las épocas del año en que hay muchos turistas.

En los hoteles más baratos y lejos de las localidades turísticas, se alojan sobre todo turcos de la clase trabajadora que viajan por asuntos de negocios. Estos hoteles no siempre son apropiados para mujeres solas. En cambio, los hoteles de precio medio y alto están más acostumbrados a alojar a viajeras.

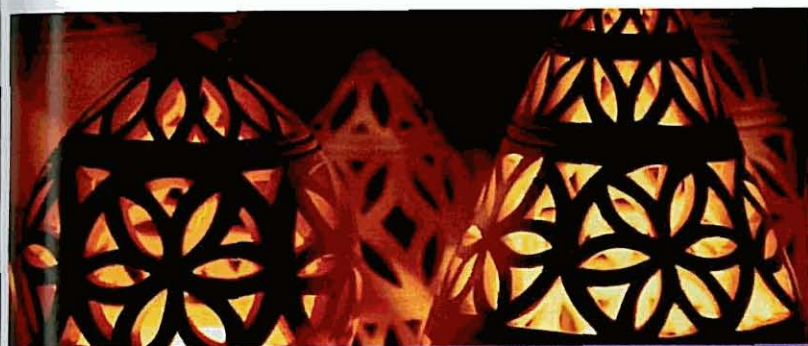
Dado que el precio de las pensiones es ya muy bajo, Turquía no cuenta con una amplia red de albergues, aunque algunos sitios alegan estar afiliados a la Asociación Internacional de Albergues Juveniles (IYHA).

Los terrenos de acampada organizados están esparcidos por toda Turquía, aunque no son tan frecuentes como cabría esperar. Los mejores suelen depender del Ministerio de Medioambiente (*Orman Denlenme Tesisleri*).

### PRECIOS

Estas categorías indican el precio aproximado de una habitación doble estándar por noche.

\$\$\$\$	a partir de 146 US\$
\$\$\$	96-145 US\$
\$\$	46-95 US\$
\$	inferior a 45 US\$



Los tradicionales farolillos de barro confieren una cálida atmósfera a las noches de Turquía.

## ESTAMBUL

## Zona de Sultanahmet

Una de las mejores zonas donde alojarse son, sin duda, las tranquilas calles de la zona de Sultanahmet/Cankurtaran, cerca de la mezquita Azul y Santa Sofía. Desde donde se puede ir andando a los principales lugares de la ciudad sin gastar en transporte.

Los hoteles de precio medio, o bien son edificios históricos con carácter, o bien edificios modernos cómodos pero sin carácter. Los hoteles de lujo superan en precio cualquier media razonable, aunque suelen ofrecer paquetes con precios especiales. Los hoteles más interesantes son los que ocupan edificios históricos o reproducciones de casas otomanas, aunque también están representadas todas las grandes cadenas internacionales.



Fachada de un hotel en Sultanahmet.



Algunas lujosas residencias junto al Bósforo han sido reconvertidas en hoteles.

**Alaadin Guesthouse** \$

*Económico*

Está cerca del Star Guesthouse y es muy parecida, aunque un poco más cara.

✉ Akbiyik Caddesi 32  
☎ 516 2330, fax 638 6059

**Alp Guest House** \$

*Económico*

Pequeño establecimiento que tiene habitaciones con decoración agradable.

✉ Adliye Sokak  
☎ 517 9570

**Amphora Hostel** \$

*Económico*

Está situado detrás del hipódromo. Tiene habitaciones sencillas y limpias, una pequeña sala de desayuno donde a veces hay música en vivo, y una cocina para uso de los clientes.

✉ Suterazisi Sokak 8  
☎ 638 1554, fax 518 1837  
✉ amphoras@hotmail.com

**Aşkin Hotel** \$\$\$

*Hotel*

Junto al distinguido hotel Mavi

Ev, es un edificio *art déco* renovado. Tiene 22 habitaciones, algunas con vistas, otras con TV o jacuzzi, y todas con bellas camas de metal dorado.

✉ Dalbasti Sokak 16  
☎ 638 8674, fax 638 8676  
✉ www.askinhotel.com  
☎ aire acondicionado

**Ataköy Mocamp** \$

*Camping*

Forma parte del complejo



Acoedor porche de un hotel.

vacacional del pueblo de Ataköy Tatil Köyü y cuenta con bar, restaurante, piscina y otros servicios. Las mejores plazas están junto al mar, apartadas de la autopista, aunque de todos modos se puede oír el tráfico. Una toma eléctrica cuesta 2 US\$. Los microbuses cuestan 5 US\$.  
✉ Atatürk Sahil Yolu, Bakirköy  
☎ 559 6014, fax 560 0426  
☎ 81 desde Eminönü  
☎ piscina

**Agasofya Pansiyonlari** \$\$\$

*Hotel otomano*

Está formado por una calle entera de casas otomanas de madera restaurada, adosadas a los muros del palacio Topkapı. Las habitaciones están decoradas en estilo otomano del s. XIX, con camas de latón o de madera antiguas, lámparas de cristal y tapices de época. Las habitaciones frontales dan directamente a Santa Sofía. Los precios son algo más bajos en julio y agosto. El Konuk Evi, al otro lado de la calle, es parte del mismo complejo y cuenta con un precioso jardín.

✉ Soğukkuyu Caddesi, Soğukçeşme Sokak  
☎ 513 3660, fax 513 3669  
✉ www.turing.org.tr

**Berk Guesthouse** \$\$\$

*Hostal*

Hay una atmósfera familiar y tranquila. Tiene seis habitaciones, todas cómodas. Aunque resulta cara comparativamente hablando, los precios incluyen el desayuno y hay descuentos por estancias prolongadas. Desde la terraza y el



Exterior del lujoso Four Seasons Hotel.

salón de la azotea se puede seguir atentamente lo que pasa intramuros del Four Seasons.  
✉ Kutlugün Sokak 27  
☎ 516 9671, fax 517 7715

**Çelik Guest House** \$

*Económico*

Es un lugar casero y pequeño, con habitaciones agradablemente decoradas, aunque los baños son algo reducidos.



Desde la última planta del Four Seasons Hotel se tienen magníficas vistas de Santa Sofía.

✉ Mimar Mehmet Ağa Caddesi 22

☎ 518 9675

☎ aire acondicionado

**Four Seasons Hotel** \$\$\$\$

*Hotel otomano de lujo*

Es una de las transformaciones más increíbles acaecidas en Turquía. Hasta la década de 1980, este bello edificio de la era republicana, situado bajo la misma sombra de Santa Sofía, era en realidad una prisión. Poco después, en la década de 1990, se le hizo un "lavado de cara" del que salió convertido en un hotel de lujo. En la actualidad es el hotel por excelencia de Sultanahmet. Sólo hay un problema: siempre está lleno, porque no hay habitaciones suficientes para acomodar a todos los que querían alojarse aquí, a pesar de los elevadísimos precios, a los que hay que sumar un 15% de impuestos.

✉ Tevkifhane Sokak 1  
☎ 638 8200, fax 638 8530  
✉ huluer@fshr.com



La silueta de la mezquita Azul junto al estrecho del Bósforo domina el barrio de Sultanahmet.

**Hanedan Guesthouse** \$  
*Económico*

Es pequeño y de lo más sencillo, pero tiene un pequeño café en la azotea.

☒ Adliye Sokak  
☎ 516 4869, fax 517 4524

**Hotel Alibaba** \$\$\$  
*Hotel*

No ofrece un aspecto muy prometedor cuando se divisa por encima de la tienda de alfombras que hay frente al Four Seasons Hotel. Por dentro, sin embargo, sus ocho habitaciones son una tentación: muy confortables y bien dotadas para quienes viajan por negocios, con conexión a Internet y mesas de trabajo.

☎ 518 0030, fax 517 1783  
☒ www.hotelalibaba.com  
☒ aire acondicionado

**Hotel Ararat** \$\$\$  
*Hotel otomano*

Frente a la mezquita Azul, fue decorado en estilo modernista bizantino por el diseñador ateniense Nikos Papadakis. Las habitaciones son muy bonitas,

pero la mayor parte de ellas son pequeñas, por lo que no es ideal para quienes prefieren disfrutar de un sitio donde acomodarse a sus anchas.

☒ Torun Sokak 3  
☎ 516 0411, fax 518 5241  
☒ www.ararathotel.com  
☒ aire acondicionado

**Hotel Arcadia** \$\$\$  
*Hotel*

Inesperadamente delicioso, casi escondido frente a los juzgados, en una travesía de la Divan Yolu. No sólo las habitaciones tienen una decoración muy agradable,



Patio de un hotel. Fresco y placidez.

sino que el Horizon Restaurant, situado en la azotea, goza, sin duda, de la mejor vista de todo Estambul: una panorámica de 360° que abarca todos los edificios históricos de la ciudad y sus canales de agua.

☒ Dr İmran Öktem Caddesi 1  
☎ 516 9696, fax 516 6118  
☒ www.hotelarcadiaistanbul.com  
☒ aire acondicionado

**Hotel Avicenna** \$\$\$  
*Hotel otomano*

Es un hotel de fachada otomana en tonos pastel situado cerca de hotel Historia. Tiene TV vía satélite, un café-bar en la azotea y habitaciones pequeñas pero agradables.

☒ Amiral Tafdil Sokak 31-33  
☎ 517 0550, fax 516 6555  
☒ www.avicenna.com.tr  
☒ aire acondicionado

**Hotel Ayasofya** \$\$\$  
*Hotel otomano*

Es una agradable casa renovada, situada en una tranquila área residencial. Se encuentra yendo en dirección suroeste (colina abajo) desde el hipódromo, por la

Mehmet Paşa Yokuşu y la Suterazisi Sokak.  
☒ Küçük Ayasofya Caddesi, Demirci Resit Sokak 28  
☎ 516 9446, fax 518 0700  
☒ aire acondicionado

**Hotel Empress Zoe** \$\$\$  
*Hotel otomano*

Está construido alrededor de una cisterna bizantina cercana a un viejo *hamam* otomano. Las habitaciones son pequeñas, pero tienen estilo, aunque para llegar hasta ellas hay que superar una escalera de caracol. Desde el salón de la azotea, con terraza y bar, puede disfrutarse de magníficas vistas al mar y a la mezquita Azul, y el agradable "jardín secreto" es un paraíso rodeado de flores. Lo lleva la estadounidense Ann Nevens, y es una elección muy acertada para



Juego de té para un ritual impecadero.

mujeres que viajan solas. El desayuno va incluido en el precio.

☒ Akbiyik Caddesi, Adliye Sokak 10  
☎ 518 2504, fax 518 5899  
☒ www.emzoe.com  
☎ 513 6150, fax 512 7628

**Hotel Fehmi Bey** \$\$\$  
*Hotel*

Es un lugar delicioso, pequeño, pero con habitaciones de decoración muy atractiva y todos

**Hoteles con encanto**

Cada vez más, las antiguas mansiones otomanas, los caravasares y otros edificios históricos están siendo restaurados o se están reformando completamente para dar lugar a hoteles con todas las comodidades y con gran dosis de estilo propio.



los suelos de madera. Las vistas al mar de Marmara y la mezquita Azul desde la azotea son grandiosas. Hay un descuento de un 5% si se paga al contado.

☒ Üçler Sokak 15  
☎ 638 9083, fax 518 1264  
☒ www.fehmibey.com

**Hotel Historia** \$\$\$  
*Hotel*

Junto al hotel Obelisk & Sümengen, también tiene un *hamam* de mármol. Las habitaciones con aire acondicionado y balcón son bastante más caras, aunque una habitación familiar para cuatro personas (con aire acondicionado y balcón) sale muy bien de precio: 95 US\$.

☒ Amiral Tafdil Sokak 23  
☎ 517 7472, fax 516 8169

**Hotel İbrahim Paşa** \$\$\$  
*Hotel otomano*

Es un hotel de aspecto moderno en una casa antigua, con un maravillosa lucerna central. Las habitaciones son alegres, al igual que el comedor del desayuno, un piso más abajo, y el confortable salón junto a recepción. La ubicación es tranquila y cómoda, la dirección es amistosa y flexible: una buena elección.

☒ Terzihane Sokak 5  
☎ 518 0394, fax 518 4457  
☒ www.ibrahimpasha.com

**Hotel Nomade** \$\$\$  
*Hotel*

Hotel moderno que cuenta con una agradable decoración y buenas vistas desde la terraza de la azotea. Hablan francés e inglés, y el desayuno está incluido en el

precio. Es un buen sitio para mujeres que viajan solas.

☒ Ticarethane Sokak 15, Divan Yolu  
☎ 511 1296, fax 513 2404

### Hotel Obelisk & Sümenen \$\$\$ Hotel

Tiene un *hamam* de mármol, un comedor ventilado y luminoso, y una terraza en la azotea con vistas al mar de Mármara. Las habitaciones son pequeñas, con duchas minúsculas. Algunas tienen vistas al mar, pero la mayor parte de ellas dan a pasillos. Hay un descuento de 10 US\$ si se paga al contado.  
☒ Amiral Tafdil Sokak 17/19  
☎ 517 7173, fax 516 8282  
☒ www.obelisksumengen.com  
☞ aire acondicionado

### Hotel Poem \$\$ Hotel

Situado en un rincón sorprendentemente tranquilo de Sultanahmet, resulta ciertamente encantador. Las habitaciones llevan nombres de poetas, y las paredes están decoradas con



Fachada del hotel Nomade.

versos. Todas las habitaciones tienen un agradable estilo moderno, y algunas disfrutan de terraza o vistas al mar.  
☒ Terbiyik Sokak 12-16  
☎/fax 517 6836  
☒ www.istanbulhotels.com/hotelpoem  
☞ aire acondicionado

### Hotel Şebnem \$\$ Hotel otomano

Al otro lado de la carretera, en Adliye Sokak, el elegante hotel cuenta con habitaciones cómodas

y colores armonizados, y el desayuno va incluido en el precio.

☒ Adliye Sokak  
☎ 517 6623, fax 638 1056  
☒ www.sebnehmotel.com

### Hotel Turkoman \$\$ Hotel otomano

Ocupa un edificio del s. XIX, renovado y decorado con antigüedades. Aproximadamente la mitad de las habitaciones tienen aire acondicionado. Desde la terraza de la azotea se disfrutan vistas panorámicas del hipódromo y la mezquita Azul.

☒ Asmalı Çeşme Sokak 2  
☎ 516 2956, fax 516 2957  
☒ www.turkomanhotel.com

### Hotel Turkuaz \$\$ Hotel otomano

Hotel situado en una bella casa otomana, de color azul turquesa, tiene 14 habitaciones y un salón en el piso de abajo que no quedaría fuera de lugar en un museo etnográfico. Está un poco apartado, en lo alto de la colina subiendo desde el ángulo suroeste del hipódromo, pero hay gente que lo encontrará más auténtico justamente por eso. Las habitaciones son cómodas, sin una decoración deslumbrante.  
☒ Kadirga, Cinci Meydani 36, Kumkapi  
☎ 518 1897, fax 517 3380  
☒ hotelturkuaz@yahoo.com  
☞ aire acondicionado

### İstanbul Hostel \$ Económico

Situado en Cankurtaran, es nuevo e inmaculado. En el bar del sótano se pueden ver películas.



Clasicismo y modernidad se conjugan en este vestíbulo de un hotel de lujo.

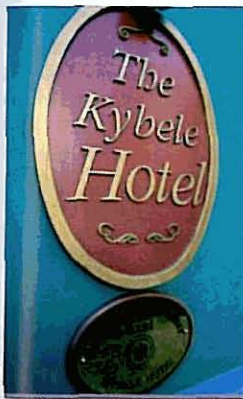


Un afable turco sentado en la entrada de una pensión tradicional.

☒ Kutlugün Sokak  
☎ 516 9380, fax 516 9384  
☒ www.istanbul-hostel.com

### Kybele Hotel \$\$ Hotel otomano

Es un hotel de estilo antiguo, una joya con 3.000 lámparas de cristal que decoran todos los rincones de un hotel que tiene tanto carácter por dentro como por fuera, reflejando el gusto de su propietario.



Letrero del hotel Kybele.

☒ Yerebatan Caddesi 35  
☎ 511 7766, fax 513 4393  
☒ www.kybelehotel.com

### Konya Aytekin Pansiyon \$ Económico

Es una pensión pequeña pero acogedora; la lleva una familia y tiene un pequeño patio en la parte de atrás, una cocina para uso de los clientes, e incluso una pequeña biblioteca con libros de viaje.



El camping siempre es una buena opción para los presupuestos más ajustados.

☒ Terbiyik Sokak 15  
☎ 638 3638  
☒ aytekimely@hotmail.com

### Londra Camping \$ Camping

Es una elección desafortunada. Situado junto a una gasolinera, en la parte sur de la autopista que va del aeropuerto a la puerta Topkapi, en este camping es imposible escapar al ruido del tráfico.

☒ Çobançeşme Kuleli Mevkii E-5 Üzeri Yanyol, Bakirköy  
☎ 560 4200  
☒ 82 desde Eminönü

### Mavi Ev \$\$\$ Hotel otomano

Ofrece habitaciones muy confortables. Su afamado restaurante, que se encuentra en el último piso, goza de excelentes vistas a la mezquita Azul. En el precio está incluido el desayuno.

☒ Dalbasti Sokak 14  
☎ 638 9010, fax 638 9017  
☒ www.bluehouse.com.tr

**Mavi Guesthouse***Económico*

No debe confundirse con el caro hotel Mavi Ev, situado en las cercanías. Es pequeño y acogedor, y los precios incluyen el desayuno. El agradable salón de la planta baja es otro punto a su favor.

☒ Kutlugün Sokak 3  
☎ 516 5878, fax 517 7287  
☑ [www.mavidenizcamp.com/Pages/guesthouse.html](http://www.mavidenizcamp.com/Pages/guesthouse.html)

**Nayla Palace Pansión***Económico*

Tiene habitaciones sencillas, con aire acondicionado, en un bonito edificio antiguo.

☒ Kutlugün Sokak 22  
☎ 516 3567, 516 6306  
☑ [nayla@superonline.com](mailto:nayla@superonline.com)

**Orient Hostel***Económico*

En Akbiyik Caddesi se encuentra este lugar tan popular con algunas habitaciones recientemente renovadas, un café en el último piso con maravillosas vistas del Bósforo, y un bar en el sótano con espectáculos de danza del vientre



Detalle de una habitación de hotel.

y pipas de agua. Los servicios disponibles incluyen una agencia de viajes, bar y mesa de billar, acceso a Internet, bar en la azotea con buenas vistas, solarium y cambio de moneda.  
☒ Akbiyik Caddesi 13  
☎ 518 0789, fax 518 3894  
☑ [www.hostels.com/orienthostel](http://www.hostels.com/orienthostel)

**Sari Konak Oteli***Hotel*

Es una casa de ciudad otomana, perfectamente restaurada y



Tomando fuerzas antes de que empiece el servicio.

situada en un lugar relativamente tranquilo. Las habitaciones son muy cómodas, los suelos de la sala del desayuno son de mosaico y el comedor de la azotea tiene vistas panorámicas de todo el Bósforo.

☒ Mimar Mehmet Ağa Caddesi 42  
☎ 638 6358, fax 517 8635  
☑ [www.sarikonak.com](http://www.sarikonak.com)

**Seven Hills Hotel**

\$\$\$\$

*Hotel de lujo*

Está perfectamente situado para absorber el exceso de clientes del Four Seasons, al otro lado de la calle. Las habitaciones son amplias y lujosas, decoradas con exuberantes tapices, y el restaurante y el bar de la azotea tienen vistas realmente maravillosas.

☒ Tevkifhane Sokak 8/A  
☎ 516 9497  
☑ [www.hotelsevenhills.com](http://www.hotelsevenhills.com)

**Side Hotel & Pansiyon***Económico*

Es uno de esos lugares donde se llega sin conocer a nadie y se parte con un montón de nuevos amigos. Para llegar aquí hay que tomar la calle que baja desde Santa Sofía y girar a la derecha por la Utangaç Sokak. El desayuno está incluido en el precio. En la planta baja hay dos apartamentos con cocina, ideales para familias.

☒ Utangaç Sokak 20  
☎ /fax 517 6590  
☑ [www.sidehotel.com](http://www.sidehotel.com)

**Sinbad Youth Hostel***Económico*

Es pequeño, tranquilo y

acogedor, y tiene un agradable lobby con acceso a Internet. Los dormitorios de seis camas son muy escuetos, con alfombras terriblemente mugrientas, pero las habitaciones privadas son bastante más alegres. Hay un bar y el desayuno cuesta 2 US\$.

☒ Küçük Ayasofya Caddesi, Demirci Resit Sokak 3/5  
☎ 638 2721  
☑ [www.sinbadhostel.com](http://www.sinbadhostel.com)



Los gatos también saben apreciar la belleza de un kilim.

**Star Guesthouse***Económico*

Se encuentra en el corazón de una zona de locales al aire libre (en verano), por lo que probablemente será ruidosa, aunque práctica para quienes les guste disfrutar de la noche.

☒ Akbiyik Caddesi 18  
☎ 638 2302, fax 516 1827

**Sultan Hostel***Económico*

Es más pequeño que el Orient Hostel, justo a la vuelta de la esquina. Los autobuses de Fez lo utilizan como terminal. Desde la azotea se puede ver el mar de Mármara.



Cálida tapicería y alfombra turca en una habitación para dos.

☒ Terbiyik Sokak 3  
☎ 516 9260, fax 517 1626  
☑ [www.sultanhostel.com](http://www.sultanhostel.com)

**Sultanahmet Palace Hotel**

\$\$\$\$

*Hotel otomano de lujo*

Se encuentra frente a la mezquita Azul. Las habitaciones son confortables y lujosas, y todas tienen un pequeño *hamam* de mármol. Hay un buen restaurante y jardines en la terraza. El desayuno está incluido en el precio.

☒ Torun Sokak 19  
☎ 458 0460, fax 518 6224  
☑ [www.sultanahmetpalace.com](http://www.sultanahmetpalace.com)  
☒ aire acondicionado

**Terrace Guesthouse***Económico*

Esta pequeña casa de huéspedes sólo tiene seis habitaciones. Pero son bastante alegres y las alfombras probablemente estén a la venta.

☒ Kutlugün Sokak 39  
☎ 638 9733, fax 638 9734

**Türkmen Hotel & Pansiyon***Económico*

Es un lugar sin nada especial, aunque es acogedor y tranquilo, situado en una calle secundaria, algo apartado, pero tanto más interesante por ello. Las habitaciones de la pensión tienen ducha, pero no lavabo; los



Escena urbana en Sultanahmet.



El estilo otomano confiere un encanto particular a esta habitación.

dormitorios compartidos carecen de ambas cosas.

✉ Dizdariye Çeşmesi Sokak 27  
☎ 517 1355, fax 638 5546

### Yeşil Ev \$\$\$\$

*Hotel otomano de lujo*

Es una casa otomana de 22 habitaciones, amueblada con preciosas piezas antiguas y de época. La "Habitación del Pachá" tiene *hamam* privado. El restaurante del sombreado jardín, situado detrás de la casa, cuenta con muy buena reputación. El desayuno está incluido en el precio.

✉ Kabasakal Caddesi 5  
☎ 517 6785, fax 517 6780  
✉ yesilvehotel@superonline.com

### Yücelt Interyouth Hostel \$

*Económico*

Algo apartado de los demás albergues, es un lugar grande y vistoso, con muchas instalaciones, entre ellas un minigimnasio y una lavandería. Algunas habitaciones dan a Santa Sofía, que está justo al lado.

✉ Caferiye Sokak 6/1  
☎ 513 6150, fax 512 7628

## Beyoğlu

La zona alrededor de la plaza de Taksim está llena de hoteles modernos de cuatro estrellas, muy tranquilos, con habitaciones dobles cómodas, con ducha, TV y minibar. Todos tienen ascensor, bar y restaurante, servicio de habitaciones las 24 horas y personal que habla inglés. Por una estancia de varios días se puede negociar un descuento. La mayoría de los clientes vienen en viaje de negocios o en viajes organizados.



Vista de una calle de Beyoğlu.

### Büyük Londra Oteli \$\$

*Hotel*  
Un hotel histórico que empieza a mostrar la edad (1892), aunque sigue conservando parte de su esplendor victoriano, al menos en los salones públicos. Vale la pena intentar negociar una rebaja en el precio; si no se logra, es mejor gastarse el dinero en otra parte.

✉ Meşrutiyet Caddesi 117  
☎ 245 0670, fax 245 0671

### Chillout Hostel \$

*Económico*

Casi escondido en una calle secundaria cerca de la plaza, al final de la İstiklal Caddesi, se encuentra este albergue. Es muy simple, pero barato, y queda fuera de la turística zona de Sultanahmet, por lo que no es una opción deseable.

✉ Balyoz Sokak 17  
☎ 249 4784

### Family House \$\$

*Apartamentos*

Situado en un lugar tranquilo, dispone de cinco apartamentos de cuatro habitaciones cada uno, ideales para cuatro o cinco personas. Los apartamentos están completamente equipados y tienen teléfono, TV (Digiturk) y una cocina con nevera y un hornillo de gas de dos fogones. Para llegar hasta allí hay que bajar por la İnönü Caddesi desde Taksim, bajar las escaleras que hay bajo la gran puerta china de color rojo (a la derecha) y seguir las indicaciones hasta los apartamentos.

✉ Kutlu Sokak 53  
☎ 249 7351, fax 249 9667



Un concepto muy oriental del lujo y la hospitalidad.

### Galata Residence \$\$

*Apartamentos*

Está algo retirado, en un lugar tranquilo saliendo de la Bankalar Caddesi. Para encontrarlo hay que subir la escalinata de Kamondo y seguir la calle hasta pasar la vieja sinagoga, desde ahí basta con seguir las indicaciones. Los apartamentos son modernos y elegantes, con camas con dosel y cocinas completamente equipadas. Se pueden conseguir pisos más pequeños justo en frente de la calle.

✉ Haci Ali Sokak 7

☎ 292 4841, fax 244 2323  
✉ www.galataresidence.com

### Grace Hotel \$\$\$

*Hotel*

Está decorado en un agradable estilo moderno. Hay TV y minibar en todas las habitaciones, y las mejores dan directamente al Jardín del Consulado del Reino Unido. En los sótanos hay una piscina pequeña y un gimnasio. Se incluye en el precio el desayuno.

✉ Meşrutiyet Caddesi 28  
☎ 293 3955, fax 252 4370  
☎ aire acondicionado



Tomando una copa con vistas al Bósforo.

### Hotel Plaza \$

*Económico*  
Queda algo apartado, fuera de la Siraselviler Caddesi, pero por eso mismo es más tranquilo. Si se consigue una de las habitaciones con bañera y algún sitio donde sentarse frente al Bósforo, quedará perfectamente compensada la decoración, algo pasada de moda.

✉ Aslanyatagi Sokak 19  
☎ 245 3273, fax 293 7040

### Hotel Lamartine \$\$\$

*Hotel*  
Este hotel tiene una dirección muy profesional, habitaciones modernas y elegantes, y todo tipo de comodidades. Las "obras de arte" del lobby pueden servir, como mínimo, para entablar conversación en el bar. El desayuno está incluido en el precio.

✉ Lamartin Caddesi 25  
☎ 254 6270, fax 256 2776  
✉ www.lamartinehotel.com  
☎ aire acondicionado

### Hotel Richmond \$\$\$

*Hotel*  
Una ubicación de primera es la de este hotel. Si bien parece que la fachada se esté renovando siempre, es más bien el interior lo que necesitaría un repaso. Dicho esto, el hotel es más que confortable y las vistas desde el restaurante situado en el último piso son espectaculares.

✉ İstiklal Caddesi 445  
☎ 252 5460, fax 252 9707

### Inka Hotel \$\$

*Hotel*

Es un hotel muy recomendado. Las habitaciones son cómodas,



tienen una decoración atractiva y unos baños excelentes. En el precio se incluye el desayuno  
 ☒ Meşrutiyet Caddesi 225  
 ☎ 243 1728, fax 249 2044

### Otel Avrupa \$ Económico

Es un hallazgo sorprendente, justo en medio de los altos bloques de edificios que hay junto a la plaza de Taksim. Inmaculado y acogedor, lleva mucho tiempo funcionando y está administrado por buenos profesionales. Las habitaciones con aire acondicionado cuestan algo más. La sala del desayuno es lo bastante alegre como para dibujar una sonrisa en cualquier rostro nada más verla.  
 ☒ Topçu Caddesi 32  
 ☎ 250 9420  
 ☐ otelavrupa@superonline.com

### Pera Palas Oteli \$\$\$\$ Hotel de lujo

Tiene inmensos salones públicos, un bar con carácter, una buena pastelería y un ascensor de reja que pasa por ser el primero de este tipo en la ciudad. Las



Niños jugando en Beyoğlu.

habitaciones no son todas de igual calidad. Que a uno le gusten o no dependerá, seguramente, del valor que se le conceda al aspecto histórico por encima de las comodidades y la calidad del servicio. Se sabe que el gran Atatürk fue huésped de la habitación 101, convertida ahora en un pequeño museo.  
 ☒ Meşrutiyet Caddesi 98-100  
 ☎ 251 4560, fax 251 4088  
 ☐ www.perapalas.com



Imponente fachada del Pera Palas Oteli.

### Riva Oteli \$\$ Hotel

Tiene habitaciones bastante confortables que han sido retocadas superficialmente. Quien quiera quedarse aquí, debe olvidar la lista de precios y pujar fuerte por una rebaja.  
 ☒ Aydede Caddesi 8  
 ☎ 256 4420, fax 256 2033

### Saydam Hotel \$ Económico

Es un gran hallazgo, situado en una zona de Tepebaşı donde hay muchos locales para comer y beber a dos pasos. Las habitaciones son sencillas, pero tienen TV y minibar. El recepcionista, Murat Gökdemir, habla inglés y alemán.  
 ☒ Sofyali Sokak 1  
 ☎ 251 8116, fax 244 0366

### Vardar Palace Hotel \$\$ Hotel

Está ubicado en una impresionante mansión del s. xix,



Pintoresco patio de un hotel.

en el extremo de esta ajetreada calle de tiendas, tocando a la plaza Taksim. Las habitaciones están decoradas en un estilo moderno y atractivo, tienen baños agradables y doble cristalera para amortiguar el ruido de la calle.  
 ☒ Siraselviler Caddesi 54  
 ☎ 252 2888, fax 252 1527  
 ☒ aire acondicionado

### Sirkeci \$\$\$\$ Orient Express

Hotel de lujo  
 No es el hotel mejor ubicado, pero tiene dos puntos a su favor: una pequeña piscina en el sótano y una planta completa (la 7ª) para no fumadores. La decoración es moderna y elegante, y la terraza de la azotea es atractiva. La tranquilidad que reine por la noche, incluso con doble cristalera, dependerá probablemente de la hora a la que cierre el bar Hammam (en la parte de mar) y deje de



Peatones en Fener.

perturbar la calma del vecindario.  
 ☒ Hüdavendigar Caddesi 34  
 ☎ 212 520 7161, fax 526 8446  
 ☐ www.orientexpresshotel.com

### Fener \$\$ Hotel Daphnis

Hotel otomano  
 Dominando el Cuerno de Oro, este hotel queda algo apartado de las rutas más turísticas, pero

se halla igualmente en una zona muy interesante. Las habitaciones combinan con gusto restos de antiguos frescos y muebles antiguos, originales y de reproducción. Algunas tienen aire acondicionado y hay un pequeño restaurante en la parte frontal.

☒ Sadrazam Ali Paşa Caddesi 26  
 ☎ 531 4858, fax 532 8992  
 ☐ www.hoteldaphnis.com

### Edirnekapi \$\$ Kariye Oteli

Hotel otomano  
 Este pequeño hotel ocupa una casa otomana restaurada, justo al lado de la iglesia Chora, en una tranquila barriada. Las habitaciones son bastante confortables, aunque los baños son muy pequeños. Hay una zona de recreo ajardinada. El restaurante Asitane, situado en el jardín, tiene una reputación excelente.  
 ☒ Kariye Camii Sokak 18  
 ☎ 534 8414, fax 521 6631  
 ☐ www.kariyeotel.com



Suite decorada a la europea.

## El Bósforo

### Çırağan Palace Hotel Kempinski İstanbul \$\$\$\$

#### Hotel de lujo

El palacio de Mármol, convertido en un hotel de lujo, fue construido a orillas del Bósforo en 1911, aunque las habitaciones y las suites VIP se hallan, en realidad, en el anexo más moderno. Si se consigue una de las habitaciones con vistas al mar, la sensación es la de estar en el paraíso; de no conseguirla, otra posibilidad es vaciar el bolsillo y pagar lo que haga falta para disfrutar de la piscina al aire libre frente al Bósforo, o comer todo lo que a uno le apetezca del bufé del desayuno (26 US\$), sin olvidar que el desayuno termina puntualmente a las 11.00.

✉ Çırağan Caddesi 84, Beşiktaş  
☎ 258 3377, fax 259 6687  
🌐 www.ciraganpalace.com

### Bosphorus Palace Hotel \$\$\$\$

#### Hotel de lujo

No ocupa realmente un palacio, pero la mansión de Ismail Hakka Paşa del s. XIX, junto al mar y rehabilitada, es palaciega en cuanto a comodidad y esplendor. Sólo hay 14 habitaciones (entre ellas, una suite) y tiene un restaurante famoso. El inconveniente es que se encuentra en un apartado extremo de Beylerbeyi, en la orilla asiática del Bósforo.

✉ Yakiboyu Caddesi 64, Beylerbeyi  
☎ 0216-422 0003



El histórico Çırağan Palace Hotel Kempinski İstanbul mantiene un concepto de lujo digno de la *belle époque*.

## Hoteles de cadenas internacionales

Las cadenas internacionales tienden a favorecer Tak-sim y Beşiktaş, aunque eso significa tomar un taxi para visitar la mayor parte de los monumentos históricos. Quienes estén acostumbrados a albergarse en este tipo de hoteles, no necesitan leer qué pueden esperar de ellos: confort, lujo y buenos restaurantes como norma básica.

**Ceylan Inter-Continental İstanbul** (☎ 231 2121, fax 231 2180)

**Hotel Conrad İstanbul** (✉ Yıldız Caddesi, Befliktafi; ☎ 227 3000, fax 259 6667)

**Hotel Mercure** (✉ Mefrutiyet Caddesi; ☎ 251 4646, fax 249 8033)

**Hyatt Regency İstanbul** (✉ Taflkiflla Caddesi; ☎ 225 7000, fax 225 7007)

**İstanbul Hilton Hotel** (☎ 231 4650, fax 240 4165)

**The Marmara İstanbul** (✉ plaza de Taksim; ☎ 251 4696, fax 244 0509)

**The Ritz-Carlton** (✉ Sümer Plaza, Askercağı Caddesi 15, Elmadağ; ☎ 334 4444, fax 334 4455; 🌐 www.ritzcarlton.com)

**Swissôtel İstanbul The Bosphorus** (✉ Bayıldım Caddesi 2, Maçka, Befliktafi; ☎ 259 0101, fax 259 0105)

## PÉRGAMO

Como la mayoría de visitantes que acuden a ver Pérgamo sólo realizan una fugaz excursión en autocar de un par de horas, sólo existe en la ciudad un escaso número de pensiones y hoteles. Pero si se quiere pernoctar aquí hay algunas propuestas.

### Acroteria Pension \$

#### Pensión

Se encuentra en la callejuela adedaña al Çarşı Hamam y cuenta con un agradable patio y terraza, pero las habitaciones son muy sencillas. El desayuno está incluido en el precio de la habitación.

✉ Bankalar Caddesi  
☎ 633 2469

### Anıl Hotel \$\$

#### Hotel

Es un nuevo hotel de varias plantas ubicado en el centro de la ciudad. La terraza del último piso está rematada con una inusitada cubierta puntiaguda. Cuenta con baños modernos y camas cómodas. Las habitaciones que dan a la parte de atrás dan una mayor tranquilidad. El precio de la habitación incluye el desayuno.

✉ Hatuniye Caddesi 4



Vista de una calle adoquinada en Pérgamo.

☎ 631 3031, fax 632 1615  
☎ aire acondicionado

### Böblingen Pension \$

#### Pensión

Pertenece a la familia Altın, que pasó muchos años en Alemania. Ideal por su ubicación para visitar el Asclepion, la pensión queda en cambio muy apartada de la Acrópolis. Si se sale de la *otogar* y se dobla a la izquierda hasta

toparse con un letrero indicador del Asclepion, la pensión se sitúa en la ladera de la colina, junto al cruce de carreteras. El precio incluye el desayuno.

✉ Asklepion Caddesi 2  
☎ 633 2153

### Gobi Pension \$

#### Pensión

Se encuentra en un bloque de pisos, frente a la carretera principal, al sur de la *otogar*. Es limpio y acogedor, una opción aceptable si se llega tarde y no hay tiempo de buscar otro alojamiento. El propietario habla inglés.

✉ Esmirna Caddesi 18  
☎ 633 2518

### Hotel Berksoy \$\$

#### Hotel

Emplazado en un parque lleno de flores, se encuentra 2 km al oeste del centro, en la carretera



Un grupo de hombres familiarizados con los turistas en Pérgamo.

principal, y dispone de restaurante, bar, pista de tenis y piscina. Se han recibido algunas quejas acerca de un servicio deficiente.

☎ 633 2595, fax 633 5346  
☎ piscina

### Pension Athena

*Pensión*

En una casa otomana antigua. Las habitaciones están situadas en una casa de piedra de 160 años de antigüedad, con unos interesantes techos de madera, y

§ también en un edificio de nueva construcción. El desayuno cuesta 2 US\$. Una de sus viejas estancias, preciosa, mira a la Acrópolis.

☎ İmam Çikmazı 5  
☎ 633 3420

## SELÇUK

La competencia entre las muchas pensiones de Selçuk es intensa, por ello los servicios que ofrecen son mejores que los de otras ciudades. Casi todas las pensiones poseen una tienda de alfombras o trabajan con una de ellas. Así pues, el propietario del establecimiento hará todo lo posible para que el viajero visite la tienda de rigor y acabe comprando algún producto o recuerdo local.

Aunque la mayor parte de los huéspedes optan por las pensiones, Selçuk también dispone de hoteles de una y dos estrellas.



Vista de los tejados de Selçuk con la fortaleza al fondo.

### Akgüneş Pension

*Económico*

Cercano a Homeros Pension, ofrece un menor número de habitaciones. Además, son más sencillas, aunque el ambiente es igual de familiar.

☎ Turgutreis Sokak 14  
☎ 892 3869

### Amazon Pension

*Económico*

Se encuentra en un barrio tranquilo, cerca de İsa Bey Camii

§ y del Hotel Akay. Dispone de siete habitaciones con baño compartido y un bonito jardín donde sirven el desayuno. Los huéspedes pueden usar, gratuitamente, una cocina y una lavadora.

☎ Serin Sokak 8  
☎ 892 3215

### Artemis Guest House

*Económico*

§ Lejos del bullicio, en un callejón cerca del acueducto, ofrece

múltiples servicios, entre ellos una excelente biblioteca con información sobre Turquía mejor que las oficinas de turismo oficiales. Las habitaciones son sencillas, pero limpias, y todos los huéspedes pueden acceder a una sala con DVD y TV vía satélite. También hay acceso a Internet (1 US\$ por hora). También dispone de habitaciones con aire acondicionado y ostentosos



Queso fresco para desayunar.



Tradicional diseño geométrico de un kilim.

baños (30 US\$).

☎ 1012 Sokak 2  
☎ 892 6191, fax 892 9537  
☎ www.artemisguesthouse.com  
☎ aire acondicionado

### Australia & New Zealand Pension

*Económico*

§ Está dirigido por la familia Toparlak y tiene mucho éxito entre los viajeros más jóvenes (dispone de un dormitorio comunitario en el sótano). Las habitaciones son cómodas, con ducha y emplazadas en torno a un patio central. En la terraza de la azotea sirven deliciosas comidas. Otros servicios son cocina, lavadora y acceso a Internet.

☎ Profesör Mitler Soka 17  
☎ 892 1050  
☎ www.anzturkishguesthouse.com

### Batın Pansiyon

*Económico*

§ Su pretenciosa fachada (la puerta está flanqueada por camellos de hierro) oculta una bella casa de piedra provista de habitaciones

con y sin baño. El patio trasero invita a sentarse a leer después de una larga jornada. Los propietarios no interfieren mucho en la vida de sus huéspedes, seguramente porque también poseen un taller de forja de hierro.

☎ Turgutreis Sokak 34  
☎ 892 6923

### Diana Pension

*Económico*

§ Se encuentra en el tranquilo barrio residencial Zafer Mahallesi, al este de la estación de tren. Es familiar, con habitaciones grandes y limpias, algunas con aire acondicionado. Las comidas

que ofrece, siempre en su terraza, tienen muy buena fama.

☎ 3004 Sokak 30  
☎ 892 1265  
☎ Jesseakin@hotmail.com

### Dreams Guest House

*Económico*

§ Dispone de una terraza con nargileh (pipas de agua), juegos y mesa de billar.

☎ Şahabettin Dede Caddesi 5  
☎ 892 2278  
☎ dreamsguesthouse@hotmail.com

### Garden Motel & Camping

*Camping*

§ Al oeste de la colina de Ayasuluk, se encuentra este camping; para llegar hay que caminar 200 m colina abajo desde la basílica de San Juan y girar a la derecha por İsa Bey Camii. Un emplazamiento idílico entre cerezos proporciona espacio para tiendas y caravanas.

☎ 892 1163

### Homeros Pension

*Económico*

§ Consta de dos edificios separados. El propietario, Derviş, es un carpintero con mucha



Recibidor de una modesta pensión.

habilidad y construyó todo el mobiliario de las estupendas habitaciones con aire acondicionado del segundo edificio. Las habitaciones del edificio principal son más sencillas (y baratas). Cuenta con una agradable terraza en la azotea donde sirven unas deliciosas comidas caseras. Los huéspedes pueden pedir prestadas bicicletas sin cargo alguno.

✉ Asmalı Sokak 17  
☎ 892 3995, fax 892 8392  
✉ homerosturkey@hotmail.com



Cigüeñas en un tejado en Selçuk.

### Hotel Akay \$

*Hotel*

Acogedor y cercano a la İsa Bey Camii. A sus habitaciones, que son modestas y circundan un patio interior, se accede a través de pasarelas. La azotea, con su restaurante, su bar y sus hermosas vistas de la mezquita, resulta un lugar ideal para tomarse una copa al anochecer.

✉ 1054 Sokak 3  
☎ 892 3172  
✉ hotelakay@hotmail.com



Desayuno en un camping.

### Hotel Kalehan \$\$

*Hotel*

En la calle principal, al norte de la estación de servicio Shell, dispone de habitaciones dobles muy bien decoradas. Además, las ventanas cuentan con cristales reforzados para evitar que penetre el ruido de la calle. Los tres edificios que lo componen se hallan alrededor de una piscina y un jardín. Su restaurante tiene una excelente reputación.

✉ Esmirna Caddesi  
☎ 892 6154, fax 892 2169  
✉ ergirh@superonline.com  
☎ aire acondicionado

### Hotel Nazar \$

*Económico*

Casi en las afueras, al este de la



Aspecto de una habitación por la mañana.

colina de Ayasuluk, este es un establecimiento familiar con habitaciones espaciaosas, algunas de ellas con aire acondicionado. La comida se sirve en la terraza, con hermosas vistas del castillo.  
☎ 2019 Sokak 34  
☎ 892 2222, fax 892 0016

### Hotel Nilya \$\$

*Hotel*

Cerca de la basílica de San Juan, ofrece unas habitaciones preciosas, cada una decorada de manera diferente, y un jardín tranquilo y apartado. Los huéspedes apreciarán el succulento desayuno y su aún mejor colección de discos de jazz. Permanece cerrado de noviembre a marzo.

✉ 1051 Sokak 7  
☎ 892 9081, fax 892 9080  
☎ aire acondicionado

### Kiwi Pension \$

*Económico*

Muy limpio y situado en un tranquilo barrio de bloques de apartamentos al sur del centro. Tiene una mesa de billar en el sótano y, a sólo 1 km de allí, hay una piscina pública. La mayor parte de las habitaciones sólo disponen de baños comunitarios, pero son muy espaciaosas. Tiene lavadora y cocina para los huéspedes.

✉ Kubilay Caddesi 8  
☎ 891 4892, fax 892 9516  
☎ www.kiwpension.com

### Meltem Pension \$

*Económico*

Pequeña y tradicional *ev pansiyonu* (pensión casera) regentada por una pareja que residió muchos años en Alemania. Las habitaciones son limpias y cómodas (sólo dos tienen duchas privadas) y dispone de un pequeño jardín para desayunar al fresco.

✉ 1026 Sokak, 5  
☎ 892 6713

### Nazhan \$\$

*Hotel*

Se halla escondido en una esquina enfrente de la entrada a la basílica. Dispone de cinco habitaciones bellamente decoradas sobre un patio pequeño lleno de plantas y flores. Por 5 US\$ extras, hay climatización.

☎ 892 8731  
✉ nazhan@superonline.com



Practicando el deporte nacional, el backgammon.

### Outback Pansiyon \$

*Económico*

Dispone de 10 habitaciones, algunas de ellas con baño incluido. De éstas, sólo unas pocas son individuales. Las habitaciones están decoradas con alfombras de su tienda, además de hermosos *killims*.

✉ Turgutreis Sokak 5  
☎ /fax 891 4039  
✉ outbackturkey@yahoo.com

### Pamukkale Family Pension \$

*Económico*

Se encuentra en lo alto de la colina, al este de la ciudad; por lo

tanto, queda un poco apartada. Las habitaciones son corrientes, pero Mehmet İrdem tiene fama de ser un anfitrión entusiasta. La comida de su esposa ha merecido los mejores elogios. Mehmet suele encontrarse en la *otagar* para todo aquel que necesite que le lleven hasta el establecimiento.  
☎ 4042 Sokak 1  
☎ 892 2388  
✉ pamukkalepension@yahoo.com

### The Getaway \$

*Económico*

Unos 4 km al sur de Selçuk se



Piscina de un hotel de lujo.

## Casas forestales

Olimpos, en la costa suroeste de Antalya, es conocido por sus "casas forestales", improvisados refugios permanentes con mínimas comodidades en parajes boscosos, próximos a la playa. Algunos de estos sitios son casas arbóreas auténticas, pero la mayor parte son simplemente cabinas sobre pilotes de madera. Son baratos y acogedores, y disponen de servicios de bar, comedor comunitario, e incluso acceso a Internet.

El éxito de Olimpos ha generado la construcción de más casas forestales en otros sitios de Turquía, como por ejemplo en Saklikent, cerca de Fethiye y en Akçakese, próxima a Estambul.



encuentra este buen lugar en el que alojarse. También conocido como Atilla's Place, es un pequeño oasis con bungalós alrededor de una piscina y muchos servicios, como acceso a Internet y biblioteca. Se recomienda llamar para que lleven gratuitamente al

lugar al viajero o tomar un *dolmuş* Acarlar.

☎ 892 3847

✉ atillasplace@hotmail.com

**Vardar Pension** \$

*Económico*

Cerca del mercado, está dirigida

por la señora Seval Hanım, que habla holandés, inglés, francés, alemán y japonés. Habitaciones pequeñas y limpias. Este establecimiento es adecuado para familias con niños pequeños.

☎ Şahabettin Dede Caddesi 7

☎ 892 4967, fax 892 0099



Madre e hija en Selçuk.



Detalle de una alfombra tejida a mano.

## BODRUM

En temporada alta, sobre todo durante los fines de semana, Bodrum suele estar tan saturado de gente que lo mejor es llegar lo más temprano posible. Si se planea quedarse alrededor de una semana, especialmente en un hotel, es recomendable reservar, ya que los paquetes vacacionales hacen mejores ofertas que los mismos hoteles.

### Bahía occidental

**Antik Tiyatro Hotel** \$\$\$  
*Hotel*

Está ubicado, como su nombre indica, junto al anfiteatro. Dispuesto alrededor de una piscina que domina la ciudad, está dirigido por dos ex residentes de Estambul que, un buen día, decidieron que la gran ciudad no era lo suyo. Las habitaciones son elegantes y la comida, muy recomendable.

☐ Kibris Şehitler Hwy

☎ 316 6053, fax 316 0825

☐ thetreathot@superonline.com

**Ataer Pension** \$

*Económico*

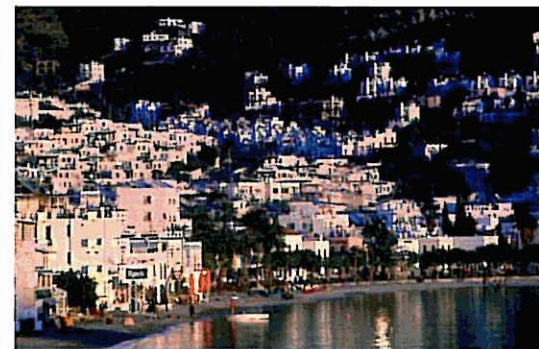
Al este de la Tepecik Camii, ofrece habitaciones sencillas, pero limpias, en un ambiente familiar.

☎ 316 5357

☐ Neyzen Tevfik Caddesi 102



Barcos atracados en el puerto.



Bahía de Bodrum, un buen lugar para alojarse.

**Bahçeli Ağar Aile Pansiyonu** \$  
*Económico*

Dispone de habitaciones sencillas aunque silenciosas de espaldas al paseo marítimo. Tiene una cocina para el uso de los huéspedes. Las tarifas incluyen el desayuno.

☎ 316 1648

**Hotel Marina Vista** \$\$\$

*Hotel*

Establecimiento situado enfrente del puerto deportivo con dos piscinas, mucho mármol, acceso a Internet y otros servicios. Las tarifas incluyen un buen desayuno.

☐ Neyzen Tevfik Caddesi 226

☎ 313 0356, fax 316 2347

**Seçkin Konaklar** \$\$

*Hotel*

Frente al puerto deportivo, se trata de un establecimiento

animado con apartamentos en los que pueden dormir hasta seis personas, así como algunas habitaciones normales alrededor de una piscina central. Muchas veces, está ocupado por grupos organizados, así que más vale llamar para reservar.

☐ Neyzen Tevfik Caddesi 246

☎ 316 1351, fax 316 3336

**Sedan Pansiyon** \$

*Económico*

Se trata de un establecimiento familiar con algunas habitaciones más nuevas que otras. Un patio conecta un edificio moderno, con habitaciones dotadas de baños privados, y otro antiguo.

☐ Türkkuuyusu Sokak 121

☎ 316 0355



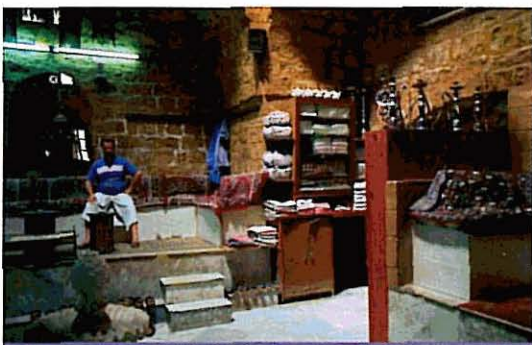


Tomando el fresco en un balcón.

### Safran Otel-Restaurant

**Hotel**  
Frente a las tumbas de los sultanes Osman y Orhan se encuentra este hotel, una casa otomana reconstruida en un barrio histórico. Hay comodidades, como TV, y anomalías, como los interruptores situados a la altura de la rodilla. El restaurante anexo también es bueno.

☒ Kale Sokak  
☒ 224 7216  
☒ yonat@ixir.com



El hamam forma parte de las tradiciones turcas más apetecibles.

### Çekirge

**Boyugüzel Termal Otel** \$  
*Económico*

Es un establecimiento moderno, contiguo al Yeşil Yayla Termal Otel. Las habitaciones son muy limpias, pero tiran a pequeñas. Las tarifas incluyen un baño mineral de media hora al día.

☒ Selvi Sokak  
☒ 239 9999, fax 239 6767

### Hotel Çelik Palas

**Hotel** \$\$\$

Con vistas al Kültür Parkı, es un establecimiento de estilo *art déco* —al menos en parte— con una magnífica piscina cubierta, *hamam*, dos restaurantes y habitaciones equipadas. Atatürk hizo que se construyera justo al lado de su casa para alojar a sus invitados. Aunque en las proximidades no había agua mineral, hizo que se transportara en conductos desde Çekirge, una obra de ingeniería cuyas fotografías conmemorativas están expuestas en los pasillos del hotel.

☒ Çekirge Caddesi 79  
☒ 233 3800, fax 236 1910



Pasticcino de hojaldre para desayunar.

### Hotel Dilmen

**Hotel** \$\$\$

De cuatro estrellas y ligeramente anticuado, cuenta con terraza ajardinada, bar restaurante, sala de ejercicios con sauna y baños minerales, y habitaciones con TV y minibar.

☒ I. Murat Caddesi 20  
☒ 233 9500  
☒ dilmen@netone.com.tr

### Hotel Gold 2

**Económico** \$

Situado detrás del más visible Ada Palas, dispone de buenas habitaciones nuevas y con TV en un edificio restaurado; algunas también tienen balcón.

☒ I. Murat Caddesi, Cami Aralığı 2  
☒ /fax 235 6030  
☒ hotelgold@hotmail.com

### Termal Hotel Gönül Ferah

**Hotel** \$\$\$

Este alojamiento de tres estrellas dispone de algunas habitaciones con hermosas vistas del valle. El ambiente que

se respira aquí es propio de un spa europeo, y sus empleados demuestran tener mucha experiencia.

☒ I. Murat Caddesi 24  
☒ 233 9210, fax 233 9218

## PAMUKKALE

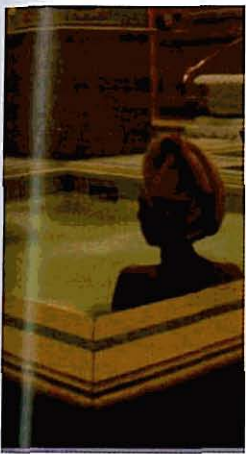
Pamukkale es el lugar favorito de los grandes hoteles enfocados al mercado de los viajes organizados. Algunas pensiones disponen de piscinas de agua mineral rica en calcio y zonas sombreadas donde poder sentarse, leer, beber té o comer. Si se tiene la ilusión de ir a un alojamiento específico, a veces es preciso mostrarse muy decidido para lograr librarse de los propietarios de las pensiones que se agolpan alrededor de los autobuses.

### Beyaz Kale

**Económico** \$

Dispone de ocho habitaciones, una pequeña piscina y un restaurante en la azotea donde se degustan los platos de Haçer, muy elogiados (también se prepara cocina vegetariana).

☒ Menderes Caddesi  
☒ 272 2064  
☒ weisseburg@yahoo.com



Relax en un spa.

### Yeşil Yayla Termal Otel

**Económico** \$

Situado en la parte alta del pueblo, es anticuado y sencillo, vestigio del Çekirge de los años cincuenta, cuyo suelo cruje bajo

los pasos de los huéspedes. El uso de los baños minerales que hay en el sótano es gratuito.

☒ Çekirge Caddesi, Selvi Sokak 6  
☒ /fax 239 6496

### Hotel Dört Mevsim

**Económico** \$

Este establecimiento dispone de piscina y bar y, en invierno, ofrece habitaciones sencillas más baratas. Además, gracias a su dueño Hassan, un hombre imperturbable y amable, el lugar goza de un ambiente realmente distendido.

☒ Hasan Tahsin Caddesi  
☒ 272 2009  
☒ aire acondicionado

### Hotel Hal-Tur

**Hotel** \$\$

Es un establecimiento muy confortable que dispone de minibar y de otras comodidades.

☒ Mehmet Akif Ersoy Bulvarı  
☒ /fax 272 2723  
☒ haltur@wec-net.com.tr

### Kervansaray Pension

**Económico** \$

Es un lugar con cierta fragancia de madreselva que ofrece habitaciones alegres, desayuno y piscina. Además de ser una de las pensiones preferidas desde hace



Atardecer en Pamukkale.

años, su sistema de calefacción central la convierte en una elección válida para cualquier época.

☒ İnönü Caddesi  
☒ 272 2209  
☒ kervansaray2@superonline.com

### Koray Otel

**Económico** \$

Un lugar acogedor con un bar-restaurante al lado de la piscina; ofrece un servicio de visitas



Habitación de una casa forestal.

guiadas y permanece abierto todo el año.

✉ Fevzi Çakmak Caddesi 27  
☎ 272 2300, fax 272 2095  
🌐 www.korayhotel.com

### Melrose (Allgau) Hotel

*Económico*

Es una acogedora pensión regentada por una familia, con jardines espaciosos, piscina, habitaciones limpias y cinco sencillas casas arbóreas. Las buenas comidas caseras cuestan entre 4 y 5 US\$; el hotel también

tiene acceso a Internet.

✉ Hasan Tahsin Caddesi  
☎ 272 2767  
📧 allgau@superonline.com

### Meltem Motel

*Económico*

Es un establecimiento de 22 habitaciones dirigido sobre todo a mochileros. El bar de la azotea dispone de TV vía satélite y video.

✉ Kuzey Sokak  
☎ 272 2413/4  
📧 meltemmotel@superonline.com



Piscinas de travertino en Pamukkale.

### Öztürk Otel-Pension

*Económico*

Está regentado por una familia que varios lectores han elogiado por su amabilidad. Dispone de amplios espacios verdes alrededor de la piscina.

✉ İnönü Caddesi  
☎ 272 2116  
📧 ozturkhotel@ozturkhotel.com  
❄️ aire acondicionado



Desayuno típico turco: ensalada, huevo duro, pan y café.

### Venüs Pension

*Económico*

Dispone de tres pisos de habitaciones con balcón, modernas y muy limpias. Los propietarios han renovado el lugar con bastante gusto; la piscina es muy tentadora y se ofrece la posibilidad de cenar alrededor de ella en las noches cálidas (la comida también es buena).

✉ Hasan Tahsin Caddesi  
☎ 272 2152  
❄️ aire acondicionado

## KAŞ

Pasando la colina, al sureste, se abre la Küçük Çakıl Plajı (pequeña playa de los guijarros), y por detrás, junto con los hoteles grandes, se agrupan otros hoteles de una y dos estrellas que ofrecen habitaciones sencillas, terrazas emparradas con vistas al mar y un ambiente cálido: **Lale** (☎ 836 1074), **Patara** (☎ 836 1328) o **Nur** (☎ 836 1203), **Cemil** (☎ 836 1454), **Antiphellos** (☎ 836 1136), **Talay** (☎ 836 1101) y **Defne** (☎ 8361932).

### Anı Motel

*Económico*

Es un hostel para mochileros muy austero, con terraza, bar, TV vía satélite y habitaciones decentes.

✉ Süleyman Yıldırım Caddesi  
☎ /fax 836 1207

### Hera Hotel

*Hotel*

Presenta una fachada de templo griego. Las habitaciones son bastante cómodas, y disponen de playa privada, piscina y hamam.

☎ 836 3062, fax 836 3063

### Hotel Hadrian

*Hotel*

En la península de Çukurbar, a unos 4 km de Kaş, en la parte sur de la península, es uno de los



Piscina frente al mar.



Irresistible cala para darse un chapuzón en Kaş.

hoteles más hermosos. Sus agradables jardines, sus habitaciones espaciosas y aireadas, la piscina y la plataforma de baño hacen que valga la pena echarle una ojeada.

☎ 836 2856  
📧 info@Hotel\_Hadrian.de

### Kale Otel

*Hotel*

Al final de una calle que pasa por delante del Yeni Cami, se trata de un hotelito íntimo con habitaciones muy bien decoradas y suelos embaldosados. La mitad tienen vistas al mar. El desayuno se sirve en el jardín, también frente al mar.

☎ 836 1062  
📧 info@guletturkey.com  
❄️ aire acondicionado

### Kaş Camping

*Camping*

Es el lugar más popular para acampar, está situado 1 km al oeste del centro de la ciudad, tomando por Hastane Caddesi y pasando el teatro. Se puede acampar o alojarse en una de sus cabañas. El sitio es muy agradable, con una pequeña zona para nadar, un bar y una buena pizzería.

☎ 836 1050

### Kaş Otel

*Económico*

Muy bien ubicado, cerca del mar. Las habitaciones son sencillas, pero las más caras tienen bellas vistas al mar.

✉ Hastane Caddesi  
☎ 836 1271, fax 836 2170



**Korsan Karakedi Motel** \$  
*Económico*

Una pensión económica aceptable que está en la misma calle que la Yenî Camî. Tiene ventiladores en cada habitación, una pequeña piscina y una encantadora terraza en la azotea. Dispone de acceso a Internet, pero podría mejorar con nueva ropa de cama.

☎ 836 1887  
✉ Korsan25@my.net.com

**Otel Sardunya** \$  
*Económico*

Tiene una buena relación calidad-precio y habitaciones grandes y limpias. El desayuno, incluido en el precio, se sirve en el Sardunya Paşabahçe Restaurant, justo enfrente.

✉ Hastane Caddesi  
☎ 836 3080, fax 836 3082  
❄ aire acondicionado



Algunos hoteles turcos disponen de conexión a Internet.

**SIDE**

Side es uno de esos lugares donde muchos de los hoteles y pensiones (y restaurantes) cambian de dueño de un año para otro y muy pocos sitios permanecen abiertos todo el año.

**Beach House Hotel** \$  
*Económico*

Viene recomendado por muchos lectores. Algunas habitaciones tienen vistas al mar; en general, son sencillas, pero todas disponen de aire acondicionado y balcón. Tiene terraza y un jardín donde sentarse a descansar al fresco.

✉ Barbaros Caddesi  
☎ 753 1607  
✉ beachhouse@ixir.com

**Hotel Lale Park** \$  
*Económico*

Bella construcción de piedra y madera que ofrece habitaciones limpias, aunque algo pequeñas, y hermosos jardines. El propietario es muy servicial.

✉ Lale Caddesi  
☎ 753 1131  
✉ hotellalepark@hotmail.com  
❄ aire acondicionado

**Hotel Sevil** \$  
*Económico*

Dispone de 15 dormitorios muy limpios, con paredes de madera.

✉ Zambak Caddesi  
☎ 753 2041, fax 753 3186  
❄ aire acondicionado

**Kleopatra Otel** \$  
*Económico*

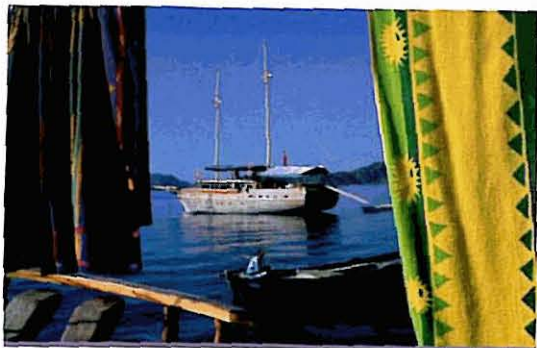
El edificio de cemento que lo alberga es muy feo, pero las habitaciones son cómodas y algunas tienen vistas al mar.

✉ Turgut Reis Caddesi  
☎ 753 1033  
✉ kleophotel@defnehotels.com.tr  
❄ aire acondicionado

**Pettino's Pension** \$  
*Económico*

Se trata de una acogedora casa de propiedad turco-australiana con 12 habitaciones decoradas con detalles de madera.

Dispone de un servicio de



Alojarse en un velero es una opción llena de encanto.

intercambio de libros y acceso a Internet.

✉ Menekşe Caddesi  
☎ 753 3608  
✉ pettino@superonline.com  
❄ aire acondicionado

**Side Hotel** \$  
*Económico*

Ofrece unas habitaciones muy cómodas junto a la playa occidental; es perfecto para una estancia larga.

✉ Şarmaşık Sokak 25  
☎ 753 3824, fax 753 4671



En la soledad de una tienda de camping...

**ANKARA**

Ankara no está muy preparada para recibir viajeros con presupuesto ajustado. Con un presupuesto bajo lo mejor es quedarse en Ulus, donde hay numerosos alojamientos de precio económico y calidad aceptable, y varios de precio medio. Kızılay tiene varios hoteles buenos de precio medio, y los hoteles más caros se encuentran en Kavaklıdere.

En la parte este del Atatürk Bulvarı, frente al edificio de la Ópera, hay varios hoteles relativamente baratos. A menos que se indique lo contrario, los hoteles de esta zona no son recomendables para mujeres que viajan sin compañía masculina.

**Ulus y Ciudadela (Hisar)****Angora House Hotel** \$\$\$  
*Hotel*

Escondido en la ciudadela, este interesante "hogar lejos del hogar" ofrece bellas habitaciones, decoradas individualmente en una casa restaurada, cerca de los mejores restaurantes de Ankara. Al tener sólo seis habitaciones, se recomienda reservar por adelantado.

✉ Kalekapısı Sokak 16-18  
☎ 309 8380, fax 309 8381



Ambiente rústico en una pensión de Ankara.

**Ferah Oteli** \$  
*Económico*

El mejor de los hoteles más baratos. Las habitaciones son pequeñas pero están bien cuidadas, con cuartos de baño limpios.

✉ Denizciler Caddesi 58  
☎ 309 1174

**Hitit Otel** \$\$  
*Hotel*

En dirección a la ciudadela, es otra posibilidad, aunque difícilmente recomendable. Sus sencillas habitaciones, son algo sucias; las mejores son las frontales, con vistas a la colina.

☒ Hisarparkı Caddesi 12  
☎ 310 8617, fax 309 6939

**Hotel Oğultürk**      \$\$  
*Hotel*

Junto a la Rüzgarlı Sokak, a mano derecha, se encuentra este hotel de tres estrellas, con amplias y cómodas habitaciones y un lujoso foyer en el que no falta una ostentosa catarata. Recomendado para mujeres solas.

☒ Rüzgarlı Eşdost Sokak 6  
☎ 309 2900, fax 311 8321

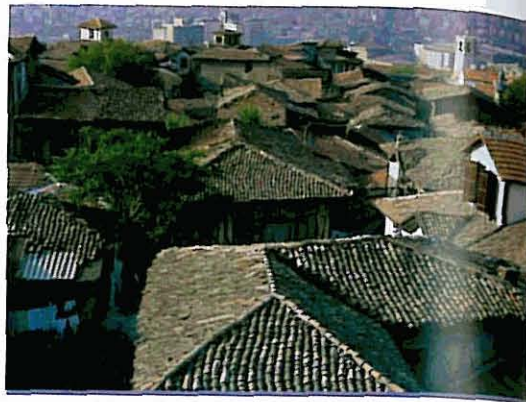
**Hotel Spor**      \$  
*Económico*

Es el mejor de la zona, con su luminoso foyer, simpáticos empleados y las habitaciones pequeñas pero limpias. Es muy popular entre los grupos de turistas franceses, por lo que es preferible reservar.

☒ Rüzgarlı Plevne Sokak 6  
☎ 324 2165, fax 312 2153

**Otel Akman**      \$  
*Económico*

Tiene habitaciones limpias, luminosas y con buenos baños. Algunas son mejores que otras,



Vista aérea de la localidad.

por lo que no está de más ver unas cuantas antes de elegir. Es un lugar agradable, recomendado también para las mujeres que viajan solas.

☒ Tavus Sokak 6  
☎ 324 4140

**Otel Fuar**      \$  
*Económico*

Aunque no esté bien conservado, al menos se esfuerza con su decoración a base de kilims; las mejores habitaciones son las individuales.

☒ Kosova Sokak 11  
☎ 312 3288

**Otel Mithat**      \$  
*Económico*

Tiene un agradable foyer, adornado con alfombras y pececitos para atraer a la clientela. Afortunadamente, las habitaciones con baño también están muy bien, limpias y sencillas, aunque los suelos de linóleo lo hacen sentir a uno como si durmiera en un hospital.

☒ Tavus Sokak 2  
☎ 311 5410  
☎ www.otelmithat.com.tr

**Otel Pınar**      \$  
*Económico*

Tiene sencillas habitaciones muy luminosas, con una planta reservada para familias y mujeres que viajan solas. Es una buena opción, cerca del museo y la ciudadela, aunque conviene evitar los baños compartidos.

☒ Hisarparkı Caddesi 14  
☎ 311 8951



Barcas de remo en Ankara.

**Kızılay y Bakanlıklar**

**Ankara Hilton**      \$\$\$\$

*Hotel de lujo*  
Tiene 323 habitaciones excelentes, algunas de ellas suites, repartidas en 16 plantas cerca de Çankaya y de las embajadas. El edificio, de atrevida arquitectura moderna, combina la tradicional piedra coloreada de Anatolia con metales, cristal y mucho verde.

☒ Tahrán Caddesi 12  
☎ 468 2888, fax 468 0909  
☎ ankhitwsal@hilton.com

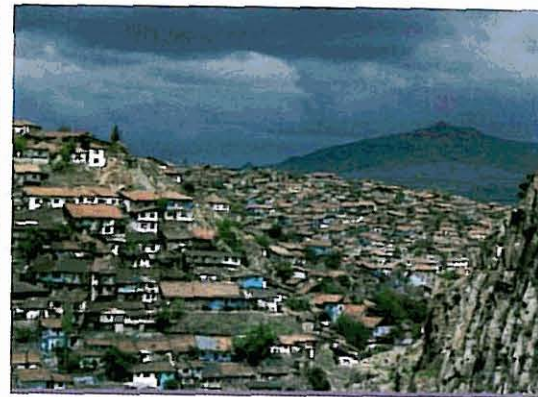
**Eyüboğlu Hotel**      \$\$  
*Hotel*

Es un establecimiento de tres estrellas, frecuentado por grupos de turistas turcos. Las habitaciones son limpias y alegres, con baños imaculados. Es otra buena elección, y se precisa reserva previa.

☒ Karanfil Sokak 73  
☎ 417 6400, fax 417 8125



Café turco.



Vista del casco antiguo de la ciudad.



Refinamiento y lujo oriental en una suite.

**First Apart-Hotel**      \$\$\$  
*Hotel*

Es un pequeño edificio moderno con aparcamiento que da a una tranquila calle posterior, tres manzanas al este de Kızılay. Las habitaciones estándar son pequeñas, sencillas, y tienen TV por cable. Están mejor los apartamentos, completamente equipados (pueden dormir cuatro personas).

☒ İnkılâp Sokak 29  
☎ 425 7575  
☎ www.firstapart.com.tr

**Hotel Ergen**      \$\$  
*Hotel*

Es un sencillo hotel de dos estrellas. Las habitaciones, más bien pequeñas, están decoradas con ramilletes de flores, pero los baños imaculados y los pequeños balcones son un punto a su favor. Es mejor reservar, ya que es un lugar muy frecuentado por grupos de turistas iraníes.

☒ Karanfil Sokak 48  
☎ 417 5906, fax 425 7819



Portero de un hotel.

### Metropol Hotel

\$\$

Tiene un *lobby* acogedor, aire acondicionado, mullidas alfombras, lamparitas de noche y habitaciones amplias.

☒ Olgunlar Sokak 5  
☎ 417 3060, fax 417 6990

### Otel Elit Hotel

\$\$

De tres estrellas, casi frente al Metropol, también es un buen hotel, aunque algo pasado de moda y un poco destartalado. Pero es recomendable reservar.

☒ Olgunlar Sokak 10  
☎ 417 4695, fax 417 4697

### Otel Melodi Hotel

\$\$

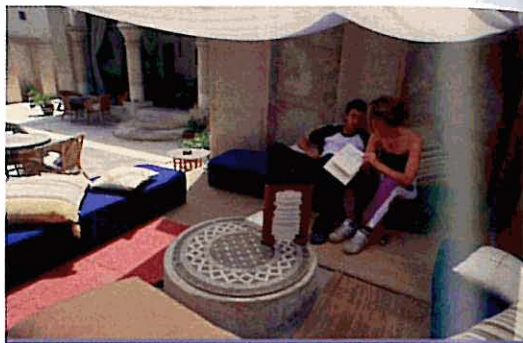
Es un hotel acogedor, con buena dirección y una ubicación excelente. Las habitaciones son cómodas, amplias y luminosas. Es una buena elección.

☒ Karanfil Sokak 10  
☎ 417 6414, fax 418 7858

### Sheraton Ankara Hotel & Towers Hotel

\$\$\$\$

En Gaziosmanpaşa, es un rascacielos cilíndrico, uno de los emblemas de la ciudad, que se eleva por encima de un



Turistas en un patio decorado al estilo otomano.

agradable barrio residencial. Las vistas desde las habitaciones del último piso, en la parte de las Sheraton Towers, son magníficas.

☒ Noktalı Sokak  
☎ 468 5454, fax 467 1136

### Tetra Konur Otel Hotel

\$\$\$

Tiene un servicio de primera, mullidas camas y *doonas* en habitaciones inmaculadas, alegres y con aire acondicionado. Es pequeño y una opción realmente buena.

☒ Konur Sokak 58  
☎ 419 2946, fax 417 4915

ducha (evítese las oscuras de la parte posterior).

☒ Güzelhisar Caddesi 15  
☎ 322 5427

### Grand Hotel Zorlu Hotel de lujo

\$\$\$\$

Es un cinco estrellas céntrico, con habitaciones lujosas con todo tipo de comodidades, un gimnasio y una piscina cubierta. Pese a su fachada de refinamiento, este hotel no siempre recibe informes favorables.

☒ Maraş Caddesi 9  
☎ 326 8400, fax 326 8458

### Hotel Anil Económico

\$

Es una buena opción, con habitaciones con vistas al puerto, y los baños en la suite limpios.

☒ Güzelhisar Caddesi  
☎ 326 7282

### Hotel Nur Económico

\$

Tiene habitaciones desgastadas y



Interior del restaurante de un hotel en Trebisonda.

está frente a la mezquita, pero está bien administrado y es muy acogedor.

☎ 323 0445, fax 3223 0447

### Otel Hora Hotel

\$\$

Es un dos estrellas con habitaciones modernas, muy limpias, pero un poco alejado y en un barrio sórdido al que se llega por la carretera de la costa. Quizá las viajeras no se sientan muy cómodas en este lugar.

☒ Çömlekçi Mahallesi, Yalı Caddesi 1, Nolu Sokak 146  
☎ 325 9866, fax 325 8976

### Otel Usta Hotel

\$\$

Situado en un lugar tranquilo pero céntrico, las habitaciones impolutas y confortables, disponen de TV por cable, bañeras y minibar. El desayuno va incluido en el precio.

☒ İskender Paşa Mahallesi 3  
☎ 326 5700, fax 322 3793

## TREBISONDA

En gran parte, los hoteles baratos se encuentran sobre Güzelhisar Caddesi. Conviene tener en cuenta que algunos de los hoteles hacen las veces de burdel. Para las viajeras, las mejores opciones son el hotel Nur y el albergue Sancta Maria.

### Albergue Sancta Maria Económico

\$

Construido por capuchinos franceses en 1896, cuando Trebisonda era un puerto comercial cosmopolita, este albergue encantador ofrece

habitaciones limpias y sencillas, así como duchas con agua caliente a cambio de una donación (razonable). El viajero puede utilizar una cocina y hay servicio de lavandería.

☒ Sümer Sokak 28

☎ 321 2192, fax 326 7950

### Erzurum Oteli Económico

\$

El mejor entre los hoteles económicos, tiene habitaciones pasables, algunas con lavabo o

## URFA

Dado el reducido número de turistas extranjeros que pasan por Urfa, la mayor parte de sus hoteles están orientados a peregrinos y hombres de negocios.

### Hotel Bakay Económico

\$

Es una excelente alternativa por sus habitaciones con TV, balcón y baño propio, pero el desayuno es penoso. Nuestros lectores han disfrutado de su estancia, aunque en ocasiones hay un poco de ruido del tráfico.

☒ Asfalt Caddesi 24  
☎ 215 2689, fax 215 1156  
☒ aire acondicionado



Piscina sagrada de Gölbâşı en Urfa.

**Hotel Edessa** \$\$\$\$*Hotel de lujo*

Tiene una ubicación inmejorable con vistas a la zona de Gölbashi, lo cual compensa el hecho de que las habitaciones, a pesar de contar con todas las comodidades (televisión por cable, minibar, aire acondicionado), sean caras, teniendo en cuenta su estado. Cuenta con servicio de secretariado y de correo electrónico.

☒ Balıklı Göl Mevkii  
☎ 215 9911, fax 215 5589  
☒ aire acondicionado



Vista aérea de Urfa.

**Hotel Harran** \$\$\$*Hotel*

Con diferencia, las habitaciones más confortables de Urfa se encuentran aquí. Aunque el vestíbulo parece de la década de 1970, las habitaciones han sido completamente remozadas y pintadas en tonos rosa-naranja; cuentan con aire acondicionado y con televisión por cable. El acogedor restaurante da directamente a una piscina y sirve buena comida. Es recomendable pedir una habitación en la parte trasera para evitar el ruido del tráfico.

☒ Atatürk Caddesi

☎ 313 2860, fax 313 4918  
☒ aire acondicionado

**Hotel İpek Palas** \$*Económico*

Es un sitio acogedor con habitaciones correctas; algunas tienen balcón y aire acondicionado.

☒ Şanmed Hastanesi Arkası 4  
☎ 215 1546

**Otel Uğur** \$*Económico*

Dispone de habitaciones sencillas con baños compartidos correctos; algunas tienen aire acondicionado. Es una opción bastante razonable.

☒ Köprübaşı Caddesi  
☎ 313 1340

**Şanlıurfa Valiliği Konuk Evişş***Hotel*

Aunque sólo cuenta con seis habitaciones y tiende a estar lleno, es el mejor sitio para alojarse en Urfa. Es un precioso edificio de piedra del s. XIX. El personal viste el traje tradicional otomano, y el patio central alberga un delicioso café. Hay buenas vistas desde la azotea.

☒ Vali Fuat Caddesi  
☎ 215 9377, fax 215 3045  
☒ aire acondicionado



Reflejo en una máquina para hacer té.



El turismo de mochila también es una buena opción para recorrer Turquía.

**Hotel Güven** \$\$*Hotel*

Dispone de agradables habitaciones con buenos baños, aunque es mejor evitar las de la parte de atrás, que son poco luminosas. Sus tarifas son demasiado elevadas.

☒ Sarayönü Caddesi 133  
☎ 215 1700, fax 215 1941

# Dónde comer

La cocina turca es una de las más exquisitas del mundo. La abundancia de productos frescos, unida a la rica tradición culinaria y a la capacidad del pueblo turco para absorber diversas influencias, conforman una tradición culinaria de primer nivel.

Su esencia se desarrolló en las estepas de Asia central, y bajo el dominio de los sultanes otomanos, que se extendía desde el río Danubio hasta las costas del mar Negro, el repertorio culinario experimentó una notable ampliación. Hoy se pueden elaborar menús con parrilladas al estilo balcánico, postres más dulces que los griegos, arroces al estilo persa y platos con condimentos arábigos, todo dotado de aromas turcos.

La preparación –minuciosa– de las comidas es la antítesis de la comida rápida. Se dedica tiempo a su planificación, a la selección de los ingredientes y a la presentación esmerada de los platos. Y comer constituye un acontecimiento: las comidas duran hasta bien entrada la tarde y las cenas se extienden hasta altas horas de la noche. Los ágapes son muy ceremoniosos, llenos de alegría y espíritu festivo.

Por su tradicional hospitalidad, los turcos a menudo comparten mesa con los viajeros; aunque la preparación de los platos haya sido cuidadosamente planificada, su deseo de compartirlos es siempre espontáneo. Al visitante se le da la bienvenida con un *buyurun* (“siéntate, por favor”) e inmediatamente se le trata como un miembro más de la familia.

Uno debe viajar mentalizado para ser servido calurosamente, para ser tratado con infinita cordialidad y para repetir ración.

**PRECIOS DE LAS COMIDAS**

Los símbolos de precios que aparecen indican el coste aproximado de una comida de dos platos, sin incluir bebidas. Los menús diarios suelen tener un coste más bajo.

\$	menos de 9 US\$
\$\$	10-19 US\$
\$\$\$	20-29 US\$
\$\$\$\$	más de 30 US\$



Pan de maíz típico del mar Negro.

## Productos básicos y especialidades

**Gözleme.** Variación turca del bocadillo, que se prepara con un pan fino (*yufka*) enrollado con queso, patatas, champiñones o cualquier otro ingrediente.

**Pide.** La comida más barata y sabrosa es la  *pide*, versión turca de la pizza. La masa para la torta se moldea en forma oblonga de barco, se añade mantequilla, se hornea a la leña, se corta en tiras y se sirve. Se puede pedir cubierta de *peynirli* (queso), de *yumurtalı* (huevo) y de *kymalı* (carne picada de cordero).

**Lahmacun.** Finísima pizza arábiga, cubierta de cebolla picada, cordero y salsa de tomate.

**Sopas.** Éstas pueden formar parte del desayuno, de la comida o de la cena. Las más típicas son la *mercimek çorbasi* (sopa de lentejas), la *ezo gelin çorbasi* (sopa de lentejas rojas y arroz) y la *domates çorbasi* (sopa de tomate).

**Mezes.** Muchas comidas turcas, sobre todo en las tabernas (*Meyhanes*), empiezan con una larga procesión de *mezes* (tapas o entremeses). Aunque la mayor parte de ellos son platos fríos, los *mezes* calientes pueden incluir champiñones rellenos, *kalamares* (calamares) y *börek*, bolas de masa enrolladas en forma de cigarrillos (*sigara böreği*).

**Döner kebab.** Preparado en una varilla vertical giratoria, es el plato típico de Turquía y se sirve en todas partes, desde puestos callejeros hasta los más refinados restaurantes. Casi todos los *kebabs* se preparan con carne de cordero, picada o troceada, aunque también se encuentran *kebabs* de pollo y de pescado.

**Köfte.** Semejantes a las albóndigas, es un plato de carne muy popular que también se prepara de manera variada. Los *şiş köfte* se sirven ensartados en una brocheta plana, igual que los *Adana köfte*, que son muy picantes.

**Verduras.** En Turquía la verdura “estrella” de la cocina es la berenjena, que se come rellena (*patlıcan doması*) o se sirve hecha puré, para acompañar el cordero. Cuando el relleno es de carne picada, se llama *hünkar beğendi* o *karniyank*.

**Dolma.** Los turcos adoran estas verduras rellenas, y suelen comer a modo de plato frío todo tipo de vegetales—desde pimientos y tomates, hasta calabacines y hojas de para— rellenos de arroz, pasas y piñones.

**Queso.** Aunque en las provincias existen algunos quesos interesantes, como el *tulum peynir* (queso de cabra salado y seco, casi nunca llega a las mesas de los restaurantes. Lo que sí se encuentra en todas partes es el *beyaz peynir*, queso blanco de oveja, y el *kaşar peynir*, un queso compacto de color amarillo, que puede ser fresco y suave (*taze*) o añejo y más fuerte (*eski*).



## ESTAMBUL

En Estambul hay, literalmente, miles de sitios donde comer, y cada día se abren nuevos establecimientos. Salir a comer fuera puede ser todo lo caro o todo lo barato que uno desee. Se puede comer fuera, sin dificultad, por unos 5 US\$ por cabeza, siempre que se elijan los locales de *kebab* y los restaurantes de comida preparada; por 10 US\$ ya se puede aspirar a una buena comida en un ambiente confortable. Incluso en Estambul es difícil gastarse más de 20 US\$ por persona, aunque las cosas están cambiando rápidamente.

La mayor parte de los restaurantes de Estambul ofrecen sólidos platos de cocina tradicional turca. De todos modos, desde hace unos años, cada vez hay más restaurantes que sirven “cocina occidental” o un menú combinado que podría calificarse de “cocina turca moderna”.

### Zona de Sultanahmet

Inevitablemente, quienes no se atreven a ir más allá de los sitios para turistas de Sultanahmet, es probable que paguen más de lo debido por comidas ligeramente por debajo de la media. De todos modos, incluso en Sultanahmet hay restaurantes excelentes a la medida de casi todos los bolsillos.

#### Antique Gallery Restaurant

Restaurante \$\$\$\$  
Se trata de un local con una atmósfera especial—podría calificarse de romántica—, con cientos de lámparas de cristal en el techo y música en vivo todas las noches. Una bandeja con diferentes *mezes* (bandeja de degustación), lo bastante grande para dos personas, cuesta 5 US\$, aunque una comida completa, con vino, saldrá por mucho más.  
☎ Akbiyik Caddesi 40  
☎ 512.4262  
☎ 8.00-1.00

#### Balıkçı Sabahattin

Restaurante \$\$\$  
Para comer pescado es recomendable este encantador restaurante de Sultanahmet que ocupa varios pisos, en una casa restaurada de madera, y tiene terraza en la calle durante el verano. Aquí se puede elegir entre una amplia variedad de *mezes* y todo tipo de platos de pescado.  
☎ Seyit Hasan Koyu Sokak, Cankurtaran  
☎ 458 1824



Suculento *baklava* y dinero turco.

#### Baran 2 Restaurant

Comida rápida \$  
Es todavía más barato que los demás. No es de extrañar, pues, que todas sus mesas estén siempre llenas.  
☎ Divan Yolu 54/1

#### Buhara 93

Comida rápida \$  
Sirve buena pizza turca, aunque el plato más barato es su excelente *mercimek çorbasi* (sopa de lentejas), acompañada de enormes panes de pueblo recién



Camarera con un traje tradicional.

### Köftecis

Los *köftecis* de Divan Yolu eran el lugar donde los trabajadores de barriada comían a precio económico sus tradicionales almuerzos con relleno de *köfte* (bolas de carne). Quienes no tengan mucho apetito pueden pedir *bir porsyon* (una ración), quienes sí tengan apetito pueden optar por la *bir buçuk porsyon* (ración y media) y los muy hambrientos podrán elegir la *duble porsyon* (doble ración). Un *köfte* con ensalada, pan y un vaso de *ayran* no suele costar más de 4 US\$.

Hay tres *köftecis* muy populares y antiguos en la parte norte de Divan Yolu: **Meşhur Sultanahmet Halkin Köftecisi**, **Tarihi Sultanahmet Köftecisi Selim Usta** y **Sultanahmet**

**Meşhur Köftecisi**. Todos abren diariamente de 9.00 a 23.00. Tal vez sea Tarihi el más recomendable, famoso por sus deliciosas bolas de carne asada con ensalada, pan y una bebida, todo por 3 US\$ o menos: no es de sorprender que esté lleno de lugareños a la hora del almuerzo.



hechos, redondos y planos, por 1 US\$.

☒ **Nakilbent Sokak 15/A**

### Café Magnaura

Es un lugar con mucha clase, repartido en tres plantas y terraza en la calle. La comida es una sabrosa mezcla de cocina turca y occidental (el marisco, en concreto, suele ser excelente). Es ideal para una noche romántica, aunque no es recomendable la terraza de la azotea, que da a un muro blanco.

☒ **Akbiyik Caddesi 27**

☎ 518 7622

☒ 9.00-1.00

### Café Meşale

Es un poco una "atracción" para turistas (actuaciones diarias de danzas derviches a las 21.00), con precios en consonancia, pero



*Lahmacun*, una finísima pizza arábiga.



Camarero con una bandeja de *mezes*.

sigue siendo un lugar agradable para descansar entre monumento y monumento.

☒ **junto a la mezquita Azul**

☎ 24 horas may-sep; 9.00-18.00 oct-abr

### Derviş Aile Çay Bahçesi

Sirve bebidas y sándwiches a la refrescante sombra proyectada por sus enormes plátanos. Se trata de un lugar fresco para sentarse relajadamente en días muy calurosos. Hay que prestar atención a los precios, ya que tienden a cobrar extras por todo

si uno no está al tanto (un truco muy común es servir el té en una taza en lugar de un vaso y después cobrar un suplemento por eso).

☒ **Kabasakal Caddesi 2/1**

☎ 24 horas ma-sep, 9.00-18.00 oct-abr

### Doy Doy

*Comida rápida*

Este veterano establecimiento, situado colina abajo desde el extremo sureste del hipódromo, ofrece comidas turcas sencillas y baratas. Su clientela suele estar compuesta por una mezcla de gente del lugar y viajeros. El menú incluye algunos platos vegetarianos.

☒ **Sıfı Hamam Sokak 13**

### Dubb

*Cocina internacional*

Se sirve algo distinto a la comida turca: deliciosos platos indios. Los fines de semana hay que reservar.

☒ **İncili Çavuş Sokak 10**

☎ 513 7308

☒ 12.00-24.00



*Kebabs* cocinados a la parrilla.

### Lale Restaurant

*Comida rápida*

Con más de cuarenta años en el negocio, sabe muy bien lo que hace cuando se trata de servir sopas, estofados y parrilladas a los viajeros.

☒ **Divan Yolu 6**

☎ 7.00-21.00

### Rumeli Café

*Restaurante*

Saliendo de la Divan Yolu, está situado cerca de la parada del tranvía. Tiene mesas fuera y dentro, y ofrece menús excepcionales. Una comida, sin

bebidas con alcohol, cuesta unos 10 US\$.

☒ **İncili Çavuş Sokak**

☎ 512 0008

☎ 8.00-2.00

### Yeni Birlik Lokantasi

Este establecimiento frecuentado por los abogados de las cercanas Cortes ofrece un apetitoso surtido de estofados al mediodía. Se encuentra subiendo una manzana por la Üçler Sokak, desde el extremo suroeste del hipódromo.

☒ **Üçler Sokak 46**

☎ 8.00-15.00 lu-vi

### Gran Bazar

No hay riesgo de pasar hambre mientras se curiosean por las tiendas del bazar, ya que en la mayor parte de las calles hay pequeños bares y cafés. Muchos de ellos no tienen gran cosa que comentar.

### Café Fes

*Cafetería*

Ha traído hasta el corazón del bazar la vida de los modernos



Verduras en salsa presentadas en un *güveg*, la tradicional terrina de barro turca.



Pila de boreks recién hechos.

café de Estambul: con sillas transparentes, mesas de acero inoxidable y enormes lilas como telón de fondo a los menús, y sándwiches, ensaladas, pasteles, batidos y cafés surtidos. Como siempre, se paga más por el entorno: 2,50 US\$ por un batido o un café.

☒ Halıcılar Caddesi 62  
☎ 9.00-18.00 ma-sa



El ritual del té practicado en un local del Gran Bazar.

### Avuzlu Lokantasi

*Comida rápida*

Es otra opción popular, con una enorme sala-comedor de altos techos, creada al derribar los muros de algunas de las calles del bazar. Tiene unas cuantas mesas frente a la entrada, junto a un pequeño estanque de piedra (*havuzlu* significa "con estanque"), que tal vez fuera antiguamente un manantial. Para encontrar este restaurante, sólo hay que seguir las señales amarillas y negras de la Oficina de Correos y Telégrafos (PTT), pues está en la puerta de al lado.

☒ Gani Çelebi Sokak 3  
☎ 8.30-18.00 lu-sa

### Pedaliza

*Comida rápida*

Sirve una interesante serie de platos otomanos en un atractivo edificio de techos bajos y abovedados.

☒ Yağlıkçılar Caddesi, Cebeci Han



Vendedor de simit en el Bazar.

### Şark Kahvesi

*Cafetería*

Si se desea tomar algo rápido para recuperarse y seguir mirando tiendas, este café, con su agradable atmósfera, es tan céntrico que es casi imposible no pasar por delante. Sus techos abovedados delatan su existencia anterior como parte de alguna calle del bazar, hasta que algún *kahveci* (propietario de un tostadero de café) emprendedor levantó paredes a ambos lados y lo convirtió en un cafetería. Sus paredes, con pátina, están recubiertas de cuadros de escenas otomanas, y retratos enmarcados de sultanes y campeones turcos de lucha libre.

☒ Feşçiler Caddesi  
☎ 9.00-18.00 lu-sa

### Sirkeci

Nada más llegar a Sirkeci en tren, una buena opción es ir directamente al restaurante de la estación para saciar el hambre.

### Et-İş

*Kebabçı*

Es un establecimiento muy conocido, ya que se encuentra cerca de Kasap Osman. La fotografía inmensa de un *döner kebab* deja bien claro lo que hay que tomar.

☒ Hoçapaşa Sokak 25  
☎ 7.00-23.30

### Kardeşler Anadolu Lokantasi

*Restaurante*

Prepara guisos y platos de verduras, así como parrilladas, al precio de 1-2 US\$ por plato.

☎ 7.00-22.00

### Orient Express Restaurant

*Restaurante*

Es muy popular entre los lugareños, aunque algunos de los lectores de esta guía han señalado que el precio de una botella de vino puede hacer que la comida pase de barata a cara antes de que uno se dé cuenta.

☒ Hüdavendigâr Caddesi  
☎ 522 2280



Para la preparación del kebab se utiliza una varilla vertical giratoria.



Pasajeros en la estación de Sirkeci.

### Eminönü

Si se busca un bocado realmente bueno y barato, es difícil encontrar algo que supere a un sándwich de pescado (1 US\$) comprado directamente a alguno de los barqueros del Bósforo. Se pueden probar en Eminönü, al final del puente de Gálata donde se balancean las barcas y hay hombres junto al mar asando pescado para los clientes hambrientos.

### Pandeli

*Restaurante*

Su pequeño comedor, adornado de azulejos, ofrece impresionantes vistas al Bazar de las Especies y al Bósforo, aunque ello no excusa los inflados precios (5 US\$ por tres rodajas de cordero) y la más descarada extorsión (2 US\$ por la mantequilla para acompañar el pan). Es sólo apto para quien desee comer en un sitio con atmósfera y no le importe pagar por el privilegio.

☒ Bazar de las Especies  
☎ 527 3909

### İstiklal Caddesi

Aunque en Sultanahmet ya hay una razonable oferta gastronómica, el viajero encontrará una mejor aún en el otro extremo de la ciudad, en dirección a Beyoğlu. En este barrio, la oferta es desbordante: desde sitios donde hacen *döner kebab* para llevar, justo al principio de la calle, hasta las cafeterías de estilo occidental, más modernas, tocando al Tünel.



Hombres comiendo gözlemes de pescado junto al Bósforo.

**Afacan Pizza & Burger  
Restaurant***Comida rápida*

Ofrece una amplia variedad de platos económicos: sopas, estofados, *döner kebabs* e incluso postres como *aşure* (puñín del Arca de Noé). Posee un segundo establecimiento cerca de la iglesia de San Antonio de Padua, de ladrillo rojo, pasada la Galatasaray Lisesi.

☒ İstiklal Caddesi 86

☎ 7.00-9.00

**Borsa Fast Food Kafeteryasi***Comida rápida*

Es un local reluciente, moderno y muy popular entre la juventud turca, que aprecia particularmente el puesto de *dondurma* (helado) situado enfrente. Y algo poco habitual: también sirven cerveza.

☒ İstiklal Caddesi 89

☎ 7.30-2.00

**Café Gramofon***Bar-restaurante*

Es un bar *hip*, con bancos llenos de cojines junto a las ventanas. Ideal para degustar una buena



Interior de un *kebabci*, restaurante especializado en kebabs.



Carta en inglés y en turco.

porción de ensalada o un trozo de pastel de queso, viendo pasar el tranvía arriba y abajo.

☒ Tünel Square

☎ 293 0786

☎ 9.00-2.00

**Dört Mevsim***Restaurante*

Situado cerca de la plaza de Tünel, es muy popular entre los diplomáticos a la hora del almuerzo. La comida es continental, pero con concesiones a la cocina turca.



Cafetería en İstiklal Caddesi.

La cocina y el servicio son de primera. Muchas noches toca un dúo de guitarra y violín. Una manera de que la cuenta no suba mucho es optar por el menú de mediodía, que cuesta unos 8 US\$. ☒ İstiklal Caddesi 509

☎ 293 3941

☎ 12.00-15.00 y 18.00-24.00 lu-sa

**Evim***Restaurante*

Sirve deliciosos menús con platos de pasta, crepes y pollo en una antigua casa restaurada, justo al final de la calle.

☒ Büyükparmakkapi Sokak 21

**Galatea Restaurant and Wine Bar***Restaurante*

Es perfecto si se quiere pasar una noche fuera. En verano, las mesas invaden las calles, en invierno se vuelven a guardar dentro. La comida es una mezcla de cocina turca e internacional.

☒ Sofyali Sokak 16

☎ 292 5431

**Hacı Abdullah  
Restaurante**

Bajando por el lado que gira al llegar a la Ağa Hüseyin Camii, es una institución en Beyoğlu, entre otras cosas porque lleva en el negocio más de un siglo. Sus comedores tienen estilo y la cocina es extraordinaria, con un variado menú de platos tradicionales (aunque nada de alcohol). Puede reconocerse fácilmente por los frascos de verduras en vinagre que hay en la ventana. Incluso regalan a los clientes un libro de recetas.

☒ Sakızağacı Caddesi 17

☎ 293 8561

☎ 12.00-10.30

**Hacı Baba***Restaurante*

Tiene una agradable terraza con mesas que dan al patio de la iglesia de la Santísima Trinidad. El menú es amplio y variado, la comida buena y el servicio, por lo general, eficiente. Para los no fumadores hay un comedor aparte, decorado recientemente con frescos de tema otomano.

Una fuente grande con diferentes *mezes* —apropiada también para vegetarianos— cuesta 4,50 US\$.

☒ İstiklal Caddesi 49

☎ 244 1886

☎ 12.00-23.30

**Hala***Restaurante*

Es fácil de localizar, basta con fijarse en las mujeres vestidas con traje tradicional que amasan el pan en el obrador. Es un buen sitio para probar platos tradicionales, como sus loados *mantı* (especie de raviolis turcos),



*Kadayif* con *kaymak*, postre a base de bizcocho y una espesa crema de leche.

aunque los platos de elaboración propia, como sus “fantásticas bolas de carne con parmesano”, también son una tentación.

☒ İstiklal Caddesi 211

☎ 10.00-24.00

**İmroz Restaurant***Meyhane*

Situado detrás del Çiçek Pasajı, en una calle llena de restaurantes con mesas en la calle, es uno de los establecimientos más

antiguos de la zona. Lo que le falta en diseño y decoración lo compensa sobradamente con un pescado excelente y otros platos típicos de la isla de Gökceada (İmroz). También sirve una gran variedad de *mezes* y las raciones son tan abundantes que cuesta acabárselas. Es muy difícil resistirse a su amplia oferta.

☒ Nevizade Sokak 24

☎ 249 9073

**İnci Pastanesi***Cafetería*

Es otra institución en Beyoğlu, famoso por un solo plato. Quien venga aquí en una cálida tarde de verano puede encontrarse con un montón de gente sujetando pilas de cuencos, llenos a rebosar de profiteroles.

☒ İstiklal Caddesi 124

**Konak***Restaurante*

Cerca de la Galatasaray Lisesi, es un lugar excelente para saborear un *İskender kebab* (cordero acompañado de salsa de tomate,



Letrero del restaurante Hacı Abdullah.





Mujer preparando gözleme (tortas rellenas) con manti (raviolis).

yogur y mantequilla fundida) bajo techos de artesonado, con lámparas que recuerdan el pasado esplendor de Pera. Un *İskender kebab* con una bebida fría cuesta unos 4 US\$, y una *pide* (pizza) todavía menos.  
☒ İstiklal Caddesi 259

#### Lokal \$\$

*Restaurante*  
Es un lugar de moda, situado al final de una callejuela que atraviesa la Sofyali Sokak. Vale la pena probar los platos especiales de 5 US\$, si bien el menú a la carta, con platos como la ternera *Thai* (5 US\$), o al estilo cajún (8 US\$), es más imaginativo.  
☒ Müeyyet Sokak 9  
☎ 245 5743

#### M&N Café & Brasserie \$\$

*Restaurante*  
Está situado en un edificio de tres pisos, con decoración agradable, donde sirven sabrosos platos de pasta, pastel de queso y café a una abundante clientela de jóvenes. No es barato, pero es un buen lugar para sentarse

relajadamente a primeras horas de la tarde.  
☒ İstiklal Caddesi 74

#### Naregatsi \$\$

*Cafetería*  
Este local que alberga entre otras maravillas un busto del presidente Bush colgando de una nariz, maniqués desnudas mirando por encima de las mesas y grandes tubos de bombillas suspendidos del techo es tal vez el café más estrafalario de Estambul. Un café y un trozo de tarta cuestan unos 5 US\$. Se encuentra en un primer piso y



En İstiklal Caddesi abundan las pastelerías y tiendas de dulces.

para entrar hay que llamar al timbre

☒ Sakızağacı Sokak 3/1

#### Nature & Peace \$\$

*Restaurante*  
Ofrece sobre todo platos vegetarianos y con pollo. Los menús diarios de precio fijo (mediodías) son por lo general una buena elección. Es un lugar tranquilo, muy frecuentado por mujeres.

☒ Büyükparmakkapi Sokak 21

☎ 252 8609

☎ 11.00-24.00



Apetitosos kebabs.



Exterior de un restaurante en la plaza Tünel.

#### Ötantik \$\$

*Restaurante*  
Es el mejor de todos los restaurantes que andan a caballo entre la "autenticidad" y el "kitsch turístico". Las mesas están repartidas en tres pisos, pero quienes lo desean pueden sentarse en el suelo, sobre cojines. El menú incluye algunos platos que raramente se ven en otros lugares, entre ellos el *hıngal*, una versión en patata del *manti* (2 US\$). La clientela es autóctona, cosa que no puede decirse de otros restaurantes de Cennet, en Sultanahmet.  
☒ İstiklal Caddesi 170  
☎ 293 8451

#### Pehlivan Lokantasi \$

*Comida rápida*  
Este establecimiento es algo parecido a una cafetería. Los estofados calientes y los *döner kebabs* son todo un placer a la hora de la comida.  
☒ İstiklal Caddesi 5

#### Saray \$

*Restaurante*  
Es un lugar excelente para probar cualquiera de los miles de

puddines turcos. Un cuenco de *aşure*, por ejemplo, no cuesta más de 1,50 US\$.

☒ İstiklal Caddesi 102

#### Taksim Sütüş \$

*Cafetería*  
A continuación del Pehlivan, este local está especializado en té, café y dulces, para acabar de redondear una variedad similar de platos.  
☒ İstiklal Caddesi 7  
☎ 6.00-1.00

#### Zencefil \$\$

*Vegetariano*  
Es uno de los pocos restaurantes vegetarianos de Estambul. Tiene

algunas mesas en la calle y una pequeña sala en el interior. Para encontrarlo, hay que girar a la derecha y salir de la İstiklal Caddesi, y después girar a la izquierda por la Kurabiye Sokak.

☒ Kurabiye Sokak 3

☎ 244 4082

☎ 9.00-24.00 lu-sa

## Alrededores de la plaza de Taksim

Bajando por la Siraselviler Caddesi todavía se pueden encontrar buenos restaurantes.

#### Andon \$\$

*Restaurante*  
Tiene salas para comer en cuatro niveles distintos, con música para diferentes gustos en dos de ellos. Las mesas frontales de la terraza del último piso ofrecen unas espectaculares vistas al Bósforo, por lo que hay que llegar muy pronto para conseguir una. El ascensor es, posiblemente, el más estrecho de toda la ciudad.  
☒ Siraselviler Caddesi 89  
☎ 251 0222  
☎ 19.00-1.00 lu-sa



Pastel de cerezas con haymak.

**Boğaziçi Borsa Restaurant**

\$\$\$

**Restaurante**

Es un lugar muy distinguido, al norte del İstanbul Hilton, en el Lütfi Kırdar Kongre ve Sergi Salonu (Centro de convenciones). Sirve especialidades otomanas, actualizadas de forma imaginativa, y cocina turca *new-wave* en un entorno de lujo pero a precios razonables. Es muy importante reservar, sobre todo en fin de semana.

☎ 232 4201

🕒 12.00-23.30



Restaurante con espléndidas vistas al Bósforo.



Plato de *mezes* variadas.



Concurrida terraza de un restaurante.

**Great Hong Kong Restaurant**

\$\$

**Cocina internacional**

Tiene la decoración típica de los "restaurantes chinos", con mucho rojo y formas redondeadas. El servicio es bueno. Quienes vengan para el menú del mediodía, de 12.00 a 14.00 (5 US\$), no se sentirán decepcionados.

☎ İnönü Caddesi 12/B

☎ 252 2625

🕒 12.00-14.30 y 18.30-23.30

**Sofra**

\$\$\$

**Restaurante**

Se inauguró con la intención de devolverle a Taksim la variedad gastronómica de antaño. Es un

lugar de moda y con estilo, muy frecuentado por la gente de negocios del lugar y que ofrece una amplia variedad de platos de estilo otomano.

☎ Tarlabası Bulvarı 36,

Cartoon Hotel

☎ 297 2178

**Tiryaki**

\$

**Restaurante**

En una travesía de la Siraselviler Caddesi, a la derecha, es un local de barriada que sirve buena comida en grandes raciones. Normalmente está lleno de gente moderna del lugar y del vecino Cihangir, saboreando platos como *fetuccini* de pollo, por sólo 2,50 US\$.

☎ Hocazade Sokak 11/A

**Cadena Sofra**

Durante una estancia en Londres, Hüseyin Özer quedó decepcionado por la limitada variedad de los restaurantes turcos establecidos en esa ciudad y decidió abrir la cadena de restaurantes Sofra para demostrar a los británicos que la comida turca iba mucho más allá del *döner kebab*. Algunos años después, de regreso a Turquía, iba caminando por la İstiklal Caddesi cuando se dio cuenta de que la oferta allí presentaba una escasez semejante, y así fue como se abrió la última filial en esta zona.

**T-Square**

\$\$

**Restaurante**

Queda a mano izquierda de la Siraselviler Caddesi y es muy fácil pasarlo por alto. Pinturas originales en las paredes, un bar en el jardín con barra de acero inoxidable y un largo menú de platos variados (como espaguetis a la boloñesa y pastel de queso jaspeado) atraen hasta aquí a toda la modernidad de Estambul.

☎ 243 6969

**Fener**

El viajero dispuesto a explorar el Cuerno de Oro se alegrará de saber que en Fener hay unos cuantos restaurantes recomendables, unos junto a otros y situados frente al mar.

**Fener Köşkü**

\$\$

**Restaurante**

Es un restaurante de dos pisos que sirve tanto carne como pescado, acompañados de música griega y turca en vivo. Está abierto hasta las 4.00 de la madrugada.

☎ Abdülezelpaşa Caddesi 311

☎ 621 9025



Kadibudu köfte (carne y arroz) con judías salteadas.



El barrio de Ortaköy ofrece la posibilidad de comer junto al mar.

**Tarihi Haliç İşkembecisi**

\$

**Restaurante**

Este local sirve el apreciado plato turco *işkembe* (sopa de callos). ¿Poco apetecible? En ese caso, siempre se puede elegir uno de los deliciosos pudines, que cuestan menos de 1 US\$. El lugar fue concebido para mayor gloria de Atatürk, aunque éste nunca pisara el local.

☎ Abdülezelpaşa Caddesi

☎ 534 9414

**Ortaköy**

Para pasar una noche comiendo y bebiendo junto al mar, Ortaköy es el barrio ideal.

Existen sitios caros, pero también es posible cenar con un presupuesto ajustado. Aunque uno no se lo imagine, lo cierto es que las patatas asadas (*kumpir*) jugaron un importante papel en la cocina turca, y una de las actividades más populares en Ortaköy sigue siendo seleccionar la propia provisión de patatas.

**Bekri**

\$

**Meyhane**

Se trata de un local un poco más nuevo, grande y elegante.

☎ Yelkovan Sokak 3/1

☎ 260 1771

**İlhami'nin Yeri**

\$

**Meyhane**

Es un *meyhane* (taberna) donde se sirven *mezes*, pescado y *raki* a una numerosa y agradecida clientela.

☎ Osmanzade Sokak 6

☎ 260 8080

🕒 12.00-1.00

**Kuşhane**

\$

**Meyhane**

Este establecimiento anuncia comida casera con platos tan



Atractivo interior del Darüzziyafe.

populares como el *manti*, por 2,50 US\$.

☒ Osmanzade Sokak 27  
☎ 261 1937

### Yazarlarin Evi Meyhane

Es un punto de encuentro de artistas, con buen ambiente, y música por la noche. En verano sacan mesas a la calle. Las sopas cuestan el irrisorio precio de 0,50 US\$, y un *kebab adana* (pinchos de carne especiada) tan sólo 2 US\$.

☒ Degirmen Sokak 12

### Kumkapi

El barrio costero de Kumkapi, paralelo a la Tiyatro Caddesi, 800 m al sur de Beyazit, cuenta con docenas de buenos restaurantes de pescado y marisco. En las noches de verano, todo el barrio se convierte en una gran fiesta. Una comida con pescado y *raki* puede costar de 14 a 22 US\$, pero hay que asegurarse del precio de todo lo que se pide antes de empezar a comer, y comprobarlo nuevamente con la cuenta delante.



Refrescante ensalada de zanahorias con yogur.

## Distritos occidentales

### Asitane Restaurant

Tiene un menú interesante y atípico, con entrantes (3 US\$) como *humus* y *patlican* (salsa de berenjena), y algunos primeros que pueden tomar los vegetarianos (por ejemplo, arroz con azafrán y garbanzos).  
☎ 534 8414



Comida tradicional del mar negro a base de pescado asado.

### Darüzziyafe

El local cuenta con un sombreado patio donde disfrutar de los platos de estilo otomano a un módico precio: sopas, 2 US\$; *mezes*, 2-4 US\$, y platos de carne por no más de 7 US\$. La piedra de molino y el inmenso recipiente de mármol de 7 toneladas, utilizado para mantener fría la comida cuando todavía no había neveras, son dos elementos interesantes. El entorno es agradable, aunque sin ese toque especial que caracteriza a los lugares con encanto.  
☒ Sifahane Sokak 6  
☎ 511 8414  
☎ 12.00-23.00

### Zeyrekhane

Con una excelente ubicación por detrás de la Zeyrek Camii, tiene vistas a la mezquita de Süleymaniye y a todo el Cuerno de Oro. Aunque no se vaya a tomar una comida completa (la cocina es internacional, clásica), vale la pena venir hasta aquí a

beber algo. En invierno sirven *boza* (bebida hecha de mijo fermentado) y *salep* (bebida hecha con la raíz de un tipo de orquídea); el *şaglam* (zumo de raíz de remolacha) se puede tomar durante todo el año.

☎ 532 2778  
☎ 9.00-23.00 ma-sa

## Ortaköy

**Kethuda** \$\$\$\$

*Restaurante*  
Situado en lo que fue un *hamam*, construido por Sinan en 1577, es el monumento más antiguo de Ortaköy. No es de extrañar que sea un lugar de élite, con inmensos porteros a la entrada para demostrarlo. El menú mezcla la comida italiana con la turca.  
☒ Muallim Naci 39  
☎ 327 4153

**Tokyo** \$\$\$

*Cocina internacional*  
Como puede sugerir su denominación, este local es un restaurante japonés. Los precios no son económicos —en absoluto— y tampoco no se trata del lugar más selecto del mundo, pero, si uno está empeñado en comer *sushi*, este establecimiento lo sirve auténtico y sabroso.  
☒ Taşbasamak Sokak 32  
☎ 261 2277

## Yeniköy

**Tribeca** \$\$

*Restaurante*  
Situado en Istinye, al final de Yeniköy, es un bar excelente con terraza. La especialidad son las rosquillas, pero también se pueden tomar grandes ensaladas



Pides de verduras, versión turca de la pizza.

y batidos fríos en una atmósfera relajada. Se recomiendan los almuerzos en domingo (a partir de 4 US\$), aunque será difícil

conseguir mesa si no se ha reservado previamente.  
☒ Kapali Bakkal Sokak 5  
☎ 223 9919

## Cenas inolvidables

Ya se trate de una cena romántica, ya de celebrar la última noche en Turquía, en Estambul siempre se encuentra el restaurante apropiado para una comida especial: lugares sugestivos y con encanto en cuya atmósfera es un placer sumergirse. A continuación se ofrece una selección.

Abierto el año 2000, el restaurante dentro de la histórica **Kiz Kulesi** (Torre de la Doncella; ☎ 0216-342 4747; ☎ comidas 30 US\$, bebida aparte) ha escalado rápidamente a los puestos más altos del *ranking* gastronómico de Estambul.

El viajero podrá disfrutar como un sultán en el **Konyali Restaurant** (☎ 513 9696; ☎ comidas 10 US\$; ☎ 10.00-18.00 mi-lu), situado dentro mismo del palacio Topkapı. Sirven buenas comidas en un entorno con mucho *glamour* y con impresionantes vistas al Bósforo.

**Rami** (☎ Utangaç Sokak 6; ☎ 517 6593; ☎ comidas 20-30 US\$; ☎ 12.00-24.00) se halla en una casa restaurada, con bellas vistas a la mezquita Azul desde la terraza y las ventanas frontales.

**Sarniç** (☎ Soğukçeşme Sokak; ☎ 512 4291; ☎ comidas 20-30 US\$; ☎ 8.00-24.00 ma-sa, julio cerrado) se halla dentro de una antigua cisterna que le confiere una romántica atmósfera de carácter medieval.



## PÉRGAMO

**Café Manolya** \$  
*Cafetería*

Situado cerca de la *otogar*, permanece abierto hasta tarde y es un sitio bastante recomendable para tomar café y *baklava* por aproximadamente 1,50 US\$.

☒ Cumhuriyet Meydanı

**Kervan 2 Kebab Salonu** \$\$  
*Restaurante*

Enfrente de la *otogar*, es uno de los lugares más de moda entre los jóvenes pudientes: música pop turca, *pide* o *kebab* a precios ligeramente más elevados que en el Özlem.

☒ Cumhuriyet Meydanı

**Meydan Restaurant** \$  
*Restaurante*

Cerca de Kızıl Avlu, en la calle principal, sirve comidas en su terraza emparrada.

☒ İstiklal Meydanı

**Özlem Pide ve Kebab Salonu** \$  
*Restaurante*

Se encuentra frente a la *otogar*. Es un concurrido establecimiento donde se sirven las mejores *pides*



Hileras de *baklavas*, pastelitos de hojaldre.

de la ciudad (una *kiymalı pide*, pizza de carne, cuesta 1 US\$)

☒ Cumhuriyet Meydanı

**Pergamon Restaurant** \$\$  
*Restaurante*

Dispuesto alrededor de una fuente en una casa otomana antigua, ofrece comida de buena calidad, aunque el servicio se muestra a veces poco diligente.

☒ Cumhuriyet Meydanı

**Sağlam 2 Restaurant** \$  
*Restaurante*

Ofrece sopas y *pides* baratas, con música en directo en la planta de arriba para rematar una noche divertida.

☒ İstiklal Meydanı 3



Mujer cocinando *borek*.

**Sağlam 3 Restaurant** \$  
*Restaurante*

Situado a pocos metros de la oficina de correos, ofrece una buena selección de sabrosos *kebabs*. Dispone de un patio ajardinado en la parte posterior y dos comedores antiguos.

☒ Cumhuriyet Meydanı 29

**Tadım Kebab Salonu** \$  
*Restaurante*

Prepara sopas por 0,50 US\$ y albóndigas a la parrilla por 1 US\$.

☒ Bankalar Caddesi 1



Vista de la ciudad de Pérgamo.

## SELÇUK

En temporada alta, los precios de los restaurantes de Selçuk llegan a equipararse a los de Estambul, por lo que sería mejor comer en la pensión, donde la norma es ofrecer comida buena, barata y casera. Todos los restaurantes de las calles peatonales entre la carretera y la estación de ferrocarril sacan mesas a la calle cuando hace buen tiempo y suelen exponer claramente los precios al público.

Para degustar *pide* se recomienda acudir al **Artemis Pide Salonu**, media manzana al sur de la tetería del extremo este de Cengiz Topel Caddesi, o al **Okumuşlar Pide Salonu** (☒ Namık Kemal y Kızıkoç Caddesi). En ambos lugares, sirven *pide* por entre 1,50 US\$ y 2,50 US\$.

Cerca de la estación de trenes hay varios jardines de té donde se puede tomar una taza mientras se contemplan las cigüeñas del acueducto.



*Zme*, ensalada de tomate, cebolla y guindillas.

**Eski Ev** \$  
*Restaurante*

Se halla en un patio anexo a una casa antigua, en una carretera que une Cengiz Topel y Siegburg Caddesi. Ofrece unas excelentes ensaladas frescas por unos 2,50 US\$.

☒ 1005 Sokak 1/A

**Firuze Café Restaurant** \$  
*Café-restaurante*

Ofrece pescado y especialidades vegetarianas. En cualquiera de estos lugares, el viajero podrá comer un plato principal, una ensalada y una bebida fría por menos de 5 US\$.

☒ Cengiz Topel Caddesi 15

**Karamiş Anadolu Köy Sofraları** \$  
*Kebapçı*

Situado en un bello y tranquilo lugar, frente a la mezquita İsa Bey, ofrece unos nada

desdeñables *kebabs* con ensalada y agua incluidas. Además, allí mismo hay un pequeño zoo.

☒ Prof. Anton Kallinger Caddesi  
☎ 892 0466

**Okumuş Mercan Restaurant** \$  
*Kebapçı*

Es un establecimiento popular sito en la pequeña plaza al sur de la oficina de correos. La comida se prepara al momento y resulta barata: 3 US\$ por un *kebab* con arroz y ensalada; 1 US\$ por *meze* con pan. También se puede pedir pudín de leche, *baklava* (bollería) y pasteles de una *pastane* (pastelería) vecina, que los camareros traerán a la mesa e incluirán en la cuenta.

**Selçuk Köftecisi** \$  
*Köfteci*

Situado enfrente de la Dreams

Guesthouse, ofrece comida buena a precio razonable. La cocina goza de la reputación de estar excepcionalmente limpia. Sirve *kebabs*, ensaladas, arroz y ahumados.

☒ Şahabettin Dede Caddesi

**Tat** \$\$  
*Restaurante*

Un restaurante orientado al turista que siempre ha servido comida bastante sabrosa a precios moderados.

☒ Cengiz Topel Caddesi 19



*Künefe* relleno de queso.

## BODRUM

Encontrar un lugar donde comer no resulta difícil, pero que además sea bueno y barato es toda una odisea. En julio y agosto, los precios doblan los de Estambul, pero al menos se puede echar un vistazo antes de sentarse a la mesa.

En Bodrum no es nada raro que un restaurante abra hoy y cierre mañana; los que se reseñan en los apartados siguientes son, en general, establecimientos muy fiables y con una dilatada trayectoria.

## Bahía occidental

Al oeste de la Adliye Camii, se encuentran varios restaurantes pequeños —Palmiye, Marina, Deniz, Panorama, Mausolos y Bulvar—, todos con mesas al aire libre y una razonable carta con *kebab*, pizzas y platos similares.

## Biblos \$\$

## Restaurante

Es un establecimiento de moda con buenos platos y vistas del puerto deportivo.

☒ Neyzen Tevfik Caddesi 5  
☎ 316 0952



Berenjena rellena de arroz.

## Epsilon Restaurant \$\$

## Restaurante

Más difícil de encontrar, es en realidad un patio emplazado en una pequeña bocacalle de Turgutreis Caddesi. Ofrece platos de la cocina turco-europea, entre los que se incluyen desde *tekke kebab* (pierna de cordero sobre un lecho de puré de berenjenas) por 7 US\$ hasta filete de pollo con pistachos por 6,50 US\$.

☒ Keleş Çikmazı 5  
☎ 313 2964

## Far East \$\$

## Cocina internacional

Parece sufrir una crisis de identidad, pues sirve comida china, mexicana e india. Pero lo cierto es que lleva mucho tiempo abierto.

☒ Neyzen Tevfik Caddesi 146

## İhtiyar Balıkçı Restaurant \$\$

## Restaurante

Frente al hotel Marmara Bodrum de Lux y con espectaculares vistas de la ciudad, es un gran lugar para cenar pescado. El pulpo es especialmente delicioso.

☒ Milas Yolu  
☎ 559 1928

## Kocadon Restaurant \$\$\$

## Restaurante

El lugar ideal para disfrutar de



Hombres sentados en el exterior de una tetería.

una velada romántica. Su tranquilo patio, protegido de los ruidos de la calle por casas de piedra, está ambientado con una música suave y una iluminación tenue. Se recomienda probar aquí algún plato otomano antiguo, como el *hünkâr beğendi* (*kebab* a la parrilla sobre un cremoso puré de berenjenas). Sólo está abierto de mayo a octubre.

☒ Neyzen Tevfik Caddesi 160  
☎ 316 3705

## Liman Köftecisi \$

## Köfteci

Es un establecimiento de moda, pero es necesario acudir



En la bahía de Bodrum abundan los bares y restaurantes.

temprano para tener alguna esperanza de conseguir mesa. El plato más famoso es sin duda su magnífico *köfte* (albóndigas asadas).

☒ Neyzen Tevfik Caddesi 172

## Marina Köftecisi \$

## Köfteci

Enfrente del centro comercial Marina, junto a Sünger Pizza, ofrece auténtica comida turca a precios razonables, como ensaladas por 1 US\$ o *İskender kebab* por 2 US\$.

☒ Neyzen Tevfik Caddesi



Terraza a pie de playa

## Centro

La calle de Cevat Şakir Caddesi, desde la Adliye Camii y hacia el interior, está bien provista de pequeñas tiendas/restaurantes de carnes a la brasa, donde acude la gente del lugar; algunos sólo abren para comer. En el mercado de fruta, al sur de Çarşı Sokak, venden todo lo necesario para preparar una comida campestre, igual que en las tiendas de



Un plato de *kisir*.

## Sünger Pizza \$

## Pizzeria

Sirve sabrosas pastas por 3 US\$, pizzas de buen tamaño por 5 US\$ y platos más sofisticados como el pollo a la Kiev por sólo 3 US\$. Es un lugar muy frecuentado.

☒ Neyzen Tevfik Caddesi 218

## Yağhane \$\$\$

## Restaurante

En la bahía occidental, está ubicado en una antigua factoría de aceite de oliva. Es un lugar de moda entre la gente más elegante, principalmente entre los navegantes de los yates que atracan en Bodrum.

☒ Neyzen Tevfik Caddesi  
☎ 313 4747

ultramarinos situadas detrás del mercado.

## Babadan \$

## Kebabçı

Tiene el favor tanto de los lugareños como de los extranjeros, y sirve platos de *döner kebab* por unos 3 US\$ y cervezas por 1,50 US\$.

☒ cerca de la Adliye Camii

## Bilal'in Yeri \$

## Kebabçı

Frente al Garanti Bankası, este establecimiento ofrece *döner kebabs*, además de albóndigas asadas, ensalada, pan y una bebida por 4 US\$, pero nada de alcohol.

☒ cerca de la Adliye Camii

Mostrador de un restaurante con *lahmacun*.

### Bodrum Köftecisi \$

*Köfteci*  
Dispone de una hermosa terraza en la planta superior. Su simpático propietario ofrece *köfte* y ensalada y, para beber, una cerveza que, aunque nada del otro mundo, al menos es barata.

☎ Türk Kuyusu Sokak

### Nazilli \$

*Restaurante*  
Situado en Kilise Meydanı, una plaza rodeada de restaurantes al aire libre, ofrece *pide* y *kebab*. Tanto aquí como en el

**Karadeniz**, una *pide* con carne o queso costará sólo 3 US\$.

☎ Kilise Meydanı

### Vida \$

*Restaurante*  
Al otro lado de la esquina, enfrente del Karadeniz, prepara una sopa de tomate excelente por 0,75 US\$.

☎ cerca de la Adliye Camii

### Vittoria \$

*Pizzeria*  
Al lado de la mezquita Adliye, al final de la calle, es un lugar donde se sirven pizzas italianas bastante aceptables.

☎ cerca de la Adliye Camii

## Bahía oriental

Cuando hace calor, conviene dirigirse a Meyhaneler Sokak (calle de las Tabernas), un estrecho callejón cobijado por la sombra de un frondoso follaje, repleto de largas mesas de madera y refrescado por ventiladores. Los cinco restaurantes, **Hades**, **Erkal**, **Dostlar**, **İbo** y **Ayaz**, ubicados aquí sirven bebidas alcohólicas y un variado menú de platos turcos y continentales. El İbo parece ser el mejor de todos y ofrece sabrosas *mezes* (se recomienda probar las hojas de parra rellenas y la deliciosa ensalada de pulpo). La cuenta de una prolongada cena con bebidas, a menudo

Suculento *shawarma*.

amenizada con música en directo, puede costar entre 15 y 20 US\$. Más hacia el este, en los restaurantes de Doctor Alim Bey Caddesi se puede comer espléndidamente a la orilla del mar, pero se paga caro. En plena temporada, una comida completa con bebidas puede costar unos 30 US\$ por persona, mientras que en mayo, junio, septiembre y octubre, cuando los restaurantes se disputan la clientela, los precios resultan algo más asequibles.



Pescado a la plancha con guarnición.

### 06 Lokantasi \$

*Restaurante*  
Más hacia el este, se encuentra este establecimiento tan popular entre los lugareños a la hora de comer.

☎ Cumhuriyet Caddesi

### Berk Cafe y Bar \$\$

*Café bar*  
Tiene una terraza en la planta superior con mucho ambiente. De hecho, parece una taberna griega. El pulpo al ajo caliente cuesta 5 US\$ y la ensalada de marisco, 6 US\$.

☎ Cumhuriyet Caddesi 167

### Kortan Restaurant \$\$\$

*Restaurante*  
Ubicado en una antigua casa de piedra. Las mesas están orientadas al mar, lo que le da al lugar un aire muy romántico. Es importante acudir temprano o reservar con antelación.

☎ Cumhuriyet Caddesi 32

☎ 316 1300

### Sunny's Restaurant \$\$

*Restaurante*  
Está dispuesto en torno a un



Yaprak dolması, hojas de parra rellenas.

agradable patio y cuenta con una carta turca y continental donde la mayor parte de segundos platos (pollo a la Kiev, carne de res mexicana) cuestan 8 US\$, en tanto que el precio de los menús vegetarianos es de 7 US\$.

☎ Rasathane Sokak

☎ 316 0716

### Tarihi Yunuslar Karadeniz Pastanesi \$

*Pastelería*  
Ofrece toda una selección de dulces, pasteles y pudines (alrededor de 1,50 US\$). No hay

donde sentarse, pero el viajero puede cruzar la calle y comérselos en el **Mado**, del mismo propietario.

☎ Dr Alim Bey Caddesi

### Tranca \$\$\$

*Restaurante*  
Merece la pena visitar este establecimiento donde ofrecen una amplia variedad de pescado a la vista del público.

☎ Cumhuriyet Caddesi 36

☎ 316 6610



Ayran, bebida típica a base de yogur.

## BURSA

Las especialidades culinarias de Bursa incluyen fruta fresca (sobre todo *şeftali* –melocotones– en temporada), *kestane şekerı* (castañas caramelizadas) y dos tipos de carne asada. El **Bursa kebab**, o *İskender kebab*, consiste en poner *döner kebab* sobre una base de pan *pide* recién hecha y cubrirlo con una sabrosa salsa de tomate y mantequilla por encima. La *İnegöl köftesi* es una albóndiga de carne a la parrilla al estilo del cercano pueblo de İnegöl.

Sakarya Caddesi, situada en la parte norte del barrio Hisar, debe su fama a Arap Sükrü, que abrió aquí un restaurante hace varias décadas. Debido a su gran éxito y popularidad, los descendientes de Arap Sükrü continuaron con el negocio del fundador. Vale la pena disfrutar del animado ambiente de este barrio.



Aparador de un restaurante de pescado.

**Adanur Haçbey** \$*Kebabçı*

Justo enfrente, se sitúa este sencillo local, donde el *Bursa kebab* se sirve acompañado de un poquito de puré de berenjena ahumada. Conviene esperar hasta que el camarero traiga la salsa de tomate y la mantequilla dorada.

☒ Ünlü Caddesi

**Arap Şükrü** \$\$*Restaurante*

Quizá es el más atractivo de esta zona. Sus calamares (2 US\$) y boquerones asados (3,50 US\$) son excelentes.



Tavuk göğüsü, pudín de pollo.

Para la preparación de *kisir* es preciso picar la cebolla muy fina.

## ☒ Sakarya Caddesi 6

☒ 221 1453

**Arap Yükrü Yılmaz** \$\$*Restaurante*

Es uno de los favoritos de la calle Sakarya Caddesi. Su especialidad es el pescado, pero se sirven también parrilladas de carne.

☒ Sakarya Caddesi 4

**Atmosfer Fırın** \$*Cómida rápida*

Cerca del centro comercial Zafer Plaza, es un local moderno y agradable donde se sirven *pide* y parrilladas.

☒ Cemal Nadir Caddesi

**Beyler Kebab** \$*Kebabçı*

Es un moderno y muy limpio asador de *kebab*, al estilo cafetería, donde también se sirve *lahmacun* (pizza arábiga) por 0,30 US\$ y *pides* por 1 US\$.

☒ Gümüşçeken Caddesi

**Café Koza** \$*Cafetería*

Por encima del Koza Parkı y cerca de la Ulu Cami. Es uno de los establecimientos céntricos, pero caros, de Bursa desde donde se puede observar la vida en la calle. Un simple té cuesta 0,60 US\$ y un café, el doble.

☒ Atatürk Caddesi

**Çiçek Izgara** \$\$*Köfteci*

Situado a una manzana de Koza Parkı, detrás del *belediye* (ayuntamiento) con entramado de madera, es luminoso, moderno, muy popular y bueno para mujeres que viajan solas. Los precios oscilan entre los 3 US\$ de las *köfte* (albóndigas) y los 8 US\$ de la gran parrillada variada; un *bonfile* (pequeño solomillo de

ternera) cuesta 6 US\$.  
☒ Belediye Caddesi 15

**Çınar Izgara** \$*Kebabçı*

Se alberga en el antiguo edificio de aseos de la mezquita y sus paredes están decoradas con fotografías de la antigua Bursa. El servicio es bueno y la comida, sabrosa.

☒ Atatürk Caddesi, Ulucami Yarı

**Darüziyafe** \$\$*Restaurante*

Enfrente del parque antes de llegar a la mezquita de Muradiye, sirve comida clásica turca. Si se pide un surtido de especialidades del país, la cuenta de la comida podría ascender a 7 u 8 US\$.

☒ II. Murat Caddesi 36

☒ 224 6439

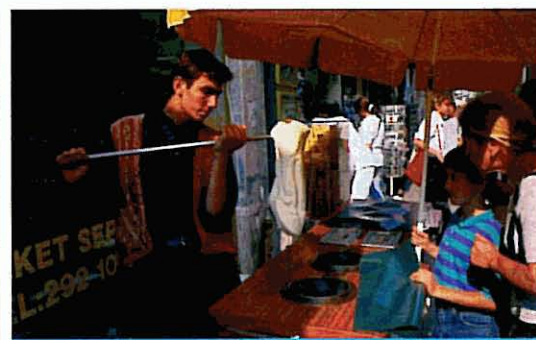
**Grand Geye Café** \$*Salón de té*

A un lado del arroyo Gök Deresi se encuentra este salón de té que sirve helados y pastas.

☒ Namazgah Caddesi



Kokoseg, vísceras de cordero asadas a fuego de leña.

Vendedor de *dondurma*, helado turco.**İnegöl Köftecisi** \$*Köfteci*

Ofrece variantes de la clásica albóndiga de cordero asada, rellenas con cebolla, queso, etc.

☒ Atatürk Caddesi 48

**Kebabçı İskender** \$*Kebabçı*

Situado a media manzana de Heykel, en una calle peatonal que data de 1867 y comienza a mostrar su edad. Sus propietarios aseguran ser descendientes del mismísimo y epónimo İskender Usta. Al margen de su elaborada

fachada otomana y la relativa

formalidad de sus camareros, es

un local de precios moderados

donde sólo se sirve *İskender**kebab*, ensaladas y dulces. Un

lector indicó que mientras las

raciones normales son más bien

pequeñas, el *kebab* especial(5 US\$) que incluye *döner*, corderoasado y *şiş* llena mucho más.

☒ Ünlü Caddesi 7

**Mahfel Mado** \$*Salón de té*

Este popular salón de té está en el lado opuesto del arroyo de donde está el Grand Geye Café. Cada noche bulle con la juventud de Bursa.

☒ Namazgah Caddesi

**Ömür Köftecisi** \$*Köfteci*

En el lado oeste de la Ulu Cami, está ubicado en la *arasta* (hileras de tiendas aneja a la mezquita) histórica. Las parrilladas incluyen *kaşarlı köfte* (albóndigas de cordero con queso amarillo) a 2,25 US\$ y *karışık izgara* (parrillada variada) a 3,50 US\$.

☒ Ulu Cami Caddesi

## PAMUKKALE

Muchos restaurantes de Pamukkale han tenido que cerrar en los últimos años. No es mala idea reservar una habitación que incluya desayuno y cena, y lo más probable es que la comida de la pensión sea mejor y más barata que la del restaurante.

### Gürsoy Restaurant

*Restaurante*  
Cuenta con una sombreada terracita idónea para observar la vida en la calle. Una comida del bufé, donde se sirven los platos más populares y los de pasta, cuesta 5 US\$.

☒ Atatürk Caddesi

### Han Restaurant

*Restaurante*  
El menú está compuesto

§ principalmente de *kebabs*.  
☒ Atatürk Caddesi

### Ünal Restaurant

*Restaurante*  
Está recomendado por los vecinos del lugar por su aceptable comida casera. Su carta ofrece siempre platos típicos, como *şiş kebab* y parrilladas, aunque con frecuencia se preparan platos del día.

☒ Menderes Caddesi



Vendedor ambulante de castañas.

### Café Corner

*Cafetería*  
En un tramo de la calle peatonal, se encuentra tocando con la oficina de correos. Ofrece, entre otras cosas, zumos, yogur con frutas, miel y tortillas de verduras.

☒ İbrahim Serin Caddesi

### Café Merhaba

*Cafetería*  
Justo enfrente del Café Corner, está regentado por dos mujeres. Tienen tartas caseras que se pueden degustar con café o zumo; también venden prensa extranjera.

☒ İbrahim Serin Caddesi

### Chez Evi Restaurant

*Restaurante*  
En un estrecho callejón, ofrece platos franceses como calamar a la provenzal por 6 US\$, ensaladas Nicosia y crepes. Su decoración con plantas y el ambiente general le añaden atractivo.

☒ Terzi Sokak

☒ sólo cenas

### Hanimeli

*Restaurante*  
Situado en una calle lateral cerca de la oficina de correos, ha sido recomendado por varios lectores por su comida casera. El *mantı* (raviolis turcos) cuestan 1,50 US\$, el *gözleme* 1 US\$ y la mayor parte de los *mezes* 1 US\$.

### Kervan Restaurant

*Restaurante*  
Cerca de 2000 Restaurant, se encuentra este establecimiento que ofrece una buena variedad

## KAŞ

### 2000 Restaurant

*Restaurante*  
Es un establecimiento sencillo, casi sin muebles, que sirve platos precocinados que se acaban de preparar en el momento. Entre lo mejor que sirve está la *musaka* y unas sopas que llenan mucho.

☒ Atatürk Bulvarı

### Bahçe Restaurant

*Restaurante*  
Situado en un jardín detrás del sarcófago licio, bien merece una visita. Sirve una excelente selección de *mezes* frías. Resulta un local ideal para relajarse después de una jornada de turismo.

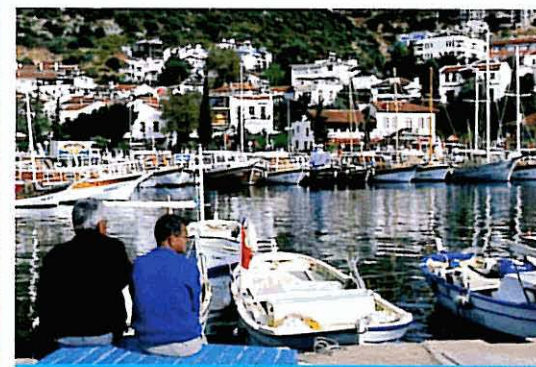
☒ Doğruyol Caddesi



La variedad de mezes es enorme.



İmam Bayildi, berenjena rellena.



Contemplando las barcas en el puerto de Kaş.



El pescado forma parte integrante de la gastronomía turca.

de carnes a la brasa y *kebabs*.

☒ Atatürk Bulvarı

### Mercan Restaurant

*Restaurante*  
Bajando desde la oficina de turismo, en la orilla del mar, el Mercan tiene mucho éxito por su ubicación y la calidad de sus pescados y mariscos. El cliente elige el pescado, lo manda pesar y, una vez conocido el precio, dice "evet" si lo quiere o "hayır" en caso contrario. A veces, sustituyen lo que se ha pedido por pescado barato.

☒ cerca de Hükümet Caddesi



Mantı, una especie de raviolis turcos.





Ensalada de pepino, tomate y pimentón dulce.

**Noel Baba Pastanesi** \$  
*Pastelería*  
En la plaza principal, es un sitio inmejorable para contemplar el ir y venir de la gente cuando sus mesas exteriores quedan a la sombra. Sirve desayunos, tentempiés, pasteles y postres.  
☒ **Cumhuriyet Meydanı**

**Oba Restaurant** \$  
*Restaurante*  
En lo alto de la colina, pasada la oficina de correos, se encuentra este restaurante, todo un clásico en la localidad. Sirve platos vegetarianos por unos 3 US\$ y *mezes* por 2 US\$. La carta cambia todos los días e invitan a los comensales a que entren en la cocina a escoger lo que desean comer.  
☒ **Çukurbağlı Caddesi**

**Octopus (Ahtapot) Restaurant** \$\$  
*Restaurante*  
Un nuevo establecimiento cerca de Belediye Çay Bahçesi (jardines

del té). Una generosa ensalada de pulpo cuesta 3 US\$, el *kebab* de pulpo 6 US\$ y el pescado a la parrilla unos 6 US\$.

**Pizza Funghi** \$  
*Pizzeria*  
En el Kaş Camping, es tan bueno que la gente viene de Kalkan para comer aquí. Tiene horno de leña, una terraza rústica y una carta de pizzas italianas tradicionales.  
☒ **Hastane Caddesi**

**Sardunya Paşabahçe Restaurant** \$  
*Restaurante*  
Se encuentra en un jardín que goza de la sombra de un baldaquín, a un paso del mar. La carta ofrece una buena selección de carnes y marisco a la parrilla, y también sirve *pide*. Se puede dejar la ropa en el restaurante y nadar desde la plataforma de roca que hay allí mismo.  
☒ **Hastane Caddesi**

**Sun Restaurant & Bar** \$\$  
*Bar-restaurante*



Saboreando un té en el mercadillo de la localidad.



Bandeja para servir el té.

Es quizás un poco caro, pero su entorno (en un jardín) y el esfuerzo que han puesto en decorarlo e iluminarlo hacen del lugar una delicia para tomarse unas copas al anochecer.  
☒ **Hükümet Caddesi**

**Sympathy Restaurant** \$  
*Restaurante*  
Ofrece excelentes platos, incluida una excelente selección de *mezes* en un ambiente encantador.  
☒ **Uzun Çarşı Gürsöy Sokak 11**

## SIDE

En muchas pensiones se puede cocinar, y en los hoteles grandes el cliente puede verse obligado a contratar, al menos, media pensión. Respecto a los restaurantes baratos, se recomienda ir por las callejuelas del centro de la ciudad y buscar lugares pequeños y sencillos, como el **Uğur Lokantası** (☒ **Karanfil Caddesi**), donde un *kebab* cuesta 4 US\$. Por otro lado, en los puestos de *döner kebab* de **Liman Caddesi** se puede comer por unos 3 US\$.

Los establecimientos del paseo marítimo son mejores, aunque también más caros y cambian de manos cada temporada. Se recomienda informarse de lo que se obtiene por el precio que se paga: una ración de pescado a la brasa debería costar entre 6 y 8 US\$.



El perejil entra en la preparación de muchos platos turcos.

**Aphrodite Restaurant** \$\$  
*Restaurante*  
En la plaza principal, cerca de donde se halla el busto de Atatürk, lleva mucho tiempo en funcionamiento. Es un poco caro, pero de fiar. Ofrece principalmente carnes a la parrilla.  
☒ **Liman Caddesi**

**Gül Restaurant** \$\$  
*Restaurante*  
Es un establecimiento tranquilo, con una agradable terraza. Entre sus especialidades está el pan caliente *lavaş* y segundos platos como el *Iskender kebab* por 7 US\$.  
☒ **Gül Sokak**

**Minos Restaurant** \$\$  
*Restaurante*  
Es un gran local al aire libre desde donde se puede contemplar la puesta de sol. El menú es típicamente turístico

con *mezes* por 2-3 US\$ y segundos por 7-10 US\$.  
☒ **Turgut Reis Caddesi**

**Soundwaves Restaurant** \$\$  
*Restaurante*  
Este restaurante es un clásico de la localidad con dirección turco-australiana. Es un restaurante tradicional, con una buena carta donde las gambas al ajillo y el filete encebollado complementan los platos turcos.

El interior, revestido de madera de pino, ofrece una iluminación suave y música clásica.  
☒ **Barbaros Caddesi**

**Trio's** \$  
*Restaurante*  
Enfrente de la Pettino's Pension, es un agradable restaurante que ofrece una carta típica de *kebab* con platos inusuales para el lugar como pollo al curry.  
☒ **Menekşe Caddesi**



Distintas generaciones de mujeres en torno a una misma mesa, un ritual universal.

## ANKARA

## Alrededores de Ulus

En la Çankırı Caddesi, al norte de Ulus, hay varios restaurantes a mano izquierda (parte oeste), muy vistosos, que ofrecen pollo rustido y otros platos; en muchos de ellos sirven cerveza y la clientela es estrictamente masculina.



Cortando la carne del kebabs.

**Kebabistan** \$  
*Kebabçı*

Es un agradable local que lleva mucho tiempo en el negocio, enfocado especialmente a las familias. Sirven *pide* fresco y barato y *kebabs*. La comida es buena a cualquier hora del día, pero es mejor llegar antes de las 15.00 para poder tener plena elección. Sus sopas de champiñones son una novedad que se agradece.

☎ Sanayi Caddesi 6  
 ☎ 8.00-21.00 lu-sa



Parada callejera de gözleme, versión turca del bocadillo.

**Urfalı Kebab ve Lahmacun Sarayı** \$  
*Kebabçı*

A la vuelta de la esquina, es una de las filiales más grandes de esta cadena tan conocida, con servicio eficiente y una amplia variedad de *kebabs* servidos con un pan inmenso.

☎ Rüzgarlı Sokak 7/2  
 ☎ 24 horas

**Ciudadela (Hisar)**

Dentro de la ciudadela son cada vez más las casas antiguas que se están convirtiendo en



Elaboración casera de pide.

restaurantes con una atmósfera agradable y en los que se sirve alcohol. Son perfectos para venir a comer después de una visita al Museo de las Civilizaciones de Anatolia, o bien para una cena especial. Hay muchos para elegir y, en verano, la mayoría abren diariamente de 11.00 a 24.00.

**Boyacızâde Konağı** \$\$  
*Restaurante*

Anunciado en una calle lateral cercana al Museo de las Civilizaciones de Anatolia, es otra de las maravillosas casas-

restaurantes con vistas espectaculares y cómodos sofás para sentarse plácidamente mientras se digieren los deliciosos platos de pescado.

☎ Berrak Sokak 7/9  
 ☎ 310 1515

**Hatipoğlu Konağı** \$  
*Restaurante*

Tiene grupos musicales que amenizan el restaurante viernes y sábados a partir de las 20.30. Así se puede disfrutar de la música mientras se saborea el menú fijo, sencillo pero económico.

☎ Sevinç Sokak 3  
 ☎ 311 3696  
 ☎ 19.00-1.00

**Kale Washington** \$\$\$  
*Restaurante*

Suele ofrecer las comidas de mejor calidad de todos los restaurantes de la ciudadela. Tiene bonitas vistas y un patio, aunque la decoración interior es bastante insulsa, el servicio puede ser algo altanero y los precios pican a veces. El menú es



Cocinero en plena acción.

de cocina continental y turca, lo que significa que incluye platos como el *böf stroganoff* (bistec a la stroganoff) y el pollo a la Kiev.

☎ Doyran Sokak 5/7  
 ☎ 311 4344

**Zenger Paşa Konağı** \$\$  
*Restaurante*

Abrió con el *boom* de los restaurantes de corte histórico y todavía sigue siendo el mejor. Su cocina es otomana y rotundamente auténtica —mujeres amasando, enrollando y cocinando pan típico de pueblo ante los ojos del viajero— por lo

que es incomprensible que a veces le falte sabor. Vale la pena contemplar las salas atestadas de memorables antiguallas de Ankara, sin olvidar las espectaculares vistas desde el comedor.

☎ Doyran Sokak 13  
 ☎ 311 7070

**Alrededores de Kızılay**

Las calles al norte de la Ziya Gökalp Caddesi y al este del Atatürk Bulvarı están cerradas al tráfico y sus aceras llenas de lugares donde comer. La Sakarya Caddesi es paralela, una manzana más al norte, a la Ziya Gökalp Caddesi. Por ella se llega al gran Sakarya Süper Marketi, con puestos de comida en toda su planta baja. Con los *balık-ekmek* (bocadillos de pescado frito) y los *dönerli sandviç* (*döner kebab* en pan) se saca el apetito por unos 1,50 US\$.

**Cihan Kebab** \$  
*Restaurante*

Entre las calles Sakarya y Tuna Caddesi, es uno de tantos restaurantes parecidos existentes



Gözleme y ayran, un tándem habitual.



Sade pilav, un plato de arroz.

en la zona, pero tiene una buena selección de *kebab* y *pide*, y un menú en inglés.

☒ Selanik Caddesi 3/B  
☎ 10.00-22.00

### Göksu Restaurant \$\$

Es uno de los restaurantes más antiguos y con más clientela; ofrece un entorno elegante y un servicio diligente por exactamente el mismo precio que el Körfez.

☒ Bayındır Sokak 22/A

### Körfez Lokantasi \$\$

Media manzana al norte de la Ziya Gökalp Caddesi, ofrece exquisitas comidas y la posibilidad de sentarse fuera. Las especialidades de pescado cuestan entre 5 y 9 US\$ por plato, pero los *kebabs* son, casi todos, más baratos. Las comidas se sirven con mucho *lavaş*, el pan ázimo de pueblo, recién hecho.

☒ Bayındır Sokak 24

### Köşk \$

Restaurante  
A la vuelta de la esquina, saluda con el murmullo de su vieja clientela, repartida en dos plantas donde abundan el claro cristal reluciente y el metal bruñido. Su *köfte* (especie de albóndigas) de İnegol es particularmente bueno.  
☒ İnkilap Sokak 2  
☎ İu-sa

### Kavaklıdere y Çankaya

Estos dos distinguidos distritos residenciales también tienen algunos restaurantes buenos. Para llegar a ellos se puede tomar cualquier autobús que suba por el Atatürk Bulvarı (dirección sur). Los cafés florecen en la Arjantin Caddesi, en la parte alta de Çankaya. Es una zona frecuentada por los diplomáticos y todo el *glamour* de Ankara.

### Cafe des Cafes \$\$

Es un famoso café con suelos de



Menú variado en un restaurante.

madera donde se pueden saborear delicias como pasta, pollo y crepes de espinacas, acompañados de auténtico capuccino.

☒ Tunalı Hilmi Caddesi 83

### Çiçek Lokantasi \$\$

Restaurante  
Establecido largo tiempo en Ulus, este establecimiento, ha trasladado a esta zona, Bültten Sokak, sus excelentes comidas, que sigue sirviendo en las familiares mesas con mantel blanco.  
☒ Bültten Sokak 9

### Dönen (Revolving) Restaurant \$\$

Restaurante  
También en Çankaya, en el último piso de la torre Atakule, ofrece comidas razonables. La vista es espectacular y, durante el día, se puede tomar también café y pasteles. Si se reserva una mesa para comer, no hay que pagar la entrada a la torre.

☒ Atakule  
☎ 440 7412  
☎ 10.00-13.00

## TREBISONDA

Alrededor de Atatürk Alanı hay numerosos locales para comer un bocado rápido y barato. Y si se quiere beber una taza de té o algo fresco, hay una serie de sombreados jardines de té, excelentes para observar a los transeúntes.

### Çardak Pide Salonu \$

Restaurante  
Establecimiento muy popular entre los amantes de la *pide*, está oculto detrás del edificio de las oficinas de Turkish Airlines, y dispone de un agradable patio sombreado por parras.  
☒ Uzun Sokak

### Keyif Coffe & Tea Store \$

Cafetería-tetería  
Ubicado en la segunda planta del Cambakkal İş Merkezi, hace las delicias de los aficionados al té con leche y al café expreso. En este local acogedor y de moda tienen más de doscientas variedades de tés y cafés a precios muy razonables.  
☒ Uzun Sokak 37



Kadayif con kaymak, hojaldre de pistachos y nata.

### Kıbrıs Restaurant \$

Restaurante  
Situado en el lado oriental de la plaza, hay un gran comedor en la primera planta donde sirven platos que es posible acompañar con una cerveza.  
☒ Atatürk Alanı

### Meydan Kebab Salonu \$

Restaurante  
Forma parte de una hilera de locales ajetreos y algo sórdidos. En temporada (es decir, en invierno), es el mejor lugar para saborear una torilla de *hamsi* (anchoas);



Berenjena y calabacín con yogur.



Público masculino en una terraza de Trebisonda.

una porción debería bastar para dos personas.

☒ Atatürk Alanı

**Petek** \$  
Restaurante  
Es vistoso y moderno, y tiene una

excelente variedad de platos preparados, servidos por un personal amable.

☒ Atatürk Alanı

**Seyidoğlu Lahmacun** \$  
Pizzería árabe

Sirven excelentes *lahmacun* desde 1969, lo que le ha valido la reputación de ser frecuentado por el público más exigente. Es un lugar acogedor, tanto para hombres como para mujeres.  
☒ Uzun Sokak 21

## URFA

Entre las especialidades culinarias de Urfa figuran el *çiğ köfte* (picadillo de cordero crudo), una receta que fácilmente puede provocar molestias gastrointestinales en este clima caluroso; la *içli köfte* (una albóndiga de carne de cordero frita y recubierta de *bulgur*); y el *kebab* de Urfa (trozos o albóndigas de cordero ensartadas, asadas sobre carbón y servidas con tomates, rodajas de cebolla y pimientos pican-tes). A quien el *baklava* le resulte demasiado dulce, tal vez le guste el *peynirli kadayif* de Urfa, una masa de trigo rellena con queso y bañada con miel que se vende sobre bandejas metálicas redondas.

Tal vez el lugar más agradable para saborear una comida barata es en el parque de Gölbaşı. Los diversos *çay bahçesi* sirven sencillas parrilladas, y se puede disfrutar viendo a familias paseándose en barco por el estanque.

Conviene tener cuidado con lo que se come en Urfa, ya que el calor aumenta las probabilidades de intoxicación por ingerir alimentos en mal estado.



Azulejos con diseños tradicionales.



Puesto de dondurma.

**Ağzahter Kahvaltı Salonu** \$  
Restaurante

Es un simpático local que sirve un delicioso desayuno, distinto de lo que se encuentra normalmente, con rica miel y crema de leche fresca, untadas sobre rebanadas de pan y acompañadas con un gran vaso de *çay*, todo por alrededor de 1 US\$.

☒ Köprübaşı Caddesi 3

**Çardaklı Köşk** \$  
Kebabçı

Está situado en una casa antigua, aunque tan restaurada que



Añadiendo miel al postre.



No hay comida turca sin un buen trozo de *ekmek*, el típico pan turco.

parece nueva. Aquí se cena sobre cojines en lo que eran las habitaciones alrededor del patio. Las vistas sobre Gölbaşı son muy bonitas, pero el menú rara vez va más allá del *kebab*.

☒ Vali Fuat Caddesi, Tünel Çıkışı 1  
☎ 217 1080

**Gülizar Konukevi** \$  
Restaurante

Se trata de un restaurante emplazado en una espléndida casa antigua de Urfa, donde se puede cenar sentado en cojines

sobre el suelo de las diversas salas que rodean el patio. Está oculto en las callejuelas secundarias, detrás de la oficina de correos principal. Si se avisa con antelación, preparan para varias personas un banquete de platos locales, tales como el *şillik*, una especie de tortitas de nueces.

☒ Karameydanı Camii Yanı 22  
☎ 215 0505

**Güney Lokantası** \$  
Restaurante

Es un local popular y luminoso,



Removiendo la sémola para la preparación del *kısır*.



*Karni yarik*, berenjenas rellenas.

una buena opción por su proximidad a muchos de los hoteles económicos. Sirve una gran variedad de estofados, platos de verdura, arroces y sopas, todo con mucha simpatía.  
☒ Köprübaşı Caddesi

**Hacıbaba Kadayif** \$  
Restaurante

Para probar el *peynirli kadayif*, se debe ir a este establecimiento cerca de la Yusuf Paşa Camii. Se sirven raciones abundantes, suficientes para dos personas.  
☒ Sarayönü Caddesi

**Tandır Et Lokantası** \$  
*Kebabçı/köfteci*

Es un establecimiento fresco durante todo el año e igual de popular. La gente acude en riadas para probar la *içli köfte* y el tierno *kebab* de berenjena, la otra especialidad de la casa, que se prepara y se come dentro de una rebanada de pan caliente.

☒ Asfalt Caddesi 14

## DIYARBAKIR

Al atardecer, los hombres instalan puestos de *kebab* (*kebab* en torno a 1,50 US\$), en el extremo de Kibris Caddesi, donde está la Harput Kapısı. A pesar de los olores casi irresistibles, los que tienen el estómago sensible no deberían arriesgarse.

**Sarmaşık Salonu**

Restaurante

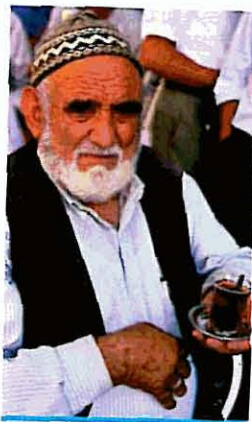
Se trata de un local muy acogedor que sirve una selección de platos preparados, aunque su especialidad son las *ocakbaşı* (parrilladas). También es muy conocido el antiguo Büryan Salonu, justo al lado.

☑ Kibris Caddesi 31

**Selim Amcanın Sofra Salonu**

Restaurante

Este establecimiento tiene un decorado limpiísimo e impersonal, y su menú del día, compuesto de platos que no se encuentran normalmente, tiene buena fama. Los más recomendables son el *kaburga dolması* (cordero o pollo con arroz y almendras) y el *irmik helvası* (dulce de crema de



Anciano saboreando un té turco.

sémola), que se deshace en la boca.

☑ Ali Emiri Caddesi

**Sinan Et Lokantası**

Restaurante

Situado cerca de la Harput Kapısı, constituye una buena opción para comer. Tomar una cerveza Efes bien fría, a la sombra de su emparrada terraza, contemplando el bullicio de las calles, es la mejor manera de concluir un largo día

de visitas turísticas.

☑ Gazi Caddesi 9

**Recep Usta**

Restaurante

Este establecimiento está inmejorablemente ubicado justo al lado de las murallas y se puede cerrar en su arbolado jardín o en el interior, sentado sobre *killims* o taburetes. Los platos principales suelen costar entre 2 y 4 US\$.

☑ Yusef Azizoglu Caddesi

## Pastas y postres

En Turquía, *pasta* significa pasta de repostería, y no pasta de trigo, la cual suele designarse con nombres italianos adaptados al turco, como es *makarna* o *lazanya*. Las *pastanes* (pasterías) turcas tienen por lo general provisiones de *kuru pasta* (pasta seca), como galletas de varias clases, y de *yaş pasta* (pasta húmeda), término que engloba bizcochos y otros productos cocidos al horno y emborrachados con almíbar.

En cuanto a los postres, vale la pena probar el *firin sütlac* (pudín de arroz al horno), el *kazandibi* (pudín caramelizado), el *aşure* (conocido como el pudín del Arca de Noé, elaborado con hasta 40 ingredientes), el *baklava* (hojaldre relleno de nueces y pistachos, bañado en miel) o el *kadayıf* (cereales con frutos secos y miel).



## Ocio

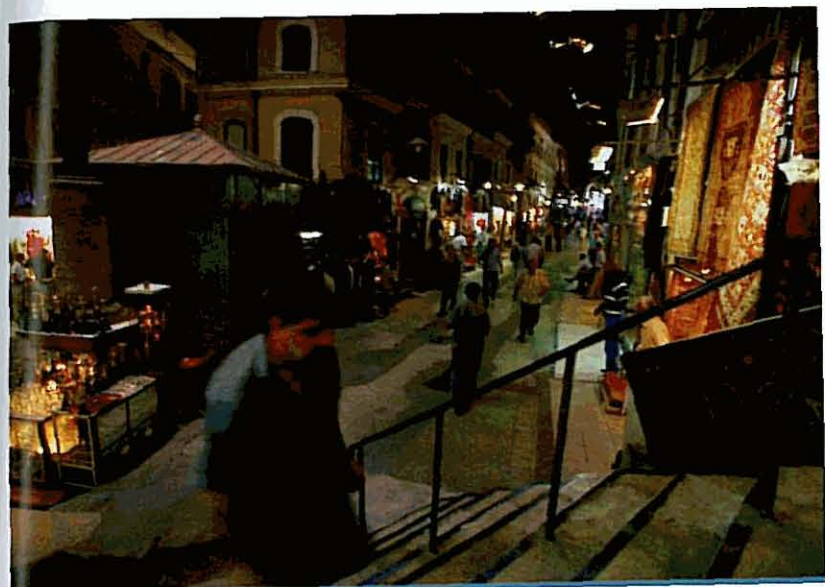
Para la vida nocturna lo mejor es dirigirse a Estambul o a las localidades turísticas. Estambul puede no ser la capital oficial de Turquía, pero cuando se trata de posibilidades de ocio no hay otra ciudad en el país que esté a su altura. Ya se trate de eventos culturales exclusivos (ópera, ballet, etc.) o populares (pop, jazz, etc.), seguro que aquí se encuentra algo. Lo mejor es consultar el programa mensual de *Time Out* (2 US\$) para estar al corriente de la cartelera.

En verano, todas las grandes zonas turísticas vibran con el fragor de las discotecas y de los bares, muchos al aire libre. Normalmente, la acción no empieza antes de las 23.00, pero luego sigue hasta las 04.00, o hasta que se marche el último cliente.

Sin embargo, más allá de Capadocia y hacia el interior, en el este del país, es mejor olvidarse de la diversión después de las 22.00, excepto en los locales de clientela predominantemente masculina y con elevado consumo de bebidas alcohólicas.

En Turquía hay dos tipos de clubes nocturnos: el club adecentado para turistas, con espectáculos de dudosa calidad, y el *gazino* (que no debe confundirse con un casino), un sitio popular, frecuentado por turcos que consumen mucho alcohol, y donde a menudo hay damas de compañía.

Las "Noches Turcas", que forman parte de la mayor parte de los circuitos organizados, incluyen siempre una amplia muestra de bailes folclóricos y, sobre todo, la danza del vientre.



El barrio del Gran Bazar adquiere una atmósfera muy particular en cuanto cae la noche.

## FIESTAS OFICIALES Y CELEBRACIONES

El calendario oficial turco es el gregoriano, el mismo que en Europa, pero las fiestas religiosas se celebran conforme al calendario lunar islámico, por lo que cada año se adelantan unos 11 días. Turquía celebra las principales fiestas islámicas: el Ramadán y el Kurban Bayrami. Las principales fiestas religiosas y nacionales están precedidas por una media jornada extraoficial de "preparativos". Las tiendas y las oficinas cierran hacia el mediodía, y las celebraciones comienzan a la puesta del sol. Dos de las celebraciones religiosas son también fiestas nacionales: el Şeker Bayramı y el Kurban Bayramı. Parece que las fiestas están alargándose y las que antes duraban tres días, ahora son 10 intensas jornadas.

**Año Nuevo**, 1 de enero. Una especie de sustituto de Navidad, con tiendas decoradas e intercambios de regalos y de tarjetas de felicitaciones.

**Nevruz**, 21 de marzo. El antiguo festival de Oriente Medio, muy festejado por los kurdos y los alevíes, con saltos por encima de hogueras, es actualmente una fiesta oficial.

**Día de la Soberanía Nacional y de la Infancia**, 23 de abril. Esta fiesta nacional conmemora la sesión inaugural de la Gran Asamblea Nacional, o parlamento republicano (1920). También es el Día de la Infancia, un festival de ámbito internacional al que acuden niños de todo el mundo para participar en acontecimientos en todo el país.

**Día de Anzac**, 25 de abril. La batalla desastrosa de la Primera Guerra Mundial por los Dardanelos se conmemora en Gallípoli con ceremonias de madrugada de las fuerzas armadas.

**Día de la Juventud y del Deporte**, 19 de mayo. Esta fiesta conmemora el natalicio de Atatürk (1881), con la organización de muchas pruebas deportivas.

**Competición de Lucha Kırkpınar**. Durante esta competición, celebrada cada junio en Edirne, los luchadores de toda Turquía miden sus fuerzas embadurnados en aceite de oliva y se disputan el honor supremo contra contrincantes igualmente escurridizos.



**Día de la Victoria**, 30 de agosto. Fiesta nacional que conmemora la victoria del ejército republicano sobre el ejército invasor griego en Dumlupınar durante la guerra de la independencia.

**Día de la República**, 29 de octubre. Se celebra la proclamación de la república por Atatürk en 1923.

**Aniversario de la Muerte de Atatürk**, 10 de noviembre. A las 9.05 en punto, todo el país guarda un minuto de silencio en memoria de Atatürk, quien falleció a esta hora en 1938.

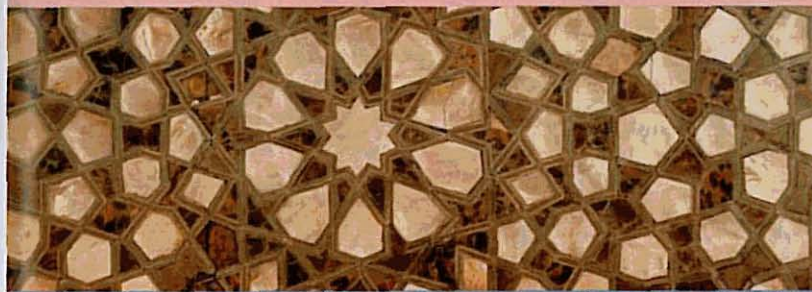
**Festival de Mevlâna**, del 10 al 17 de diciembre aproximadamente. Tiene lugar en Konya, en honor del gran místico y poeta Celaleddin Rumi, fundador de la orden Mevlevi de los derviches giróvagos.

### Fiestas religiosas

**Ramadán**. Es un mes sagrado en el que los musulmanes practican el ayuno desde el amanecer hasta la puesta de sol, pero al anochecer se permiten una buena y abundante cena. El vigesimoséptimo día de Ramadán es el *Kadir Gecesi*, la noche del Poder, que conmemora cuando el Corán fue revelado a Mahoma y éste fue elegido mensajero de Dios.

**Şeker Bayramı (Fiesta Dulce)**. También llamada *Ramazan Bayramı*, es una fiesta de tres días que celebra el fin del Ramadán. Los niños van de puerta en puerta pidiendo algo apetecible, generalmente golosinas. Los mayores efectúan visitas de cortesía y todo el mundo bebe mucho té a la luz del día, tras el largo ayuno.

**Kurban Bayramı**. La fiesta religiosa y laica más destacable del año (Fiesta del Sacrificio) equivale en importancia a la Navidad cristiana, y conmemora el sacrificio no consumado de Ismael a manos de Ibrahim, en el monte Moriah (Corán, sura 37; Génesis 22); la misma historia que el episodio bíblico de Abraham e Isaac.



## MÚSICA CLÁSICA

Estambul y Ankara cuentan con varias salas de conciertos de música clásica y espectáculos operísticos. Atatürk era un gran aficionado a la ópera, y a menudo se ven fotografías de él envuelto en su capa de ópera y saludando con su sombrero de copa levantado. Una vez más, es aconsejable consultar Biletix (📧 [www.biletix.com](http://www.biletix.com)) para la programación de los espectáculos.

### Estambul

Si se viaja a Estambul en junio o julio, vale realmente la pena acudir a uno de los conciertos del Festival Internacional de Música de Estambul, tanto por las buenas actuaciones de artistas internacionales y turcos, como por la posibilidad de ver locales que normalmente no están abiertos al público, por ejemplo la iglesia de Agia İrini.

Las mayores salas de concierto de Estambul son el **Atatürk**

**Cultural Centre** (*Atatürk Kültür Merkezi*; 📍 plaza de Taksim;

☎ 251 5600, fax 245 3916), el

**Cemal Reşit Rey Konser**

**Salonu** (📍 Gümüş Sokak; ☎ 240 5012), al norte del İstanbul Hilton y al este del Museo Militar, y el antiguo **Aya İrini Kilisesi**, en los sótanos del palacio Topkapı.



Representación en un escenario de ópera.

### Ankara

Mientras cumplía su servicio como militar adjunto en Sofía, Atatürk se enamoró de la ópera y se propuso introducirla en Ankara. La ciudad cuenta con una temporada regular de ópera,

ballet y música de cámara y sinfónica que empieza en otoño y dura hasta la primavera. En ella suelen participar artistas extranjeros venidos de fuera. Si bien las representaciones no son las mejores del mundo, sí se realizan siempre con gran entusiasmo y las entradas son muy, muy baratas: normalmente entre 4 y 6 US\$. Para saber qué hay en cartelera, lo mejor es acercarse a las taquillas del pequeño edificio de la Ópera (📍 Atatürk Bulvarı; ☎ 324 2210), junto a la entrada del Gençlik Parkı.

La Universidad de Bilkent patrocina conciertos de música clásica. Para conocer el programa en detalle, hay que llamar al ☎ 266 4368.



La música tradicional turca presume de tener un público muy fiel.

## MÚSICA Y DANZA TRADICIONALES

Turquía tiene una rica tradición de bailes folclóricos y la mayoría de sus habitantes muestra interés por la danza. La compañía **Sultans of Danse** dio a conocer al gran público un amplio abanico de bailes folclóricos, y su sucesora **Dances of Colour** actúa todavía en Estambul, dentro del complejo cinematográfico, en Çemberlitaş, donde se llega siguiendo las flechas en el suelo.

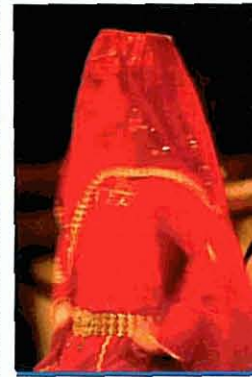
### Estambul

La mayoría de los visitantes seguramente habrán disfrutado de la música y danza populares de Turquía en alguno de los "shows turcos" organizados especialmente para turistas. El que tiene lugar en el **Orient House** (📍 Tiyatro Caddesi 27, Beyazıt; ☎ 517 6163, 📧 [www.orienthouseistanbul.com](http://www.orienthouseistanbul.com)) es el que cuenta con mayor público, a un precio de 50 US\$ por cena y espectáculo, o 35 \$ sólo por el espectáculo.

Otra alternativa son las representaciones de **Dances of Colour** (FKM Fırat Cultural Centre, 📍 Çemberlitaş, Divan Yolu; ☎ 517 8692), la *Riverdance* de Turquía y el sitio donde pueden verse todo tipo de



Derviche giróvago.



Bailarina tradicional.

danzas regionales. Las entradas cuestan 25 US\$ y hay representaciones los lunes, miércoles y sábados a las 19.30. Este tipo de espectáculos también suele incluir danza del vientre (objeto de cierta polémica). Quienes deseen formarse su propia opinión, pueden dejarse caer por el **Orient Hostel** para observar la danza del vientre en

completa libertad. Para un acercamiento menos teatral, habrá que sumergirse en las calles laterales alrededor de la İstiklal Caddesi y buscar los *türkü* y *fasi*, especie de bares que ofrecen menor variedad de grupos de "música folk" y danzas para una audiencia definitivamente *ad hoc*. Quienes quieran tener de fondo el redoble



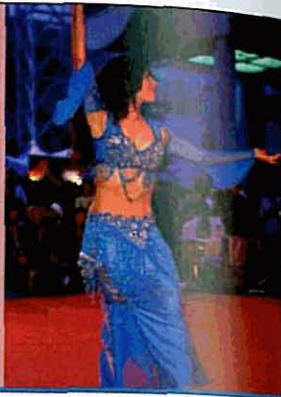
Bailando con los colores tradicionales.

### Compra de entradas

Para la mayor parte de los espectáculos, las entradas se pueden comprar en las propias taquillas o bien a través de Biletix (☎ 0216-454 1544; 📧 [www.biletix.com](http://www.biletix.com)). Si se compra a través de Internet, pagando con tarjeta de crédito, habrá que recogerlas en alguno de los puntos de venta autorizados.

## Danza polémica

La danza del vientre ha sido objeto de controversia recientemente: indignados, probablemente, por el sórdido espectáculo en que ha degenerado la danza del vientre en algunas localidades turísticas, funcionarios del Ministerio de Turismo decretaron que los tres siglos de presencia de este arte en el país no bastaban para que pudiera considerarse una tradición turca. Así pues, a los organizadores de "Noches Turcas" se les notificó que debían excluir la danza del vientre de sus repertorios. Huelga decir que se hizo caso omiso de esta exigencia gubernamental.



de un tambor turco despertando a los infiernos, mientras saborean canapés acompañados de una cerveza, no encontrarán sitio

mejor que el **Şal Café-Bar** (☎ Büyükparmakkapi Sokak 18/A, İstiklal Caddesi). Su dueño tiene aspecto de mafioso, pero hay

total garantía de que la noche será un éxito. Otra posibilidad es el **Türkü Café & Bar** (☎ İmam Adnan Sokak 9; ☎ 292 9281).

## PUBS

### Estambul

Muchos viajeros limitan sus salidas nocturnas a los bares de las calles adyacentes a la Akbiyik Caddesi (en su mayor parte, bares de mochileros), lo cual es un desperdicio, teniendo en cuenta que los pequeños

bares y clubes nocturnos de Beyoğlu, fuera de la İstiklal Caddesi, están mucho más frecuentados por turcos que poco o nada tienen que ver con el turismo. Uno de los mayores inconvenientes es que casi todo el transporte público termina

antes de medianoche, lo que significa que para volver al hotel es preciso tomar un taxi. Por otra parte, el área de Taksim, al final de la İstiklal Caddesi, tiene merecida fama de ser zona de carteristas y otros especialistas del fraude.

### James Joyce Irish Pub

Es el típico local de ambientación irlandesa, con música en vivo (gratis de domingo a miércoles), *fish and chips*, y Guinness en abundancia.

☎ Zambak Sokak 6  
☎ 244 0241  
☎ 9.00-1.00 do-mi; 9.00-3.00 vi-sa

### North Shield

Se halla por encima del cine AFM Fitaş y es ideal para tomar algo



Los derviches girívagos se han convertido en una auténtica atracción turística.

antes o después de la película. Hay una filial, más parecida a un pub de verdad, en Beşiktaş, cerca del Museo Naval.

☎ İstiklal Caddesi  
☎ 259 1806

### Sultan Pub

Junto al hipódromo, al final de la Divan Yolu, se halla este local que se autodenomina *pub* pero, en realidad, se parece mucho más a un café-bar donde la comida tiene tanta importancia como el alcohol.

☎ Divan Yolu 2  
☎ 526 6347  
☎ 9.00-24.00



El backgammon goza de gran popularidad en Turquía.

### Selçuk

Muchas pensiones cuentan con sus propios bares en la azotea, donde la diversión está garantizada, al menos durante la temporada alta. Como alternativa, las principales calles peatonales acogen a locales pequeños, que tienden a cambiar de dueño cada temporada. El **Ekselans Bar** y el



Abarrotado local de *meyhanes* en la noche de Estambul.

**Cheers Bar** (☎ Siegburg Caddesi) son los establecimientos más concurridos.

### Bursa

Sakarya Caddesi es una pequeña calle bordeada de *meyhanes* o tabernas (en varias de ellas se sirve pescado) y con algunos clubes nocturnos muy animados. Es bastante curioso el hecho de que éste fuera el barrio judío de Bursa. En muchos restaurantes y bares la clientela es predominantemente masculina, aunque en otros locales nocturnos hay rótulos en los que se puede

leer "Damsız Girilmez", es decir, que no se admiten hombres que no vayan acompañados de mujeres. Sin embargo, lo anterior es válido más bien para los grupos de jóvenes turcos.

### Barantico

Se encuentra en el rincón de un patio fuera de la calle, por lo que, para llegar hay que seguir las señales. Dispone de una pista de baile muy popular y ofrece una gran variedad de bebidas, parrilladas, comidas ligeras y dulces.

☎ Sakarya Caddesi 55



Exterior de un bar en Bursa.



### El significado del Ramadán

El mes sagrado musulmán, que se llama *Ramazán* en Turquía, se asemeja en ciertos aspectos a la Cuaresma. Hacer ayuno durante el Ramadán es uno de los cinco pilares del islam y durante 30 días, desde el amanecer hasta la puesta del sol, un buen musulmán no permite que nada en absoluto le pase por los labios: ni come, ni bebe, ni fuma, ni siquiera humedece con la lengua un sello de correos.

Antes del alba, unos tamborileros recorren las calles despertando a los creyentes para que puedan comer antes de que amanezca. Tradicionalmente, un cañonazo marca el fin del ayuno al anochecer. Las copiosas cenas que siguen pueden durar hasta altas horas de la noche.

Durante el Ramadán, los bares y restaurantes suelen cerrar desde el alba hasta el ocaso, y en los lugares más conservadores está mal visto que las personas—incluidos los no musulmanes—fumen, coman o beban en público. Los que no son musulmanes son libres de comer y beber cuando quieran, y en las grandes ciudades es frecuente incluso encontrar a numerosos musulmanes que no observan el ayuno; de cualquier forma, lo mejor es actuar con discreción.

#### Cevriye Bar

Es tan distinguido como el Barantico, y ofrece una gran mezcla de música en vivo y éxitos de baile a su joven y marchosa clientela.

☒ Sakarya Caddesi 47

#### Mavi Bar

Situado en el Safran Otel-Restaurant, este *pub* es un buen lugar para tomar unas copas.

☒ Kale Sokak



El rock no tiene fronteras...

#### Piccolo Bar

Es un *pub* acogedor con música en vivo casi cada noche.

☒ Sakarya Caddesi 16

#### Pamukkale

Los bares, *pubs* y discotecas locales permanecen bastante tranquilos hasta bien entrada la temporada turística. Algunos de estos establecimientos sólo sirven a chicas de compañía rusas y sus clientes.

#### Paşa Disco

Este local subterráneo, similar a una discoteca de cualquier ciudad pequeña del mundo, despacha cervezas y bebidas alcohólicas nacionales por 2 US\$.

☒ Mehmet Akif Ersoy Bulvarı

#### Harem Disco Bar

Local que cuenta con *nargileh* (pipas de agua) y una discoteca en el sótano. Las cervezas son más baratas en el bar de la planta baja.

☒ Atatürk Caddesi

#### Kaş

##### Hi-Jazz Bar

La noche suele acabar aquí. Está situado en un callejón que sale de Ibrahim Serin Cadessi y permanece abierto hasta la madrugada.

#### Queen Bar

Este local se encuentra en un callejón detrás de la plaza principal. Es un buen lugar donde tomarse unas copas y cuenta con una fiel parroquia.

☒ Cumhuriyet Meydanı

#### Mavi Bar

En este bar, que se encuentra en

### El retorno del 'nargileh'

No hace tanto tiempo, los únicos turcos que fumaban *nargileh*, la pipa de agua, eran hombres mayores, con mostacho y fez, que frecuentaban el tipo de casas de té tradicionales en las que pocos turistas se aventuraban a entrar. Pero en los últimos cinco años el interés por estas pipas ha crecido sorprendentemente, y no sólo entre los turistas. Actualmente es fácil encontrar grupos de jóvenes reunidos alrededor de un *nargileh* incluso en pueblos tan conservadores como Konya.

El tabaco con sabor a manzana parece ser el más solicitado, aunque también hay con sabor a plátano, fresa, e incluso café y vino para los más expertos.

Como es lógico, Estambul se puso rápidamente a la cabeza de esta nueva moda. Uno de los lugares con más ambiente para probar unas caladas es el patio de **Çorlulu Ali Paşa Medresesi**, una travesía de la Divan Yolu. También es bueno el **Water Pipe Cafe** (☒ İnci-İli Çavuş Sokak).



la plaza principal, es donde suele empezar la noche.

☒ Cumhuriyet Meydanı

#### Reggae Bar

Es un establecimiento un poco caro y parece que su repertorio musical se reduce a un disco de Bob Marley (o quizá dos), pero de todas formas es el más popular.

☒ Hükümet Caddesi

#### Side

En Side es difícil distinguir entre bares y restaurantes. Los establecimientos que se describen aquí son los que se dedican en exclusiva a la noche. Junto al mar, se encuentra un grupo de bares, cerca de los templos de Apolo y Atenea: el **Happy Days Bar**, el **Stones Bar** y el **Barracuda Bar**, que

ofrecen pantallas con videos musicales, pistas de baile y movida hasta altas horas de la madrugada.

#### Lighthouse

El enorme *pub*, situado en el extremo del promontorio, también dispone de una sala de baile.

☒ puerto de Side

### CAFÉS-BAR

#### Estambul

La mayor parte de los cafés-bar de Estambul más animados se encuentran en Beyoğlu, aunque también han abierto algunos recientemente en Sultanahmet. Durante el día, estos locales son perfectos para tomar algo ligero, pero llegada la noche el volumen y la atmósfera suben bastante.



Sirviendo té en un café-bar.

¿Algo más aventurero? En ese caso, Kadiköy, en la orilla asiática del Bósforo, y Ortaköy, en la orilla sur, tiene una nutrida oferta de cafés-bar para adultos. Ambas son zonas excelentes para pasar la noche de bar en bar.

### Amedros

Es un agradable café con mesas en la calle, en la travesía de la Divan Yolu que hay después de la parada del tranvía. El menú incluye platos poco usuales, como pollo al estilo



Fumador de *nargileh*.

chino, junto a platos turcos típicos, y hay cócteles sin alcohol, de misteriosos nombres, además de los ya conocidos con alcohol. Los vegetarianos podrán cubrir sus necesidades con platos como el *Noah's Granary* (puré de berenjena con queso y ajo) por 5 US\$.  
 ☒ Hoca Rüstem Sokak 7  
 ☎ 522 8356  
 ☎ comidas 8-10 US\$

### Ceneviz Kahvesi

Igualmente popular, pequeño y oscuro, pero sin música en vivo.  
 ☒ Osmanzade Sokak 13-15  
 ☎ 327 3075  
 ☎ 13.00-2.00



Hombres jugando al *okey*, un juego de fichas muy popular.

### Dulcinea

Un artístico café-bar con precios que reflejan el alto nivel de vida de su clientela. Es un buen lugar para disfrutar de esa gran costumbre instituida en la moderna Turquía: el almuerzo del domingo.  
 ☒ Meşelik Sokak  
 ☎ 245 1071  
 ☎ 12.30-1.0

### İsis Café & Bar

Es fácil adivinar el tema de la ambientación del local: varios sofás en un sombreado jardín



Las partidas al backgammon se repiten en muchos puntos de la ciudad.

donde pueden seguirse réplicas de jeroglíficos egipcios que suben y bajan por las paredes.

☒ Kadife Sokakı 26  
 ☎ 349 7381

### Kaktüs Café

Tiene una carta tan larga que a veces es un problema decidirse por una cosa u otra (el plato de quesos, 5 US\$, puede ser una buena solución), lo cual resulta algo incómodo ya que el lugar en sí no es precisamente grande.

☒ Cadde-i Kebir, al otro lado de la



Té preparado para una ceremonia imprescindible en Turquía.

calle, es muy parecido aunque no tan popular. Ambos tienen mesas en la calle.

☒ İmam Adnan Sokak 4  
 ☎ 249 5979  
 ☎ comidas 6-8 US\$  
 ☎ 9.00-14.0

### Karga

Es un conocido local, con música en vivo, que sólo abre por las noches.

☒ Kadife Sokak 16  
 ☎ 449 1726

### Liman Kahvesi

Centrado en temas náuticos,



Conversando en un bar.

tiene un delicioso jardín posterior.

☒ Kadife Sokakı 37  
 ☎ 349 9818

### Masal Evi

Tiene confortables sofás y sillones repartidos por tres pisos, además de un agradable jardín. La música clásica reina durante el día, en tanto que el *jazz* es el dueño de la noche.

☒ Kadife Sokakı 33  
 ☎ 418 2753

### Tarihi Pano Şaraphanesi

Situada frente al consulado del Reino Unido, es una tasca en alza a la que acuden los *yuppies* turcos a tomarse unos vinos en la barra, mientras hablan de los precios de las acciones. Una bebida puede costar entre 1,50 y 3 US\$, aunque también se puede comer algo: hay un gran surtido de *mezes* con precios en torno a 1,70 US\$ la unidad. Quienes no quieran quedarse relegados en el sótano, es mejor que lleguen pronto.

☒ Hamalbası Caddesi 26  
 ☎ 292 6664  
 ☎ 12.00-2.00

### The Wall

Con música a todo volumen cada noche a partir de las 21.00. Hay otros lugares parecidos muy cerca.

☒ Kaymakçı Sokak  
 ☎ 236 1903  
 ☎ 12.00-3.00

### Trip v2.0

Es un lugar muy de moda, con la ventaja añadida de que en el piso de arriba está el Hera Şarap Evi (bar de vinos Hera), por si a uno le apetece tomar otra cosa.

☒ Kadife Sokakı 10/1  
 ☎ 0216-346 0413

### Urban

Junto a la plaza de Galatasaray, es uno de los cafés con más estilo de Beyoğlu. Música clásica o *jazz* del mejor saludan a sus clientes mientras pasan por una hilera de publicaciones en seis lenguas distintas. Hay gran variedad de cafés y bebidas con alcohol, además de una amplia carta de sándwiches, tortillas (3 US\$), ensaladas (4 US\$) y algunos platos con carne (6 US\$). La sala de atrás, con paredes de piedra, fue en otros



Sala abovedada en un local de moda.

tiempos una cisterna bizantina.

- ☒ Kartal Sokak 6/A
- ☎ 252 1325
- ☎ platos 3-6 US\$
- ☎ 12.00-23.00

### Yağ

Está medio escondido en una callejuela a la izquierda de la Siraselviler Caddesi. Una vez dentro, sin embargo, el local cuenta con varias salas con música en vivo, una mesa de billar y un sugerente jardín con relajantes cojines en la parte posterior para templar el ánimo a cualquier hora



Concurrido café del centro.

del día. Los cócteles con helado cuestan 7 US\$.

- ☒ Siraselviler Caddesi 67/1

- ☎ 292 2829
- ☎ comidas 6-8 US\$
- ☎ 13.00-4.00

## DISCOTECAS

### Estambul

La mayor parte de la acción se desarrolla alrededor de Taksim, sobre todo en la Siraselviler Caddesi y Mis Sokak, saliendo de la İstiklal Caddesi. Aquí es donde abundan también los clubes nocturnos con los precios más abusivos, por lo que es conveniente estar prevenido. En la Siraselviler Caddesi se halla la **Discotheque 1001**, el **Uçuk Kaçık Disco & Bar**, **Çaki Tecno-Pop-Undergrande** y

**Bariyer** (con música en vivo).

Los locales van cambiando el tipo de música según las modas, pero su ubicación es siempre la misma.

La Büyükparmakkapi Sokak, una travesía de la İstiklal Caddesi, es otro buen sitio para buscar bares musicales. Probablemente es una zona segura para mujeres antes de caer la noche, pero después de anochecer es aconsejable llevar compañía masculina.

### Babylon

En una travesía de la Sofyali Sokak, cerca de la plaza de Tünel, es uno de los lugares de Beyoğlu con actuaciones en vivo de primera. Para más detalles, consultar su página web.

- ☎ Şeyhbender Sokak 3
- ☎ 292 7368
- ☎ www.babylon-ist.com

### Bodrum

#### Adi Bar

Según se dice, este local, situado enfrente del İbo Restaurant, es el establecimiento dirigido al público homosexual.

- ☎ Eski Banka Sokak 11

#### Halikarnas

Sita en la bahía este, al final de Cumhuriyet Caddesi, es la más grande y ruidosa de la localidad. En su interior, como un decorado de Hollywood, casi todas las noches se monta un espectáculo de rayos láser. Las mujeres

entran los domingos por la mitad del precio de la entrada, los viernes y sábados organizan la Fiesta de la Espuma y los lunes, martes y miércoles de 22.00 a 1.00 sirven cerveza gratis.

- ☎ Cumhuriyet Caddesi
- ☎ entrada 17 US\$

#### Küba

En la parte oeste de la ciudad se halla este local, restaurante hasta la medianoche y discoteca

elegante a partir de esa hora.

- ☎ Neyzen Tevfik Caddesi 62

### Side

#### Oxyd

La mayor discoteca de la ciudad, a 3 km del centro, es un lugar curioso cuyo exterior parece una mezquita de África occidental y el interior, un escenario de la Guerra de las Galaxias. Una cerveza cuesta 3 US\$, y el taxi para volver, unos 10 US\$.

- ☎ entrada 10 US\$



Joven a la salida de una discoteca.

## CLUBS NOCTURNOS

Los clubes más grandes y caros, como los de los grandes hoteles, son insulsos y poco auténticos, pero seguros, y en ellos es más difícil que le desplumen a uno, cosa que suele suceder en los más pequeños.

### Estambul

La mayor parte de los clubes nocturnos con actuaciones en vivo se encuentran en Beyoğlu y en ambas orillas del Bósforo. En la Ciudad Vieja hay varios restaurantes temáticos, que ofrecen un espectáculo otomano con danza del vientre y grupos folclóricos.

#### Kervansaray

Situado en la parte norte de los sotoportales del İstanbul Hilton Hotel, es un buen club, aunque muy comercial, con muchos años en el negocio. Una comida completa con bebidas, impuestos y espectáculo cuesta unos 75 US\$ por persona. Es muy popular entre los grupos de viajes organizados.

- ☎ Cumhuriyet Caddesi 30, Harbiye
- ☎ 247 1630

#### Maksim Gazino Nightclub

Es parecido al Kervansaray y se encuentra junto a Taksim, a la derecha del Hotel Savoy. Maksim tiene un menú fijo (50 US\$) que incluye cena y espectáculo (a las 20.30 y a las 23.30).

- ☎ Siraselviler Caddesi 37
- ☎ 293 4110

A finales de la década de 1990 se abrieron numerosos complejos

de lujo, con restaurante y club nocturno, para aquellos que desean tener un lugar donde mostrar su opulencia y pasar la noche bailando. El más antiguo y mejor conocido de estos lugares es **Laila** (☎ Muallim Naci Caddesi 141-2, Ortaköy; ☎ 358 1839), aunque **Reina** (☎ Muallim Naci Caddesi 44, Ortaköy; ☎ 259 5919) apareció poco después en la misma línea,



Letrero de la discoteca Babylon.



Disk-jockey en plena actuación.

## Bebidas alcohólicas

Cuando un camarero dice "içecek?" o "Ne içeceksiniz?" le está preguntando al cliente qué es lo que quiere beber: *içki* son las bebidas alcohólicas, en tanto que *meşrubat* son los refrescos.

En las principales localidades turísticas, casi todos los bares y restaurantes sirven bebidas alcohólicas, al igual que los que superan cierto nivel de precios en las grandes ciudades. En las ciudades de tamaño medio, suele haber por lo menos un restaurante donde se sirve alcohol, para que los vecinos influyentes puedan reunirse alrededor de una o dos copas de *rakı*. En algunas ciudades de tradición religiosa y conservadora, como es Konya, son escasos los bares y restaurantes que despachan bebidas alcohólicas.

A juicio de muchos, Efes Pilsen, disponible en variedad rubia y negra, es la mejor cerveza del país. La rubia es una buena cerveza tipo pilsen, ligeramente amarga. La compañía danesa Tuborg elabora bajo licencia en Turquía cerveza *beyaz* (rubia o pálida) y *siyah* (negra). En la actualidad, se puede encontrar también cerveza de importación, aunque no al precio que uno desearía pagar.

Muchos vinos turcos son baratos y bastante aceptables. Kavaklıdere elabora los vinos de primera línea Çankaya (blanco) y Dikmen (tinto), así como Lal (rosado) y los Kavak (blanco y tinto), de categoría media. Tekel, la compañía de bebidas alcohólicas del Estado, además de vinos también elabora el *rakı*.

Este último es, sin duda, el licor preferido de los turcos: se trata de un aguardiente anisado similar al *ouzo* griego. Para no sufrir sus efectos negativos, es aconsejable hacer lo mismo que los turcos y rebajarlo con agua. La variedad más común es el Yeni Rakı; el Kulüp Rakısı es algo más fuerte y anisado; pero el más fuerte, y también el más caro, es el Altınbaş, que lleva un mayor contenido de anís.

Tekel también produce *cin* (ginebra), *votka* (vodka) y *kanyak* (coñac) de calidad aceptable. Al pedir *kanyak* conviene especificar que se quiere *beş yıldız* (cinco estrellas) o *kaliteli* (de calidad), oficialmente denominado Truva Kanyak. El *kanyak* común es denso y pesado, en tanto que el cinco estrellas es más ligero. Existe también un *viski* (whisky) de Tekel llamado Ankara. El vermú se llama *vermut*.



seguido de **Hamam**  
(☒ Sepetçiler Kasrı, Sahilyolu Sarayburnu, Eminönü; ☎ 511 6386).

A estos lugares es mejor no acercarse siquiera, a menos que uno vaya vestido para la ocasión y esté dispuesto a pagar lo que haga falta por el privilegio de ver y ser visto. El portero-gorila que vigila la entrada puede resultar disuasorio y quitar las ganas de entrar a mucha gente. En viernes o sábado hay que pagar 14 US\$ sólo por pasar la puerta; con cena y espectáculo la cuenta excederá los 75 US\$.



Vaso de *rakı*, el licor predilecto de los turcos.

## Bodrum

En verano, surgen efímeros bares por todas partes. Las calles que discurren desde la Adliye Camii en dirección este se hallan salpicadas de clubes, *pubs* y bares que, cuanto más situados al este se encuentren, más abarrotados están. Uno de los más peculiares es **Bodrum Nightclub**; también se



Desierta barra de un bar.

recomienda visitar los veteranos como el **Red Lion**, el **Orange Club** y el **White House** (☒ Cumhuriyet Caddesi).

En todos estos locales, las bebidas nacionales (cerveza, *rakı*, ginebra y vodka turcos) resultan más económicas que las importadas.

## Bodrum Nightclub

Posee una singular sala de fiestas flotante en un yate amarrado en la bahía este.

☒ Kilise Meydanı  
☎ entrada 15 US\$

## Fora

Un lugar de moda, con mesas junto al mar, y en cuya pista puede escucharse lo último en

música *pop* comercial.  
☒ Kilise Meydanı

## Ankara

La mayoría de los visitantes no se quedan en Ankara el tiempo suficiente para llegar a sumergirse en la vida nocturna. De todos modos, en una ciudad de este tamaño, con varias universidades, hay suficientes entretenimientos como para pasar una noche en grande. Los locales nocturnos más de moda se concentran en Kavaklıdere, Gaziosmanpaşa y Çankaya.

## Cult

Es uno de esos clubes de moda donde para ver la barra hay que llegar antes de las 22.00.



Camarero abriéndose paso con una bandeja de *mezes*.



☒ Küpe Sokak 8/A,  
Gaziosmanpaşa  
☎ 447 6390

### Dip Club

Uno puede ir hasta aquí, una vez colmados los niveles de alcohol. Un antro cercano y auténticamente cavernoso, por detrás del restaurante Süleyman Nazif de Ayranci.

☒ Güvenlik Caddesi 97  
☎ 468 5783  
☎ consumo mínima 10 US\$

### Highland

Agrupar una clientela similar a la del North Shield, y está igual de lleno incluso cuando los grandes acontecimientos deportivos mantienen a todo el mundo

pegado a la gran pantalla de TV.  
☒ Tunus Caddesi 53/A,  
Kavaklıdere

### North Shield

Con una clientela donde se mezcla gente del lugar y residentes extranjeros, hace sus mejores esfuerzos por recrear el ambiente de un *pub* británico.  
☒ Güvenlik Caddesi 111

## LOCALES DE MÚSICA POP TURCA

Los conciertos de música *pop* son parte de la vida turca, igual que de la vida en Occidente. Por desgracia suelen anunciarse sólo en turco, lo que dificulta el acceso a los turistas. Para más información sobre las actuaciones programadas se puede consultar la página web de Biletix (☎ [www.biletix.com](http://www.biletix.com)), la agencia turca de reservas de entradas.

### Estambul

¿Qué podría haber más romántico que asistir a un concierto de verano en medio del esplendor del castillo de Rumeli Hisari? Todos los meses de julio y agosto hay actuaciones diarias en el castillo, con importantes estrellas del *pop*. Para más detalles, consultar *Time Out* o leer los carteles informativos en

la fachada del castillo.

El teatro al aire libre de **Harbiye** (☒ Taşkişla Caddesi) es un escenario algo más prosaico para asistir un concierto, y lo mismo sucede con el **Beşiktaş Cultural Centre**, bajo techado. No obstante, en ambos actúan artistas de gran renombre.

### Ankara

Para mezclarse con los estudiantes de Turquía, lo mejor es ir a Kızılay. La Bayındır Sokak, entre las calles Sakarya y Tuna Caddesi, está llena de *gazinós* (clubs nocturnos) turcos, entre ellos **Forza** y **Charlie**, que suelen tener música *pop* turca en vivo, mesas fuera y cerveza por algo menos de 1,50 US\$. Las viajeras se sentirán bien en cualquiera de estos lugares siempre que elijan uno en el que ya haya más mujeres dentro.

Otro local a destacar es el **Jazz**



Jarra de Efes Pilsen, la cerveza nacional.

**Time** (☒ Bilir Sokak 4/1).

Siempre está lleno, hay actuaciones de artistas turcos *pop* y *folk*. Para llegar a él desde el Kuğulu Parkı, en Kavaklıdere, hay que caminar una manzana al norte desde la Tunalı Hilmi Caddesi y girar a la derecha hasta encontrarlo. Detrás de éste se encuentra **Gitanes**, un tranquilo bar donde una copa cuesta de 4 US\$ en adelante, y una cerveza unos 2,5 US\$.

## CRUCEROS NOCTURNOS

Un crucero nocturno por el Bósforo es una experiencia mágica, siempre que los grandes edificios históricos estén bien iluminados y por las vías acuáticas sólo naveguen barcos de placer.



Vista iluminada de la ciudad de Estambul.

De junio a septiembre, las compañías de *ferries* organizan cruceros por el Bósforo que parten de diferentes puntos del estrecho los sábados por la noche. Los

horarios y otros detalles de las salidas suelen estar anunciados en vallas publicitarias en Eminönü. Una posibilidad es, por ejemplo, tomar un barco en Ortaköy a las 20.00 y estar de

SPECIAL BOSPHORUS TOURS EVERYDAY	
GİDİŞ SAATLERİ	GÖNÜŞ SAATLERİ
DEPARTURE TIMES	RETURN TIMES
FROM EMINÖNÜ	FROM KARADOLUKAVAYI
19.25	19.00
22.00	19.45
22.30	20.15
GİDİŞ GÖNÜŞ BİLET ÜCRETİ	2.000.000
RETURN TICKET	
TEK YÖN BİLET ÜCRETİ	3.500.000
SINGLE TICKET	

Venta de *tour*s para el Bósforo.

regreso en el mismo punto a las 24.30.

Las compañías de barcos privados que salen de Eminönü también tienen horarios de verano hasta bastante tarde.

## HAMAMS TURÍSTICOS

Visitar un *hamam* (casa de baños) tal vez sea la mejor manera de relajarse al final de una larga y dura jornada de turismo por la ciudad.

### Selçuk

#### Selçuk Hamam

Se encuentra cerca de la comisaría de policía. Todos los viernes, de 12.00 a 17.00 (se recomienda llegar hacia las 15.30), se ofrecen los servicios de una masajista. El establecimiento es limpio y respetable.

☒ 2002 Sokak

☎ baño 3 US\$; masaje 8 US\$

☎ 7.00-23.00

### Bodrum

#### Bardakçı Hamam

Esta casa de baños ofrece una ambientación más sugerente que Bodrum Hamam y está situada en el otro extremo de la ciudad.

☒ Omurça Dere Sokak

#### Bodrum Hamam

Enfrente de la *otogar*. Aunque da la impresión de ser muy turístico,

este *hamam* ofrece buenos masajes en baños separados para mujeres y hombres. Una sesión con todo incluido cuesta 20 US\$.

☒ Cevat Şakir Caddesi, 42

☎ 313 4129

☎ 6.00-24.00

### Trebisonda

#### Hamam Meydanı

Situado en el centro del pueblo, es limpio y está bien



Pub al estilo británico.

administrado. Dispone de secciones para hombres y mujeres. El precio es de 3 US\$ por un lavado.

✉ Maraş Caddesi  
🕒 7.00-22.00

#### Sekiz Direkli Hamamı

El Hamam de las ocho columnas está situado 600 m al oeste de la Çarşı Camii. Es uno de los más



Relax en un hamam.

agradables de la ciudad. Se dice que los pilares toscamente tallados datan de la época selyúcida, aunque el resto del edificio ha sido modernizado. Al precio del baño se le ha de añadir 4 US\$ por lavado y masaje.

✉ Pazarkapı

🕒 6 US\$

🕒 hombres 8.00-17.00 vi-mi;  
mujeres 8.00-17.00 ju

#### Baños turcos

Aunque los cuartos de baño modernos han reducido la necesidad de unos baños públicos, la tradición de darse un baño de vapor por puro placer continúa viva y totalmente en boga, en especial lejos de las grandes localidades turísticas.

Por desgracia, algunos de los viejos baños de mayor categoría han elevado sus precios hasta niveles sólo asequibles para los turistas, a la vez que han bajado la calidad de sus servicios, ya que asumen que los turistas no saben qué es lo que se les tiene que ofrecer y, en cualquier caso, nunca vuelven.

Después de cruzar el umbral, el cliente es conducido a un reservado donde se desnuda, guarda su ropa, pone a buen recaudo sus objetos de valor y se envuelve con la tela (*peştamal*) que se le facilita. Luego un encargado lo acompaña hasta la sala de vapor caliente, donde se suda durante un rato.

Después hay que elegir. Lo más económico es bañarse uno mismo con el jabón, el champú y la toalla que haya traído consigo. La sala caliente está rodeada de piletas individuales.

Resulta mucho más agradable dejarse lavar por un encargado, que primero rociará al cliente con agua templada y a continuación le frotará con un guante (*kese*) de tela áspera, hasta que se desprenda una suciedad hasta el momento insospechada. Más tarde viene el enjabonado con espuma, el aclarado y la aplicación del champú.

Los *hamams* tradicionales constan de secciones separadas para hombres y mujeres, o bien observan horarios distintos para cada sexo.

En zonas turísticas, la mayor parte de los *hamams* acepta que hombres y mujeres extranjeros se bañen juntos, abonando un precio elevado por este privilegio.

Mientras los turcos varones siguen frecuentando los baños utilizados por los turistas, las mujeres turcas desaparecen, y con ellas las masajistas femeninas.



## Datos prácticos

### CÓMO LLEGAR Y SALIR

En avión	214
En autobús	214
En tren	215
En automóvil y motocicleta	215
En barco	215
Vistosos y documentación	215
Aduanas	216

### CÓMO DESPLAZARSE

En avión	217
En autobús	217
En <i>dolmuş</i> y microbús	218
En tren	218
En automóvil y bicicleta	219
En bicicleta	220
En autostop	220
En barco	221
Transporte local	221

### INFORMACIÓN PRÁCTICA

Clima y cuándo ir	222
Viajeros con discapacidades	222
Viajar con niños	223
Descuentos	223
Electricidad	224
Embajadas y consulados	224
Urgencias	225
Seguridad	225
Salud	226
Fiestas y celebraciones	227
Correo electrónico e Internet	228
Teléfono	228
Dinero	229
Horario comercial	230
Hora local	230
Propinas	230
Vestimenta adecuada	231

### IDIOMA

231



Revuelo de palomas frente a la mezquita Bayazit.

## CÓMO LLEGAR Y SALIR

Todos los caminos llevan a Estambul. Puesto que es el centro neurálgico de las principales rutas de transporte del país, la cuestión no es tanto cómo llegar hasta allí, sino cómo enfrentarse a la extensa masa urbana que se encuentra uno al llegar.

### En avión

El aeropuerto internacional Atatürk de Yeşilköy, 23 km al oeste del centro de la ciudad, tiene una terminal internacional, nueva y deslumbrante, justo al lado de la terminal de vuelos nacionales.

La mayor parte de las oficinas de compañías aéreas se encuentran en la Cumhuriyet Caddesi, entre la plaza de Taksim y Harbiye, aunque Turkish Airlines tiene oficinas por toda la ciudad. En las agencias de viajes también se pueden comprar billetes de avión y hacer reservas. A continuación se proporciona una lista de las compañías aéreas más importantes:



Detalle de una locomotora en la estación de Sirkeci.

**Air France** ☎ 254 4356, fax 254 7614, ✉ Cumhuriyet Caddesi 1, Taksim; (☎ 663 0600, aeropuerto de Atatürk).

**Alitalia** ☎ 231 3391, fax 231 5586, ✉ Valikonagi Caddesi 73, Nişantaşı; (☎ 663 0577, aeropuerto de Atatürk).

**British Airways** ☎ 234 1300, fax 234 1308, ✉ Cumhuriyet Caddesi 10, Elmadağ; (☎ 663 0574, aeropuerto de Atatürk).

**Iberia** ☎ 237 3105, fax 250 5478, ✉ Topçu Caddesi 2/2, Elmadağ; (☎ 663 0826, aeropuerto de Atatürk).

**Lufthansa** ☎ 315 3434, fax 275 6961, ✉ Maya Akar Center, B Blok Kat 3, Büyükdere Caddesi 100-102, Esentepe; (☎ 663 0594, aeropuerto de Atatürk).

**Turkish Airlines** ☎ 663 6363, fax 240 2984, ✉ Cumhuriyet Caddesi, Taksim.

### En autobús

Istanbul Otogar (✉ Uluslararası Istanbul Otogari; ☎ 658 0036, fax 658 2858) se encuentra en el distrito occidental de Esenler, al sur de la línea del ferrocarril y unos 10 km al oeste de Sultanahmet y Taksim. Es un lugar monstruoso, con 168 oficinas de venta, todas compitiendo entre sí por conseguir clientes. De esta estación salen autobuses a cualquier punto de Turquía y a otros países, entre ellos Grecia, Bulgaria, Rumanía, Georgia, Azerbaiyán, Irán y Siria. Las líneas nacionales de más prestigio (con el mejor servicio, aunque a precios altos) son:

**Kamil Koç** (☎ 658 2000, www.kamilkoc.com.tr; mostrador de venta 147).

**Ulusoy** (☎ 658 3000, www.ulusoy.com.tr; mostrador de venta 127).

**Varan** (☎ 658 0270, www.varan.com.tr; mostrador de venta 16).

### En tren

**Estación de tren de Sirkeci.** Todos los trenes con origen o destino Europa tienen la terminal en la estación de Sirkeci (☎ 520 4470), por detrás de Eminönü. Téngase en cuenta que en Estambul hay dos estaciones importantes de trenes: por un lado, Sirkeci y, por el otro, Haydarpaşa. Esta última es la más activa.

**Estación de tren de Haydarpaşa.** Situada en la orilla asiática del Bósforo, la estación de tren de Haydarpaşa (☎ 0216-336 4470) es la terminal de los trenes que van a Anatolía, Siria e Irán. Por más que intenten convencerle a uno, no se debe ir en taxi a Haydarpaşa: el ferry es mucho más rápido, barato y agradable.

### En automóvil y motocicleta

La autopista transeuropea E80, que viene de Europa, pasa por el norte del aeropuerto internacional de Atatürk, sigue por el puente de Fatih Sultan Mehmet (FSM) para cruzar el Bósforo y continúa en Asia. Entrar y salir de Estambul por carretera es un tormento, especialmente en horas punta, cuando el tráfico queda detenido en los dos puentes que atraviesan el Bósforo.

### En barco

**Karaköy.** Los cruceros de línea atracan en la International Maritime Passenger Terminal (terminal marítima internacional de pasajeros), situada en la Rihtim Caddesi de Karaköy.

**Punta Serrallo.** Al este de Sirkeci, Punta Serrallo (Sarayburnu) es el muelle de los ferrys de coches a Esmirna, el mar Negro y las islas de Mármara. Al muelle



Actividad en los muelles de Karaköy.

lle se puede ir fácilmente andando desde Sultanahmet, cruzando el parque de Gülhane.

**Yenikapı.** Al sur de la plaza de Aksaray, Yenikapı es el muelle de los ferrys rápidos IDO (Istanbul Deniz Otobüsleri) que atraviesan el mar de Mármara en dirección a Yalova (con final en Bursa) y Bandırma (final en İzmir).

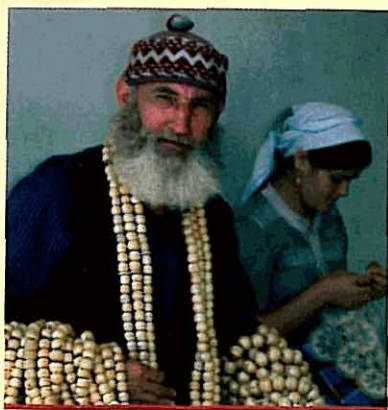
**Kabataş.** Kabataş se halla 3 km al norte de Karaköy, justo antes del palacio de Dolmabahçe, a orillas del Bósforo. De aquí salen ferrys de pasajeros a Üsküdar. También hay un ferry a Harem, pero circula con muy poca frecuencia.

Los ferrys rápidos de IDO salen igualmente de aquí hacia Bostancı, en la orilla asiática, y hacia Yalova (con final en Bursa) y las islas de los Principes. Para más detalles, véase el capítulo *Cómo desplazarse*.

### Visados y documentación

#### Advertencia

La información que aparece en este apartado es especialmente suscepti-



Vendedor ambulante con su hija.

ble de sufrir cambios, por lo que Lonely Planet insiste en que cada uno de estos contenidos se verifique sistemáticamente con la embajada o el consulado correspondientes antes de partir.

**Ciudadanos españoles.** Los ciudadanos de nacionalidad española deben solicitar un visado al entrar en Turquía en las oficinas de la aduana. El precio es de unos 10 US\$. Al llegar al aeropuerto hay que dirigirse a la ventanilla señalada con la palabra VISA situada antes del control de pasaportes. El trámite se limita a estampar un sello en el pasaporte. Otra opción es solicitarlo en la Sección Consular de la Embajada de Turquía en Madrid, rellenando un formulario y presentando el pasaporte original y una fotografía de tamaño carné.

En este caso resultará algo más caro: unos 20 US\$.

El visado tendrá una validez de tres meses. Atención: cuando se compra un billete de avión, las tasas de aeropuerto suelen estar incluidas, pero el visado, no.

**Ampliación de visado.** En teoría, un visado turco tiene que renovarse una vez cada tres meses, acudiendo a las dependencias más cercanas de la Emniyet Müdürlüğü (Policía de Seguridad), pero los costosos trámites burocráticos hacen que sea preferible salir del país (normalmente a alguna isla griega) y volver a entrar con un visado nuevo.

### PERMISO DE CONDUCIR

Los conductores deben poseer un permiso de conducir en vigor; también vale la pena obtener el carné internacional (International Driving Permit, IDP), que se solicita en el organismo automovilístico correspondiente del país de origen del viajero.

Además es obligatorio contar con un seguro que cubra daños a terceros ("carta verde"), con validez en todo el país (no solamente en Tracia o Turquía europea), o bien con una póliza turca contratada en la frontera.

### Aduanas

#### LLEGADA A TURQUÍA

Se permite introducir en el país hasta 200 cigarrillos y 50 puros o 200 g de tabaco, y 5 botellas de 100 cl de alcohol, o 7 de 70 cl, libres de tasas de importación. No es probable que el equipaje se registre en la llegada.

Objetos como joyas, antigüedades, equipo electrónico o fotográfico de precio elevado, y similares, deben declararse e incluso registrarse en el pasaporte para garantizar que el viajero los lleva consigo cuando abandone el país. No pueden introducirse armas sin permiso especial, blancas incluidas. La posesión, consumo, compra o venta de

hachís u otros estupefacientes están estrictamente prohibidas, además de conllevar condenas importantes.

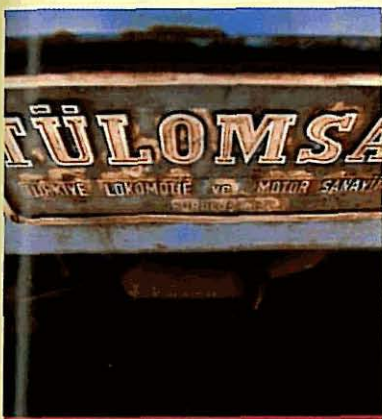
### SALIDA DE TURQUÍA

Se pueden exportar recuerdos por un valor de hasta 1.000 US\$, libres de tasas de exportación, aunque en teoría se necesita licencia para la exportación de dos o más objetos similares.

Está estrictamente prohibido exportar objetos con más de 100 años de antigüedad. Es probable que el equipaje sea registrado al salir del país y que se pregunte si se llevan antigüedades. Si se es sorprendido haciendo contrabando de piezas importantes de escultura antigua, se tendrán serios problemas.

### CÓMO DESPLAZARSE

Muchos países occidentales deberían aprender de Turquía en lo que se refiere a su transporte público, accesible y efectivo. Ciertamente, el sistema turco de autobuses interurbanos es una maravilla, con vehículos grandes y mo-



Matrícula turca.

dernos que recorren el país a todas horas y a precios muy razonables. Lo más probable es que no sea necesario viajar en otro medio de transporte, pero si fuera así, la red de ferrocarriles podría ser de gran utilidad en algunos de los trayectos más importantes.

Turkish Airlines tiene vuelos a todas las ciudades y complejos turísticos más importantes del país, aunque a veces con el inconveniente de que haya que hacer escala en Estambul o Ankara.

### En avión

#### VUELOS NACIONALES

Turkish Airlines (✉ Türk Hava Yolları, THY; ☎ 0212-225 0556, fax 240 2984; 🌐 www.thy.com), propiedad del Gobierno, ofrece la mayor red de vuelos nacionales.

La crisis económica del 2001 impidió que se desarrollara un ambicioso proyecto para abrir más aeropuertos por todo el país, y muchos de los más nuevos (como Sinop, Isparta y también Nevşehir) han cerrado por falta de tráfico.

### En autobús

El autobús es el medio de transporte más extendido y popular de Turquía. Con él se puede llegar, literalmente, a todas partes y a cualquier hora. De hecho, quienes viajan por primera vez a Turquía siempre alaban las excelencias de la red de autobuses en comparación con la del propio país.

Las mejores compañías, con las redes más extensas, al menos en el oeste de Turquía, son las siguientes:

**Kamil Koç** (☎ 0800-293 1115, 🌐 www.kamilkoc.com.tr).



**Metro** (☎ 0212-658 3232).

**Ulusoy** (☎ 0212-658 3000, 🌐 [www.ulusoy.com.tr](http://www.ulusoy.com.tr)).

**Varan** (☎ 0212-658 0270, 🌐 [www.varan.com.tr](http://www.varan.com.tr)).

**Boss Turizm** (☎ 0212-444 0880)

Otras compañías de autobuses también cubren grandes áreas alrededor de ciudades determinadas, por ejemplo **Truva-Çanakkale** (situada alrededores de Çanakkale) y **Uludağ** (situada alrededores de Bursa).

Las compañías más pequeñas, de autobuses locales, suelen ser muy fiables, aunque, si se va a hacer un trayecto realmente largo desde o hacia el este, es preferible pagar un poco más y contar con la garantía de un conductor de reemplazo.

### En *dolmuş* y microbús

Los *dolmuş* empezaron siendo taxis compartidos que cubrían rutas fijas con precios fijos, pero en la actualidad se han convertido, en muchos casos, en microbuses interurbanos. Algunos no



Tranvía en İstiklal Caddesi.

parten hasta que no se llenan todos los asientos, en tanto que otros circulan según un horario. Lo normal es utilizarlos para desplazarse entre poblaciones pequeñas.

Para indicar al conductor dónde se desea bajar, hay que decir "İnecek varı" ("¿Alguien quiere bajar?") o "Sağda" ("A la derecha", que viene a significar "permítame bajar aquí, por favor").

Los microbuses suelen circular por rutas poco demandadas donde no es necesaria la gran capacidad de los *dolmuşes*.

### En tren

La Compañía Turca de Ferrocarriles (Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları, TCDD) todavía mantiene muchas de las líneas, que cubren gran parte del país, inauguradas por los alemanes durante el gobierno otomano.

Por falta de inversión, los trenes, con sus vagones a menudo viejos y sucios, vienen a ser los primos pobres de los autobuses y los aviones. Sólo los mejores trenes ofrecen comida y bebida decentes, por lo que es mejor subir preparado.

No es buena idea planear un viaje en tren por toda Turquía, ya que el país es muy grande y los trenes que lo atraviesan son incluso más lentos que los autobuses.

Obsérvese que, en los horarios de los trenes, normalmente se indican las estaciones en lugar de las ciudades. Así, en la mayor parte de ellos viene escrito Haydarpaşa y Sirkeci en lugar de Estambul. En el caso de Esmirna, lo más probable es que se lea Basmane o Alsancak, las dos estaciones principales de trenes.

### RESERVAS

En los mejores trenes es casi siempre necesario reservar los asientos y las plazas para dormir. Puesto que los trenes con coche-cama están muy solicitados, lo mejor es hacer la reserva con la mayor antelación posible, sobre todo si se acerca alguna festividad importante.

### En automóvil y motocicleta

Viajar en automóvil por Turquía proporciona una libertad única para disfrutar tanto del maravilloso interior como de la franja costera. Por otra parte, también implica gastos adicionales y algunos peligros.

Hay que saber que Turquía tiene uno de los índices más elevados del mundo en accidentes de tráfico, con miles de siniestros cada año y decenas de miles de heridos. Los conductores turcos no son particularmente maleducados o agresivos, pero sí muy impacientes y poco atentos. Conducen a alta velocidad y todos tienen la urgente necesidad de adelantar a los demás.

Hay buenas autopistas (*otoyols*) desde la frontera búlgara, cerca de Edirne, hasta Estambul y Ankara, y en el sur, desde Esmirna hasta Aydin. Todas las autopistas tienen peajes, pero no suelen costar más de 1 US\$ cada vez.

Las carreteras suelen estar en peores condiciones en el este del país, ya que los duros inviernos suelen dañar seriamente la superficie de las carreteras y el departamento de tráfico tiene que trabajar muy duro para mantener al día las reparaciones.

Hay gasolineras por todas partes, al menos en el oeste de Turquía, y algu-



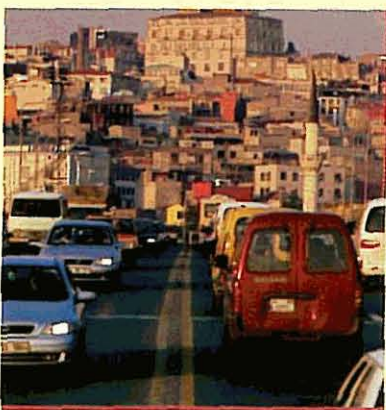
Guardias frente al palacio de Dolmabahçe.

nas de ellas pertenecen a enormes complejos que incluyen hotel, restaurante y una red de tiendas. De todos modos, no es mala idea llenar el depósito antes de iniciar el viaje por los inmensos espacios de Anatolia central y del este.

### NORMAS DE CIRCULACIÓN

En teoría, en Turquía se circula por la derecha y se cede el paso a otros automóviles que vienen por la derecha. En la práctica, los conductores circulan por el medio de la calzada y no dejan pasar a nadie. Hay que estar preparado también para los adelantamientos en curvas.

Las señales de tráfico internacionales pueden verse en las carreteras, pero raramente se tienen en cuenta. Las señales que indican *otoyol* (autopista, vía rápida) son de color verde. Los límites máximos de velocidad, a menos que se indique otra cosa, son 50 km/h en ciudad; 90 km/h en carretera, y en autopista, 130 km/h como máximo y 40 km/h como mínimo.



Coches atravesando el Cuerno de Oro.

### POLICÍA DE TRÁFICO

La Trafik Polis, uniformada de azul y con automóviles blancos, vigila desde diferentes puntos de control situados en las carreteras principales para asegurarse de que todo el mundo lleva puesto el cinturón de seguridad, circula con los papeles en regla y en un vehículo en buenas condiciones.

También pueden poner multas por exceso de velocidad y otras faltas, aunque si uno está seguro de no haber cometido ninguna infracción y entiende que le están pidiendo dinero, lo mejor es hacerse el mudo.

### ALQUILER

La edad mínima exigida suelen ser 19 o 21 años para los automóviles más baratos, 24 para otros más grandes y 27 para los mejores. A menos que se pague con una tarjeta de crédito de una entidad fuerte, habrá que dejar una suma considerable en depósito.

En todas las ciudades más o menos importantes se pueden alquilar automóviles en las grandes compañías in-

ternacionales (Avis, Budget, Dollar, Europcar, Hertz, Inter-Rent and National) y en otras locales más pequeñas. Pero en todas pueden exigir algún requisito especial.

Alquilar un automóvil suele ser bastante caro, en parte debido a los altos impuestos que hay que pagar al comprarlo.

### En bicicleta

No todos los viajeros opinan lo mismo cuando viajan en bicicleta por Turquía. Algunos quedan fascinados con los paisajes, las amables gentes, el rápido acceso a los yacimientos arqueológicos y la facilidad para acceder a los campings. Otros, por el contrario, se quejan de la falta de consideración de muchos conductores, del mal estado de las carreteras y de los niños que arrojan piedras contra los vehículos que se aventuran fuera de los caminos más frecuentados.

Las rutas más populares en bicicleta son las que van por el litoral, en especial por la parte oeste de la costa mediterránea, entre Marmaris y Antalya, y, en general, por los caminos sin asfaltar que ni siquiera vienen señalizados en la mayor parte de los mapas.

### En autostop

Hacer autostop no es una práctica recomendable, por insegura, en ningún país. Los viajeros que decidan viajar por este medio deben ser conscientes de que están asumiendo un serio riesgo.

Quienes se vean en la necesidad de hacer autostop deben saber que en Turquía es costumbre ofrecer algo por el viaje, aunque en la actualidad algunos conductores paran a los extranjeros simplemente por curiosidad. La can-

tividad que se debe pagar viene a ser el equivalente al de un billete de autobús por el mismo trayecto.

### En barco

En un país tan grande, viajar en barco puede ahorrarle a uno varios días de estancia. Incluso sin tener automóvil, el barco permite hacer minicruceros por las costas turcas.

#### FERRYS POR EL MAR NEGRO

Desde junio hasta principios de octubre hay un ferry de automóviles de las Líneas Marítimas Turcas (TML; ☎ 0212-249 9222, fax 251 9025; ✉ Rihitim Caddesi, Karaköy, Estambul) que parte cada lunes de Estambul en dirección a Trebisonda y Rize, pasando por Zonguldak y Samsun.

#### FERRYS POR EL MAR DE MÁRMARA

Hay dos líneas principales de ferrys de alta velocidad que atraviesan el mar de Mármara. Uno de ellos sale de Yenikapi, Estambul, a Yalova (en Bursa); el otro va de Yenikapi a Bandirma (en Esmirna).

#### OTROS FERRYS

Hay también un ferry más lento, el Bay of Izmit, que va de Gebze (muelles de Eskişehir) a Topçular, al este de Yalova, en la orilla sur del mar de Mármara, y que parte cada media hora. Otro ferry parecido circula entre Hereke y Karamürsel, más al este.

### Transporte local

#### EN AUTOBÚS

Los billetes (*bilet*) de la mayor parte de los autobuses urbanos se han de comprar por adelantado en un quiosco es-

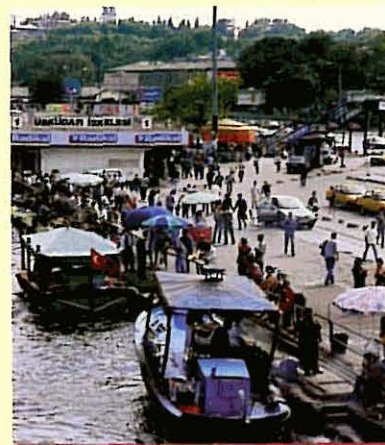
pecial de venta de billetes, ya sea en una terminal de autobuses o bien en alguna de las paradas en ruta. Algunas tiendas cercanas a las paradas de autobuses también los venden.

#### EN DOLMUŞ

Los *dolmuş* son microbuses que cubren trayectos fijos dentro de una ciudad. Suelen ser más rápidos, más cómodos y sólo algo más caros que los autobuses. Actualmente, los anticuados *dolmuş* son utilizados como taxis compartidos y pueden verse en muy pocas ciudades (Trebisonda y Esmirna son dos de ellas).

#### EN TAXI

En casi todas las ciudades los taxis tienen taxímetros digitales y se usan de forma rutinaria. De no ser así, lo mejor es mencionarlo expresamente diciéndole al taxista *Saatiniz* (su taxímetro). La bajada de bandera suele costar lo mismo que un billete de autobús local, esto es, unos 0,40 US\$. El precio



Vista de la terminal de ferrys de Eminönü.

medio de un viaje en taxi durante el día suele oscilar entre 2 y 4 US\$, y se incrementa en un 50% durante la noche.

## INFORMACIÓN PRÁCTICA

### Clima y cuándo ir

Para los meteorólogos, Turquía tiene siete regiones climáticas diferentes, aunque los visitantes considerarán que la distinción más importante es la que se da entre la costa, con moderadas temperaturas invernales y veranos calurosos y húmedos, y las zonas del interior, con inviernos extremadamente fríos y veranos excesivamente calurosos. Cuanto más se avanza hacia el este, tanto más pronunciados se vuelven estos extremos climáticos, así que gran parte de Turquía oriental está aislada por la nieve de diciembre a abril, con temperaturas que a veces descienden hasta  $-12^{\circ}\text{C}$ . En los meses de julio y agosto, las temperaturas suben con rapidez y pueden superar los  $45^{\circ}\text{C}$ , por lo que viajar puede resultar muy incómodo.



Ventana y azulejos del Palacio Topkapı.

La costa del mar Negro, con temperaturas moderadas, duplica –y hasta triplica– el promedio nacional de precipitaciones; en consecuencia su clima, aunque más cálido, se asemeja al de Europa central.

### Viajeros con discapacidades

Turquía es una pesadilla para los viajeros con discapacidades. Las barreras arquitectónicas están presentes en todas partes, ya que las rampas, las entradas anchas y los lavabos adaptados son prácticamente inexistentes y parece que sólo la gente joven y ágil puede cruzar la mayor parte de las calles sin correr ningún peligro. Se debe planificar el viaje con extrema precaución y, lamentablemente, contar con un presupuesto que permita pagar hoteles, restaurantes y medios de transporte de lujo.

Las líneas aéreas y los mejores hoteles y complejos turísticos han habilitado algunos accesos para sillas de ruedas, y ya están empezando (muy lentamente) a verse rampas en algunos otros lugares.

Una buena fuente de información sobre viajes para personas discapacitadas es la página argentina [www.kevintour.com.ar/escuela/discapaz.php](http://www.kevintour.com.ar/escuela/discapaz.php) (Kevin Tour, ☐ Sarmiento 760, piso 4º, oficina B, C1041AAP Buenos Aires, Argentina; ☎ y fax 5411 4327 7008 / 4394 1198; ✉ [info@kevintour.com](mailto:info@kevintour.com)); ofrece consejos e información acerca de los derechos de los discapacitados a la hora de emprender un viaje y durante el transcurso del mismo.

### ORGANIZACIONES

En España la Federación ECOM (☎ 93



Belleza de la caligrafía turca.

51 55 50, fax 93 451 69 04; ✉ [ecom@com.es](mailto:ecom@com.es); [www.ecom.es](http://www.ecom.es); ☐ Gran Vía de les Corts Catalanes 562, principal 2ª, 08011 Barcelona) aborda, entre otros asuntos de interés para discapacitados, el turismo accesible. Por su parte, Viajes 2000 (☎ 91 323 25 23; ✉ paseo de la Castellana 228, 28002 Madrid), agencia de viajes perteneciente a la Organización Nacional de Ciegos de España (ONCE), dispone de información sobre accesibilidad en hoteles, restaurantes y otros lugares en las ciudades que se deseen visitar.

### Viajar con niños

Los *çocuklar* (niños) serán muy bien recibidos en Turquía. Los *bebek bezi* (pañales) desechables se consiguen sin problemas; la mejor marca es Ultra Prima, que se vende en farmacias según el peso del bebé, por unos 6 US\$ el paquete de 24 unidades.

La leche ultrapasteurizada se puede adquirir en todas partes. Sin embargo, los preparados de alimentos infantiles son más difíciles de encontrar, por lo que probablemente hay que confiar en

la buena voluntad de los empleados de hoteles y restaurantes, que se encargarán de elaborar platos especiales para niños de corta edad.

Los hoteles y complejos turísticos más grandes proporcionan servicio de canguros, y las localidades turísticas de la costa suelen disponer de equipamiento completo para juegos y actividades infantiles. Los parques públicos se hallan dotados de buenos columpios y estructuras de plástico, instaladas en la arena. Sin embargo, fuera de las rutas más turísticas, se debe comprobar la seguridad de los juegos infantiles antes de permitir utilizarlos.

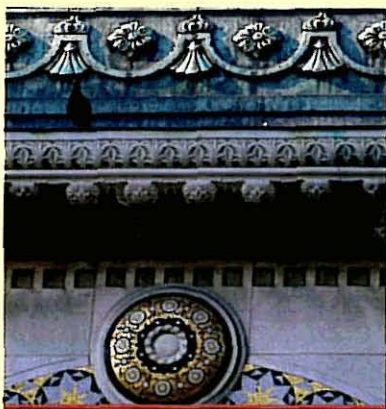
Para más información, ideas y consejos consúltese en Internet la versión española de la revista *My Health and Safety* (*Mi salud y seguridad*), ✉ [www.healthwindows.com/edison/es/travel.html](http://www.healthwindows.com/edison/es/travel.html), o bien el portal ✉ [www.kevin-tour.com.ar/escuela/children.html](http://www.kevin-tour.com.ar/escuela/children.html), que sugiere pautas de comportamiento de los padres para que el niño disfrute del viaje.

## Descuentos

### CARNÉ JOVEN Y DE ESTUDIANTE

Los titulares del carné internacional de estudiante (ISIC en sus siglas en inglés) pueden obtener descuentos de entre un 25 y un 33% en la entrada a algunos museos, pero se aconseja mostrar el carné antes que el dinero.

Los estudiantes que posean el ISIC consiguen asimismo una reducción de un 10% en ferrocarriles y líneas marítimas estatales. Sin embargo, Turkish Airlines, que antes concedía descuentos muy sustanciosos a estudiantes, ya no ofrece ninguna rebaja.



Detalle de la fuente Kaiser Wilhelms.

Turquía participa en los programas de descuentos para viajes en ferrocarril de Wasteels e Inter-Rail Youth, para cuyo disfrute bastará con hallarse en posesión de los carnés acreditativos correspondientes.

## Electricidad

La corriente eléctrica, como en Europa, es de 220 voltios y 50 ciclos.

Los *fiş* (enchufes) también son como los europeos, con dos clavijas redondas, pero pueden ser de dos tamaños. Los más habituales son los que tienen las clavijas de menor diámetro, si bien también se utilizan los enchufes con toma de tierra de clavijas de diámetro ancho, como en Alemania y Austria, que no se podrán utilizar en las tomas de menor diámetro.

Debido a que los cortes de suministro y las subidas de tensión son frecuentes, se aconseja desconectar los aparatos de la red cuando no se estén utilizando. Si se viaja con un ordenador portátil, es recomendable llevar un protector contra subidas de tensión.

## Embajadas y consulados

### REPRESENTACIÓN DIPLOMÁTICA DE TURQUÍA EN ESPAÑA:

Embajada: (☎ 34 913 198 064, 913 198 297, 913 198 111, fax 34 913 086 602;  
✉ info@tcmadrid.be.org; www.tcmadridbe.org);  
✉ Rafael Calvo 18, 2ª B, 28010 Madrid.  
Consulado: (☎ 34 934 120 683, fax 933 015 135;  
✉ Pau Claris 95, 08010 Barcelona).

### EMBAJADAS Y CONSULADOS EN TURQUÍA

#### Argentina

Embajada: ☎ 312 446 2061, 446 2062, fax 312 446 2063; ✉ Ugur Mumcu Cad. 60/4, G.O.P Ankara.

#### Bolivia

Consulado honorario: ☎ 212 272 24 02, fax 212 267 2647; ✉ Altan Erbulak Sok. 3, 80300 Mecidiyeköy, Estambul.

#### Chile

Embajada: ☎ 312 447 3418, 447 3582, 447 3664, fax 312 447 4725; ✉ Resit Galip Cad. İrfanlı Sok. 14, G.O.P. Ankara.

#### Colombia

Consulado: ☎ 212 591 0005, fax 212 591 0009,  
✉ ulkumen@turk.net; ✉ Estambul.

#### Costa Rica

Consulado honorario: ☎ 212 528 6819, fax 212 527 5777, ✉ hkitapc@aidata.net.tr; ✉ Tahmis Kalçın Sok. 15, Eminönü, Estambul.

#### Cuba

Embajada: ☎ 312 442 8970/71 fax 312 441 4007; ✉ Omşu Sok. 7/2, Çankaya, Ankara.

#### Dominicana (República)

Consulado honorario: ☎ 212 248 3613 fax 212 231 3065; ✉ sahipak@superonline.com;  
✉ Teşvikiye Caddesi 172, İzgü Apt. Kat 4 Da 6, Nişantaşı, 80200 Estambul.

#### Ecuador

Consulado honorario: ☎ 212 257 4788, 257 5116, fax 212 287 5924, ✉ ecuadorist@na-plus.com;  
✉ Seher Yıldızı Sok. 33/12, Etiler, Estambul.

#### El Salvador

Consulado honorario: ☎ 212 567 4760, fax 212 565-3070; ✉ info@tekstiplik.com.tr; ✉ Çırpıcı Yolu, 234020, Estambul.

#### España

Embajada: ☎ 312 438 0392/4, 440 2169, 440 1796, fax 312 439 5170; ✉ Abdullah Cevdet Sok. 8, Çankaya, Ankara.

Consulado en Estambul: ☎ 212 225 2153/2099, fax 212 225 2088; ✉ Teşvikiye Cad. Bayer Apt. 143/6. Nisantasi, Estambul.

Consulado honorario en Antalya: ☎ 242 241 7770/73, fax 242 241 7774; ✉ Kenan Evren Bulvarı S. Göksoy Apt. 40/26, Antalya.

Consulado honorario en Esmirna: ☎ 232 489 7936/7996, fax 232 484 3873; ✉ Cumhuriyet Bulvarı 109 Bulvar İşhanı Kat 1, Esmirna.

#### México

Embajada: ☎ 312 442 3033/25 07, fax 312 442 0221; ✉ İrkapınar Sok. 18/6, Çankaya, Ankara.

#### Panamá

Consulado honorario: ☎ 223 3267, fax 212 223 3267; ✉ car Sokak Kubilay Sitesi Mimoza Apt. 26/4, Tarabya, Estambul.



Hombre asomado a una ventana con la bandera nacional en Beyoğlu.

#### Perú

Consulado honorario: ☎ 312 441 9310, fax 312 467 0206; ✉ lsandef@dominet.in.com.tr; ✉ Alper Sok. 14/7, Y. Ayrancı, Ankara.

#### Uruguay

Consulado honorario: ☎ 312 440 0066/77, fax 312 441 04 84; ✉ emt@emt-erimtan.com;  
✉ Cinnah Caddesi 102/7, Çankaya, Ankara.

#### Venezuela

Embajada: ☎ 312 438 7135, 439 3198, fax 312 440 6619;  
✉ venezemb@dominet.in.com.tr;  
✉ Cinnah Caddesi, 78/2, Çankaya, Ankara.

## Urgencias

La policía ordinaria (urgencias ☎ 155) no está acostumbrada a tratar con extranjeros, por lo que, en teoría, el viajero debe acudir directamente a la Policía Turística (☎ 527 4503; ✉ Yerebatan Caddesi 6, Sultanahmet) que hay frente a la basílica Cisterna (Yerebatan Sarnici).

Quienes pasen por una crisis, ya sea económica, de salud o emocional, y necesiten hablar con alguien, pueden llamar a la İstanbul Blue Line (☎ 638 2626), donde serán atendidos por personal multilingüe que les ayudará a buscar una solución.

## Seguridad

Aunque Turquía es un destino más seguro que muchos otros, es aconsejable tomar todas las precauciones habituales. Es mejor dejar los objetos de valor en la caja fuerte del hotel y llevar un cinturón-monedero. También se recomienda guardar apartada del total una pequeña cantidad de dinero, por si surge alguna emergencia, y anotar en un sitio seguro los números de los cheques de viaje.

Como todas las ciudades grandes, Estambul también tiene su cupo bien cumplido de delincuencia callejera. Por eso hay que ser muy conscientes del riesgo de extorsión y comercio con drogas que se corre en los clubes nocturnos. Se trata también del lugar donde es más probable que los comerciantes de alfombras intenten aprovecharse del comprador extranjero y donde es más fácil encontrar taxistas sin escrúpulos.

## Salud

En términos generales, viajar a Turquía no entraña riesgos más allá de algún trastorno intestinal. La prudencia dicta beber exclusivamente agua embotellada y adoptar las precauciones de costumbre en lo que a la alimentación se refiere, sobre todo en julio y agosto. Existe un riesgo, menor pero creciente, de contraer la malaria en el sureste de Turquía, una región donde los lagos creados por el proyecto GAP han propiciado la proliferación de mosquitos.



Vendedor ambulante de zumo de cereza.

## PLANIFICACIÓN DEL VIAJE

Para viajar a Turquía no se exige ninguna vacunación. En los últimos diez años se ha reducido el número de vacunas sometidas a la legislación internacional en materia sanitaria, de manera que hoy sólo la vacuna contra la fiebre amarilla se rige por normas internacionales, y se exige sólo cuando el viajero procede de una zona infectada.

## MEDICACIÓN ANTIMALARÍACA

Si el itinerario previsto por el viajero comprende el sureste de Turquía, es aconsejable tomar medicamentos contra la malaria y consultar al Servicio de Vacunación Internacional del Ministerio de Sanidad y Consumo (☎ 914 021 663) o en la página web del Ministerio de Asuntos Exteriores (🌐 [www.mae.es](http://www.mae.es)).

## REGLAS BÁSICAS

Quienes viajan a Turquía suelen experimentar la comúnmente llamada "diarrea del viajero", que aquí se denomina "la venganza del sultán". La primera regla de salud es tener cuidado con lo que se come y se bebe.

**Comida.** Hay un viejo adagio que dice: "Si puedes cocinarlo, hervirlo o pelarlo, puedes comértelo...; si no, olvidarlo". Las verduras y frutas deben lavarse con agua depurada o pelarse. El helado que se vende en las calles o en otros lugares puede haber sido congelado por segunda vez después de derretirse; en caso de duda (por ejemplo, si se produjo un corte de electricidad en los últimos dos días) es mejor no tomarlo.

Lo más recomendable es elegir platos calientes cuya apariencia no despierte sospechas sobre el grado de fres-



Molinos de papel al viento...

cura. Uno puede entrar sin mayor problema a cualquier cocina turca (salvo en los establecimientos más exquisitos) y echar un vistazo a lo que se prepara en los fogones.

Conviene evitar la tentación de comer marisco, como mejillones, ostras y almejas, ya que prepararlo al vapor no constituye ninguna garantía para la salud.

Debe tenerse especial cuidado con los productos lácteos y los platos elaborados con leche, que pueden no hallarse en condiciones de consumo, pues la tarifa eléctrica es cara en Turquía y muchos locales mantienen las neveras donde se conservan a un régimen de refrigeración bajo, con el fin de ahorrar.

**Agua y bebidas.** Siempre que sea posible, se aconseja beber agua embotellada, muy fácil de conseguir, pero sin olvidarse de comprobar tanto la fecha de envasado como que el cierre de la botella no haya sido manipulado. Generalmente, las marcas conocidas de agua embotellada y de refrescos son fia-

bles. Para el cepillado de los dientes lo más seguro es emplear agua embotellada o purificada. Se deben evitar las bebidas con hielo.

Cuidado con los zumos de frutas, especialmente si se les ha añadido agua. También la leche debe tratarse con cautela, pues no siempre está pasteurizada; si se hierva y se guarda adecuadamente estará en condiciones. El té y el café no suponen problema si se hierva el agua para prepararlos.

## PROBLEMAS DE SALUD Y SU TRATAMIENTO

En el caso de dolencias menores, lo acostumbrado es acudir a una *eczane* (farmacia) en busca de consejo. Allí pueden dispensar muchos fármacos que en otros países precisarían prescripción médica. Las urgencias médicas y la atención dental son servicios que se prestan en los *saglik ocaği* (dispensarios), *klinik* (clínicas) y *hastane* (hospitales del Estado), lugares todos que pueden ser identificados por el distintivo de la media luna roja o una "H" de gran tamaño. Suelen cobrarse cantidades generalmente módicas por la prestación de estos servicios.

## Fiestas y celebraciones

**Año Nuevo**, 1 de enero. Una especie de sustituto de Navidad, con tiendas decoradas e intercambios de regalos y de tarjetas de felicitaciones.

**Día de la Soberanía Nacional y de la Infancia**, 23 de abril. Esta fiesta nacional conmemora la sesión inaugural de la Gran Asamblea Nacional, o parlamento republicano (1920).

**Día de la Victoria**, 30 de agosto. Fiesta nacional que conmemora la victoria

del ejército republicano sobre el ejército invasor griego en Dumlupınar durante la guerra de la independencia.

## Correo electrónico e Internet

En Turquía hay cibercafé por todas partes y los turcos se sienten en Internet como pez en el agua. También muchos hoteles, pensiones, agencias de viajes y tiendas de alfombras disponen de ordenadores con acceso a Internet. Las tarifas suelen estar alrededor de 1 US\$ la hora, menos en las zonas de mucha competencia o pocos turistas, además de los complejos hoteleros.

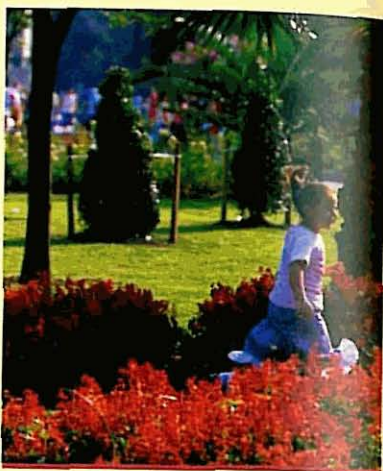
Con esos datos uno puede acceder a su correo electrónico desde cualquier lugar del mundo en donde haya un ordenador conectado a Internet.

Llevar un ordenador portátil resulta estupendo para mantenerse en contacto con familiares y amigos, pero origina problemas si el voltaje eléctrico es diferente o si el módem resulta incompatible, cosa que sólo se descubre al intentar la conexión.

## Teléfono

Los teléfonos públicos de Türk Telekom se pueden encontrar en la mayor parte de los edificios e instalaciones públicas, plazas y terminales. Aunque la compañía telefónica es hoy independiente del servicio postal (PTT), los locutorios telefónicos suelen estar situados en las oficinas de correos o sus inmediaciones.

**Tarjetas.** El prefijo internacional de Turquía es ☎ 90. Los códigos provinciales se indican debajo de la localidad correspondiente en las distintas secciones de esta guía.



Niña en el Hipódromo de Estambul.

Todos los teléfonos públicos funcionan con tarjetas de débito que se pueden adquirir en centros telefónicos o, en caso de débito menor, en algunas tiendas.

Algunos teléfonos de reciente fabricación admiten las principales tarjetas de crédito.

**Llamadas internacionales.** El código de acceso a la red internacional es el 00 y el código internacional de Turquía es el 90. Para marcar un número de teléfono turco desde el extranjero, se quita el 0 inicial del prefijo de zona (por ejemplo, para llamar a Sultanahmet, en Estambul, se marca 0090-212 y los siete dígitos del número del suscriptor).

Todos los puntos de Turquía tienen un prefijo de zona. Para efectuar una llamada interurbana hay que marcar el 0 inicial del prefijo de zona. Estambul tiene dos códigos: 0212 para la parte europea, y 0216 para la asiática.

**Teléfono móvil.** Los turcos adoran los teléfonos móviles. Sin embargo, llamar a un teléfono móvil cuesta aproximadamente tres veces más que llamar a un fijo, aunque se trate de una llamada local. Los números de los teléfonos móviles empiezan por un código de cuatro dígitos cuyas primeras cifras son 04 o 05. Antes del viaje hay que comprobar que el propio operador de telefonía móvil tiene convenio con los operadores de telefonía móvil de Turquía.

## Dinero

### DIVISA

La unidad monetaria es la lira turca, aunque la alta tasa de inflación (más de un 90% en 2001) ha dejado la pieza de 1 lira sin valor; la cuenta de un restaurante barato o una carrera de taxi asciende a millones de liras. La entrada de divisas no tiene límite, pero a la salida del país no se puede llevar más de 5.000 US\$ o divisas equivalentes. El dólar americano es la divisa más común



Detalle del patio del harén del Palacio Topkapı.

y también se acepta en las compras. El euro puede ser preferible al dólar en ocasiones. Pero es mejor utilizar liras turcas en las compras de poca cuantía, por ejemplo agua, en los bares, en restaurantes, etc.

Las monedas que están en circulación son de 25.000, 50.000, 100.000 y 250.000 liras, y los billetes son de 250.000, 500.000, 1 millón, 5 millones, 10 millones y 20 millones de liras. Con tantos ceros, a veces resulta difícil asegurarse de que se dan los billetes que corresponden, o de que se recibe el cambio correcto.

### CAMBIO DE MONEDA

La opción más acertada es cambiar la moneda del propio país una vez se haya llegado a Turquía. Si la lira sigue devaluándose, resulta más aconsejable cambiar dinero cada pocos días que no todo a la vez.

Las principales divisas se pueden cambiar fácilmente en las oficinas de cambio, y en muchas oficinas de correos (PTT), hoteles y tiendas, aunque los bancos suelen ser reacios a la hora de hacerlo. Canjear cheques de viaje (incluso los más conocidos) puede resultar complicado y los tipos que se ofrecen habitualmente son más bajos.

### CHEQUES DE VIAJE

La ventaja principal de los cheques de viaje reside en su protección en caso de robo. Sin embargo, su uso va reduciéndose a medida que más y más viajeros utilizan los cajeros automáticos.

Los más conocidos son los de las compañías American Express y Thomas Cook, que no cobran ninguna comisión por cambiarlos en sus propias

oficinas, y ofrecen un buen servicio para librar nuevos. También los hay en Barclays y Citibank.

### TARJETAS DE DÉBITO Y CRÉDITO

Las tarjetas Visa y MasterCard/Access son aceptadas habitualmente en hoteles, restaurantes y tiendas de alfombras, entre otros lugares, pero no en pensiones y restaurantes fuera de las principales zonas turísticas; también con ellas se pueden obtener liras turcas como anticipo de efectivo.

### CAJEROS AUTOMÁTICOS

Los cajeros automáticos facilitan liras turcas si se introduce una tarjeta de crédito (Visa, MasterCard, Cirrus, Maestro y Eurocard).

### Horario comercial

Las dependencias gubernamentales, oficinas y bancos suelen abrir de 8.30 a 12.00 y de 13.30 a 17.00, de lunes a viernes. En verano, en algunas ciudades la jornada laboral comienza a las 7.00 u 8.00 y acaba a las 14.00, mien-



Exterior de una tradicional casa de madera en Samatza.

tras que durante el sagrado mes del Ramadán, la jornada se acorta.

En las zonas turísticas, las tiendas de alimentos y de alfombras suelen permanecer abiertas prácticamente las 24 horas. En otros lugares, las tiendas de comestibles y los mercados abren, por lo general, desde las 6.00 o 7.00 hasta las 19.00 o 20.00, de lunes a sábado. Los domingos cierran la mayor parte de los mercados, aunque siempre permanecen abiertos uno o dos comercios de alimentación en cada barrio.

El viernes, día sagrado para los musulmanes, no es festivo en Turquía. El día de descanso, de carácter laico, es el domingo.

Muchos museos cierran los lunes.

### Hora local

En Turquía, la diferencia horaria es de dos horas más con respecto al meridiano de Greenwich (GMT/UTC). El horario de ahorro de luz de día (en verano) rige a partir de la 1.00 del último domingo de marzo hasta las 2.00 del último domingo de septiembre.

### Propinas

**Propinas.** En los restaurantes más económicos no es preciso dejar propina. En otros sitios, se deja aproximadamente un 10% de la suma total de la cuenta.

No es habitual dar propina en los hoteles baratos. En los más caros, un mozo lleva el equipaje del huésped y le enseña la habitación. Por este servicio, y por indicar cómo se encienden las luces y el televisor, espera recibir un 2% del precio de la habitación.

Normalmente los taxistas redondean la cantidad que marca el taxímetro,



Niño musulmán junto a la Torre Galata.

pero los conductores de *dolmuş* no aceptan propina.

En los baños turcos se suele añadir una pequeña propina al precio establecido.

### Vestimenta apropiada

Lo primero que se debe tener en cuenta es que Turquía es un país musulmán, aunque no sea especialmente obvio en las localidades turísticas costeras. Para bien o para mal, lo anterior es particularmente válido para las mujeres. En general, los turcos son bastante tolerantes y no dirán nada a la cara sobre cómo se debe uno vestir. Sin embargo, las cosas pueden cambiar a espaldas del viajero. No deja de resultar extraño el hecho de que algunos turistas opten por ir escasos de ropa, no sólo en la costa, sino también en los pequeños pueblos de Anatolia, donde esta forma de vestir no es apropiada y pue-

de considerarse poco respetuosa hacia la sensibilidad local. Lo mismo es válido para la embriaguez en público y las muestras abiertas de afecto.

### IDIOMA

El turco es el idioma dominante del grupo túrcico, que incluye también lenguas menos conocidas como el quirguiso, el cazajo y el aceri.

En 1928, Atatürk eliminó el alfabeto árabe y adoptó otro de base latina mucho más apropiado para facilitar el aprendizaje y la pronunciación; del mismo modo llevó a efecto una reforma lingüística para purgar el turco de oscuros préstamos árabes y así racionalizarlo y simplificarlo. El resultado es un idioma lógico, sistemático y expresivo que sólo tiene un nombre irregular (*su*, "agua"), un verbo irregular (*etmek*, "ser" o "estar") y carece de género gramatical. Tan lógico es que la gramática turca sirvió de base al esperanto, el idioma universal inventado en 1897 por el médico polaco Ludwik Zamenhof.

### SALUDOS Y FÓRMULAS DE CORTESÍA

Hola	Merhaba
Buenos días	Günaydın
Buenas tardes	İyi akşamlar
Buenas noches	İyi geceler
Adiós (dicho por quien se va)	Allaha ısmarladık
Adiós (dicho por quien se queda)	Güle güle
Quede en paz (alternativa a "adiós")	Hoşça kalın
¿Cómo está usted?	Nasılsınız
Bien, gracias	İyiyim, teşekkür ederim
Muy bien	Çok iyiyim

¿Cómo se llama usted?  
Me llamo...

İsminiz ne?  
İsmin...

### VOCABULARIO BÁSICO

Sí evet  
No hayır  
Por favor lütfen  
Gracias teşekkürler  
Muchas gracias çok teşekkür ederim  
De nada bir şey değil  
Perdone affedersiniz  
Sírvase usted mismo buyurun(uz)  
¿Qué? ne?  
¿Cómo? nasğıl?  
¿Quién? kim?  
¿Por qué? niçin, nedeni  
¿Cuántas liras? kaç lira?  
Grande büyük  
Mediano orta  
Pequeño küçük  
No... ..deil  
Y ve  
O veya  
Bueno iyi  
Malo fenah  
Bonito güzel

### DIFICULTADES CON EL IDIOMA

¿Habla usted inglés? İngilizce konuşuyor  
...musunuz?  
¿Me comprende? Anlıyormusunuz?  
Comprendo Anlıyorum  
No comprendo Anlamıyorum  
Escribalo, por favor Lütfen yazınız  
¿Cómo se dice...? ...nasğıl söylüyorsunuz?  
¿Qué significa...? ...ne demek?  
¿De dónde es usted? Neresliniz?

### CÓMO DESPLAZARSE

¿Dónde está el/la...? ...nerede?  
aeropuerto ...havaalanı  
estación de autobuses ...otogar

muelle ...iskele  
consigna ...emanetçi  
estación de ferrocarril ...gar/istasyon

¿Cuándo...? Ne zaman...?  
sale kalkar  
llega gelir

Avión uçak  
Vuelo uçuş  
Puerta kapı  
Directo (autobús) direk(t)  
Indirecto (autobús) aktarmalı

Tren tren  
Litera kuşet  
Coche cama yataklı vagon  
Coche restaurante yemekli vagon  
Coche para no fumadores sigara içilmeyen vagon  
Barco gemi  
Motor tekne/motor  
Ferry feribot  
Camarote kamara  
Litera yatak  
Clase mevkî/sınıf

Billete bilet  
Un billete para (...) (...'a) bir bilet  
Horario tarife  
Asiento reservado numaralı yer  
Primera clase birinci sınıf  
Segunda clase ikinci sınıf  
Ida gidiş  
Ida y vuelta gidiş-dönüş  
Estudiante (billete) öğrenci (bileti)  
Normal (billete) tam (bileti)  
Temprano erken  
Tarde geç  
Rápido çabuk  
Lento yavaş  
Siguiendo gelecek  
Último Son

Diario hergün  
Automóvil araba  
Gasóleo mazot, motorin  
Carretera otoyal  
Aceite de motor motor yaii  
Gasolina benzin  
Normal/súper normal/süper

Mapa harita  
Calle/avenida sokak/cadde(si)  
Izquierda sol  
Derecha sağ  
Todo recto doiru  
Aquí burada  
Allí şurada  
Por allí orada  
Cerca yakını  
Lejos uzak

### ALOJAMIENTO

¿Dónde está...? ...nerede?  
¿Dónde hay un hotel barato? Ucuz temiz bir otel nerede?  
¿Tiene habitaciones libres? Odanız var mı?  
¿Quisiera una habitación... Bir...oda istiyorum  
con una cama tek yataklı  
con dos camas iki yataklı  
con cama geniş yatak  
de matrimonio  
con ducha duşlu

¿Cuánto cuesta por (tres) noches? Kaç lira (üç) gece için?  
¿Está incluida la ducha caliente? Sıcak duş dahil mi?  
¿Está incluido el desayuno? Kahvaltı dahil mi?  
¿Hay alguna habitación más barata? Daha ucuzu var mı?  
¿Puedo ver la Odayı görebilir

habitación? miyim?  
Es demasiado küçük  
pequeña Çok gürültülü  
Es muy ruidosa İyi, tutuyorum  
Está bien. Me quedo Tuvalet nerede?  
¿Dónde están los aseos?  
Aire acondicionado klima  
Baño banyo  
Agua fría soruk su  
Agua caliente sıcak su  
Luz (luces) ışık(lar)  
Bombilla ampül  
Ducha duş  
Jabón sabun  
Papel higiénico tuvalet kağıdı  
Toalla havlu

Por la ciudad ...nerede?  
¿Dónde está (el/la/los)...?  
aduana gümrük  
cambio kambiyo  
oficina de correos (PTT) postane/postahane  
lista de correos postrestant  
restaurante lokanta  
aseos tuvalet  
baños turcos hamam

¿Hay algún cibercafé en la ciudad? Civarda Internet cafe var mı?  
Quiero leer mi E-mailime bakmak  
correo electrónico istiyorum

Abierto açık  
Cerrado kapalı  
{por} correo aéreo uçakla o uçak ile  
Efectivo efektif  
Cheque çek  
Comisión komisyon  
Dólares dolar  
Tipo de cambio kur



Divisas	döviz
Identificación	kimlik
Sello de correos	pul
Ficha telefónica	jeton
Horario de apertura	çalışma saatleri

**Urgencias**

¡Socorro!	İmdat!
Esto es una urgencia	Acil durum
Me encuentro mal	Hastayım
¡Llaman a la policía!	Polisi çağırın!
¡Encuentren a un doctor!	Doktoru arayın!
¡(Hay un) Fuego!	Yangın var!
Ha ocurrido un accidente	Bir kaza oldu
¡Váyase!	Gidin! (cortés) Git! (informal)
Me han violado/asaltado	Tecavüze/Saldırıya uğradım
Me han robado	Soyuldum
Me he perdido	Kayboldum

**DE COMPRAS**

Dónde hay un/una...?	...nerede
librería	bir kitapç?
bazar cubierto	kapalı çarş?
mercado/barrio comercial	çarş?
quiosco de prensa tienda	haber ajans? dükkan

Quiero comprar...	...satın almak istiyorum
-------------------	--------------------------

¿Tiene usted...?	...var mı?
No tenemos...	...yok

Déme...	bana verin
Quiero...	...istiyorum

¿Cuál?	Hangi?
éste	bunu
¿Cuánto/cuántos?	Kaç/Kaç tane?

Tanto así	bu kadar
Es (muy) barato	(Çok) ucuz
Es (muy) caro	(Çok) pahalı
Le daré...	...vereceim

Precio	fiyat
Coste del servicio	servis ücreti
Impuesto	vergi

**GASTRONOMÍA**

Restaurante	lokanta
Pastelería	pastane
"Horno" (panadería)	fırın
Pizzería turca	pideci
Restaurante de <i>köfte</i>	köfteci
Restaurante de kebab	kebabçı
Cafetería	büfe
Se sirve alcohol	içkili
No se sirve alcohol	içkisiz
Desayuno	kahvaltı
Almuerzo	öğle yemei
Cena	akşam yemei
Ración	porsyon
Tenedor	çatal
Cuchillo	bıçak
Cuchara	kasık
Plato	tabak
Vaso	bardak
Cuenta	hesap
Coste del servicio	servis ücreti
Propina	bahşiş

**SALUD**

Me encuentro mal	Hastayım
Por favor, llamen a un médico	Doktor/Hekim çağırın
Por favor, llamen una ambulancia	Cankurtaran çağırın
¿Dónde está el/la...?	En yakın... nerede?
más próximo?	
Médico	doktor
hospital	hastane

farmacia	eczane
dentista	diş hekimi
diarrea	ishalim
fiebre	ateşim
minusválido	özürlü/sakat
dolor de cabeza	ibaş ağrısı
náuseas	mide bulantısı
dolor de estómago	mide ağrısı

preservativo	kondom
medicina	ilaç
repelente de mosquitos	sivrisinere karşı ilaç
compresas	hijyenik kadın bari
tampones	tampon

**Letreros**

Giriş	Entrada
Çıkış	Salida
Açık/Kapalı	Abierto/Cerrado
Danışma	Información
Boş Oda Var	Habitaciones libres
Dolu	Lleno
Polis/Emniyet	Policía
Polis Karakolu/Emniyet Müdürlüğü	Comisaría de policía
Yasak(tir)	Prohibido
Tuvalet	Aseos

**HORA, FECHAS Y NÚMEROS**

¿Qué hora es?	Saat kaç?
Son las (ocho)	Saat (sekiz)
Son las tres y media ("hora tres-una media")	Saat üç buçuk
¿A qué hora?	Saat kaçta?
¿Cuándo?	Ne zamanı
Día	gün
Semana	hafta

Mes	ay
Año	sene/yıl
Domingo	Pazar
Lunes	Pazartesi
Martes	Salı
Miércoles	Çarşamba
Jueves	Perşembe
Viernes	Cuma
Sábado	Cumartesi
Enero	Ocak
Febrero	ubat
Marzo	Mart
Abril	Nisan
Mayo	Mayıs
Junio	Haziran
Julio	Temmuz
Agosto	Ağustos
Septiembre	Eylül
Octubre	Ekim
Noviembre	Kasım
Diciembre	Aralık

0	sıfır
1	bir
2	iki
3	üç
4	dört
5	beş
6	altı
7	yedi
8	sekiz
9	dokuz
10	on
11	on bir
12	on iki
13	on üç
20	yirmi
30	otuz
40	kırk
50	elli
60	altmış
70	yetmiş

### Señalización viaria

Girilmez	Dirección prohibida
Gişeler	Caseta de peaje
Katotopark	Garaje de aparcamiento
Otoyol	Autopista
Paralı Geçiş	Carretera de peaje
Park Alanı	Área de descanso
Park Yeri	Aparcamiento
Servis Alanı	Área de servicio
Şehir Merkezi	Centro de la ciudad
Tirmanma Şeridi	Carril de adelantamiento
Ücret Ödeme	Pago de peaje
Ücretli Geçiş	Carretera de peaje
Yağışta Kaygan	Firme deslizante
Yavaşla	Reduzca la velocidad

Nota: Las señales de carretera son verdes con letras amarillas; las de ciudad, azules con letras blancas; las de pueblos, blancas con letras negras. Las señales amarillas con letras negras indican lugares de interés turístico; las señales amarillas con rotulación azul, proyectos urbanísticos.

80	seksen
90	doksan
100	yüz
200	iki yüz
1.000	bin
2.000	iki bin
10.000	on bin
un millón	milyon

$-\frac{1}{2}$  (yarım) — como en “quiero la mitad”

$-\frac{1}{2}$  (buçuk) — siempre se emplea con un número entero, como en “ $1\frac{1}{2}$ ”, bir buçuk.

Los ordinales constan del número más el sufijo -inci, -inci, -uncu o -üncü, dependiendo de la “armonía vocálica”.

primero	birinci
segundo	ikinci
sexto	altıncı
decimotercero	onüçüncü

### GLOSARIO

He aquí, con sus definiciones correspondientes, algunas palabras y abreviaturas poco corrientes que aparecen en el texto y los mapas de esta guía.

**ábside** — en una iglesia, espacio semicircular abovedado para el presbiterio  
**acrópolis** — parte elevada y fortificada de una ciudad griega donde se emplazaban los edificios públicos y sagrados  
**ada(sı)** — isla  
**adliye (sarayı)** — (tribunal de) justicia  
**ágora** — en una ciudad griega, espacio abierto destinado al comercio y la política  
**aile salonu** — sala familiar; comedor para parejas, familias y mujeres solas en un restaurante turco  
**Allah korusun** — “Que Dios me proteja”; exclamación habitual que suele verse en coches, taxis y autobuses  
**altegeçidi** — paso subterráneo  
**Anatolia** — parte asiática de Turquía; también se llama Asia Menor  
**arabesk** — música turca de estilo árabe  
**arasta** — sucesión de tiendas cerca de una mezquita, con cuyas rentas se sufraga ésta  
**Asia Menor** — véase Anatolia

**bahçe(sı)** — jardín  
**banliyö** — barrio  
**basilica** — forma arquitectónica empleada por las iglesias cristianas primitivas  
**bedesten** — dependencia del mercado, abovedada y a prueba de incendios, donde se guardan las mercancías de valor  
**bekçi** — guardián, encargado

**belediye (sarayı)** — Ayuntamiento (casa del pueblo)  
**bey** — señor; el nombre viene detrás  
**birahane** — cervecería  
**bouleuterion** — en una ciudad griega, lugar de reunión de los magistrados  
**büfe** — cafetería  
**bulvarı** — con frecuencia abreviado ‘bul’; bulevar o avenida

**caddesi** — a menudo abreviado ‘cad’; calle  
**cami(i)** — mezquita  
**capitel** — remate de una columna  
**caravasar** — gran posada fortificada para las caravanas de mercaderes  
**carsşı(sı)** — mercado, bazar  
**cay bahçesi** — jardín de té  
**cayı** — arroyo  
**çeşme** — fuente, manantial  
**çidim** — mantel bordado  
**Puertas de Cilicia** — paso de los montes Tauro en el sur de Turquía; en turco se conoce como Gülek Bogiaz

**dagi(i)** — montaña  
**Damsız girilmez** — letrero que figura en muchos clubes nocturnos turcos e indica que no se permite la entrada a ningún hombre si no va acompañado por una mujer  
**DDY** — Devlet Demiryolları (Ferrocarriles Estatales Turco)  
**deniz** — mar  
**deniz otobüsü** — literalmente, “autobús marítimo”; aerodeslizador o catamarán  
**Denizyolları** — Líneas Marítimas Turcas  
**dere (sı)** — arroyo  
**derviche** — miembro de una hermandad mística musulmana  
**dolmuş** — taxi compartido; puede ser un microbús o una berlina  
**döner kebab** — carne asada en un espetón vertical giratorio  
**döviz (burosı)** — (oficina de) cambio de moneda

**eczane** — farmacia  
**emanet(çi)** — consigna  
**emir** — jefe tribal turco  
**eski** — viejo (aplicado a cosas, no a personas)  
**ev pansiyonu** — casa particular donde se alquilan habitaciones  
**eyvan** — en una madraza o mezquita, sala abovedada que da a un patio central  
**ezan** — llamada a la oración entre los musulmanes

**feribot** — ferry

**GAP** — Plan del Sureste de Anatolia: ambicioso proyecto hidroeléctrico y de regadío  
**gazino** — club nocturno turco, no un establecimiento dedicado al juego  
**geçenek** — pasillo  
**geçit, -di** — puerto (de montaña)  
**gise** — taquilla  
**göl(u)** — lago  
**gözleme** — tortita turca  
**gulet** — embarcación tradicional turca  
**hamam(i)** — baño turco  
**han(i)** — posada o caravasar  
**hanım** — forma cortés de dirigirse a una mujer; va pospuesto al nombre  
**harabe(ler)** — ruina(s)  
**harem** — aposentos familiares y de las mujeres en un vivienda; véase también selamlık  
**hazır yemek** — comida preparada que se mantiene caliente por un sistema de vapor  
**heykel** — estatua  
**hisar(i)** — castillo o ciudadela  
**hititas** — pueblo que vivió en Anatolia durante el segundo milenio a.C. y fundó un imperio con capital en Hattuşa (Borazkale)  
**hükümet konarı** — sede del Gobierno provincial

**ilkokul** — escuela primaria  
**imán** — persona que preside las oraciones coránicas musulmanas; guía espiritual o político de esta religión

**imaret(i)** – comedor de beneficencia, normalmente anejo a una madraza  
**işhanı** – edificio de oficinas  
**iskele(si)** – muelle, malecón

**jandarma** – policía paramilitar; agente de este cuerpo

**kale** – fortaleza, ciudadela  
**kapı(sı)** – puerta, portada  
**kaplıca** – fuente o baños termales  
**Karagöz** – teatro de marionetas  
**KDV** – katma deier vergis: el IVA turco  
**kebabçı** – establecimiento donde se vende kebab  
**kervansaray(i)** – caravasar  
**kilim** – alfombra sin pelo  
**kilise(si)** – iglesia  
**köfte** – albóndigas turcas  
**köfteci** – persona que prepara köfte  
**konak, konak** – mansión; edificio del Gobierno  
**köprü(sü)** – puente  
**kösk(ü)** – pabellón; quinta  
**köy(ü)** – pueblo  
**kule(si)** – torre  
**küllüye(si)** – recinto de una mezquita con una escuela de teología, un hospital y un comedor de beneficencia, entre otros edificios  
**kümbet** – bóveda, cúpula; tumba coronada por ellas  
**küşet(ii)** – (vagón con) litera(s)

**liman(i)** – puerto  
**lise** – escuela de segunda enseñanza, liceo  
**lokanta** – restaurante

**marara(sı)** – cueva  
**mahalles(si)** – barrio, distrito de una ciudad  
**Maşallah** – “Asombro de Dios”; dicese como señal de admiración o para conjurar el mal de ojo  
**madraza** – escuela de teología islámica aneja a una mezquita  
**mescit, -di** – sala de oración, mezquita pequeña

**Mevlâna** – también llamado Celaleddin Rumi, gran místico y poeta (1207-1273) fundador de la orden de los mevlevi; derviches giróvagos  
**meydan(i)** – plaza pública, espacio abierto  
**meyhane** – taberna  
**mihrab** – nicho de una mezquita que señala la dirección de La Meca  
**minbar** – púlpito de una mezquita  
**minare(si)** – alminar; torre desde la que se exhorta a los musulmanes a la oración  
**müezzin** – muecín; persona que entona el ezan o llamada a la oración  
**müze(si)** – museo

**narguile** – pipa de agua tradicional (para fumar)  
**nártex** – pórtico cerrado o vestíbulo en la entrada de una iglesia  
**necropolis** – ciudad de los muertos; cementerio

**ocakbaşı** – parrilla  
**oda(sı)** – habitación  
**odeón** – teatro griego de pequeñas dimensiones destinado a las actuaciones musicales  
**ortaokul** – escuela de enseñanza secundaria  
**otogar** – estación de autobuses  
**otoyol** – autopista, carretera con mediana y acceso restringido  
**otomano** – relativo al imperio que existió desde fines del s. XIII hasta la conclusión de la Primera Guerra Mundial y que conoció su máximo esplendor en tiempos de Solimán el Magnífico (1520-1566)

**pansiyon** – pensión, casa de huéspedes  
**pastane** – también pastahane; pastelería  
**pazar(i)** – mercado semanal, bazar  
**peron** – puerta (en la otogar o en la estación de ferrocarril)  
**pide** – pizza turca  
**pideci** – persona que pide  
**PTT** – Posta, Telefon, Telegraf; oficina de

correos, teléfonos y telégrafos del Estado; aunque el término PTT se utiliza mucho, la red telefónica turca está actualmente privatizada

**Ramazán** – Ramadán; mes de ayuno en la religión musulmana

**şadırvan** – fuente donde los musulmanes realizan las abluciones rituales  
**samovar** – tetera  
**saray(i)** – palacio  
**sebil** – fuente pública  
**şehir** – urbano, municipal  
**selamlık** – aposentos públicos y de hombres en una vivienda (véase también *harem*)  
**selyúcida** – relativo a los turcos selyúcidas, el primer Estado turco que gobernó Anatolia entre los ss. XI y XIII  
**sema** – ceremonia derviche  
**serander** – granero  
**servis** – microbús de enlace con la otogar  
**şiş kebab** – carne asada en un espetón; brocheta  
**sokak, sokak** – a menudo abreviado ‘sk’; calle o callejón  
**sufi** – seguidor del sufismo, doctrina mística musulmana originaria de Persia

**tabhane** – albergue de viajeros (término arcaico)  
**tavla** – backgammon  
**TC** – Türkiye Cumhuriyet (República de Turquía); se aplica a cualquier oficina u organismo estatales  
**TCDD** – Ferrocarriles Estatales Turcos; véase también DDY  
**Tekel** – monopolio de tabaco y alcohol del Estado turco  
**tekke(si)** – confraternidad de derviches  
**TEM** – siglas inglesas de la autopista Trans-europea  
**tersane** – astillero  
**THY** – Türk Hava Yolları; Aerolíneas Turcas

**TML** – siglas inglesas de Líneas Marítimas Turcas, Denizyolları  
**TRT** – Türkiye Radyo ve Televizyon: la radiotelevisión turca  
**toba** – piedra porosa que se forma al solidificarse la ceniza volcánica  
**tuira** – monograma del sultán, firma imperial  
**türbe(si)** – tumba, sepulcro, mausoleo

**vezir** – visir (ministro) del Gobierno otomano  
**vilayet, valilik, valiliii** – sede del Gobierno provincial

**yalı** – residencia al lado del mar  
**yol(u)** – carretera, camino  
**yüsil** – siglo

## GLOSARIO GASTRONÓMICO

He aquí algunos términos que pueden resultar de utilidad a la hora de comprar comida o si se va a elegir en un restaurante.

## PRODUCTOS DE PRIMERA NECESIDAD

**bal** – miel  
**balık** – pescado  
**çorba** – sopa  
**ekmek** – pan  
**et** – carne  
**meyve** – fruta  
**peynir** – queso  
**pirinç** – arroz  
**reçel** – mermelada  
**salata** – ensalada  
**sebze** – verdura  
**şeker** – azúcar  
**simit** – roscas de pan cubiertas de sésamo  
**tatlı** – dulces, postres  
**tereyanı** – mantequilla  
**tuz** – sal  
**yourt** – yogur  
**zeytin** – aceitunas

## TAPAS (MEZES)

**beyaz peynir** – queso blanco de leche de oveja  
**börek** – rollitos de queso blanco y perejil  
**cacık** – yogur con pepino rallado y menta  
**domates salatalık** – ensalada de tomate y pepino  
**fasulye** – judías en salsa de tomate  
**kabak dolması** – calabacines rellenos  
**patlıcan salatası** – ensalada de puré de berenjena  
**patlıcan tava** – berenjenas fritas  
**pilaki** – judías en salsa de aceite y vinagre  
**turşu** – encurtidos  
**yaprak dolması** – hojas de parra rellenas  
**yeşil salata** – ensalada verde

## CARNES

**döner kebab** – carne ensartada en un espetón vertical, asada después y servida en cortezas  
**güveç** – carne guisada con verduras en una cazuela de barro  
**İskender kebab** – *döner kebab* sobre *pide* (pan) con salsa de tomate y mantequilla dorada por encima  
**Karışık ızgara** – parillada mixta (cordero)  
**köfte** – albóndigas de carne picada asadas  
**mantı** – raviolis (al estilo turco)  
**pastırma** – ternera condimentada, secada al sol  
**piliç** – pollo  
**saç kavurma** – carne frita poco a poco y removiendo constantemente en una sartén de fondo plano  
**sıır** – ternera  
**şiş kebab** – dados de carne asados (*ızgara*) en un espetón (*şiş*)  
**tandır kebapı** – carne cocinada a la leña en un horno de barro  
**tas kebab** – guiso de buey y verdura  
**tavuk** – pollo

## PESCADOS

**ahtapot** – pulpo

**barbunya** – salmoneles  
**hamsı** – boquerones  
**istakoz** – langosta  
**istavrit** – jurel  
**kalamar** – calamares  
**kalkan** – rodaballo  
**karides** – gambas  
**kğılçbalıı** – pez espada  
**levrek** – lubina  
**lüfer** – pescado azul  
**midye** – mejillones  
**palamut** – bonito  
**sardalya** – sardinas  
**yengeç** – cangrejo

## VERDURAS

**bamya** – okra  
**barbunye** – judías rojas  
**bezelye** – guisantes  
**biber** – pimientos  
**domates** – tomates  
**havuç** – zanahoria  
**ispınak** – espinacas  
**kabak** – calabacín  
**karnabahar** – coliflor  
**kuru fasulye** – judías blancas  
**patates** – patatas  
**salatalık** – pepino  
**soian** – cebolla  
**taze fasulye** – judías verdes

## DULCES

**baklava** – hojaldre con miel y frutos secos  
**bisküvi** – galletas  
**dondurma** – helado  
**güllaç** – hojaldre, frutos secos, leche y agua de rosas  
**kek** – bizcocho  
**lokum** – delicia turca  
**muhallebi** – pudín de harina de arroz y agua de rosas  
**pasta** – tarta  
**sütlaç** – pudín de arroz

## FRUTAS

**elma** – manzana  
**karpuz** – sandía  
**kavun** – melón amarillo, cantalupo  
**kayısı** – albaricoque  
**kiraz** – cereza  
**muz** – plátano  
**portakal** – naranja  
**şeftali** – melocotón  
**üzüm** – uvas

## BEBIDAS

**ayran** – bebida de yogur  
**bira** – cerveza  
**negra** – siyah  
**rubia** – beyaz  
**de barril** ('keg') – fiç bira  
**çay** – té  
**elma çay** – té de manzana

**kahve(si)** – café  
**limonata** – limonada  
**maden sodası** – agua mineral con gas  
**maden suyu** – agua mineral  
**menba suyu** – agua de manantial  
**meyve suyu** – zumo de fruta  
**neskafe** – café instantáneo  
**papatya çayı** – manzanilla  
**rakı** – licor anisado  
**sahlep** – leche caliente y raíz de orquídea  
**şarap** – vino  
**tinto** – kırmızı  
**espumoso** – köpüklü  
**blanco** – beyaz  
**su** – agua  
**süt** – leche  
**Türk kahvesi** – café turco  
**viski** – whisky

Véanse también los índices correspondientes de *De compras* (p. 247), *Dónde dormir* (p. 248), *Dónde comer* (p. 249) y *Ocio* (p. 251)

**A**

Abdul Hamid II 109  
Abdül Mecit 43, 52, 54  
Abdülaziz 27, 48, 109, 111  
Abdullah Öcalan 113  
Acıçesme 49  
Acrópolis de Pérgamo 57  
Adalar, islas 113  
Adalet Kulesi, torre de 41  
Adriano 58, 68  
Adrianópolis (*véase* Edirne) 14  
aduanas 216  
Afrodisias 35, 55, 64-65  
Afrodita, templo de (Afrodisias) 65, 92  
Afyon 31, 63  
Agia Triada Kilisesi 111  
Ağva 115  
Ağzıkara Hanı 29  
Ahmet I 38  
Ahmet III 37  
Ahmet Şah 73  
Akçakese 115  
Aksaray 29  
Ala Dağlar, parque nacional de 106  
alabastro 118  
Alaettin Camii 89  
Alejandro Magno 8  
Alemania, torre de 62  
alevies 23  
alfombras 119-120  
Amasya 31, 35  
Anamurium 100  
Anatolia 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 24, 29, 32  
Angora (*véase* Ankara) 14

Ani 77

Aniversario de la Muerte de Atatürk 197  
Ankara 12, 23, 35, 63, 155-158, 188-190, 198, 209-210  
Antalya 27, 35  
Antiphellus 70  
Año Nuevo 196  
Apolo, templo de (Dídima) 92  
Apolo, templo de (Hierápolis) 67  
Apolo, templo de (Side) 93  
Apolonio Aster 64  
armenios 11, 12, 21  
Arnavutköy 54  
Arquia 58  
arquitectura 28  
arte 24-28  
Artemisa, templo de (Éfeso) 93  
Artemisa, templo de (Sardes) 93  
Aşalar Taşlışı 42  
Asclepion de Pérgamo 58  
asirios 21  
Aslanlı Kapı 72  
Atatürk, Mustafá Kemal 13-14, 25, 28, 36  
Atenea, templo de (Priene) 94  
Atenea, templo de (Xanthos) 69  
Atik Ali Paşa Camii 110  
Avanos 29  
Avrupa Pasajı 111  
Aya Sofya 22  
Ayoub al-Ansari 48  
Aziz Basil Şapeli 75  
Azul, mezquita 38

**B**

Babiali Caddesi 109  
Babilonia 8  
Backroads 116  
Bagdad 10  
Bagdad, quiosco de 43  
Bahçeli, Devlet 19  
Bakanlıklar 157-158  
Balat 47-48  
Balcanes 9, 11  
baños turcos 212  
barroco turco 33  
basílica de San Juan (Selçuk) 9  
Bazar de las Especies 47, 104  
bazares 104-106  
Bebek 54  
bebidas alcohólicas 208  
Bergama 35  
Beyazıt 51, 110  
Beyazıt II 110  
Beyoğlu 52, 136-139  
Beyoğlu Sahafılar Çarşısı 111  
Bizancio 10  
bizantinos 8, 10  
Bodrum 62, 147-148, 178-181, 206-207, 209, 211  
Boğaziçi Üniversitesi 54  
Boğazkale 35, 63  
Bósforo 140  
Bósforo, puente del 54  
Burgazada 113  
Bursa 23, 30, 32, 149-151, 181-183, 201-202  
Bus Turistik 116  
Büyük Kale 72  
Büyük Mabed 72  
Büyük Mecidiye Camii 54  
Büyükkada 113

**C**

Cağaloğlu Hamam 103  
Çankaya 190  
Capadocia 6, 17, 35, 74  
caravasares selyüçidas 29  
Çarıklı Kilise 76  
Cariye ve Kadınefendi Taşlışı 42  
casa de las excavaciones 56  
casas de madera 31-32  
casas forestales 146  
Çatal Höyük 5  
Celso Polemeno 61  
Celso, biblioteca de 61  
Çemberlitaş Hamam 103, 110  
Çemberlitaş, plaza de 109  
cenas inolvidables 175  
Centro Cultural Atatürk 52  
cerámica 118  
cerámica y azulejos 28  
Cevahir Bedesteni 44  
chiitas 23  
chipriotas 14, 15  
Chora, iglesia de 49  
Çiçek Pasajı 111  
Cinci Haman 71  
circasianos 21  
circuitos organizados 116  
Circuncisiones, sala de las 43  
Ciro 8  
Cisterna Sumergida 50  
Cité de Péra 111  
clubs nocturnos 207-210  
cobre 118  
Columna de los Lamentos 37  
Competición de Lucha Kırpınar 196  
compra de entradas 199  
Constantino el Grande 109  
Constantinopla 9, 10, 11, 13

Çorlulu Ali Paşa Medresesi

110  
Cristo Pantocrátor, mosaico de 36  
Cristo, iglesia anglicana de 112  
cruceros nocturnos 211  
Cuerno de Oro 18, 47-48, 51-52  
Çukurova 26  
cultura helénica 7  
cultura y sociedad 21-23  
Cultural Folk Tours of Turkey 116  
Curetes, vía de los 61

**D**  
D'Aronco, Raimondo 34  
Dalyan 35  
danza 24  
danza del vientre 200  
Dardanelos 35  
Darüssıffa 73  
Déesis 37  
Demirel, Süleyman 15  
Derinkuyu 74  
derviches 24  
descuentos 223  
Día de Anzac 196  
Día de la Juventud y del Deporte 196  
Día de la República 197  
Día de la Soberanía Nacional y de la Infancia 196  
Día de la Victoria 197  
Dídima 100  
Dilek, parque nacional de 106  
discotecas 206-207  
dinero 229  
distritos occidentales 174-175  
Divan Yolu 109

Divriği 73  
Diyarbakır 35, 194  
Doğubayazıt 35  
Domiciano, arco de 68**E**

Ecevit, Bülent 15, 16, 17, 19  
economía 20-21  
Edirnekapi 49, 139  
Éfeso 6, 8, 9, 35, 55, 57, 59-61  
Egipto 9, 10, 11  
electricidad 224  
Elmalı Kilise 75  
Eminönü (Estambul) 30, 34  
Eminönü 47, 167  
Emre, Yunus (poeta) 27  
Erdoğan, Recep Tayyip 17, 20  
Erenler Nargile Salonu 110  
Erivan, quiosco 43  
Erzurum 35  
Eski Gümüşler, monasterio de 96  
Eski Kahta 79  
Eskişehir 63  
Esmirna (*véase* İsmir) 7, 13, 14, 23  
espuma de mar 119  
estación de tren de Sirkeci 34  
Estadio de Éfeso 59  
Estambul 5, 6, 11, 13, 18, 19, 21, 23, 28, 34, 35, 103-104, 121-126, 128-140, 163-175, 198-201, 203-210  
Eumenes II 67  
Exodus 116  
Explore Worldwide 116  
Eyüp 48

**F**  
Fatih Camii 49, 88  
Fatma Turan Melik 73

Felicidad, puerta de la 42  
Fener 47-48, 139, 173  
Festival de Mevlâna 197  
Fethiye 35  
Fevzi Paşa Caddesi 49  
fiestas oficiales y  
celebraciones 196-197  
fiestas religiosas 197  
Firuz Ağa Cami 109  
Fossati, hermanos 33  
Francia, torre de 62

**G**

Gálata, puente de 47, 51  
Galatasaray, plaza de 111  
Galeno 58  
Gatineau, torre 62  
Gerede 71  
Gerger 79  
gobierno y administración  
19-20  
Gök Medrese Camii 89  
Gökçeada 13  
Göksu, río 115  
Gordio (Yassihöyük) 7  
Göreme, museo al aire libre  
de 74-75  
Gran Bazar 32, 44-46, 109-  
110, 117, 165-166  
Gran Teatro de Éfeso 61  
griegos 7, 14, 15, 21  
guerra de Troya 7  
guerra del Golfo 15  
Güran, Nazmi Ziya 27

**H**

Hacı Bayram Camii 89  
Halıcarınaso (Bodrum) 6  
Hamam histórico de Ali Paşa  
103  
Hamam histórico de

Galatasaray 103  
Hamam histórico de  
Gedikpaşa 104  
hamams históricos 103-104  
hamams turísticos 211-212  
Hamdi, Osman 27  
hans Emir 32  
hans Koza 32  
hans otomanas 32  
hans Zincirli 32  
Hasköy 48  
Hattuşa 35, 72  
Hattuşa 7  
Hattusili III 72  
Havuzlu Asmazlar Konan 71  
hemşin 21

Heybeliada 113  
Hierápolis 35, 66  
Hierápolis, ruinas de 67  
Hikmet, Nazim 27  
Hipódromo (Estambul) 24  
historia 7-17  
hititas 5, 7, 28  
Homero 56  
hora local 230  
horario comercial 230  
Hotel Marmara (Estambul) 34  
Hotel Turist (Capadocia) 34  
Hungría 11  
Hünkar Sofası 42

**I**

İç Kale 77  
Iconium 10  
idioma 231  
İğdir 23  
İhlara 74  
Imaginative Traveller 116  
Imperio hitita 7  
Imperio otomano 10-11, 26  
Imperio romano 9

Imperio Romano de Oriente o  
bizantino 9  
Imperio selyúcida 10  
Inglaterra, torre de 62  
İsa Bey Camii 89  
İsahak Paşa, palacio de 78  
islam, islamismo, islamistas 9,  
13, 23, 24, 27  
İstiklal Caddesi (Estambul) 24,  
28, 33, 34  
İstiklal Caddesi 52-53, 111,  
167-171  
itinerarios recomendados  
109-116

**J**

joyas 118  
judíos 21, 23  
Justiniano 9  
Justiniano 36, 38, 50, 59

**K**

Kaçkar 6  
Kadirga Hamam 104  
Kahramanmaraş, bazar de  
105  
Kale Camii 73  
Kapalı Selçuklu Çarşısı de Kayresi  
105  
Kara Mustafa Paşa Medresesi  
110  
Karaköy 112  
Karanlık Kilise 76  
Karatay Han 29  
Karatepe-Aslantaş, parque  
nacional de 107  
Kars 23, 35  
Kaş 35, 70, 153-154, 184-186,  
202-203  
Kavaflar Pazarı de Kütahya  
105

Kavaklıdere 190  
Kaymaklı 74  
Kaymaklı, monasterio  
armenio de 96  
Kayseri 29  
Kemal, Yaşar 26  
Kilyos 114  
Kinaliada 113  
Kirkit Voyage 116  
Kızılay 157-158, 189-190  
Koç, Rahmi 48  
Koca Sinan Paşa Turbesi 110  
köfteci 164  
Konya 5, 29, 35  
Kovada, parque nacional del  
lago de 108  
Küçük Yazılıkaya 63  
Kumkapı 174  
Kurban Bayramı 197  
kurdos 15, 16, 21, 26  
Kurtuluş Camii 57  
Kuşadası  
Kuşcenneti, parque nacional  
de 108

**L**

Les Arts Turcs 116  
locales de música pop turca  
210  
lonja de pescado 111

**M**

Macedonia 8  
Mahmut I 110  
Mahmut II 39, 109  
Mahoma, profeta 9, 10  
Mar Hanania, monasterio de  
97  
mar Negro 6, 21, 24  
Mardin 35  
Markiz Pastanesi 112

Marmara Hotel 52  
marquetería 118  
marroquinería 119  
Martirio de San Felipe Apóstol  
67-68  
mausoleo de Atatürk (Ankara)  
13  
Mecidiye, quiosco 43  
medio ambiente 17-18  
Mehmet Ağa 38  
Mehmet el Conquistador 36,  
39, 48, 54  
Mehmet IV 41  
Menüçer Camii 77  
Meşelik Sokak 111  
Metoquites, Teodoro 49  
mezquitas 88-91  
Midas, tumba de 63  
Milas 7  
Mileto 6, 100  
Milion 109  
misios 7  
monasterios 96-99  
monte Ararat 6  
monte Argeo (Erciyes) 6  
monte Hasan 6  
montes Tauro 7  
Monumento a la República 52  
Morgabriel, monasterio de 98  
Murat III 42  
Murat III, sala privada de 42  
Murat IV 43  
Museo Arqueológico de  
Antioquía 82  
Museo Arqueológico de  
Estambul 27, 80  
Museo Arqueológico de  
Hierápolis 67, 83  
Museo Arqueológico  
Submarino 62

Museo Arqueológico y  
Etnográfico de Elazığ 83  
Museo Arqueológico y  
Etnográfico de Samsun 83  
Museo de Afrodisias 64  
Museo de Antalya 84  
Museo de Arte Turco e  
Islámico 11, 80  
Museo de Éfeso 84  
Museo de İznik y tumba  
subterránea 85  
Museo de la Guerra de  
Independencia (Ankara) 13  
Museo de la Prensa 109  
Museo de las Civilizaciones de  
Anatolia 85  
Museo de Mevlâna 86  
Museo de Mosaicos del Gran  
Palacio 80  
Museo de Suna e İnan Kıraç  
87  
Museo del Antiguo Oriente 80  
Museo Hitita de Ankara 7  
Museo Naval 81  
Museo Rahmi M Koç 48  
Museo Sakıp Sabancı  
(Estambul) 27  
museos 80-87  
música clásica 198  
música y danza tradicionales  
199  
musulmanes 10, 12, 23

**N**  
nacimiento del islam 9-10  
nargileh 203  
Narmanlı Han 112  
narrativa contemporánea 26  
Naufragio del Vidrio,  
exposición del 62  
Negro, mar 71

Nemrut, monte 35  
 Nemrut, parque nacional del monte 79  
 neoclasicismo 33-34  
 Nevruz 196  
 Nevşehir 29  
 Nicea (İznik) 8, 9, 10  
 Nuruosmaniye Camii 110

**O**

Öcalan, Abdullah 16  
 Olimpos 35  
 Ölüdeniz 6  
 Orga, İrfan 26  
 Orilla Europea 54  
 Ortaköy 54, 173-174  
 Osman III 110  
 otomanos 6, 8, 10, 12, 27, 29, 30, 32  
 Özal, Turgut 15

**P**

Países Bajos, consulado de 112  
 palacio de Dolmabahçe 33  
 Palco del Sultán 37  
 Pamukkale 35, 66, 151-152, 184, 202  
 Panaya İsodyon 112  
 Panorama Restaurant 115  
 parques nacionales 106-108  
 Paşa Odası (Latifoğlu Konağı, Tokat) 31  
 Paşa Tours 116  
 pastas y postres 194  
 Pera 111  
 Pérgamo 6, 8, 35, 57, 141-142, 176  
 permiso de conducir 216  
 persas 7, 9  
 Persia 8, 10

Phaselis 101  
 pintura 27  
 piscinas de travertino 66  
 Plan Tours 116  
 plaza de Taksim Square 22  
 Polonezköy 114  
 Priene 101  
 Príncipes, islas de los 113  
 productos básicos y especialidades 162  
 propinas 230  
 pubs 200-203  
 Puerto, calzada del 59

**R**

Ramadán 197, 202  
 Redentor, iglesia del 77  
 religión 23  
 Revan Köşkü 43  
 Roja, basílica 57  
 Rumeli Hisarı 54  
 Ruran, Feyhamam 27  
 Rusia, consulado de 112  
 Rüstem Paşa Camii 88  
 Rüstem Paşa Çarşısı de Erzurum 106

**S**

Safranbolu 31, 35, 71  
 Sahafılar Çarşısı 46  
 Şahkulu Bostani Sokak 112  
 salud 226  
 Sampson, Nikos 14  
 San Antonio de Padua, iglesia de 112  
 San Esteban, iglesia búlgara de 48  
 San Gregorio, iglesia de 77  
 San Pedro, castillo de 62  
 San Simeón, monasterio de 98

Şanlıurfa 35  
 Santa Cruz, iglesia de la 92  
 Santa María Draperis, iglesia de 112  
 Santa Sofía, iglesia de 8, 36-37  
 Sarı Kale 72  
 seguridad 225  
 Şeker Bayramı (Fiesta Dulce) 197  
 Selçuk 35, 59, 142-146, 177, 201, 211  
 Selim III 48  
 Selime, monasterio de 99  
 Selimiye Camii 90  
 selyúcidas 10, 28, 29  
 Septimio Severo 68  
 serbios 11  
 Serdar-i Ekrem Sokak 112  
 Serpiente, torre de la 62  
 Side 154-155, 187, 203, 207  
 Şile 115  
 sinagoga Neve Shalom 23  
 Sinan 110  
 Sinan, Mimar 31, 34  
 Sincik 79  
 Siria 7, 11, 12  
 Sirkeci 139, 166-167  
 Sivas 29  
 Soianlı, museo al aire libre de 74  
 Solimán el Magnífico 11, 30, 41, 51  
 Suecia, consulado de 112  
 Süleymaniye Camii 5, 30, 51  
 Sultanahmet 117, 128-136, 163-165  
 Sultanahmet 32, 34  
 Sultanahmet Meydanı 109  
 sultanato selyúcida de Rum 10  
 Sumela, monasterio de 99  
 sunnitas 23

**T**

Tahtakale 51  
 Taksim, parque de 53  
 Taksim, plaza de 52, 111, 171-173  
 Takvimhane Caddesi 51  
 tallas de ropa y calzado 121  
 Tamerlán 62  
 teatro romano de Hierápolis 67  
 teléfono 228  
 templos 92-95  
 Tepehan 79  
 Termessos 102  
 Tefkyye 55  
 Tiberio Julio Aquila 61  
 Tiberio, pórtico de 65  
 Tigris 18  
 Tokalı Kilitse 76  
 Tokat 31  
 Topkapı, palacio 39-43  
 Tracia 7  
 Tracia oriental 13  
 Trajano 58  
 Trajano, biblioteca de 57  
 Trajano, templo de 57  
 Tratado de Lausana 13  
 Tratado de Paz de Kadesh 72  
 Travesía Azul 6

**DE COMPRAS**

Abdulla Natural Products 121  
 Atrium 121  
 Cocoon 122  
 Denizler Kitabevi 122  
 Derviş 121  
 Galerí Alfa 122  
 Galerí Cengiz 122  
 Galerí Desen 122  
 Halide D 122

Trebisonda 35, 158-159, 191-192, 211-212  
 Tres Altares, iglesia armenia de los 111  
 Troya 6, 7, 35, 55  
 Troya 6, 7  
 Tünel, plaza de 112  
 Turban Kilyos Moteli 114  
 Türbedar Sokak 109  
 turcos 10, 13, 14, 15, 21, 23  
 Türk Edebiyatı Vakfı 109

**U**

Ucrania 11  
 Ulu Cami 73  
 Ulu 155-156  
 Urfa 159-160, 192-193  
 Urfa, bazar de 105  
 urgencias 225  
 Ürgüp 74  
 Uzunçarşı Caddesi 46

**V**

Van 35  
 Vadius, gimnasio de 59  
 Vera Cruz 77  
 vestimenta apropiada 231  
 Vezirhan Caddesi 110

Virgen con el Niño, mosaico de la 37  
 visado 215

**W**

Woodyville 115

**X**

Xanthos 69

**Y**

yacimientos 100-102  
 Yazılıkaya 63  
 Yeni Cami 89  
 Yeniköy 175  
 Yerebatan Caddesi 109  
 Yeşil Cami 91  
 Yğlanlı Kilitse 76  
 Yıldırım Beuazıt Camii 91  
 yöreüks 21

**Z**

Zelve, museo al aire libre de 74  
 Zeus Olbius, templo de (Uzuncaburç) 94  
 Zeus, templo de (Aizanoi) 94  
 Zeus, templo de (Euromos) 95  
 Zincirli Han 46  
 Zoé, mosaico de la emperatriz 37

**DÖNDE DORMIR**

- Acroteria Pension 141  
 Akgüneş Pension 142  
 Alaadin Guesthouse 128  
 Albergue Sancta Maria 158  
 Alp Guest House 128  
 Amazon Pension 142  
 Amphora Hostel 128  
 Angora House Hotel 155  
 Anı Motel 153  
 Anıl Hotel 141  
 Ankara Hilton 157  
 Antik Tiyatro Hotel 147  
 Artemis Guest House 142  
 Artemis Pansiyon 148  
 Aşkin Hotel 128  
 Ataer Pansiyon 147  
 Ataköy Mocamp 128  
 Australia & New Zealand  
 Pension 143  
 Ayasofya Pansiyonları 129  
 Bahçeli Ağar Aile Pansiyonu  
 147  
 Barım Pansiyon 143  
 Beach House Hotel 154  
 Berk Guesthouse 129  
 Beyaz Kale 151  
 Böblingen Pension 141  
 Bosphorus Palace Hotel 140  
 Boyugüzel Termal Otel 150  
 Büyük Londra Oteli 136  
 Ceylan Intercontinental  
 İstanbul 140  
 Chillout Hostel 136  
 Çelik Guest House 129  
 Çırağan Palace Hotel  
 Kempinski İstanbul 140  
 Diana Pension 143  
 Dreams Guest House 143  
 Emiko Pension 148  
 Erzurum Oteli 158  
 Eyüboğlu Hotel 157  
 Family House 136  
 Ferah Oteli 155  
 First Apart-Hotel 157  
 Four Seasons Hotel 129  
 Galata Residence 137  
 Garden Motel & Camping 143  
 Gobi Pension 141  
 Grace Hotel 137  
 Grand Hotel Zorlu 159  
 Hanedan Guesthouse 130  
 Hera Hotel 153  
 Hitit Oteli 155  
 Homeros Pension 143  
 Hotel Akay 144  
 Hotel Alibaba 130  
 Hotel Anıl 159  
 Hotel Ararat 130  
 Hotel Arcadia 130  
 Hotel Avicenna 130  
 Hotel Ayasofya 130  
 Hotel Bakay 159  
 Hotel Berksoy 141  
 Hotel Conrad İstanbul 140  
 Hotel Çelik Palas 150  
 Hotel Çeşmeli 149  
 Hotel Daphnis 139  
 Hotel Dikmen 149  
 Hotel Dülmen 150  
 Hotel Dört Mevsim 151  
 Hotel Edessa 160  
 Hotel Empress Zoe 131  
 Hotel Ergen 157  
 Hotel Fehmi Bey 131  
 Hotel Gold 2 150  
 Hotel Güneş 149  
 Hotel Güven 160  
 Hotel Hadrian 153  
 Hotel Hal-Tur 151  
 Hotel Harran 160  
 Hotel Historia 131  
 Hotel İbrahim Paşa 131  
 Hotel İpek Palas 160  
 Hotel Kalehan 144  
 Hotel Lale Park 154  
 Hotel Lamartine 137  
 Hotel Marina Vista 147  
 Hotel Mercure 140  
 Hotel Nazar 144  
 Hotel Nilya 144  
 Hotel Nomade 131  
 Hotel Nur 159  
 Hotel Obelisk & Sümengen  
 132  
 Hotel Orultürk 156  
 Hotel Plaza 137  
 Hotel Poem 132  
 Hotel Richmond 137  
 Hotel Sevil 154  
 Hotel Spor 156  
 Hotel Şebnem 132  
 Hotel Turkoman 132  
 Hotel Turkuaz 132  
 Hyatt Regency İstanbul 140  
 Inka Hotel 137  
 İstanbul Hilton Hotel 140  
 İstanbul Hostel 132  
 Kale Oteli 153  
 Kariye Oteli 139  
 Karya Oteli 148  
 Kaş Camping 153  
 Kaş Oteli 153  
 Kent Hotel 149  
 Kervansaray Pension 151  
 Kiwi Pension 145  
 Kleopatra Oteli 154  
 Konya Aytakin Pansiyon 133

- Koray Oteli 151  
 Korsan Karakedi Motel 154  
 Kybele Hotel 133  
 Londra Kamping 133  
 Marmara Bodrum de Lux 148  
 Mavi Ev 133  
 Mavi Guesthouse 134  
 Melrose (Allgau) Hotel 152  
 Meltem Motel 152  
 Meltem Pension 145  
 Merhaba Pansiyon 148  
 Metropol 158  
 Nayla Palace Pansiyon 134  
 Nazhan 145  
 Orient Express 139  
 Orient Hostel 134  
 Otel Akman 156  
 Otel Avrupa 138  
 Otel Çamlıbel 149  
 Otel Elit 158  
 Otel Fuar 156  
 Otel Hora 159  
 Otel Melodi 158  
 Otel Mithat 156  
 Otel Pinar 156  
 Otel Sardunya 154  
 Otel Uluur 160  
 Otel Usta 159  
 Outback Pansiyon 145  
 Öztürk Oteli-Pension 152  
 Pamukkale Family Pension 145  
 Pension Athena 142  
 Pera Palas Oteli 138  
 Pettino's Pension 154  
 Riva Oteli 138  
 Safran Oteli-Restaurant 150  
 Sari Konak Oteli 134  
 Saydam Hotel 138  
 Seçkin Konaklar 147  
 Sedan Pansiyon 147  
 Seven Hills Hotel 134  
 Sevin Pansiyon 148  
 Sheraton Ankara Hotel 158  
 Side Hotel 155  
 Side Hotel & Pansiyon 134  
 Sinbad Youth Hostel 134

**DÖNDE COMER**

- 06 Lokantası 181  
 2000 Restaurant 184  
 Adanur Haçbey 182  
 Afacan Pizza & Burger  
 Restaurant 168  
 Ağzahter Kahvaltı Salonu  
 192  
 Andon 171  
 Antique Gallery Restaurant  
 163  
 Aphrodite Restaurant 187  
 Arap Şükrü 182  
 Arap Şükrü Yılmaz 182  
 Asitane Restaurant 174  
 Atmosfer Fırın 182  
 Avuzlu Lokantası 166  
 Ayaz 180  
 Babadan 179  
 Bahçe Restaurant 184  
 Balıkçı Sabahattin 163  
 Baran 2 Restaurant 163  
 Bekri 173  
 Berk Cafe y Bar 181  
 Beyler Kebab 182  
 Biblos 178  
 Bilal'in Yeri 179  
 Bodrum Köftçisi 180  
 Boğaziçi Borsa Restaurant  
 172  
 Borsa Fast Food Kafeteryası  
 168  
 Boyacızâde Konağı 188  
 Buhara 93 163  
 Café Corner 185  
 Cafe des Cafes 190  
 Café Fes 165  
 Café Gramofon 168  
 Café Koza 182  
 Café Magnaura 164  
 Café Manolya 176  
 Café Merhaba 185  
 Café Meşale 164  
 Chez Evi Restaurant 185  
 Cihan Kebab 189  
 Çardak Pide Salonu 191



Çardaklı Köşk 192  
 Çiçek Izgara 182  
 Çiçek Lokantası 190  
 Çınar Izgara 183  
 Darüzziyafe 174, 183  
 Derviş Aile Çay Bahçesi 164  
 Dönen (Revolving) Restaurant 190  
 Dört Mevsim 168  
 Dostlar 180  
 Doy Doy 165  
 Dubb 165  
 Epsilon Restaurant 178  
 Erkal 180  
 Eski Ev 177  
 Et-İş 167  
 Evim 168  
 Far East 178  
 Fener Köşkü 173  
 Firuze Café Restaurant 177  
 Galatea Restaurant and Wine Bar 168  
 Göksu Restaurant 190  
 Grand Geye Café 183  
 Great Hong Kong Restaurant 172  
 Gül Restaurant 187  
 Gülizar Konukevi 193  
 Güney Lokantası 193  
 Gürsoy Restaurant 184  
 Hacı Abdullah 169  
 Hacı Baba 169  
 Hacıbaba Kadayıf 193  
 Hades 180  
 Hala 169  
 Han Restaurant 184  
 Hanimeli 185  
 Hatipoğlu Konağı 189  
 İbo 180  
 İhtiyar Balıkçı Restaurant 178

İlhamî'nin Yeri 173  
 İmroz Restaurant 169  
 İnci Pastanesi 169  
 İnegöl Köftçisi 183  
 Kale Washington 189  
 Karamaşe Anadolu Köy Sofraları 177  
 Kardeşler Anadolu Lokantası 167  
 Kebabçı İskender 183  
 Kebabistan 188  
 Kervan 2 Kebab Salonu 176  
 Kervan Restaurant 185  
 Kethuda 175  
 Keyif Coffe & Tea Store 191  
 Kıbrıs Restaurant 191  
 Kız Kulesi 175  
 Kocadon Restaurant 178  
 Konak 169  
 Konyalı Restaurant 175  
 Körfez Lokantası 190  
 Kortan Restaurant 181  
 Köşk 190  
 Kuşhane 173  
 Lale Restaurant 165  
 Liman Köftçisi 178  
 Lokal 170  
 M&N Café & Brasserie 170  
 Mahfel Mado 183  
 Marina Köftçisi 179  
 Mercan Restaurant 185  
 Meydan Kebab Salonu 191  
 Meydan Restaurant 176  
 Minos Restaurant 187  
 Naregatsi 170  
 Nature & Peace 170  
 Nazilli 180  
 Noel Baba Pastanesi 186  
 Oba Restaurant 186  
 Octopus (Ahtapot) Restaurant 186

Okumuş Mercan Restaurant 177  
 Ömür Köftçisi 183  
 Orient Express Restaurant 167  
 Otantik 171  
 Özlem Pide ve Kebab Salonu 176  
 Pandeli 167  
 Pedaliza 166  
 Pehlivan Lokantası 171  
 Pergamon Restaurant 176  
 Petek 192  
 Pizza Funghi 186  
 Rami 175  
 Rumeli Café 165  
 Sağlam 2 Restaurant 176  
 Sağlam 3 Restaurant 176  
 Saray 171  
 Sardunya Paşabahçe Restaurant 186  
 Sarmaşık Salonu 194  
 Sarıncı 175  
 Selçuk Köftçisi 177  
 Selim Amcanın Sofra Salonu 194  
 Seyidoğlu Lahmacun 192  
 Sinan Et Lokantası 194  
 Sofra 172  
 Soundwaves Restaurant 187  
 Sun Restaurant & Bar 186  
 Sünger Pizza 179  
 Sunny's Restaurant 181  
 Sympathy Restaurant 186  
 Şark Kahvesi 166  
 Tadımlar Kebab Salonu 176  
 Taksim Sütüş 171  
 Tandır Et Lokantası 193  
 Tarihi Halıç İşkembecisi 173  
 Tarihi Yunuslar Karadeniz Pastanesi 181  
 Tat 177

Tiryaki 172  
 Tokyo 175  
 Tranca 181  
 Tribeca 175  
 Trio's 187  
 T-Square 173

## OCIO

Adi Bar 206  
 Amedros 204  
 Atatürk Cultural Centre 198  
 Aya İrinli Kilisesi 198  
 Babylon 206  
 Barantico 201  
 Bardakçı Hamam 211  
 Bariyer 206  
 Barracuda Bar 203  
 Beşiktaş Cultural Centre 210  
 Bodrum Hamam 211  
 Bodrum Nightclub 209  
 Cadde-i Kebir 204  
 Cemal Reşit Rey Konser Salonu 198  
 Ceneviz Kahvesi 204  
 Cevriye Bar 202  
 Charlie 210  
 Cheers Bar 201  
 Cult 209  
 Çaki Tecno-Pop-Undergrande 206  
 Dances of Colour 199  
 Dip Club 210  
 Discotheque 1001 206  
 Dulcinea 204

Uğur Lokantası 187  
 Ünal Restaurant 184  
 Urfalı Kebab ve Lahmacun Sarayı 188  
 Vida 180  
 Vittoria 180

Ekselans Bar 201  
 Fora 209  
 Forza 210  
 Gitanes 210  
 Halikarnas 206  
 Hamam Meydanı 211  
 Hammam 207  
 Happy Days Bar 203  
 Harem Disco Bar 202  
 Highland 210  
 Hi-Jazz Bar 202  
 İsis Café & Bar 204  
 James Joyce Irish Pub 200  
 Jazz Time 210  
 Kaktüs Café 204  
 Karga 205  
 Kervansaray 207  
 Küba 207  
 Laila 207  
 Lighthouse 203  
 Liman Kahvesi 205  
 Maksim Gazino Nightclub 207  
 Masal Evi 205  
 Mavi Bar 202  
 North Shield 200, 210  
 Ópera, edificio de la (Ankara)

Yağhane 179  
 Yazarların Evi 174  
 Yeni Birlik Lokantası 165  
 Zencefil 171  
 Zenger Paşa Konağı 189  
 Zeyrekhanesi 174

Orange Club 209  
 Orient Hostel 199  
 Orient House 199  
 Oxyd 207  
 Paşa Disco 202  
 Piccolo Bar 202  
 Queen Bar 202  
 Red Lion 209  
 Reggae Bar 203  
 Reina 207  
 Sekiz Direkli Hamamı 212  
 Selçuk Hamamı 211  
 Stones Bar 203  
 Sultan Pub 201  
 Sultans of Dance 199  
 Şal Café-Bar 200  
 Tarihi Pano Şaraphanesi 205  
 teatro al aire libre de Harbiye 210  
 The Wall 205  
 Trip v2.0 205  
 Türkü Café & Bar 200  
 Uçuk Kaçık Disco & Bar 206  
 Urban 205  
 White House 209  
 Yağa 206



**MEDITERRÁNEO OCCIDENTAL**

0 25 50 km



**MEDITERRÁNEO ORIENTAL**

0 25 50 km





**ANATOLIA CENTRAL**



**NORESTE DE ANATOLIA**



